叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 289 }
{ - }

{289}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
THE TWELFTH RIG .
这 第十二 钻井平台 .

第十二个钻井平台。

['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] .
VITAL FORCE .
必不可少的 力量 .

生命力。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
THE MORALE OF CRICKET .
这 士气 的 蟋蟀 .

板球运动的道德准则。

[hɪnts] [tu:; tə] [bi:] - ['ki:pəz] .
HINTS TO BEE - KEEPERS .
提示 到 蜜蜂 - 守门员 .

给养蜂人的建议。

['vɔiidʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [raʊnd]
VOYAGING **AND** **STUDYING** **ROUND**
航行 和 学习 圆形的

航行与学习之旅

[ðə; ði] [wɜːrld] .
THE **WORLD** **.**
这 世界 .

世界。

[noʊ] . - .
No **.** **698** **.**
不 . - .

第698号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY **,** **MAY** **12** **,** **1877** **.**
周六 , 可能 - , - .

1877年5月12日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
THE **TWELFTH** **RIG** **.**
这 第十二 钻井平台 .

第十二个钻井平台。

[ɪn] [sɪks] ['tʃæptərz] .
IN **SIX** **CHAPTERS** **.**
在 六 章节 .

共六章。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER **I** **.** **—** **THE**
章 我 . — 这

第一章——

[tʃɑːrm] [sə'dʒestɪd] .
CHARM **SUGGESTED** **.**
魅力 建议 .

建议佩戴饰品。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] ,
In **a** **certain** **district** **of** **Ireland** **,** **at** **the** **foot** **of** **a** **tall** **mountain** **,**
在 一个 肯定 区 的 爱尔兰 , 在 这 脚 的 一个 高的 山 ,

在爱尔兰的某个地区，在一座高山的山脚下，

[ænd; ənd] [wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [stʊd] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɑːrm] - [haʊs]
and **well** **sheltered** **from** **the** **wind** **,** **stood** **the** **comfortable** **farm** **-** **house**
和 出色地 避难所 从 这 风 , 站立 这 舒服的 农场 - 房子
[ʌv; əv] ['pætrɪk] ['deɪli] ,
of **Patrick** **Daly** **,**
的 帕特里克 戴利 ,

在避风良好的地方，矗立着帕特里克·戴利舒适的农舍。

[huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðæt] [klæs] , [soʊ] [ˈnuːmərəs] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [kɔːld] [smɔːl]

who	,	though	not	much	raised	above	that	class	,	so	numerous	in	Ireland	,	called	small
WHO	,	尽管	不是	很多	提高	多于	那	班级	,	所以	很多的	在	爱尔兰	,	称为	小的

['fɑːrmɚz] ,

farmers	,
农民	,

虽然他们的出身并没有比爱尔兰人数众多的那个被称为小农的阶层高多少，但他们仍然出身于那个阶层。

[hæd; həd][baɪ] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['eɪdɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

had	by	thrift	and	industry	,	aided	no	doubt	by	good	fortune	,
有	经过	节约	和	行业	,	协助	不	怀疑	经过	好的	财富	,

凭借节俭和勤劳，当然也少不了好运，

[əˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkaʊntid] [ə; eɪ]

attained	to	a	position	of	some	consideration	,	and	was	accounted	a
已达到	到	一个	位置	的	一些	考虑	,	和	曾是	已记录	一个

['welθi] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

wealthy	man	in	the	neighbourhood	.
富裕	男人	在	这	邻里	.

获得了一定的社会地位，在附近一带被认为是富翁。

[hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːnz] [wel] [fɪld] .

His	farm	was	well	stocked	and	his	barns	well	filled	.
他的	农场	曾是	出色地	库存充足	和	他的	谷仓	出色地	已填	.

他的农场牲畜充足，谷仓也堆满了东西。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] , [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]['ruːmiˌ'rʊmi] , [plaːntid][ɪn]

The	dwelling	was	a	long	low	building	,	substantial	and	roomy	,	planted	in
这	住宅	曾是	一个	长的	低的	建筑	,	重大的	和	宽敞	,	已种植	在

[frʌnt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ,

front	with	some	fine	trees	,
正面	和	一些	美好的	树木	,

那是一栋长长的低矮建筑，坚固宽敞，前面种着一些漂亮的树木。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [piːpt] [fɔːrθ] ,

among	which	the	scarlet	berries	of	the	mountain	-	ash	peeped	forth	,
之中	哪个	这	猩红	浆果	的	这	山	-	灰	偷窥	前进	,

其中，山梨树鲜红的浆果探出头来。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [er] .

giving	to	the	place	a	picturesque	as	well	as	comfortable	air	.
给予	到	这	地方	一个	如画	作为	出色地	作为	舒服的	空气	.

使这里既风景如画又舒适宜人。

[wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪliːz] [welθ] [əˈbʌv] ['ʌðər] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

One	source	of	Daly's	wealth	above	others	might	perhaps	be	found	in	the	fact	that	,
一	来源	的	戴利	财富	多于	其他的	可能	也许	是	成立	在	这	事实	那	,

戴利财富的来源之一或许在于：

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] .

beyond	a	daughter	,	he	had	no	family	.
超过	一个	女儿	,	他	有	不	家庭	.

除了女儿之外，他没有其他家人。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] ['dɔːtər] , [naʊ] [eɪdʒd]

His	wife	had	been	dead	many	years	;	and	this	only	daughter	,	now	aged
他的	妻子	有	到过	死的	许多	年	;	和	这	仅有的	女儿	,	现在	老年人

[ˌnaɪn'tiːn] ,

nineteen	,
十九	,

他的妻子已经去世多年；而他唯一的女儿，如今已经十九岁了。

[ruːld] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

ruled	all	within	the	house	,	not	excepting	her	father	.
裁决	全部	之内	这	房子	,	不是	除外	她	父亲	.

她在家中拥有绝对的统治权，除了她的父亲。

[æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['prɑːpərti] ,

As	the	farm	would	be	her	undivided	property	,
作为	这	农场	会	是	她	未分割的	财产	,

因为农场将是她未分割的财产，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['deɪli] [peɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	it	was	known	besides	that	Daly	paid	occasional	visits	to	a	certain
和	它	曾是	已知	除了	那	戴利	有薪酬的	偶然	访问	到	一个	肯定

[bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

bank	in	the	nearest	town	,
银行	在	这	最近的	镇	,

此外，人们还知道戴利偶尔会去附近城镇的某家银行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] .

she	was	looked	upon	as	a	great	heiress	.
她	曾是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	女继承人	.

她被视为一位伟大的女继承人。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

Be	that	as	it	might	,	she	was	reckoned	the	loveliest	girl	in	that	part	of
是	那	作为	它	可能	,	她	曾是	估计	这	最可爱的	女孩	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

尽管如此，她还是被认为是当地最美丽的女孩。

[ɑːn][ə; eɪ] ['meloʊ] [ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] ,

On	a	mellow	October	afternoon	,
在	一个	醇厚	十月	下午	,

在一个十月阳光明媚的午后，

[ɪ'laɪzə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] ['bræntʃɪz]

Eliza	stood	in	the	garden	before	her	father's	house	engaged	in	lopping	off	branches
伊丽莎	站立	在	这	花园	前	她	父亲的	房子	已订婚的	在	修剪	离开	分支

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [triːz] .

from	the	mountain	-	ash	trees	.
从	这	山	-	灰	树木	.

伊莱扎站在她父亲家门前的花园里，正在砍掉山梨树的树枝。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

The	finest	and	richest	with	berries	were	those	she	selected	,
这	最好的	和	最富有的	和	浆果	是	那些	她	已选	,

她挑选的是最优质、浆果最丰富的那些。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['festɪv] [ə'keɪʒn] .

as	if	they	were	destined	for	some	festive	occasion	.
作为	如果	他们	是	注定	为了	一些	节日	场合	.

仿佛它们是为某个喜庆场合而准备的。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [noʊ'vembər][wʌz; wəz]

The	garden	still	presented	a	very	pleasant	appearance	,	though	November	was
这	花园	仍然	呈现	一个	非常	令人愉快的	外貌	,	尽管	十一月	曾是

['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] ;

almost	at	hand	;
几乎	在	手	;

虽然十一月将至，但花园依然呈现出非常宜人的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [maɪld][wʌn] , [ænd; ənd] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv]

but	the	season	had	been	a	particularly	mild	one	,	and	few	signs	of
但	这	季节	有	到过	一个	特别	温和的	一	,	和	很少	标志	的

['wɪntər][wɜːr; wər][jet] [ə'pærənt] .

winter	were	yet	apparent	.
冬天	是	然而	明显	.

但这个季节气候格外温和，几乎没有冬天的迹象。

[æz; əz][ɪ'laɪzə] [stʊd] [ðʌs] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ðə; ði] [laɪt] [strɔː] - [hæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['fɔːlən]

As	Eliza	stood	thus	,	her	head	thrown	back	,	the	light	straw	-	hat	she	wore	fallen
作为	伊丽莎	站立	因此	,	她	头	抛掷	后退	,	这	光	稻草	-	帽子	她	穿着	倒下

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

over	her	shoulders	,
超过	她	肩膀	,

伊莉莎就这样站着，头向后仰着，她戴的那顶浅色草帽滑落到肩上。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsi] [kɔɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [her] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	displaying	the	glossy	coils	of	her	raven	hair	,	she	made	a	charming
和	显示	这	光滑	线圈	的	她	乌鸦	头发	,	她	制成	一个	迷人

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

她展示着乌黑亮丽的卷发，构成了一幅迷人的画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd] [her] ,

She	had	placed	some	of	the	crimson	berries	in	her	bosom	and	hair	,
她	有	放置	一些	的	这	赤红	浆果	在	她	怀	和	头发	,

她把一些深红色的浆果放在胸前和头发上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ædmərəbli][hɜːr; hər] [rɪtʃ] , ['spɑːrklɪŋ] [bruː'net] ['bjuːti] .

and	they	became	admirably	her	rich	,	sparkling	brunette	beauty	.
和	他们	成为	令人钦佩地	她	富有的	,	闪闪发光	棕发	美丽	.

她们都美得令人钦佩，变成了她那富有光泽、光彩照人的棕发美人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][soʊ] [bi'witʃɪŋli] [wɪð; wɪθ]['eni] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

Had	she	arranged	them	so	bewitchingly	with	any	reference	to	some	one
有	她	安排	他们	所以	迷人地	和	任何	参考	到	一些	一

[huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] ?

who	might	chance	to	pass	that	way	?
WHO	可能	机会	到	经过	那	方式	?

她如此精心布置这一切，是否是为了迎接某个可能路过的人？

- [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['deɪli] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

'	Good	-	evening	,	Miss	Daly	,	'	said	a	voice	at	the	gate	;
-	好的	-	晚上	,	错过	戴利	,	-	说	一个	嗓音	在	这	门	;

"晚上好，戴利小姐，"门口传来一个声音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krækt] [toʊn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

but	it	was	the	cracked	tone	of	an	old	woman	.
但	它	曾是	这	裂纹	语气	的	一个	老的	女士	.

但那声音带着老妇人沙哑的嗓音。

[ɪ'laɪzə] [əd'vænst] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] .

Eliza	advanced	,	her	arms	laden	with	branches	.
伊丽莎	先进的	,	她	武器	满载	和	分支	.

伊莉莎向前走去，双臂抱着树枝。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [stʊd] [ðer; ðər] .

An	old	woman	,	apparently	about	ninety	years	of	age	,	stood	there	.
一个	老的	女士	,	显然	关于	九十	年	的	年龄	,	站立	那里	.

那里站着一位老妇人，看起来大约九十岁。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [boʊd] ['ɔːlmoʊst]['dʌb(ə)l] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['jeloʊ] [ænd; ənd][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]

Her	form	was	bowed	almost	double	,	her	face	yellow	and	one	mass	of
她	形式	曾是	鞠躬	几乎	双倍的	,	她	脸	黄色的	和	一	大量的	的

['rɪŋklz] ;

wrinkles	;
皱纹	;

她身子几乎弯成了两截，脸色发黄，满脸皱纹；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] .

but	the	dark	eyes	were	still	keen	and	clear	.
但	这	黑暗的	眼睛	是	仍然	敏锐的	和	清除	.

但是，那双深邃的眼睛依然炯炯有神。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][smɔːl] - [werz] ,

She	held	a	basket	in	her	hand	filled	with	small	-	wares	,
她	握住	一个	篮子	在	她	手	已填	和	小的	-	商品	,

她手里拿着一个装满小件物品的篮子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɔkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs]

which	she	hawked	about	among	the	farm	-	houses	in	the	neighbourhood	,	and	thus
哪个	她	�due	关于	之中	这	农场	-	房屋	在	这	邻里	,	和	因此

[ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['laɪvlihʊd] .

earned	her	livelihood	.
获得	她	生计	.

她挨家挨户地在附近的农舍里兜售这些东西，以此谋生。

- [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['kæti] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	Oh	,	it's	you	,	Catty	;	and	how	are	you	?	'
-	哦	,	它是	你	,	斤	;	和	如何	是	你	?	-

“哦，是你啊，凯蒂；你好吗？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kerləsli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌp][ðə; ði]

she	returned	carelessly	,	while	her	bright	black	eyes	darted	a	quick	glance	up	the
她	返回	粗心大意	,	尽管	她	明亮的	黑色的	眼睛	飞镖	一个	快的	瞥一眼	向上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

她漫不经心地走了回来，同时她明亮的黑眼睛迅速地瞥了一眼路上去。

- ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mɪs] ['deɪli] .

'	Very	well	,	thank	you	kindly	,	Miss	Daly	.
-	非常	出色地	,	感谢	你	亲切地	,	错过	戴利	.

“好的，非常感谢您，戴利小姐。”

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['bɪzi] ['prɛpərɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvənɪn] - .

I	see	you're	busy	preparin	'	for	to	-	morrow	evenin	'	.
我	看	你是	忙碌的	普瑞巴林	-	为了	到	-	明天	晚上	-	.

我看到你正忙着为明天晚上做准备。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [its] [ðə; ði][læst] ['hæloʊ] - [iːv] [juːl] [spend][æz; əz] [mɪs] ['deɪli] .

If	I'm	not	mistaken	,	it's	the	last	Hallow	-	eve	you'll	spend	as	Miss	Daly	.
如果	我是	不是	错误	,	它是	这	最后的	神圣的	-	前夕	你会	花费	作为	错过	戴利	.

如果我没记错的话，这将是你最后一次以戴利小姐的身份度过万圣节前夜。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bliːv] [ɔːl][wiː; wi] [hɪr] ,

If	we	may	b'lieve	all	we	hear	,
如果	我们	可能	相信	全部	我们	听到	,

如果我们相信所听到的一切，

[its] [ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] [juːl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['oʊvər] . -

it's	a	happy	bride	you'll	be	long	afore	a	year's	over	.	'
它是	一个	快乐的	新娘	你会	是	长的	之前	一个	年	超过	.	-

“不到一年，你就会成为一位幸福的新娘。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɔːr][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

She	paused	,	as	if	expecting	some	confirmation	or	denial	of	this	statement	.
她	暂停	,	作为	如果	期待	一些	确认	或者	拒绝	的	这	陈述	.

她停顿了一下，似乎在等待对方对这一说法的肯定或否定。

[ɪˈlaɪzə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈplʌkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈwɪðərd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Eliza	,	however	,	was	engaged	plucking	off	some	withered	leaves	from	the
伊丽莎	,	然而	,	曾是	已订婚的	拔毛	离开	一些	干枯	树叶	从	这

[ˈbræntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [held] ,

branches	she	held	,
分支	她	握住	,

然而，伊莱扎正忙着从她手中的树枝上摘掉一些枯萎的叶子。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

and	made	no	answer	.
和	制成	不	回答	.

他没有回答。

- [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈstedi] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tuː] , [wel] [ˈwɜːrðɪ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

'	He's	a	good	,	steady	gorsoon	,	an	'	a	handsome	too	,	well	worthy	your	choice	;
-	他是	一个	好的	,	稳定的	戈尔松	,	一个	-	一个	英俊的	也	,	出色地	值得	你的	选择	;

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] - — —

an	'	I'm	sure	'	—	—
一个	-	我是	当然	-	—	—

“他是个好男人，稳重可靠，而且长相英俊，绝对值得你选择；而且我确信……”

- [huːz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrðɪ] [maɪ] [tʃɔɪs] ?

'	Who's	good	and	worthy	my	choice	?
-	谁是	好的	和	值得	我的	选择	?

谁优秀且值得我选择?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkwɪkli]

Who	is	it	you're	talking	about	?	'	interrupted	the	girl	,	lifting	her	head	quickly
WHO	是	它	你是	说	关于	?	-	中断	这	女孩	,	举重	她	头	迅速地

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] ,

and	speaking	sharply	,
和	请讲	尖锐地	,

“你在说谁？”女孩打断她，猛地抬起头，语气尖锐地问道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

while	the	colour	deepened	on	her	cheek	.
尽管	这	颜色	加深	在	她	脸颊	.

而她的脸颊颜色却加深了。

- [waɪ] , [ˈmɪstər][ˈhoʊgən] , [ˌaɪ ˈviː] [kuːrs] .

'	Why	,	Mr	Hogan	,	iv	coorse	.
-	为什么	,	先生	霍根	,	四	课程	.

“为什么，霍根先生，iv course。

[ʃʊr] , [ˈdʌznt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Sure	,	doesn't	everybody	know	all	about	it	;
当然	,	不	大家	知道	全部	关于	它	;

当然，难道不是人人都知道吗?

[æn; ən] - [its] [ˈoʊnli] [weɪtɪn] - [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm] [kɔːld]

an	'	it's	only	waitin	'	they	all	are	every	Sunday	to	hear	you	an	'	him	called
一个	-	它是	仅有的	等待	-	他们	全部	是	每一个	星期日	到	听到	你	一个	-	他	称为

[ɪn][ˈtʃæp(ə)l] . -

in	chapel	.	'
在	教堂	.	-

每个星期天，他们都在等着听你和他被叫到教堂来。

- ['meɪbi] [ðen] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
' **Maybe** **then** **,** **they'll** **have** **to** **wait** **long** **enough** **.**
- 或许 然后 , 他们会 有 到 等待 长的 足够的 .

或许到那时，他们就得等很久了。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .
I **might** **take** **it** **into** **my** **head** **to** **disappoint** **them** **and** **him** **,** **after** **all** **.**
我 可能 拿 它 进入 我的 头 到 辜负 他们 和 他 , 后 全部 .

我或许会想，最终还是会让他们和他失望。

[sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔːr] [sə'poʊz] — [sə'poʊz] - — — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Suppose **I** **shouldn't** **marry** **at** **all** **;** **or** **suppose** **—** **suppose** **'** **—** **—** **She** **stopped** **.**
认为 我 不应该 结婚 在 全部 ; 或者 认为 — 认为 - — — 她 停止 .

假设我根本不应该结婚；或者假设——假设——她停了下来。

- [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ][laɪk] ['betər] .
' **Suppose** **there** **is** **some** **one** **else** **you** **like** **better** **.**
- 认为 那里 是 一些 一 别的 你 喜欢 更好的 .

假设你更喜欢其他人。

[bʌt; bət] [ʃʊr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][goʊ] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] { - }
But **sure** **,** **didn't** **you** **give** **the** **go** **-** **by** **to** **all** **the** **boys** **{** **290** **}**
但 当然 , 没有 你 给 这 去 - 经过 到 全部 这 男孩们 { - }

当然，你不是已经向所有男生放行了吗？{290}

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
in **the** **place** **?**
在 这 地方 ?

在那个地方？

[æn; ən] - [ɑːnt] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɪstər]['hoʊgən]['ɔːlweɪz]['kɑːnstənt] [tə'geðər] ?
an **'** **aren't** **you** **an** **'** **Mr** **Hogan** **always** **constant** **together** **?**
一个 - 不是 你 一个 - 先生 霍根 总是 持续的 一起 ?

你和霍根先生不是一直形影不离吗？

[æt; ət] [læst] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,
at **laste** **used** **to** **be** **till** **the** **last** **month** **or** **so** **,**
在 最后 用过的 到 是 直到 这 最后的 月 或者 所以 ,

至少在过去一个月左右的时间里，情况一直如此。

[wen] [jʌŋ] ['mɪstər]['krɑːftən] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
when **young** **Mr** **Crofton** **cum** **home** **from** **foreign** **parts** **.**
什么时候 年轻的 先生 克罗夫顿 精液 家 从 外国的 部分 .

年轻的克罗夫顿先生从国外回来的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['æfðər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]
But **you** **wouldn't** **be** **so** **foolish** **as** **to** **be** **afther** **thinkin** **'** **of** **a** **gintleman**
但 你 不会 是 所以 愚蠢 作为 到 是 之后 思考 - 的 一个 金特尔曼
[laɪk][hɪm; ɪm] .
like **him** **.**
喜欢 他 .

但你不会傻到去想他这样的绅士吧。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] , [dəunt][juː; jʊ] ,
An **'** **you** **know** **,** **besides** **,** **don't** **you** **,**
一个 - 你 知道 , 除了 , 不 你 ,

而且，你知道，对吧？

[ðæt] ['hiːz] [bɪn] [p'laɪtɪd] [sɪns] [bəuθ][wɜːr; wər] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɔːrd] , [mɪs] ['elən]
that **he's** **been** **plighted** **since** **both** **were** **childer** **to** **his** **father's** **ward** **,** **Miss** **Ellen**
那 他是 到过 陷入困境 自从 两个都 是 奇尔德 到 他的 父亲的 病房 , 错过 艾伦
['kɔrtni] ,
Courtney **,**
考特尼 ,

他从还是他父亲的养女艾伦·考特尼小姐的孩子时就一直受苦。

[ðæts] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ? -
that's **come** **to** **live** **at** **the** **Hall** **?** **'**
那就是 来 到 居住 在 这 大厅 ? -

是谁搬来大厅住的?

- [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]['iznt] , - [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'laɪzə] ,
' **I** **neither** **know** **nor** **care** **whether** **he** **is** **or** **whether** **he** **isn't** **,** **'** **returned** **Eliza** **,**
- 我 两者都不 知道 也不 关心 无论 他 是 或者 无论 他 不是 , - 返回 伊丽莎 ,

"我既不知道他是不是，也不关心，"伊莱扎回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn]
with **a** **haughty** **little** **toss** **of** **her** **head** **and** **a** **touch** **of** **defiance** **in**
和 一个 傲慢 小的 折腾 的 她 头 和 一个 触碰 的 蔑视 在
[hɜːr; hər][toʊn] .
her **tone** **.**
她 语气 .

她傲慢地扬了扬头，语气中带着一丝挑衅。

- ['hiːz] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]
' **He's** **not** **married** **to** **her** **yet** **,** **at** **all** **events** **,** **no** **more** **than** **am** **I** **to**
- 他是 不是 已婚 到 她 然而 , 在 全部 活动 , 不 更多的 比 是 我 到
[wɪl] ['hoʊgən] .
Will **Hogan** **.**
将要 霍根 .

"无论如何，他还没有和她结婚，就像我和威尔·霍根还没有结婚一样。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] ['kɔrtni] [jet] ?
But **tell** **me** **,** **Catty** **,** **have** **you** **seen** **Miss** **Courtney** **yet** **?**
但 告诉 我 , 斤 , 有 你 已见 错过 考特尼 然而 ?

凯蒂，你见过考特尼小姐吗?

[aɪ] [hɪr] [ʃiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
I **hear** **she's** **very** **beautiful** **.** **'**
我 听到 她是 非常 美丽的 . -

我听说她非常漂亮。

- [jɪs] , [aɪ][hæv; həv] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [swiːtər] ,
' **Yis** **,** **I** **have** **;** **an** **'** **a** **sweeter** **,**
- yis , 我 有 ; 一个 - 一个 更甜 ,

是的，我有；而且"更甜，

['lʌvliər] - ['lʊkɪn] - ['kreɪθər] ['nevər] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [soʊ]['dʒent(ə)l][æn; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl]
lovelier **-** **lookin** **'** **craythur** **never** **lighted** **on** **this** **earth** **—** **so** **gentle** **an** **'** **kind** **to** **all**
更可爱 - 在看 - 克雷瑟 绝不 照明 在 这 地球 — 所以 温和的 一个 - 种类 到 全部
[ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː] ,
in **her** **manner** **too** **,**
在 她 方式 也 ,

世上再也找不到比她更可爱的小家伙了——而且她待人如此温柔善良。

[æn; ən] - ['redi] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ðæts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
an **'** **ready** **to** **help** **them** **that's** **in** **trouble** **.**
一个 - 准备好 到 帮助 他们 那就是 在 麻烦 .

并随时准备帮助那些遇到困难的人。

[ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər][ɔːl][dʒɪst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['krɑːftən] [hɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ] - .

The	folks	are	all	jist	delighted	to	think	Crofton	Hall	will	have	sich	a	misthress	.
这	各位	是	全部	要点	高兴极了	到	思考	克罗夫顿	大厅	将要	有	sich	一个	-	.

-
'
-
-

大家一想到克罗夫顿庄园会拥有这样一位女主人，就都高兴极了。

- ['meɪbi] [ʃiːd] ['nevər][biː; bi][ðæt] , ['æftər][ɔːl] . -

'	Maybe	she'd	never	be	that	,	after	all	.	'
-	或许	棚	绝不	是	那	,	后	全部	.	-

“或许她永远也不会成为那样的人。”

- [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] .

'	Well	,	maybe	not	.
-	出色地	,	或许	不是	.

“嗯，也许不是。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['hʌni] , [ɪz][ðer; ðər] ['ɛniˌθɪn] - [rɑːl] [æt; ət][ɔːl] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɪstər]

But	tell	me	honey	,	is	there	anythin	'	rale	at	all	betune	you	an	'	Mr
但	告诉	我	蜂蜜	,	是	那里	任何东西	-	拉尔	在	全部	运气	你	一个	-	先生

['krɑːftən] ,

Crofton	,
克罗夫顿	,

亲爱的，告诉我，你和克罗夫顿先生之间到底有没有一丝不苟的感情?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [jʊə(r)] ['hævɪn] - , [tuː; tə] [θraɪ] [wɪl] ['hoʊˌgɑːnz]['tempər] ? -

or	is	it	jist	a	little	divarsion	you're	havin	'	,	to	thry	Will	Hogan's	temper	?	'
或者	是	它	要点	一个	小的	-	你是	拥有	-	,	到	尝试	将要	霍根的	脾气	?	-

还是你只是想找点乐子，激怒一下威尔·霍根?

[ɪ'laɪzə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] .

Eliza	broke	into	a	ringing	laugh	.
伊丽莎	打破	进入	一个	铃声	笑	.

伊莱扎突然发出响亮的笑声。

- ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	Settle	it	whichever	way	you	please	,	'	she	answered	.
-	定居	它	任何	方式	你	请	,	-	她	回答	.

“你想怎么解决都行，”她回答道。

- [kɔːl] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɔsips] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]

'	Call	a	jury	of	twelve	of	your	gossips	,	and	do	you	state	the	case	to
-	称呼	一个	陪审团	的	十二	的	你的	八卦	,	和	做	你	状态	这	案件	到

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“召集十二个爱嚼舌根的人组成陪审团，然后你向他们陈述案情。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['streɪndʒli] [ʌn'dimd] [aɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ]

The	old	woman	shook	her	head	,	and	her	strangely	undimmed	eyes	shot	forth
这	老的	女士	摇晃	她	头	,	和	她	奇怪的	未变暗	眼睛	射击	前进

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

a	flash	of	anger	.
一个	闪光	的	愤怒	.

老妇人摇了摇头，她那双异常炯炯有神的眼睛里闪过一丝怒火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [ðʌs] ['pɜːrtli] ;

She	was	ill	accustomed	to	be	spoken	to	thus	pertly	;
她	曾是	患病的	习惯	到	是	说	到	因此	活泼地	;

她很不习惯别人用这种轻佻的语气跟她说话;

[fɔːr; fər][oʊld] ['kæti] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔː] ,

for	old	Catty	was	looked	upon	with	reverence	and	some	awe	,
为了	老的	斤	曾是	看起来	之上	和	尊敬	和	一些	敬畏	,

人们看待老凯蒂既敬畏又有些忌惮。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔrəkl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	considered	as	a	kind	of	oracle	in	the	neighbourhood	,
和	经过考虑的	作为	一个	种类	的	神谕	在	这	邻里	,

在附近地区，他被视为一种先知。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] ,

both	on	account	of	her	extreme	age	and	the	wisdom	of	her	sayings	,
两个都	在	帐户	的	她	极端	年龄	和	这	智慧	的	她	谚语	,

既因为她年纪极大，也因为她言语中的智慧，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

which	it	was	declared	never	failed	to	come	true	.
哪个	它	曾是	声明	绝不	失败的	到	来	真的	.

据说，这一预言从未落空。

- [woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][pɑːrt] [p'laɪtɪd] ['lʌvəz] !

'	Woe	be	to	them	that	part	plighted	lovers	!
-	悲哀	是	到	他们	那	部分	陷入困境	恋人	!

祸哉！拆散未婚情侣的人！

[woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [breɪk] [ðer; ðər][oʊn] [plaɪt] , [woʊ][æn; ən] - ['bɪtər] [weɪlɪn] - ! -

Woe	be	to	them	that	break	their	own	plight	,	woe	an	'	bitter	wailin	'	!	'
悲哀	是	到	他们	那	休息	他们的	自己的	困境	,	悲哀	一个	-	苦的	哀林	-	!	-

那些自毁前程的人有祸了，他们将发出悲恸的哀嚎！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊk] [raʊnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

she	exclaimed	;	then	drawing	her	cloak	round	her	,	she	moved	on	without	a
她	惊呼	;	然后	绘画	她	披风	圆形的	她	,	她	已搬	在	没有	一个

[wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

word	of	parting	.
单词	的	离别	.

她惊呼一声；然后裹紧斗篷，一句话也没说就走了。

[ðə; ði][smaɪl] ['ɪnstəntli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɪ'laɪzəz][lɪps] .

The	smile	instantly	faded	from	Eliza's	lips	.
这	微笑	即刻	褪色	从	伊丽莎的	嘴唇	.

伊莉莎脸上的笑容瞬间消失了。

- [ðæt] [oʊld] ['kriːtʃər] [sendz][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

'	That	old	creature	sends	a	chill	through	me	,	'	she	muttered	in	a	tone	of
-	那	老的	生物	发送	一个	寒意	通过	我	,	-	她	低声说道	在	一个	语气	的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

"那个老家伙让我不寒而栗，"她恼怒地嘟囔道。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ][woʊ] ?

'	Would	it	be	for	my	woe	?
-	会	它	是	为了	我的	悲哀	?

难道是为了我的苦难吗?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ! - ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [baʊz] ,

Oh	,	if	I	could	read	the	future	!	'	Suddenly	throwing	down	her	boughs	,
哦	,	如果	我	可以	读	这	未来	!	-	突然	投掷	向下	她	树枝	,

"哦，如果我能预知未来就好了！"她突然扔下树枝，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][roʊd]['æftər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

she	opened	the	gate	and	ran	up	the	road	after	the	old	woman	.
她	打开	这	门	和	跑	向上	这	路	后	这	老的	女士	.

她打开大门，沿着路追着老妇人跑去。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	Forgive	me	,	'	she	said	,	coming	up	with	her	.
-	原谅	我	,	-	她	说	,	未来	向上	和	她	.

“请原谅我，”她说着，和她一起走了过来。

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

'	I	didn't	mean	to	be	rude	.
-	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.

我无意冒犯。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæti] — [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] — [wʌt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [feɪt] ?

Now	tell	me	,	Catty	—	they	say	you	know	everything	—	what	will	be	my	fate	?
现在	告诉	我	,	斤	—	他们	说	你	知道	一切	—	什么	将要	是	我的	命运	?

现在告诉我，凯蒂——他们都说你无所不知——我的命运将会如何?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['hæpiːɚ] [nekst] ['hæloʊ] - [iːv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ?

Shall	I	be	happier	next	Hallow	-	eve	than	I	am	now	?
将	我	是	更快乐	下一个	神圣的	-	前夕	比	我	是	现在	?

下一个万圣节前夜我会比现在更快乐吗?

[ɔːr] — [ɔːr] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ˌem 'iː] ? -

Or	—	or	—	shall	I	do	anything	to	bring	misfortune	on	me	?	'
或者	—	或者	—	将	我	做	任何事物	到	带来	不幸	在	我	?	-

或者——或者——我该做些什么来招致厄运呢?

- [ʃʊr] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Sure	,	how	can	I	tell	?	'	returned	the	other	.
-	当然	,	如何	能	我	告诉	?	-	返回	这	其他	.

“当然，我怎么知道呢？”另一个人回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] .

'	You	are	angry	with	me	still	.
-	你	是	生气的	和	我	仍然	.

你还在生我的气。

[kʌm] [naʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] .

Come	now	,	do	tell	me	.
来	现在	,	做	告诉	我	.

快告诉我吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	know	you	can	,	if	you	like	.
你	知道	你	能	,	如果	你	喜欢	.

你知道，如果你愿意的话，你可以做到。

[juːv] [toʊld] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wəːnt, weənt][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [raɪt] ? -

You've	told	others	,	and	weren't	you	always	right	?	'
你已经	讲述	其他的	,	和	不是	你	总是	正确的	?	-

你跟别人说过，而且你不一直都是对的吗?

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪt] , [traɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [oʊ] - [ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] . -

'	If	you	want	to	know	your	fate	,	try	the	charm	o	'	the	Twelfth	Rig	.	'
-	如果	你	想	到	知道	你的	命运	,	尝试	这	魅力	o	-	这	第十二	钻井平台	.	-

“如果你想知道自己的命运，就试试第十二号钻井平台的护身符吧。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

'	And	what	is	that	?
-	和	什么	是	那	?

“那是什么？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] . -
Tell me what I must do . '
告诉 我 什么 我 必须 做 . -

告诉我我该怎么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][wɔːl] .
They were standing beneath a wall .
他们 是 常设 下面 一个 墙 .

他们当时站在一堵墙下。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər]
The old woman seated herself on a stone , and leant her arms on her
这 老的 女士 坐着 她自己 在 一个 石头 , 和 倾斜 她 武器 在 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

老妇人坐在石头上，双手撑在膝盖上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [hɜːr; hər] [red] [kloʊk] [drɔːn] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [sper] [greɪ]
As she sat thus , her red cloak drawn closely about her , her spare gray
作为 她 卫星 因此 , 她 红色的 披风 绘制 密切 关于 她 , 她 空闲的 灰色的
['lɑːks] ['hæŋɪŋ] [luːs] ,
locks hanging loose ,
锁 绞刑 松动的 ,

她就这样坐着，红色斗篷紧紧地裹在身上，稀疏的灰发随意地垂着。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glænsɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
her eyes glancing restlessly about with a strange kind of motion ,
她 眼睛 瞥了一眼 躁动不安 关于 和 一个 奇怪的 种类 的 运动 ,

她的目光不安地四处游移，动作十分怪异。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɪn][wɜːrk][baɪ] ['mekənɪzəm] ,
as if they were set in work by mechanism ,
作为 如果 他们 是 放 在 工作 经过 机制 ,

仿佛它们是被某种机制安排着工作的一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [wɪrd] ['sɪb(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
she looked like some weird sibyl of ancient days .
她 看起来 喜欢 一些 诡异的 西比尔 的 古老的 天 .

她看起来像古代某个古怪的女巫。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər]['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] .
Eliza had to repeat her question before an answer came .
伊丽莎 有 到 重复 她 问题 前 一个 回答 来了 .

伊莱扎不得不重复一遍问题才得到回答。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['ʌndərtoʊn] , [bʌt; bət][soʊ][dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][lɔːst] ,
Then , in a mysterious undertone , but so distinct that not a word was lost ,
然后 , 在 一个 神秘 底色 , 但 所以 清楚的 那 不是 一个 单词 曾是 丢失的 ,

然后，他用一种神秘的低语气说道，但语气却如此清晰，以至于没有漏掉任何一个字。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [wɪd] ['fɜːrəʊz] ['strɛtʃɪn] - [frʌm; frəm]
the other said : ' You must go to a field wid furrows stretchin ' from
这 其他 说 : - 你 必须 去 到 一个 场地 宽 沟壑 拉伸 - 从
[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
north to south .
北 到 南 .

另一个人说："你必须去一块从北到南都有犁沟的田地。"

[goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ,
Go in at the western side ,
去 在 在 这 西 边 ,

从西侧进入，

[æn; ən] - [wɔːk] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] , [ðen] [stɑːp][ɪn][ðə; ði]

an	'	walk	slowly	over	the	ridges	till	you	come	to	the	twelfth	,	then	stop	in	the
一个	-	走	缓慢地	超过	这	山脊	直到	你	来	到	这	第十二	,	然后	停止	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

然后慢慢地沿着山脊走，直到走到第十二个山脊，然后在中间停下来。

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n] .

an	'	listen	.
一个	-	听	.

听着。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['meri] ['mjuːzɪk][æn; ən] - ['dænsɪn] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [æn; ən] - ['hæpi] [laɪf] [ə'fɔːr]

If	you	hear	merry	music	an	'	dancin	'	,	there's	a	long	an	'	happy	life	afore
如果	你	听到	欢乐	音乐	一个	-	跳舞	-	,	有	一个	长的	一个	-	快乐的	生活	之前

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果你听到欢快的音乐和舞蹈，那么你将会拥有漫长而幸福的人生；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz][æn; ən] - [grəunz] , [juːl] [daɪ] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['oʊvər] . -

but	if	mournful	cries	an	'	groans	,	you'll	die	afore	a	year's	over	.	'
但	如果	悲哀	哭泣	一个	-	呻吟	,	你会	死	之前	一个	年	超过	.	-

但如果发出悲恸的哭喊和呻吟，你活不过一年。

- [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] ! -

'	How	frightful	!	'
-	如何	可怕	!	-

“太可怕了！”

['mɜ꞉mɜ꞉d] [ɪ'laɪzə] , ['ʃudəriŋ] . -

murmured	Eliza	,	shuddering	.	'
低声说道	伊丽莎	,	颤抖	.	-

“伊莱扎低声说道，浑身颤抖。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wʌn][goʊ][ə'loʊn] ? -

And	should	one	go	alone	?	'
和	应该	一	去	独自的	?	-

那一个人可以去吗?

- [jɪs] , [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [æn; ən] - [ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪn] - [saʊl] . -

'	Yis	,	entirely	alone	,	an	'	unknownst	to	any	livin	'	sowl	.	'
-	yis	,	完全	独自的	,	一个	-	未知	到	任何	生活	-	猫头鹰	.	-

“是的，完全孤身一人，而且不为任何活着的猫头鹰所知。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

As	she	uttered	these	words	,
作为	她	说出	这些	字	,

当她说出这些话时，

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn][soʊ][oʊld][ænd; ənd]

she	rose	and	walked	on	with	a	rapidity	astonishing	in	one	so	old	and
她	玫瑰	和	步行	在	和	一个	快速	惊人	在	一	所以	老的	和

['fiːb(ə)l] .

feeble	.
微弱	.

她起身继续前行，速度之快，对于一个如此年老体弱的人来说，着实令人惊讶。

[ɪ'laɪzə] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] .

Eliza	gazed	after	her	.
伊丽莎	凝视	后	她	.

伊莉莎凝视着她的背影。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

She	wanted	to	ask	more	questions	,	but	fearing	to	do	so	,
她	通缉	到	问	更多的	问题	,	但	害怕	到	做	所以	,

她想问更多问题，但又害怕这样做。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

she	too	turned	and	walked	away	in	the	opposite	direction	.
她	也	转向	和	步行	离开	在	这	对面的	方向	.

她也转身朝相反的方向走去。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pɑːrk] .

The	wall	they	had	stood	beside	inclosed	a	spacious	park	.
这	墙	他们	有	站立	旁	封闭	一个	宽敞	公园	.

他们所倚靠的那堵墙围成一个宽敞的公园。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ,

But	behind	that	wall	there	had	been	a	listener	to	their	words	,
但	在后面	那	墙	那里	有	到过	一个	听众	到	他们的	字	,

但在那堵墙后面，一直有人在倾听他们的话语。

[ʌv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'wer] .

of	whose	presence	they	were	not	aware	.
的	谁	在场	他们	是	不是	意识到的	.

他们并不知道他们的存在。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smuːðli] ['grævld] [saɪd] - [pæθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [stɪl] .

In	the	centre	of	the	smoothly	gravelled	side	-	path	a	young	lady	stood	still	.
在	这	中心	的	这	顺利	砾石	边	-	小路	一个	年轻的	女士	站立	仍然	.

在铺着平整碎石的小路中央，一位年轻女子静静地站着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['sɔːntər] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd]

She	seemed	to	have	been	taking	an	evening	saunter	when	the	voices	outside
她	似乎	到	有	到过	采取	一个	晚上	溜达	什么时候	这	声音	外部

[ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

arrested	her	attention	.
被捕	她	注意力	.

她似乎正在傍晚散步，这时外面的声音吸引了她的注意力。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

As	she	now	walked	slowly	on	,	she	appeared	to	be	sunk	in	deep	reflection	,
作为	她	现在	步行	缓慢地	在	,	她	出现	到	是	沉没	在	深的	反射	,

她缓缓向前走着，似乎陷入了沉思。

['evɪdəntli] [ʌv; əv] [noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] .

evidently	of	no	cheerful	nature	.
显然	的	不	快乐	自然	.

显然他生性并不开朗。

[ðə; ðɪ] [diːp] [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] ,

The	deep	dark	-	blue	eyes	,
这	深的	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,

那双深邃的蓝眼睛，

[wen'evər] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] [lɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

whenever	the	snowy	lids	with	their	fringe	of	long	black	lashes	allowed	them
每当	这	下雪的	盖子	和	他们的	边缘	的	长的	黑色的	睫毛	允许	他们

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

to	become	visible	,
到	变得	可见的	,

每当雪白的眼睑和长长的黑色睫毛露出眼睑时，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

were	full	of	mournful	expression	.
是	满的	的	悲哀	表达	.

脸上满是哀伤的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['oʊv(ə)l][ɪn] ['kɑːntʊr] ,

It	was	a	beautiful	face	,	a	perfect	oval	in	contour	,
它	曾是	一个	美丽的	脸	,	一个	完美的	椭圆形	在	轮廓	,

那是一张美丽的脸庞，轮廓呈完美的椭圆形。

[wɪð; wɪθ] [fitʃər] [mɔːr] ['strɪktli] ['regjələr][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['bjuːti] [ɪ'laɪzə]['deɪli] ;

with	features	more	strictly	regular	than	those	of	the	rustic	beauty	Eliza	Daly	;
和	特征	更多的	严格	常规的	比	那些	的	这	乡村	美丽	伊丽莎	戴利	;

与乡村美人伊丽莎·戴利相比，她的五官更加规整。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

but	wanting	in	the	brilliancy	and	richness	of	colouring	which	made	the
但	想要	在	这	才华横溢	和	丰富	的	染色	哪个	制成	这

[greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] .

great	charm	of	that	sparkling	little	brunette	.
伟大的	魅力	的	那	闪闪发光	小的	棕发	.

但却缺乏那位闪亮小棕发女郎的迷人魅力——色彩的绚丽和丰富。

[ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

The	full	white	forehead	was	very	thoughtful	.
这	满的	白色的	前额	曾是	非常	周到	.

饱满白皙的额头显得格外深思熟虑。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

One	could	see	that	melancholy	would	be	at	any	time	the	characteristic	of
一	可以	看	那	忧郁	会	是	在	任何	时间	这	特征	的

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

人们可以看出，忧郁的神情总是萦绕在她脸上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['friːkwəntli] [ɪz][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] .

as	it	indeed	frequently	is	of	thoughtful	faces	.
作为	它	的确	频繁地	是	的	周到	面孔	.

的确，这里经常出现沉思的面孔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	so	much	sweetness	and	gentleness	in	it	,
但	那里	曾是	所以	很多	甜味	和	温柔	在	它	,

但其中却充满了甜蜜和温柔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] ['pɛnsɪvˌnɛs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

and	the	charm	of	its	pensiveness	was	such	,
和	这	魅力	的	它是	沉思	曾是	这样的	,

它那沉思的魅力就是如此。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['geɪɝ] [lʊk] .

that	you	would	not	have	wished	to	change	it	for	a	gayer	look	.
那	你	会	不是	有	希望	到	改变	它	为了	一个	更gay	看	.

你肯定不希望把它改成更娘娘腔的样子。

- [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ? -

'	How	will	it	all	end	?	'
-	如何	将要	它	全部	结尾	?	-

这一切最终会如何收场?

['mɜ:mɜd] [ðə; ði]['leɪdi] .
murmured **the** **lady** **.**
低声说道 这 女士 .

“嗯……”那位女士低声说道。

- [haʊ] [wɪl] [θɪŋz] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
' **How** **will** **things** **be** **with** **me** **in** **a** **year** **?**
- 如何 将要 事物 是 和 我 在 一个 年 ?

一年后我的境况会如何?

[ɪf] [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn] [pri'zentimənts] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [weɪt] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n][ˌem 'i:]
If **I** **believed** **in** **presentiments** **I** **would** **say** **that** **this** **weight** **that** **presses** **on** **me**
如果 我 相信 在 预感 我 会 说 那 这 重量 那 出版社 在 我
[bəʊdid]['i:v(ə)l] .
boded **evil** **.**
预兆 邪恶的 .

如果我相信预感，我会说压在我身上的这种重担预示着不祥之兆。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [feɪts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪn] ?
Which **of** **the** **two** **fates** **is** **to** **be** **mine** **?**
哪个 的 这 二 命运 是 到 是 矿 ?

两种命运，哪一种将属于我?

[tu:; tə][daɪ] , [ɔ:r][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
To **die** **,** **or** **to** **live** **and** **be** **his** **wife** **.**
到 死 , 或者 到 居住 和 是 他的 妻子 .

要么死去，要么活下去成为他的妻子。

[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ? -
One **or** **the** **other** **,** **I** **think** **;** **but** **which** **?** **'**
一 或者 这 其他 , 我 思考 ; 但 哪个 ? -

我认为二者必居其一；但究竟是哪一个呢?

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent] [daʊn] .
Suddenly **she** **again** **stopped** **,** **and** **listened** **with** **her** **head** **bent** **down** **.**
突然 她 再次 停止 , 和 听着 和 她 头 弯曲 向下 .

她突然又停了下来，低着头倾听。

[noʊ] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:]
No **sound** **seemed** **to** **break** **the** **silence** **of** **the** **evening** **;** **but** **after** **a** **few**
不 声音 似乎 到 休息 这 沉默 的 这 晚上 ; 但 后 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

夜色静谧，一片寂静；但几分钟后，

['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] { - }
footsteps **on** **the** **road** **without** **became** **distinctly** **{** **291** **}**
脚步声 在 这 路 没有 成为 明显地 { - }

路上的脚步声变得清晰可辨{291}

[hɜ:rd] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪ'læstɪk] [tred] ,
heard **,** **a** **light** **elastic** **tread** **,**
听到 , 一个 光 松紧带 踏 ,

听到，轻盈而富有弹性的脚步声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][ɪts] [fɔ:l] [ðæt] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
with **a** **firmness** **in** **its** **fall** **that** **told** **it** **was** **that** **of** **a** **man** **.**
和 一个 硬度 在 它是 落下 那 讲述 它 曾是 那 的 一个 男人 .

它落地时的沉稳有力表明，它来自一个男人。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] , ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] ['kʌlər] [sə'fjuːzɪŋ]
She 她 **listened** 听着 **with** 和 **suspended** 暂停 **breath** 气息 **,** , **standing** 常设 **perfectly** 完美 **motionless** 静止不动 **,** , **the** 这 **colour** 颜色 **suffusing** 弥漫
[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ,
her 她 **pale** 苍白 **cheek** 脸颊 **,** ,

她屏住呼吸，一动不动地站着，苍白的脸颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['taɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɪntɛnsɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spens] .
her 她 **hands** 双手 **clasped** 紧握 **tightly** 紧紧 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **in** 在 **intensest** 最激烈 **agitation** 搅动 **and** 和 **suspense** 悬念 **.** .

她的双手紧紧交握，仿佛极度激动和紧张。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [went] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] , [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
The 这 **steps** 步骤 **came** 来了 **nearer** 更近 **and** 和 **nearer** 更近 **,** , **went** 去 **by** 经过 **the** 这 **park** 公园 **wall** 墙 **,** , **reached** 达到 **the** 这 **gate** 门 **,** ,

脚步声越来越近，沿着公园围墙，来到了大门前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riˈsiːdid] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'spektənt] [feɪs] , [ðə; ði]
and 和 **as** 作为 **they** 他们 **receded** 消退 **,** , **the** 这 **colour** 颜色 **faded** 褪色 **slowly** 缓慢地 **from** 从 **the** 这 **expectant** 怀孕 **face** 脸 **,** , **the** 这
[hændz] [ˌʌn'lɑːkt] [ðəm'selvz] ,
hands 双手 **unlocked** 已解锁 **themselves** 他们自己 **,** ,

随着他们的离去，期待的脸上的血色也慢慢褪去，双手也松开了。

[ænd; ənd] [druːpt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [breθ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['gæspɪŋ]
and 和 **drooped** 下垂 **by** 经过 **her** 她 **side** 边 **,** , **while** 尽管 **her** 她 **breath** 气息 **returned** 返回 **with** 和 **a** 一个 **low** 低的 **gasping** 喘息
[saɪ] .
sigh 叹 **.** .

她瘫倒在身侧，呼吸也渐渐平稳下来，发出了一声低沉的喘息。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The 这 **next** 下一个 **moment** 片刻 **a** 一个 **thought** 想法 **seemed** 似乎 **to** 到 **strike** 罢工 **her** 她 **;** ; **she** 她 **sprang** 弹簧 **towards** 向 **the** 这
[wɔːl] ,
wall 墙 **,** ,

下一刻，她似乎想到了什么；她猛地扑向墙壁，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , [lʊkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and 和 **stepping** 步进 **on** 在 **the** 这 **trunk** 树干 **of** 的 **a** 一个 **fallen** 倒下 **tree** 树 **,** , **looked** 看起来 **over** 超过 **it** 它 **down** 向下 **the** 这 **road** 路 **.** .

他踩在一棵倒下的树干上，越过树干向路边望去。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [waɪl]
The 这 **figure** 数字 **of** 的 **a** 一个 **young** 年轻的 **man** 男人 **was** 曾是 **visible** 可见的 **at** 在 **a** 一个 **little** 小的 **distance** 距离 **,** , **and** 和 **while** 尽管
[hiː; hi] [wɔːkt] ,
he 他 **walked** 步行 **,** ,

不远处可以看到一个年轻男子的身影，他边走边说：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kerləs] [muːd] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [græs]
as 作为 **if** 如果 **in** 在 **careless** 粗心 **mood** 情绪 **,** , **he** 他 **passed** 通过了 **his** 他的 **cane** 甘蔗 **lightly** 轻轻 **through** 通过 **the** 这 **wayside** 路边 **grass** 草
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and 和 **flowers** 花朵 **,** ,

他仿佛心情漫不经心，轻轻地用拐杖拂过路边的草丛和花丛。

['straɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

striking	off	their	heads	as	he	went	by	.
引人注目	离开	他们的	头部	作为	他	去	经过	.

他边走边把他们的头都打掉了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

She	watched	him	till	he	disappeared	from	view	,	taking	the	turn	which	led	to
她	观看	他	直到	他	消失	从	看法	,	采取	这	转动	哪个	引领	到

['deɪliːz] [fɑːrm] .

Daly's	farm	.
戴利	农场	.

她一直看着他，直到他消失在视线中，拐过弯，走向戴利的农场。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	knew	it	,	I	knew	it	!	'
-	我	知道	它	,	我	知道	它	!	-

“我就知道，我就知道！”

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ;

she	murmured	;
她	低声说道	;

她低声说道；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv]

and	in	that	passion	of	sorrow	which	seems	as	if	it	must	take	hold	of
和	在	那	热情	的	悲哀	哪个	似乎	作为	如果	它	必须	拿	抓住	的

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

and	cling	to	something	,
和	黏着	到	某物	,

在那份悲痛的激情中，仿佛它必须抓住并依附于某样东西，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [elm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

she	wound	her	arms	tightly	about	the	young	elm	that	stood	by	her	side	,
她	伤口	她	武器	紧紧	关于	这	年轻的	榆树	那	站立	经过	她	边	,

她紧紧地搂住身旁那棵幼榆树。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði] ['sɒbz] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

striving	to	choke	back	the	sobs	that	rose	in	her	throat	.
努力	到	呛	后退	这	啜泣	那	玫瑰	在	她	喉	.

她努力压抑住喉咙里涌起的啜泣声。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [went] ['məʊnɪŋ] [θruː] [ɪts] ['tɑːpmoʊst] [baʊz] , ['mɪŋglɪŋ] [ɪts] [saɪz] [wɪð; wɪθ]

The	evening	breeze	went	moaning	through	its	topmost	boughs	,	mingling	its	sighs	with
这	晚上	微风	去	呻吟	通过	它是	最顶层	树枝	,	混杂	它是	叹息	和

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

晚风呜咽着穿过树梢，与她的叹息交织在一起。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [liːvz] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] [kən'vʌlsɪv] [græsp] , [fel] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

A	shower	of	yellow	leaves	,	shaken	by	her	convulsive	grasp	,	fell	around	her
一个	淋浴	的	黄色的	树叶	,	摇晃	经过	她	痉挛	抓牢	,	跌倒	大约	她

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

她痉挛般地抓握着，扬起一阵黄叶，落到她周围的地上。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [hoʊps] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .

like	the	faded	hopes	for	which	she	lamented	.
喜欢	这	褪色	希望	为了	哪个	她	哀叹	.

就像她所哀叹的那些破灭的希望一样。

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði]
CHAPTER II . — THE
章 二 . 一 这

第二章——

[tʃɑːrm] [traɪd] .
CHARM TRIED .
魅力 尝试 .

魅力已尝试。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['deɪli][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ɑːn] ['festɪv] [ə'keiʒənz] ;
The house of Patrick Daly was ever a favourite resort on festive occasions ;
这 房子 的 帕特里克 戴利 曾是 曾经 一个 最喜欢的 采取 在 节日 场合 ;

帕特里克·戴利的家一直是节庆场合的热门去处;

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [mʌtʃ] [laɪkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænər] ; [ænd; ənd]
he was himself much liked for his hospitality and genial manner ; and
他 曾是 他自己 很多 喜欢 为了 他的 热情好客 和 和蔼可亲 方式 ; 和
[wer'evər] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ,
wherever Eliza was ,
无论 伊丽莎 曾是 ,

他本人因热情好客和亲切的举止而深受人们喜爱；无论伊丽莎在哪里，

[ðer; ðər][ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ]
there the male portion of the population of the place were eager to go
那里 这 男性 部分 的 这 人口 的 这 地方 是 渴望的 到 去
;
;
;

当地男性居民都渴望前往;

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd][ɪn]
although many amongst them had given up their claims to her hand in
虽然 许多 在 他们 有 给定 向上 他们的 索赔 到 她 手 在
['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər]['hoʊgən] ,
favour of the young farmer Hogan ,
偏爱 的 这 年轻的 农民 霍根 ,

尽管他们中的许多人已经放弃了对她的追求，转而支持年轻的农夫霍根，

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hɪm'self]
they now stood by to see whether he who had defeated them would himself
他们 现在 站立 经过 到 看 无论 他 WHO 有 战败 他们 会 他自己
[biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['eni] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['raɪv(ə)l] .
be defeated by any still more powerful rival .
是 战败 经过 任何 仍然 更多的 强大的 竞争对手 .

他们现在袖手旁观，看看击败他们的那个人是否会被更强大的对手击败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ɔːl] - ['hæloʊz] .
There was a merry gathering at the farm on the eve of All - Hallows .
那里 曾是 一个 欢乐 采集 在 这 农场 在 这 前夕 的 全部 - 万圣节 .

万圣节前夜，农场里举行了一场欢乐的聚会。

['meni] [braɪt] ['prɪti] ['feɪsɪz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kən'səʊl] [ðə; ði]
Many bright pretty faces were present that might well have consoled the
许多 明亮的 漂亮的 面孔 是 展示 那 可能 出色地 有 安慰 这
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] ;
disappointed ones ;
失望的 一个 ;

现场有很多容貌姣好的人，或许能安慰那些失望的人;

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiənt] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [huː] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['bjuːti] ,

but	beside	the	radiant	young	hostess	who	,	in	more	than	usual	beauty	,
但	旁	这	辐射状	年轻的	女主人	WHO	,	在	更多的	比	通常	美丽	,

但除了那位容光焕发、美艳绝伦的年轻女主人之外，

[dɪs'pensɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [ɔːl] [peɪld] ['ɪntuː]

dispensing	smiles	and	hospitality	at	the	head	of	the	table	,	they	all	paled	into
分发	微笑	和	热情好客	在	这	头	的	这	桌子	,	他们	全部	苍白	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

坐在餐桌首位，笑容满面、热情好客的他们，都显得黯然失色。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [θɔːt] ['hoʊgən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

At	least	so	thought	Hogan	,	as	he	sat	by	her	and	watched	her
在	至少	所以	想法	霍根	,	作为	他	卫星	经过	她	和	观看	她

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

graceful	movements	,
优美	移动	,

至少霍根是这么想的，他坐在她身边，看着她优雅的动作。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] ; [ðə; ði] ['mɛriɪst]

and	listened	with	rapture	to	her	sweet	ringing	laughter	;	the	merriest
和	听着	和	狂喜	到	她	甜的	铃声	笑声	;	这	最快乐的

[ænd; ənd][moʊst] ['sɪlvəri] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	most	silvery	of	all	,
和	最多	银色	的	全部	,

他欣喜若狂地聆听着她甜美清脆的笑声；那是所有人中最欢快、最银铃般的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	seemed	to	him	.
它	似乎	到	他	.

在他看来确实如此。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [fer] ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

On	his	other	side	a	fair	gentle	-	looking	girl	was	seated	,
在	他的	其他	边	一个	公平的	温和的	-	寻找	女孩	曾是	坐着	,

他另一边坐着一位容貌清丽、气质温柔的少女。

[huː] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['hoʊstəs] - [ʃɪp] .

who	divided	with	Eliza	the	duties	of	hostess	-	ship	.
WHO	分割	和	伊丽莎	这	职责	的	女主人	-	船	.

他们与伊丽莎分担了招待客人的职责。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] ['restɪd] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	though	her	soft	blue	eyes	rested	often	on	his	face	,
但	尽管	她	柔软的	蓝色的	眼睛	休息	经常	在	他的	脸	,

虽然她那双柔和的蓝眼睛经常停留在他的脸上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	she	evidently	listened	to	him	with	more	attention	than	the	other	,
和	她	显然	听着	到	他	和	更多的	注意力	比	这	其他	,

显然，她听他说话比听其他人说话更认真。

[hiː; hi] ['seldəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] .

he	seldom	turned	to	address	her	.
他	很少	转向	到	地址	她	.

他很少转头和她说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'laɪzəz]['kʌz(ə)n] , ['meri] ['kɑːnlən] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

This	was	Eliza's	cousin	,	Mary	Conlan	,	who	lived	at	the	farm	.
这	曾是	伊丽莎的	表哥	,	玛丽	康兰	,	WHO	居住地	在	这	农场	.

这是伊莱扎的表妹玛丽·康兰，她住在农场里。

['deɪli][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ,

Daly	**had**	**risen**	**to**	**his**	**present**	**comfort**	**by**	**his**	**own**	**efforts**	**,**
戴利	有	升起	到	他的	展示	舒适	经过	他的	自己的	努力	,

戴利如今的舒适生活完全是靠自己的努力得来的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['mɛri:z]

but	**had**	**relations**	**who**	**were**	**in**	**a**	**very**	**different**	**position**	**;**	**and**	**Mary's**
但	有	关系	WHO	是	在	一个	非常	不同的	位置	;	和	玛丽的

['perənts] [wen] ['lɪvɪŋ] ,

parents	**when**	**living**	**,**
父母	什么时候	活的	,

但她也有一些亲戚处境截然不同；还有玛丽的父母在世时，

[hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒ] .

had	**occupied**	**a**	**very**	**poor**	**cottage**	**.**
有	占领	一个	非常	贫穷的	小屋	.

曾居住在一间非常简陋的小屋里。

[ɑ:n][ðer; ðər] [deθ] ['deɪli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

On	**their**	**death**	**Daly**	**brought**	**her**	**to**	**reside**	**with**	**him**	**.**
在	他们的	死亡	戴利	带来	她	到	居住	和	他	.

他们去世后，戴利把她接到自己身边居住。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

Though	**her**	**attractions**	**of**	**person**	**,**	**and**	**still**	**more**	**so**	**those**	**of**	**fortune**	**,**
尽管	她	景点	的	人	,	和	仍然	更多的	所以	那些	的	财富	,

尽管她外表迷人，但更重要的是，她拥有财富，

[kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][əd'maɪərəz]

could	**bear**	**no**	**comparison**	**with**	**Eliza's**	**,**	**she**	**was**	**still**	**not**	**without**	**her**	**admirers**
可以	熊	不	比较	和	伊丽莎的	,	她	曾是	仍然	不是	没有	她	仰慕者

;

;

;

虽然无法与伊丽莎的成就相提并论，但她仍然不乏仰慕者；

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɔ:si] [tu:] ,

but	**notwithstanding**	**her**	**gentleness**	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**could**	**be**	**saucy**	**too**	**,**
但	虽然	她	温柔	,	它	似乎	那	她	可以	是	风骚的	也	,

尽管她性格温柔，但似乎也有俏皮的一面。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

for	**none**	**had**	**as**	**yet**	**succeeded**	**in**	**winning**	**her**	**.**
为了	没有任何	有	作为	然而	成功了	在	获胜	她	.

因为至今还没有人赢得她的芳心。

['deɪli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Daly	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**anxious**	**for**	**her**	**marriage**	**,**	**for**	**she**	**was**
戴利	,	然而	,	曾是	不是	焦虑的	为了	她	婚姻	,	为了	她	曾是

[ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

invaluable	**in**	**his**	**household**	**.**
无价	在	他的	家庭	.

然而，戴利并不急于让她结婚，因为她在他家非常重要。

[ðoʊ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [veisis] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm]

Though	**Eliza**	**had**	**decorated**	**the**	**room**	**and**	**filled**	**the**	**vases**	**with**	**autumn**
尽管	伊丽莎	有	装饰	这	房间	和	已填	这	花瓶	和	秋天

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

虽然伊莱扎已经装饰了房间，并在花瓶里插满了秋天的花朵，

['meri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə]

Mary	it	was	who	had	made	the	cakes	which	the	company	seemed	to
玛丽	它	曾是	WHO	有	制成	这	蛋糕	哪个	这	公司	似乎	到

[ə'priːʃieɪt] [soʊ] ['haɪli] ,

appreciate	so	highly	,
欣赏	所以	高度	,

公司上下似乎对那些蛋糕赞不绝口，而这些蛋糕正是玛丽做的。

[ænd; ənd] [huːz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	whose	skill	as	a	housewife	had	in	a	great	measure	won	for	the
和	谁	技能	作为	一个	家庭主妇	有	在	一个	伟大的	措施	韩元	为了	这

[fɑːrm][ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] .

farm	its	reputation	of	always	having	everything	of	the	best	description	.
农场	它是	名声	的	总是	拥有	一切	的	这	最好的	描述	.

她作为家庭主妇的能干，很大程度上为农场赢得了“拥有最好的一切”的美誉。

[ðæt] ['meri] ['kɑːnlən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'klerd] .

That	Mary	Conlan	would	make	a	model	farmer's	wife	,	everybody	declared	.
那	玛丽	康兰	会	制作	一个	模型	农民的	妻子	,	大家	声明	.

大家都说，玛丽·康兰会是一位模范农妇。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['greɪʃəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ][ə'pɑːn]['hoʊgən]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

Eliza	was	unusually	gracious	this	evening	,	smiling	upon	Hogan	almost	as
伊丽莎	曾是	异常地	亲切	这	晚上	,	微笑	之上	霍根	几乎	作为

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

今晚伊莉莎异常亲切，几乎像往常一样面带微笑地看着霍根。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːrtʃ] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	playing	off	a	hundred	arch	little	tricks	at	his	expense	.
和	玩耍	离开	一个	百	拱	小的	技巧	在	他的	费用	.

并用一百种阴险的小伎俩来捉弄他。

['deɪli] [lʊkt] [ɑːn] [wel] [pliːzd] ,

Daly	looked	on	well	pleased	,
戴利	看起来	在	出色地	高兴	,

戴利看起来很满意。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

for	there	was	nothing	he	desired	so	much	as	a	marriage	between	his
为了	那里	曾是	没有什么	他	想要的	所以	很多	作为	一个	婚姻	之间	他的

['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .

daughter	and	the	young	farmer	.
女儿	和	这	年轻的	农民	.

因为他最渴望的就是女儿嫁给那位年轻的农夫。

['hwispəz] [went] [raʊnd] [ðæt] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [wɪl] ['hoʊgən][ɪ'laɪzə]

Whispers	went	round	that	'	to	be	sure	it	was	no	one	but	Will	Hogan	Eliza
低语	去	圆形的	那	-	到	是	当然	它	曾是	不	一	但	将要	霍根	伊丽莎

[wʊd] ['mæri] ['æftər][ɔːl] ,

would	marry	after	all	,
会	结婚	后	全部	,

坊间传言说，“为了确保万无一失，伊丽莎最终会嫁给的人除了威尔·霍根还能有谁呢？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːd] ['evər][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ɪn]

and	it	was	only	nonsense	to	think	she'd	ever	had	any	other	idea	in
和	它	曾是	仅有的	废话	到	思考	棚	曾经	有	任何	其他	主意	在

[hɜːr; hər] [hed] . -

her	head	.	'
她	头	.	-

认为她脑子里曾经有过其他想法，简直是无稽之谈。

[ðʌs] ['plezntli] , [ə'mɪdst] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['læftər] , [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ]
Thus **pleasantly** **,** **amidst** **talk** **and** **laughter** **,** **the** **tea** **and** **cakes** **were** **passing**
因此 愉快 ，在……之中 讲话 和 笑声 ， 这 茶 和 蛋糕 是 通过
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ，

于是，在欢声笑语中，茶和点心愉快地传递着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
when **suddenly** **the** **door** **was** **thrown** **open** **,** **and** **a** **young** **man** **,**
什么时候 突然 这 门 曾是 抛掷 打开 ， 和 一个 年轻的 男人 ，

突然，门被猛地推开，一个年轻人走了进来。

[hu:z] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]
whose **dress** **and** **bearing** **unmistakably** **stamped** **him** **as** **belonging** **to** **a** **very**
谁 裙子 和 轴承 毫无疑问 盖章 他 作为 属于 到 一个 非常
['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] ,
different **class** **from** **any** **of** **those** **assembled** **,**
不同的 班级 从 任何 的 那些 组装 ，

他的衣着和举止都明显表明他与在场的任何人都不属于同一个阶层。

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
appeared **on** **the** **threshold** **.**
出现 在 这 临界点 .

出现在门槛上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
He **started** **as** **if** **surprised** **,** **on** **seeing** **the** **company** **;**
他 开始 作为 如果 惊讶 ， 在 看到 这 公司 ；

看到这些人，他似乎有些惊讶；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]
but **a** **close** **observer** **might** **have** **noticed** **something** **a** **little** **studied** **in** **the**
但 一个 关闭 观察员 可能 有 注意到 某物 一个 小的 研究 在 这
['mu:vmənt] ,
movement **,**
移动 ，

但细心的观察者或许会注意到，这个动作中似乎有些刻意为之的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'tru:dər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
as **if** **the** **intruder** **were** **not** **altogether** **so** **taken** **aback** **as** **he** **would** **have**
作为 如果 这 入侵者 是 不是 共 所以 已采取 背 作为 他 会 有
[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] .
it **appear** **.**
它 出现 .

仿佛入侵者并没有像他表现得那样完全惊愕不已。

[hi:; hi] [əd'vænst] ['i:zəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] , [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd]
He **advanced** **easily** **,** **however** **,** **and** **going** **up** **to** **the** **young** **hostess** **,** **apologised**
他 先进的 容易地 ， 然而 ， 和 去 向上 到 这 年轻的 女主人 ， 道歉
['greɪsfəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
gracefully **for** **his** **intrusion** **,**
优雅地 为了 他的 入侵 ，

然而，他却轻松地走了过来，走到年轻的女主人面前，彬彬有礼地为自己的打扰表示歉意。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [æz; əz] [tʃæns] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
requesting **at** **the** **same** **time** **that** **as** **chance** **had** **led** **him** **there** **,**
请求 在 这 相同的 时间 那 作为 机会 有 引领 他 那里 ，

同时提出请求，称这是偶然让他来到这里。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] .

he	might	not	now	be	excluded	from	so	pleasant	a	gathering	.
他	可能	不是	现在	是	排除	从	所以	令人愉快的	一个	采集	.

他现在或许不会被排除在如此愉快的聚会之外了。

[ɪˈlaɪzə] , [bˈlʌʃɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Eliza	,	blushingly	,	but	with	warmth	,	gave	the	desired	permission	that	he	should
伊丽莎	,	脸红地	,	但	和	温暖	,	给予	这	想要的	允许	那	他	应该

[rɪˈmeɪn] ;

remain	;
保持	;

伊丽莎脸颊泛红，但语气中带着一丝温暖，同意他留下来；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][wʌn] , [ˈfɑːrðər] [rɪˈmuːvd] ,

whereupon	he	drew	a	chair	to	her	side	,	heedless	of	one	,	farther	removed	,
于是	他	画	一个	椅子	到	她	边	,	鲁莽	的	一	,	更远	已移除	,

[ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈdeɪli] ,

offered	him	by	Daly	,
提供	他	经过	戴利	,

于是他拉过一把椅子到她身边，全然不顾戴利递给他的、位置稍远的椅子。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [soʊ] [ˈflætərd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði]

who	did	not	seem	by	any	means	so	flattered	as	might	be	expected	by	the
WHO	做过	不是	似乎	经过	任何	方法	所以	受宠若惊	作为	可能	是	预期的	经过	这

[ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlænd ˌlɔrdz] [sʌn] [ɪn] [ðʌs] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

condescension	of	his	landlord's	son	in	thus	honouring	his	house	.
居高临下	的	他的	房东的	儿子	在	因此	致敬	他的	房子	.

房东的儿子如此屈尊拜访他的家，他似乎并没有因此感到受宠若惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [pɔːz] .

There	was	a	constrained	pause	.
那里	曾是	一个	受限	暂停	.

一阵短暂的沉默。

[tʃɑːrlz] [ˈkrɑːftən] , [haʊˈevər] , [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈlaɪzə] ,

Charles	Crofton	,	however	,	leant	back	in	his	chair	,	conversing	with	Eliza	,
查尔斯	克罗夫顿	,	然而	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	对话	和	伊丽莎	,

然而，查尔斯·克罗夫顿却向后靠在椅子上，和伊丽莎交谈起来。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [prəˈvoʊk]

and	throwing	out	two	or	three	general	remarks	of	a	nature	to	provoke
和	投掷	出去	二	或者	三	一般的	评论	的	一个	自然	到	惹

[ˈlæftər] ,

laughter	,
笑声	,

并抛出两三句旨在引人发笑的泛泛之谈，

[suːn] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [steɪt] .

soon	contrived	to	restore	things	to	their	former	state	.
很快	人为的	到	恢复	事物	到	他们的	以前的	状态	.

很快就设法将一切恢复原状。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈhoʊgən][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪmənt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	for	Hogan	all	enjoyment	was	gone	.
但	为了	霍根	全部	享受	曾是	已消失	.

但对霍根来说，所有的快乐都消失了。

[hiː; hi][sæt] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈoʊpən] [braʊ] .

He	sat	moody	and	silent	,	a	frown	knitting	his	usually	open	brow	.
他	卫星	情绪化	和	沉默的	,	一个	皱眉	针织	他的	通常	打开	眉头	.

他闷闷不乐地坐着，一言不发，平时总是敞开的眉头此刻却紧紧地皱了起来。

[ðə; ði] [tuː] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ɪ'laɪzə]['deɪliːz] ['feɪvər] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] ['kɔntræsts][ɪn] [ə'pɪrəns]
The **two** **competitors** **for** **Eliza** **Daly's** **favour** **were** **as** **great** **contrasts** **in** **appearance**
这 二 竞争对手 为了 伊丽莎 戴利 偏爱 是 作为 伟大的 对比 在 外貌
[æz; əz][ɪn][ræŋk] .
as **in** **rank** **.**
作为 在 秩 .

两位追求伊丽莎·戴利芳心的竞争者，无论外貌还是地位，都截然不同。

['hoʊgən][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr]
Hogan **was** **the** **taller** **of** **the** **two** **,** **being** **above** **six** **feet** **,** **and** **of** **more**
霍根 曾是 这 更高 的 这 二 , 存在 多于 六 脚 , 和 的 更多的
['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
powerful **and** **vigorous** **,**
强大的 和 蓬勃 ,

霍根比对方更高，身高超过六英尺，而且体格更强壮、更有活力。

[ðoʊ] [les] ['greɪsf(ə)l] [bɪld] .
though **less** **graceful** **build** **.**
尽管 较少的 优美 建造 .

虽然造型不够优美。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['setld] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ɪ'laɪzə][baɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːmbæt] ,
Could **he** **have** **settled** **his** **claim** **to** **Eliza** **by** **personal** **combat** **,**
可以 他 有 定居 他的 宣称 到 伊丽莎 经过 个人的 战斗 ,

他是否可以通过决斗来解决他对伊丽莎的所有权问题?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
it **is** **likely** **that** **the** **other** **would** **have** **fared** **but** **ill** **at** **his** **hands** **.**
它 是 可能 那 这 其他 会 有 表现 但 患病的 在 他的 双手 .

另一个人很可能也会落得悲惨的下场。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['hænsəm] — ['krɑːftən] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] ;
Both **were** **handsome** **—** **Crofton** **particularly** **so** **;**
两个都 是 英俊的 — 克罗夫顿 特别 所以 ;

两人都很英俊——尤其是克罗夫顿;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **it** **is** **probable** **that** **the** **cultivated** **expression** **of** **his** **features** **and** **the**
和 它 是 可能 那 这 栽培 表达 的 他的 特征 和 这
[pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] ,
play **of** **his** **handsome** **eyes** **,**
玩 的 他的 英俊的 眼睛 ,

他那精心修饰的面部表情和英俊的眼神，很可能都与此有关。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][juːz][ʌv; əv] ,
which **he** **knew** **well** **how** **to** **make** **the** **best** **use** **of** **,**
哪个 他 知道 出色地 如何 到 制作 这 最好的 使用 的 ,

他深谙如何充分利用这一点。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ɪ'laɪzə][ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk][sʌn] - [bɜːrnt] ['kaʊntənəns]
would **have** **a** **greater** **charm** **for** **Eliza** **than** **the** **frank** **sun** **-** **burnt** **countenance**
会 有 一个 更大的 魅力 为了 伊丽莎 比 这 坦率 太阳 - 烧焦的 面容
[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ˌʌn'tuːtərd] [ɔːbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['rʌstɪk] ['lʌvər] . { - }
and **straightforward** **untutored** **orbs** **of** **her** **rustic** **lover** **.** **{** **292** **}**
和 直截了当 未经训练的 球体 的 她 乡村 情人 . { - }

对伊丽莎来说，这比她那乡野情人坦率黝黑的脸庞和未经雕琢的眼神更有吸引力。{292}

- [ɔːl] - ['hæloʊz] [iːv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , ['bendɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [mɪs]
' All - Hallows eve , is it not ? ' inquired the new - comer , bending close to Miss
- 全部 - 万圣节 前夕 , 是 它 不是 ? - 询问 这 新的 - 角 , 弯曲 关闭 到 错过
['deɪli] . -
Daly . '
戴利 . -

“今天是万圣节前夜吧？”新来的人问道，同时弯下腰靠近戴利小姐。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
Has any one got a ring ?
有 任何 一 得到 一个 戒指 ?

有人有戒指吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ? -
Have you ? '
有 你 ? -

你？ '

- [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -
' No , indeed ; no one has yet , I believe . '
- 不 , 的确 ; 不 一 有 然而 , 我 相信 . -

“不，的确如此；我相信目前还没有人这样做。”

- [ðen] [aɪm][ɪn] [lʌk] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][wʌn][ɪn][maɪ] [keɪk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
' Then I'm in luck , for here is one in my cake ; and there ,
- 然后 我是 在 运气 , 为了 这里 是 一 在 我的 蛋糕 ; 和 那里 ,

“那我运气真好，因为我的蛋糕里就有一个；而且，

[mɪs] ['deɪli] , [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] . -
Miss Daly , why you have the other half . '
错过 戴利 , 为什么 你 有 这 其他 一半 . -

戴利小姐，为什么你还有另一半?

- [wel] [naʊ] , - ['wɪspəd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] , - [ɪf] [ðæt] ['iznt][æn; ən]['oʊmən] ,
' Well now , ' whispered some of those near , ' if that isn't an omen ,
- 出色地 现在 , - 低声说道 一些 的 那些 靠近 , - 如果 那 不是 一个 预兆 ,

“嗯，”附近有人低声说道，“如果这还不是个预兆的话……”

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] ! -
to get a ring the same minute ! '
到 得到 一个 戒指 这 相同的 分钟 ! -

立刻就接到电话！

- - ['tɪzənt][ðə; ði] [raɪt] [hæf] , - [ɪk'skleɪmd] ['hoʊgən] , ['sʌmwʌt] ['rʌfli] .
' ' Tisn't the right half , ' exclaimed Hogan , somewhat roughly .
- - 不是 这 正确的 一半 , - 惊呼 霍根 , 有些 大致 .

“这不是右半边，”霍根有些粗鲁地喊道。

- [aɪ][hæv; həv] [ðæt] . — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪ'laɪzə] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [aɪ][gɑːt][wʌn] [bɪ'fɔːr] . -
' I have that . — Don't you know , Eliza , ' he whispered , ' I got one before . '
- 我 有 那 . — 不 你 知道 , 伊丽莎 , - 他 低声说道 , - 我 得到 一 前 . -

“我有那个。”他低声说，“伊莱扎，你不知道吗？我以前得过一个。”

- [ðɪs] [fɪts][ɪg'zæktli] , - [sed] ['krɑːftən] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɪ'laɪzəz] [tə'geðər] .
' This fits exactly , ' said Crofton , trying his own and Eliza's together .
- 这 适合 确切地 , - 说 克罗夫顿 , 尝试 他的 自己的 和 伊丽莎的 一起 .

“这正好合适，”克罗夫顿说着，把自己的和伊莱扎的试穿了一下。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['siːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪn]['hoʊˌgɑːnz]

And	so	they	did	;	but	it	seemed	that	seeing	was	not	believing	,	in	Hogan's
和	所以	他们	做过	;	但	它	似乎	那	看到	曾是	不是	相信	,	在	霍根的

[keɪs] .

case	.
案件	.

于是他们照做了；但就霍根而言，眼见未必为实。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [pə'sistid] ; - [ðeɪ] [ɑːnt] [fɪts][æt; ət][ɔːl] .

'	No	,	'	he	persisted	;	'	they	aren't	fits	at	all	.
-	不	,	-	他	持续	;	-	他们	不是	适合	在	全部	.

“不，”他坚持说，“它们根本不合适。”

[let] [ˌem 'iː][traɪ] . -

Let	me	try	.	'
让	我	尝试	.	-

让我试试。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stretched	out	his	hand	,
他	拉伸	出去	他的	手	,

他伸出手，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['kres(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz][ʌv; əv]

and	almost	snatched	the	little	shining	crescent	from	the	white	fingers	of
和	几乎	抢夺	这	小的	灼灼	新月	从	这	白色的	手指	的

['krɑːftən] , [huː] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,

Crofton	,	who	relinquished	it	quietly	,
克罗夫顿	,	WHO	放弃	它	悄悄	,

几乎从克罗夫顿白皙的手指间夺走了那轮闪亮的小月牙，克罗夫顿默默地交出了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [smaɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt]

and	with	a	provoking	smile	watched	the	other's	vain	efforts	to	make	it	fit
和	和	一个	挑衅	微笑	观看	这	其他的	徒劳	努力	到	制作	它	合身

.

:

.

然后带着挑衅的微笑，看着对方徒劳地试图把它套上。

- [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , - [hiː; hi] [sed] ['bæntərɪŋli] .

'	You	see	now	it	won't	do	,	'	he	said	banteringly	.
-	你	看	现在	它	惯于	做	,	-	他	说	戏谑地	.

“你看，现在这样行不通了，”他开玩笑地说。

- [wʌt] ['hævnt] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wəʊnt][goʊ] [tə'geðər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ]

'	What	haven't	been	made	for	each	other	won't	go	together	,	no	matter	how	you
-	什么	还没有	到过	制成	为了	每个	其他	惯于	去	一起	,	不	事情	如何	你

[meɪ] [traɪ] .

may	try	.
可能	尝试	.

“天生不相配的东西，无论如何努力也无法在一起。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ; [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [mætʃ] [jet] . -

But	cheer	up	;	you'll	find	the	match	yet	.	'
但	欢呼	向上	;	你会	寻找	这	匹配	然而	.	-

但别灰心，你总会找到合适的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [fraʊn] , [ænd; ənd]

The	young	farmer	,	however	,	returned	his	smile	with	a	very	black	frown	,	and
这	年轻的	农民	,	然而	,	返回	他的	微笑	和	一个	非常	黑色的	皱眉	,	和

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

然而，这位年轻的农夫却皱着眉头，回以一个勉强的微笑，然后站了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['krɑːftən] ['wɪspər] [tuː; tə] [ɪ'laɪzə] , [huː] [læft] ['merəli]

As	he	did	so	he	perceived	Crofton	whisper	to	Eliza	,	who	laughed	merrily
作为	他	做过	所以	他	感知	克罗夫顿	耳语	到	伊丽莎	,	WHO	笑了	兴高采烈地

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	glanced	at	him	.
和	瞥了一眼	在	他	.

这时，他看到克罗夫顿低声和伊丽莎说话，伊丽莎开心地笑着看了他一眼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	could	willingly	have	struck	the	young	gentleman	at	that	moment	.
他	可以	心甘情愿	有	击	这	年轻的	绅士	在	那	片刻	.

当时他完全可以动手打那位年轻先生。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪf]

He	determined	,	however	,	not	to	let	him	have	altogether	his	own	way	if
他	决定	,	然而	,	不是	到	让	他	有	共	他的	自己的	方式	如果

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

然而，他决心尽可能不让他完全为所欲为；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'gʌn] ,

and	when	the	tea	was	removed	and	dancing	begun	,
和	什么时候	这	茶	曾是	已移除	和	跳舞	开始	,

当茶水撤走，舞会开始时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər] [hænd] .

he	went	up	to	Eliza	and	requested	her	hand	.
他	去	向上	到	伊丽莎	和	请求	她	手	.

他走到伊丽莎面前，请求她嫁给他。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

But	Eliza	was	engaged	,	and	told	him	so	.
但	伊丽莎	曾是	已订婚的	,	和	讲述	他	所以	.

但伊丽莎已经订婚了，并且告诉了他。

- [dæns] [ðə; ði] [nekst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðen] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? -

'	Dance	the	next	with	me	then	,	won't	you	?	'
-	舞蹈	这	下一个	和	我	然后	,	惯于	你	?	-

“那下一支舞跟我跳吧，好吗？”

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] .

he	pleaded	earnestly	.
他	恳求	切实	.

他恳切地请求。

- [noʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] : [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['pɑːrtnər] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

'	No	;	I	won't	:	I	don't	want	such	a	sulky	partner	,	'	answered	she	with	a
-	不	;	我	惯于	:	我	不	想	这样的	一个	闷闷不乐的	伙伴	,	-	回答	她	和	一个

['sɔːsi] [læf] .

saucy	laugh	.
风骚的	笑	.

“不，我不会：我不需要这样一个爱生闷气的伴侣，”她俏皮地笑着回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sʌlki] , [ɪ'laɪzə] ; [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
' I am not sulky , Eliza ; indeed I am not .
- 我 是 不是 闷闷不乐的 , 伊丽莎 ; 的确 我 是 不是 .

“我没有生闷气，伊莱扎；真的没有。”

[aɪm]['oʊnli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
I'm only sorry and vexed that you should turn from me so , and for
我是 仅有的 对不起 和 烦恼 那 你 应该 转动 从 我 所以 , 和 为了
[ə; eɪ]['streɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 .

我只是感到遗憾和恼怒，你竟然为了一个陌生人而抛弃了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] ['triːtmənt] . -
It is not fair treatment . '
它 是 不是 公平的 治疗 . -

这不公平。

- [nɑːt] [fer] ['triːtmənt] [ɪn'diːd] ! - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
' Not fair treatment indeed ! ' returned the girl ,
- 不是 公平的 治疗 的确 ! - 返回 这 女孩 ,

“这太不公平了！”女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnli] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
with a queenly toss of her graceful little head and a curl of her
和 一个 女王般的 折腾 的 她 优美 小的 头 和 一个 卷曲 的 她
['roʊzi][lɪp] .
rosy lip .
红润 唇 .

她优雅地甩了甩小脑袋，粉嫩的嘴唇微微翘起，宛如女王一般。

- [ɑː] , [naʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [wɪl] ['hoʊgən] . -
' Ah , now say no more , Will Hogan . '
- 啊 , 现在 说 不 更多的 , 将要 霍根 . -

“啊，威尔·霍根，你无需多言了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['krɑːftən] , [waɪl] [ðə; ði] ['fidlz] [strʌk] [ʌp]
And away she went round and round with Crofton , while the fiddles struck up
和 离开 她 去 圆形的 和 圆形的 和 克罗夫顿 , 尽管 这 小提琴 击 向上
[ə; eɪ] ['meri] [tuːn] .
a merry tune .
一个 欢乐 调 .

于是她和克罗夫顿一起绕着圈子走去，小提琴奏起了欢快的曲子。

['hoʊgən] [stʊd] [stɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [maɪndz] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ;
Hogan stood still between two minds whether he would go away at once ;
霍根 站立 仍然 之间 二 思想 无论 他 会 去 离开 在 一次 ;

霍根犹豫不决，不知该立刻离开；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [siː] [hɪm; ɪm][ə'bændən][ðə; ði] [fiːld] .
but he was reluctant to let his rival see him abandon the field .
但 他 曾是 不情愿的 到 让 他的 竞争对手 看 他 放弃 这 场地 .

但他不愿让对手看到自己放弃比赛。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]
When , however , the dance was finished , and the burning of nuts and
什么时候 , 然而 , 这 舞蹈 曾是 完成的 , 和 这 燃烧 的 坚果 和
['ʌðər] ['hæloʊ] - [iːv] [raɪts] [bɪ'gæn] ,
other Hallow - eve rites began ,
其他 神圣的 - 前夕 仪式 开始 ,

然而，当舞蹈结束后，焚烧坚果和其他万圣节前夜的仪式开始时，

[hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪˈlaɪzə] ;

he	still	found	no	opportunity	of	approaching	Eliza	;
他	仍然	成立	不	机会	的	接近	伊丽莎	;

他仍然没有找到接近伊丽莎的机会；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈəʊmənz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz]

and	all	the	omens	which	in	other	years	had	been	favourable	to	his	cause
和	全部	这	预兆	哪个	在	其他	年	有	到过	有利	到	他的	原因

[wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

were	against	him	.
是	反对	他	.

往年对他有利的所有预兆，今年都对他不利。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ɪˈlaɪzəz] [nʌt] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] , [ˈɪnstəntli] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fel]

At	last	,	when	Eliza's	nut	being	placed	beside	his	,	instantly	bounded	away	and	fell
在	最后的	,	什么时候	伊丽莎的	坚果	存在	放置	旁	他的	,	即刻	有界	离开	和	跌倒

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

into	the	fire	,
进入	这	火	,

最后，当伊莱扎的坚果被放在他的旁边时，它立刻弹开，掉进了火里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .

there	was	silence	for	a	moment	,	and	glances	were	exchanged	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	眼神	是	交换	.

一阵沉默后，两人交换了一下眼神。

[ˈdænsɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkəˈmenst] , [ˈsevrəl] [keɪm] [raʊnd] [ɪˈlaɪzə] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ;

Dancing	having	recommenced	,	several	came	round	Eliza	requesting	her	hand	;
跳舞	拥有	重新开始	,	一些	来了	圆形的	伊丽莎	请求	她	手	;

舞会重新开始后，有好几个人围到伊丽莎身边，请求她娶她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈhɜːrɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [dæns] ,

but	she	answered	hurriedly	that	she	could	not	take	part	in	this	dance	,
但	她	回答	匆匆	那	她	可以	不是	拿	部分	在	这	舞蹈	,

但她匆忙回答说，她不能参加这次舞蹈。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

but	would	in	the	next	.
但	会	在	这	下一个	.

但会在下一个阶段发生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

She	had	things	to	look	after	just	now	,	and	must	leave	them	for
她	有	事物	到	看	后	只是	现在	,	和	必须	离开	他们	为了

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

她现在还有些事情要处理，必须暂时离开一会儿。

[ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Saying	which	,	she	quietly	quitted	the	room	.
说	哪个	,	她	悄悄	辞职	这	房间	.

说完，她便悄悄地离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ,

A	few	minutes	after	,
一个	很少	分钟	后	,

几分钟后，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm]
a **slight** **figure** **wrapped** **in** **a** **cloak** **might** **have** **been** **seen** **gliding** **through** **the** **farm**
一个 轻微 数字 包装 在 一个 披风 可能 有 到过 已见 滑翔 通过 这 农场
- [sted] .
- stead .
- 坚定 .

有人看到一个身披斗篷的纤细身影在农场里滑行。

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [geɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
On **emerging** **by** **the** **back** **-** **gate** **on** **the** **road** **,** **it** **stood** **still** **for** **a** **moment**
在 新兴 经过 这 后退 - 门 在 这 路 , 它 站立 仍然 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .
and **looked** **behind** **.**
和 看起来 在后面 .

它从后门走到路边，停顿了一会儿，回头望去。

[ðə; ði] [peɪl] ['muːnbiːmz] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][soʊ] [blæntʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fitʃər] ,
The **pale** **moonbeams** **gleamed** **on** **the** **face** **;** **but** **so** **blanched** **were** **the** **features** **,**
这 苍白 月光 闪闪发光 在 这 脸 ; 但 所以 焯水 是 这 特征 ,
[soʊ] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
so **altered** **the** **expression** **,**
所以 已修改 这 表达 ,

苍白的月光洒在脸上；但他的五官却苍白得吓人，表情也变得怪异起来。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [bɪn] [nɪr] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [feɪld]
that **even** **had** **any** **of** **her** **friends** **been** **near** **they** **might** **almost** **have** **failed**
那 甚至 有 任何 的 她 朋友们 到过 靠近 他们 可能 几乎 有 失败的
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪ'laɪzə] .
to **recognise** **Eliza** **.**
到 认出 伊丽莎 .

即使她的朋友当时在附近，也几乎认不出伊莱扎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [pɪrst] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
With **a** **shiver** **,** **as** **if** **the** **chill** **wind** **pierced** **her** **after** **the** **heated** **room** **she**
和 一个 颤抖 , 作为 如果 这 寒意 风 穿孔 她 后 这 加热 房间 她
[hæd; həd][left] ,
had **left** **,**
有 左边 ,

她打了个寒颤，仿佛离开温暖的房间后，凛冽的寒风刺骨地吹了进来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kloʊk]['kloʊzər]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
she **drew** **the** **hood** **of** **her** **cloak** **closer** **over** **her** **face** **and** **began** **to**
她 画 这 兜帽 的 她 披风 更近 超过 她 脸 和 开始 到
[spiːd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] .
speed **rapidly** **along** **.**
速度 快速 沿着 .

她把斗篷的兜帽拉得更紧，遮住脸，然后开始快速前进。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ɔːr] [ə'gen] [lʊk] [ə'raʊnd] [tɪl] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
Nor **did** **she** **pause** **or** **again** **look** **around** **till** **,** **some** **distance** **from** **home** **,**
也不 做过 她 暂停 或者 再次 看 大约 直到 , 一些 距离 从 家 ,

她也没有停顿，也没有再次环顾四周，直到离家一段距离后，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [stɑːpt] , ['breθləs] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [fiːld] .
she **at** **last** **stopped** **,** **breathless** **,** **at** **the** **gate** **of** **a** **potato** **-** **field** **.**
她 在 最后的 停止 , 喘不过气 , 在 这 门 的 一个 土豆 - 场地 .

她终于气喘吁吁地停在了一片土豆地的门口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'rezəluːt] .
For **a** **minute** **or** **two** **she** **stood** **before** **it** **,** **as** **if** **irresolute** **.**
为了 一个 分钟 或者 二 她 站立 前 它 , 作为 如果 徊 .

她站在它面前一两分钟，似乎犹豫不决。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] ? -

'	Shall	I	go	back	without	trying	it	after	all	?	'
-	将	我	去	后退	没有	尝试	它	后	全部	?	-

"难道我最终还是不尝试就回去了吗？"

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

she	murmured	.
她	低声说道	.

她低声说道。

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	;	I	will	go	on	,	and	see	what	comes	of	it	.	'
-	不	;	我	将要	去	在	,	和	看	什么	来	的	它	.	-

"不，我会继续下去，看看结果如何。"

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

She	entered	the	field	and	began	to	walk	slowly	across	the	ridges	,
她	进入	这	场地	和	开始	到	走	缓慢地	穿过	这	山脊	,

她走进田野，开始缓缓地沿着田埂走去。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌmbərd] [twelv] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl]

counting	them	as	she	went	till	she	had	numbered	twelve	;	then	she	stood	still
计数	他们	作为	她	去	直到	她	有	编号	十二	;	然后	她	站立	仍然

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

and	listened	intently	.
和	听着	专注地	.

她边走边数，直到数到十二个；然后她停下来，认真地听着。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] , [swept] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [ʌn'ʃeltərd] [speɪs] [ə'raʊnd] .

The	wind	,	which	was	high	,	swept	over	the	wide	unsheltered	space	around	.
这	风	,	哪个	曾是	高的	,	扫荡	超过	这	宽的	无家可归	空间	大约	.

狂风呼啸着席卷了周围广阔无遮蔽的空地。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] ['mɜːrmər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ?

Was	that	its	murmur	she	heard	?
曾是	那	它是	低语	她	听到	?

她听到的那是它的低语吗?

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [breθ] .

She	held	her	breath	.
她	握住	她	气息	.

她屏住了呼吸。

[loʊ] [moʊnz][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [saɪz] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Low	moans	and	sobbing	sighs	seemed	to	mingle	with	it	.
低的	呻吟	和	啜泣	叹息	似乎	到	交融	和	它	.

低沉的呻吟声和抽泣的叹息声似乎与此交织在一起。

['ʃʊrli] [noʊ][wɪnd]['evər] [weɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

Surely	no	wind	ever	wailed	with	such	human	anguish	as	that	.
一定	不	风	曾经	哀嚎	和	这样的	人类	痛苦	作为	那	.

想必没有任何风能发出像那样充满人类痛苦的哀嚎。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , ['swelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ]

Louder	and	clearer	it	rose	,	swelling	on	the	breeze	,	full	of	more	piercing
更大声	和	更清晰	它	玫瑰	,	肿胀	在	这	微风	,	满的	的	更多的	冲孔

['pæʃənət] ['sɑːroʊ] .

passionate	sorrow	.
热情的	悲哀	.

声音越来越大，越来越清晰，随风飘扬，充满了更加尖锐而热烈的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːsɪŋ]

She	remained	rooted	to	the	spot	,	terror	-	stricken	,	her	heart	almost	ceasing
她	剩余	根	到	这	点	,	恐怖	-	受打击的	,	她	心	几乎	停止

[tuː; tə] [biːt] .

to	beat	.
到	打	.

她呆立在原地，惊恐万分，心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	sounds	seemed	to	come	along	the	ground	.
这	声音	似乎	到	来	沿着	这	地面	.

声音似乎是从地面传来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] , [ə; eɪ]['slendər] ['fɪgjər] [roʊz] [ʌp] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	she	listened	,	a	slender	figure	rose	up	slowly	,	as	if	from	off	the	earth	,
作为	她	听着	,	一个	苗条	数字	玫瑰	向上	缓慢地	,	作为	如果	从	离开	这	地球	,

她静静地听着，只见一个纤细的身影缓缓升起，仿佛是从地底升起一般。

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]

confronting	her	in	the	uncertain	light	,	and	gazing	upon	her	with	a	cold
面对	她	在	这	不确定	光	,	和	凝视	之上	她	和	一个	寒冷的

['sɑːroʊfl] [aɪ] .

sorrowful	eye	.
悲伤	眼睛	.

在昏暗的光线下与她对峙，用冰冷悲伤的目光凝视着她。

[ʃriːk] , [ɪˈlaɪzə] [rʌʃt] [bæk] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [æz; əz]

Shrieking	,	Eliza	rushed	back	,	stumbling	and	sometimes	falling	over	the	ridges	as
尖叫	,	伊丽莎	匆忙	后退	,	踉跄	和	有时	坠落	超过	这	山脊	作为

[ʃiː; ʃi][ræn] .

she	ran	.
她	跑	.

伊莱扎尖叫着往回跑，跑的时候跌跌撞撞，有时还会从山脊上摔下来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][roʊd] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

How	she	gained	the	road	,	she	scarcely	knew	,	but	she	found	herself	flying	along	it
如何	她	获得	这	路	,	她	几乎	知道	,	但	她	成立	她自己	飞行	沿着	它

,

,

,

她几乎不知道自己是如何到达这条路的，但她发现自己正沿着这条路飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [duːmd] , [duːmd] ! -

with	the	cry	of	'	Doomed	,	doomed	!	'
和	这	哭	的	-	注定失败	,	注定失败	!	-

伴随着"完了，完了！"的呼喊。

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

ringing	in	her	ears	.
铃声	在	她	耳朵	.

她耳边嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fiːld] ,

She	had	heard	it	,	low	and	despairing	,	as	she	left	the	field	,
她	有	听到	它	,	低的	和	绝望	,	作为	她	左边	这	场地	,

她离开球场时，听到了那低沉而绝望的声音。

[æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][soʊl][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;

as	if	wrung	from	some	soul	in	mortal	terror	and	anguish	;
作为	如果	拧干	从	一些	灵魂	在	凡人	恐怖	和	痛苦	;

仿佛是从某个灵魂深处，在极度恐惧和痛苦中榨取出来的；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [iks'kleimɪŋ] : - [duːmd] , [duːmd] ! -

now	it	seemed	repeated	by	a	hundred	voices	exclaiming	:	'	Doomed	,	doomed	!	'
现在	它	似乎	重复	经过	一个	百	声音	惊呼	:	-	注定失败	,	注定失败	!	-

现在，仿佛有上百个声音在重复着这句话："完了，完了！"

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]

She	flew	before	it	,	pressing	her	hands	to	her	ears	,	to	shut	out	the
她	飞翔	前	它	,	紧迫	她	双手	到	她	耳朵	,	到	关闭	出去	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

她飞到它前面，双手捂住耳朵，试图隔绝声音。

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	farm	-	house	was	reached	in	a	shorter	time	than	one	could	have
这	农场	-	房子	曾是	达到	在	一个	较短	时间	比	一	可以	有

[ɪ'mædʒɪnd]['pɑːsəb(ə)l] .

imagined	possible	.
想象	可能的	.

到达农舍的时间比人们想象的要短得多。

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,

She	wrenched	open	the	gate	,	rushed	up	the	garden	-	path	,
她	扭动	打开	这	门	,	匆忙	向上	这	花园	-	小路	,

她猛地拉开大门，沿着花园小路冲了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	with	trembling	hands	knocked	loudly	at	the	door	.
和	和	发抖	双手	敲门	高声	在	这	门	.

她颤抖着双手，用力敲响了房门。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]

The	summons	rang	through	the	house	,	above	the	music	and	dancing	,	and
这	传票	响铃	通过	这	房子	,	多于	这	音乐	和	跳舞	,	和

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

the	buzz	of	laughing	voices	.
这	嗡嗡声	的	笑	声音	.

传唤声响彻整栋房子，盖过了音乐、舞蹈和人们的笑声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Everybody	flew	into	the	hall	.
大家	飞翔	进入	这	大厅	.

所有人都涌进了大厅。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ɪ'laɪzə] [rʌʃt] [ɪn] ,

On	the	door	being	opened	,	Eliza	rushed	in	,
在	这	门	存在	打开	,	伊丽莎	匆忙	在	,

门一打开，伊莱扎就冲了进去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪf] ['hoʊgən][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt]

and	would	have	sunk	fainting	on	the	threshold	if	Hogan	had	not	caught
和	会	有	沉没	昏厥	在	这	临界点	如果	霍根	有	不是	捕捉

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

如果不是霍根一把将她抱在怀里，她可能就会晕倒在门口了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

She	was	carried	into	the	room	and	laid	on	the	sofa	,
她	曾是	携带	进入	这	房间	和	铺设	在	这	沙发	,

她被抬进房间，放在沙发上。

[waɪl] ['evri] ['remədi] [fɔːr; fər] ['feɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] .
while **every** **remedy** **for** **fainting** **was** **procured** **.**
尽管 每一个 补救 为了 昏厥 曾是 采购 .

同时，所有治疗晕厥的药物都已购置完毕。

[wer] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ?
Where **had** **she** **been** **?**
在哪里 有 她 到过 ?

她之前去了哪里?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [iːtʃ] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
was **the** **question** **each** **asked** **the** **other** **.**
曾是 这 问题 每个 问 这 其他 .

这是他们彼此提出的问题。

[hɜːr; hər] [her] , [dæmp] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [tɔːrn]
Her **hair** **,** **damp** **and** **dishevelled** **,** **hung** **about** **her** **,** **her** **dress** **was** **torn**
她 头发 , 潮湿 和 蓬头垢面 , 悬挂 关于 她 , 她 裙子 曾是 撕裂
[ænd; ənd] [sɔɪld] ,
and **soiled** **,**
和 脏的 ,

她湿漉漉、乱糟糟的头发披散在身上，裙子破烂不堪，沾满了污渍。

[hɜːr; hər] [hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
her **hands** **covered** **with** **clay** **,** **and** **bleeding** **.**
她 双手 涵盖 和 黏土 , 和 出血 .

她的双手沾满了泥土，还在流血。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['remədiz] [hæd; həd] [ɪ'fekt] ; ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]
At **length** **the** **remedies** **had** **effect** **;** **consciousness** **began** **to** **return** **,** **and**
在 长度 这 补救措施 有 影响 ; 意识 开始 到 返回 , 和
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kwɪkli] .
when **it** **did** **,** **it** **came** **quickly** **.**
什么时候 它 做过 , 它 来了 迅速地 .

最终，治疗奏效了；意识开始恢复，而且恢复得很快。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
She **opened** **her** **eyes** **and** **gazed** **earnestly** **round** **,** **as** **if** **seeking** **for** **some**
她 打开 她 眼睛 和 凝视 切实 圆形的 , 作为 如果 寻求 为了 一些
[feɪs] .
face **.**
脸 .

她睁开眼睛，认真地环顾四周，仿佛在寻找某张脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɑːftən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [left] [sʌm; səm] [taɪm]
If **it** **was** **Crofton** **she** **sought** **,** **he** **was** **not** **there** **,** **having** **left** **some** **time**
如果 它 曾是 克罗夫顿 她 寻求 , 他 曾是 不是 那里 , 拥有 左边 一些 时间
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

如果她要找的是克罗夫顿，那么他已经离开一段时间了，不在那里。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['dɪrɪst] [ɪ'laɪzə] ? -
' **What** **has** **happened** **,** **dearest** **Eliza** **?** **'**
- 什么 有 发生 , 亲爱的 伊丽莎 ? -

"亲爱的伊莉莎，到底发生了什么事？"

['wɪspəd] ['hoʊgən] , [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
whispered **Hogan** **,** **close** **by** **her** **side** **.**
低声说道 霍根 , 关闭 经过 她 边 .

霍根在她身边低声说道。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
' **Where** **have** **you** **been** **?** '
- 在哪里 有 你 到过 ? -

'你去哪儿了？ '

- [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
' **I** **went** **out** **,** **and** **was** **frightened** **,** ' **she** **murmured** **.**
- 我 去 出去 , 和 曾是 害怕 , - 她 低声说道 .

"我出去了，很害怕，"她喃喃自语道。

- [ænd; ənd] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [mə'vjəniːn] ? - [æskt] [hiː; hi] ['koʊksɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ]
' **And** **what** **frightened** **you** **,** **mavourneen** **?** ' **asked** **he** **coaxingly** **,** **as** **if** **speaking**
- 和 什么 害怕 你 , 莫沃宁 ? - 问 他 哄骗地 , 作为 如果 请讲
[tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] .
to **a** **wayward** **child** **.**
到 一个 任性的 孩子 .

"是什么吓到你了，小宝贝？"他哄着你问道，就像在跟一个任性的孩子说话一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔːr][kʊd; kəd]['eni] ['kwestʃənɪŋ] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən]
But **she** **made** **no** **reply** **,** **nor** **could** **any** **questioning** **draw** **from** **her** **an**
但 她 制成 不 回复 , 也不 可以 任何 提问 画 从 她 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

但她没有回答，无论怎么追问也无法从她那里得到任何解释。

[ðə; ði]['pɑːrti] { - }
The **party** **{** **293** **}**
这 派对 { - }

党{293}

[broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [hoʊm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə]
broke **up** **,** **and** **each** **went** **home** **indulging** **in** **all** **manner** **of** **conjectures** **as** **to**
打破 向上 , 和 每个 去 家 沉溺于 在 全部 方式 的 猜想 作为 到
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what **had** **happened** **.**
什么 有 发生 .

分手了，两人各自回家，对分手的原因进行了各种各样的猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
It **was** **whispered** **by** **some** **that** **Eliza** **had** **gone** **to** **the** **Twelfth** **Rig** **.**
它 曾是 低声说道 经过 一些 那 伊丽莎 有 已消失 到 这 第十二 钻井平台 .

有人窃窃私语说，伊莱扎去了第十二钻井平台。

['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] .
VITAL **FORCE** **.**
必不可少的 力量 .

生命力。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪt'self] ,
Though **we** **have** **not** **the** **slightest** **conception** **of** **what** **life** **is** **in** **itself** **,**
尽管 我们 有 不是 这 丝毫 概念 的 什么 生活 是 在 本身 ,

虽然我们对生命本身毫无概念，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and **consequently** **could** **not** **define** **it** **,** **we** **may** **,** **for** **the** **sake** **of**
和 最后 可以 不是 定义 它 , 我们 可能 , 为了 这 清酒 的
[kən'viːniəns] ,
convenience **,**
方便 ,

因此我们无法对其进行定义，但为了方便起见，我们可以这样说：

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] .

think	of	it	in	this	paper	as	some	kind	of	force	.
思考	的	它	在	这	纸	作为	一些	种类	的	力量	.

本文中，可以将其视为某种力。

- [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] , - [sez] [prə'fesər] ['hʌksli] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] ['səːmənz] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [pəj]

'	In	the	wonderful	story	,	'	says	Professor	Huxley	in	his	Lay	Sermons	,	'	of	the	Peau
-	在	这	精彩的	故事	,	-	说道	教授	赫胥黎	在	他的	莱	布道	,	-	的	这	皮肤

[diː] [ʃə'grɪn] ,

de	Chagrin	,
德	懊恼	,

“在《忧郁的皮肤》这个奇妙的故事中，”赫胥黎教授在他的《平信徒布道集》中说道，“

[ðə; ði]['hɪroʊ] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][waɪld][æsez] [skɪn] ,

the	hero	becomes	possessed	of	a	magical	wild	ass's	skin	,
这	英雄	变成	拥有	的	一个	神奇	荒野	屁股	皮肤	,

英雄获得了一张神奇野驴的皮，

[wɪtʃ] [jiːldz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

which	yields	him	the	means	of	gratifying	all	his	wishes	.
哪个	产量	他	这	方法	的	可喜	全部	他的	愿望	.

这使他能够满足自己的所有愿望。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɝz] [laɪf] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]

But	its	surface	represents	the	duration	of	the	proprietor's	life	;	and	for
但	它是	表面	代表	这	期间	的	这	业主	生活	;	和	为了

['evrɪ] ['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪər] ,

every	satisfied	desire	,
每一个	使满意	欲望	,

但它的表面积代表了主人的寿命；而每一个被满足的愿望，

[ðə; ði][skɪn] [ʃrɪŋks] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][fruˈɪʃ(ə)n] ,

the	skin	shrinks	in	proportion	to	the	intensity	of	fruition	,
这	皮肤	收缩	在	部分	到	这	强度	的	果实	,

果皮收缩程度与果实成熟度成正比。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['hændˌbredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəj] [diː] [ʃə'grɪn]

until	at	length	life	and	the	last	handbreadth	of	the	peau	de	chagrin
直到	在	长度	生活	和	这	最后的	手掌宽	的	这	皮肤	德	懊恼

[ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [wɪʃ] .

disappear	with	the	gratification	of	a	last	wish	.
消失	和	这	满足感	的	一个	最后的	希望	.

直到最后，生命和最后一丝懊悔随着最后一个愿望的实现而消失。

['proʊtəplæzəm][ɔːr][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] ,

Protoplasm	or	the	physical	basis	of	life	is	a	veritable	peau	de	chagrin	,
原生质	或者	这	身体的	基础	的	生活	是	一个	真正的	皮肤	德	懊恼	,

原生质或生命的物质基础真是一件令人懊恼的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evrɪ] ['vaɪt(ə)l] [ækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['smɔːlər] .

and	for	every	vital	act	it	is	somewhat	the	smaller	.
和	为了	每一个	必不可少的	行为	它	是	有些	这	较小的	.

对于每一项至关重要的行为而言，它都显得微不足道。

[ɔːl] [wɜːrk] [ɪm'plaɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'zʌlts] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

All	work	implies	waste	,	and	the	work	of	life	results	,	directly	or
全部	工作	暗示	浪费	,	和	这	工作	的	生活	结果	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

一切工作都必然伴随着浪费，而生活工作的结果，无论是直接的还是间接的，都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] .
in the waste of protoplasm .
在 这 浪费 的 原生质 .

在原生质废物中。

['evri] [wɜːrd] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːkər] [kɔːsts][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Every word uttered by a speaker costs him some physical loss ; and in the
每一个 单词 说出 经过 一个 扬声器 成本 他 一些 身体的 损失 ; 和 在 这
[strɪktɪst] [sens] ,
strictest sense ,
最严格的 感觉 ,

说话者所说的每一个字都会给他带来一些身体上的损失；严格来说，

[hiː; hi] [bɜːrn] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] — [soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] ,
he burns that others may have light — so much eloquence ,
他 烧伤 那 其他的 可能 有 光 — 所以 很多 口才 ,

他燃烧着光芒，为的是让其他人也能从中受益——如此雄辩，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boːdi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][kɑːr'boːnɪk]['æsɪd] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd][jʊ'riːə] .
so much of his body resolved into carbonic acid , water , and urea .
所以 很多 的 他的 身体 已解决 进入 碳酸 酸 , 水 , 和 尿素 .

他身体的大部分分解成了碳酸、水和尿素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .
It is clear that this process of expenditure cannot go on for ever .
它 是 清除 那 这 过程 的 支出 不能 去 在 为了 曾经 .

很显然，这种支出过程不可能永远持续下去。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ,
But happily ,
但 快乐地 ,

但令人欣慰的是，

[ðə; ði]['proʊtəˌplæzəmɪk] [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] ['difəz] [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [ænd; ənd]
the protoplasmic peau de chagrin differs in its capacity of being repaired and
这 原生质 皮肤 德 懊恼 不同 在 它是 容量 的 存在 已修复 和
[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [saɪz] ,
brought back to its full size ,
带来 后退 到 它是 满的 尺寸 ,

原生质的"懊恼之肤"与其他原生质不同之处在于它具有修复能力，能够恢复到其完整大小。

['æftər] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] .
after every exertion .
后 每一个 用力 .

每次用力之后。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðɪs] ['prez(ə)nt] ['lektʃər] [ɪz] [kən'siːvəbli] [ɪk'spresəbl] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv]
this present lecture is conceivably expressible by the number of grains of
这 展示 演讲 是 或许 可表达的 经过 这 数字 的 谷物 的
['proʊtəplæzəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːdɪli] ['sʌbstəns] ['weɪstɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːsesɪz]
protoplasm and other bodily substance wasted in maintaining my vital processes
原生质 和 其他 身体上的 物质 浪费 在 保持 我的 必不可少的 流程
['dʊrɪŋ] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .
during its delivery .
期间 它是 送货 .

本次讲座的内容或许可以用我在演讲过程中为了维持生命体征而消耗的原生质粒和其他身体物质的数量来表示。

[maɪ] [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['smɔːlər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs]

My	peau	de	chagrin	will	be	distinctly	smaller	at	the	end	of	the	discourse
我的	皮肤	德	懊恼	将要	是	明显地	较小的	在	这	结尾	的	这	话语

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

than	it	was	at	the	beginning	.
比	它	曾是	在	这	开始	.

演讲结束后，我的懊恼之情会比演讲开始时明显减轻。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['mʌt(ə)n]

By	-	and	-	by	I	shall	have	recourse	to	the	substance	commonly	called	mutton
经过	-	和	-	经过	我	将	有	追索权	到	这	物质	通常	称为	羊肉

,

,

,

不久之后，我将改用俗称羊肉的那种东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] . -

for	the	purpose	of	stretching	it	back	to	its	original	size	.	'
为了	这	目的	的	伸展	它	后退	到	它是	原来的	尺寸	.	-

目的是将其拉伸回原来的尺寸。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ]

This	explanation	may	be	very	philosophical	,	but	it	is	only	a	roundabout	way
这	解释	可能	是	非常	哲学	,	但	它	是	仅有的	一个	迂回	方式

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

of	saying	that	,
的	说	那	,

这种解释或许很哲学化，但其实只是委婉地表达了以下意思：

[wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [baɪ]['prɑːpər]

within	reasonable	bounds	,	we	can	recover	the	effects	of	exhaustion	by	proper
之内	合理的	界限	,	我们	能	恢复	这	效果	的	疲惫	经过	恰当的

[fuːd] [ænd; ənd] [rest] ;

food	and	rest	;
食物	和	休息	;

在合理的范围内，我们可以通过适当的饮食和休息来恢复疲劳的影响；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

which	,	as	a	fact	,	people	are	pretty	well	acquainted	with	.
哪个	,	作为	一个	事实	,	人们	是	漂亮的	出色地	熟人	和	.

事实上，人们对此都非常熟悉。

[ðə; ði] ['erər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz] ,

The	error	to	be	avoided	is	,
这	错误	到	是	避免	是	,

需要避免的错误是：

[ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

in	any	shape	to	make	such	a	pull	on	the	constitution	as	to	be	beyond	the
在	任何	形状	到	制作	这样的	一个	拉	在	这	宪法	作为	到	是	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

reach	of	recovery	.
抵达	的	恢复	.

以任何形式对宪法造成如此巨大的拉扯，以至于无法挽回。

[laɪf] - [fɔːrs] , [ɔːr][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['proʊtəplæzəm] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'herənt] ['kwɑːntəti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Life	-	force	,	or	call	it	protoplasm	,	is	an	inherent	quantity	not	to	be
生活	-	力量	,	或者	称呼	它	原生质	,	是	一个	固有	数量	不是	到	是

['hiːdləsli] ['weɪstɪd] ;

heedlessly	wasted	;
鲁莽地	浪费	;

生命力，或者说原生质，是一种不可随意浪费的固有量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðə; ði]['oʊldər][wiː; wi] [groʊ] .

and	this	truth	becomes	more	apparent	the	older	we	grow	.
和	这	真相	变成	更多的	明显	这	老	我们	生长	.

随着年龄的增长，这个道理会变得越来越明显。

[waɪ] [ɪz][wʌn][mæn] ['greɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?

Why	is	one	man	greater	,	in	the	sense	of	being	more	powerful	than	another	?
为什么	是	一	男人	更大的	,	在	这	感觉	的	存在	更多的	强大的	比	其他	?

为什么有些人比其他人更伟大，即更强大?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜːrk]

Because	he	knows	how	to	get	out	of	himself	a	greater	amount	of	work
因为	他	知道	如何	到	得到	出去	的	他自己	一个	更大的	数量	的	工作

[wɪð; wɪθ] [les] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] - [fɔːrs] .

with	less	waste	of	life	-	force	.
和	较少的	浪费	的	生活	-	力量	.

因为他知道如何用更少的生命力完成更多的工作。

[wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [men] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]

We	see	from	experience	that	the	more	men	have	to	do	the	more	they
我们	看	从	经验	那	这	更多的	男人	有	到	做	这	更多的	他们

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

经验告诉我们，男人需要做的事情越多，他们能做的事情就越多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pærədɑːks][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

And	this	paradox	is	only	reasonable	,
和	这	悖论	是	仅有的	合理的	,

而这种悖论完全合乎情理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] ['fɔːrsɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ˌsɪstə'mætɪk]['hæbɪts] ,

for	it	is	the	necessity	of	great	work	that	forces	upon	us	systematic	habits	,
为了	它	是	这	必要性	的	伟大的	工作	那	力量	之上	我们	系统	习惯	,

因为正是伟大工作的必然性迫使我们养成系统性的习惯。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .

and	teaches	us	to	economise	the	power	that	is	in	us	.
和	教导	我们	到	节约	这	力量	那	是	在	我们	.

并教导我们如何节约自身的力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [praɪm] - ['ministəz] [kæn; kən]

With	the	cares	of	an	empire	on	their	shoulders	,	prime	-	ministers	can
和	这	关心	的	一个	帝国	在	他们的	肩膀	,	主要的	-	部长们	能

[meɪk] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['nɑːvəlz] ,

make	time	to	write	novels	,
制作	时间	到	写	小说	,

肩负帝国重任的首相们，还能抽出时间写小说吗?

[hoʊ'merɪk] ['stʌdiz] , ['ænti] - ['peɪpl] ['pæmflɪts] .

Homeric	studies	,	anti	-	papal	pamphlets	.
荷马史诗	研究	,	反对	-	教皇	小册子	.

荷马史诗研究，反教皇小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪzi] - ['aɪd(ə)l][mæn] [huː] ['nevər]['luːzɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]

It	is	the	busy	-	idle	man	who	never	loses	an	opportunity	of	assuring	you	that
它	是	这	忙碌的	-	闲置的	男人	WHO	绝不	失败	一个	机会	的	保证	你	那

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

'	he	has	not	a	moment	in	the	day	to	himself	,
-	他	有	不是	一个	片刻	在	这	天	到	他自己	,

正是这种忙碌而又闲散的人，从不放过任何一个向你保证"他一天到头连一刻空闲时间都没有"的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . -

and	that	really	he	has	no	time	to	look	round	him	.	'
和	那	真的	他	有	不	时间	到	看	圆形的	他	.	-

他真的没时间环顾四周。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] ,

Of	course	idle	people	have	no	time	to	spare	,
的	课程	闲置的	人们	有	不	时间	到	空闲的	,

当然，闲人是没有空闲时间的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɑːd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

because	they	have	never	learned	how	to	save	the	odd	minutes	of	the	day	,
因为	他们	有	绝不	学习	如何	到	节省	这	奇怪的	分钟	的	这	天	,

因为他们从未学会如何节省一天中零碎的时间。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi][ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [fʌs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][wɜːrk] .

and	because	their	vital	energy	is	expended	in	fuss	rather	than	in	work	.
和	因为	他们的	必不可少的	活力	是	已支出	在	大惊小怪	相当	比	在	工作	.

因为他们把精力都耗费在了琐事上，而不是工作上。

- [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['liːʒər] , - [sez] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , - [huː] [juːsɛθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

'	He	hath	no	leisure	,	'	says	George	Herbert	,	'	who	useth	it	not	;	'	that	is	to	say	,
-	他	有	不	闲暇	,	-	说道	乔治	赫伯特	,	-	WHO	用法	它	不是	;	-	那	是	到	说	,

乔治·赫伯特说："不利用闲暇时间的人就没有闲暇时间；"也就是说，

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [seɪv] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ]

he	who	does	not	save	time	for	his	work	when	he	can	,	is	always	in	a
他	WHO	做	不是	节省	时间	为了	他的	工作	什么时候	他	能	,	是	总是	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

能够抽出时间工作却不这样做的人，总是匆匆忙忙的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][ɪz] [ðæt]

One	of	the	most	sublime	conceptions	of	the	Deity	we	can	form	is	that
一	的	这	最多	升华	概念	的	这	神	我们	能	形式	是	那

[hiː; hi][ɪz]['nevər]['aɪd(ə)l] ,

He	is	never	idle	,
他	是	绝不	闲置的	,

我们所能形成的关于神的最崇高的概念之一就是祂从不闲着。

[ænd; ənd]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	never	in	a	hurry	.
和	绝不	在	一个	匆忙	.

而且从不着急。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]

The	following	words	from	a	newspaper	description	of	the	sublime	calmness	of
这	下列的	字	从	一个	报纸	描述	的	这	升华	平静	的

['paʊər] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][haɪ'drɔːlɪk] [kreɪn] [juːst] [tuː; tə][lɪft] ['freɪzɚz] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪti] -

power	manifested	by	the	huge	hydraulic	crane	used	to	lift	Fraser's	celebrated	eighty	-
力量	表现出来	经过	这	巨大的	液压	起重机	用过的	到	举起	弗雷泽的	著名	八十	-

[wʌn] [tʌn] [gʌn] ,

one	ton	gun	,
一	吨	枪	,

以下文字摘自一份报纸，描述了用来吊起弗雷泽著名的81吨重大炮的巨型液压起重机所展现出的那种令人敬畏的沉着冷静：

[wiː; wi] [teɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz]

we	take	as	our	type	of	the	powerful	man	who	knows	how	to	economise
我们	拿	作为	我们的	类型	的	这	强大的	男人	WHO	知道	如何	到	节约

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fʌsɪŋ] :

his	vital	force	instead	of	wasting	it	by	fussing	:
他的	必不可少的	力量	反而	的	浪费	它	经过	唠叨	:

我们视那些懂得节约精力而不是浪费精力的强者为榜样：

- [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm][ɪn][ə; eɪ][haɪ'drɔːlɪk] [kreɪn] [wɪtʃ] [lɪfts][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['endʒɪn]

'	Is	there	not	something	sublime	in	a	hydraulic	crane	which	lifts	a	Titanic	engine
-	是	那里	不是	某物	升华	在	一个	液压	起重机	哪个	电梯	一个	泰坦尼克号	引擎

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['weɪɪŋ] ['eɪti] - [wʌn] [tʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪr] ,

of	destruction	weighing	eighty	-	one	tons	to	a	considerable	height	above	the	pier	,
的	破坏	称重	八十	-	一	吨	到	一个	大量	高度	多于	这	码头	,

“用液压起重机将重达 81 吨的泰坦尼克号毁灭性引擎吊到码头上方相当高的高度，这难道不是一件令人叹为观止的事情吗？”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['nɔɪzləs] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [stres] [ɔːr]

with	as	noiseless	a	calm	and	as	much	absence	of	apparent	stress	or
和	作为	无声	一个	冷静的	和	作为	很多	缺席	的	明显	压力	或者

[streɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ['soʊldʒɚz] [pɑːp] - [gʌn] ?

strain	as	if	it	had	been	a	boy	-	soldier's	pop	-	gun	?
拉紧	作为	如果	它	有	到过	一个	男生	-	士兵的	流行音乐	-	枪	?

就像是童子军的玩具枪一样，发出无声的平静，没有任何明显的紧张或紧张感？

[wen] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] ['mɑːnstər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n]

When	we	further	read	of	the	hydraulic	monster	holding	up	its	terrible	burden
什么时候	我们	更远	读	的	这	液压	怪物	保持	向上	它是	糟糕的	负担

['moʊʃnləs] [ɪn][mɪd] - [er] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['foʊtəˌgræft] ,

motionless	in	mid	-	air	until	it	is	photographed	,
静止不动	在	中	-	空气	直到	它	是	拍摄	,

当我们进一步读到关于这个液压怪物如何将它可怕的重物一动不动地悬在半空中，直到被拍照的描述时，

[ænd; ənd] [ðen] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ænd; ənd]['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['kreɪd(ə)l]

and	then	lowering	it	gently	and	quietly	on	a	sort	of	extemporised	cradle
和	然后	降低	它	轻轻地	和	悄悄	在	一个	种类	的	即兴发挥	摇篮

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

without	the	least	appearance	of	difficulty	,
没有	这	至少	外貌	的	困难	,

然后轻轻地、静静地把它放在一个临时搭建的摇篮上，看起来毫不费力。

[wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['baɪstændəz]

one	can	readily	understand	that	the	mental	impression	produced	on	the	bystanders
一	能	容易	理解	那	这	精神的	印象	生产	在	这	旁观者

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɑːləm] [æz; əz][tuː; tə]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn][moʊst] ['eləkwənt] ['saɪləns] . -

must	have	been	so	solemn	as	to	manifest	itself	in	most	eloquent	silence	.	'
必须	有	到过	所以	庄严	作为	到	显现	本身	在	最多	雄辩	沉默	.	-

人们很容易理解，旁观者所受到的心理冲击必定是如此沉重，以至于他们只能以最雄辩的沉默来表达这种感受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [dʌz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]

With	the	same	freedom	from	excitement	and	difficulty	does	the	strong	man
和	这	相同的	自由	从	激动	和	困难	做	这	强的	男人

[huː] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekts] ,

who	saves	his	force	for	worthy	objects	,
WHO	保存	他的	力量	为了	值得	对象	,

强大的人如果将精力留给有价值的事情，就能免于兴奋和困难。

[reɪz] [ʌp] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [dɪ'prest] [neiʃəns] , [teɪk] ['sɪtiz] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə]
raise **up** **morally** **and** **physically** **depressed** **nations** **,** **take** **cities** **,** **or** **what** **is** **harder** **to**
增加 向上 道德上 和 身体 郁闷 国家 , 拿 城市 , 或者 什么 是 更难 到
[duː] [stɪl] ,
do **still** **,**
做 仍然 ,

振兴士气低落、物质匮乏的国家，攻占城市，或者做更难的事情，

[ruːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] .
rule **his** **own** **spirit** **.**
规则 他的 自己的 精神 .

掌控自己的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kɪld] [ɔːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['luːnəˌtɪks]
It **is** **the** **fashion** **nowadays** **to** **say** **that** **people** **are** **killed** **or** **turned** **into** **lunatics**
它 是 这 时尚 如今 到 说 那 人们 是 被杀 或者 转向 进入 疯子
[baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] ,
by **overwork** **,**
经过 过度劳累 ,

现在流行一种说法，说过度劳累会导致人死亡或精神失常。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
and **no** **doubt** **there** **is** **much** **truth** **in** **the** **complaint** **.**
和 不 怀疑 那里 是 很多 真相 在 这 抱怨 .

毫无疑问，这种抱怨有很多道理。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ɪz]['weɪstɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]
Nevertheless **it** **would** **seem** **that** **vital** **force** **is** **wasted** **almost** **as** **much** **by** **the**
尽管如此 它 会 似乎 那 必不可少的 力量 是 浪费 几乎 作为 很多 经过 这
['aɪd(ə)l][mæn][æz; əz][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ˌəʊvə'wɜːks] [hɪm'self][æt; ət] [haɪ] - ['preʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
idle **man** **as** **by** **him** **who** **overworks** **himself** **at** **high** **-** **pressure** **for** **the**
闲置的 男人 作为 经过 他 WHO 过度劳累 他自己 在 高的 - 压力 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - ['getɪŋ] [ɑːn] . -
purpose **of** **'** **getting** **on** **.** **'**
目的 的 - 获得 在 . -

然而，懒惰的人浪费的生命力似乎几乎与那些为了"晋升"而在高压下过度劳累的人一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪndələns] [wɪtʃ] [ig'zɔːsts] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['fretf(ə)l] [θɔːts] ['ɪntuː]
It **is** **indolence** **which** **exhausts** **,** **by** **allowing** **the** **entrance** **of** **fretful** **thoughts** **into**
它 是 懒惰 哪个 排气管 , 经过 允许 这 入口 的 烦躁 想法 进入
[ðə; ði][maɪnd] ;
the **mind** **;**
这 头脑 ;

懒惰会使人疲惫不堪，因为它会让烦躁的思绪进入大脑；

[nɑːt]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
not **action** **,** **in** **which** **there** **is** **health** **and** **pleasure** **.**
不是 行动 , 在 哪个 那里 是 健康 和 乐趣 .

不是行动，行动中蕴含着健康和快乐。

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
We **never** **knew** **a** **man** **without** **a** **profession** **who** **did** **not** **seem** **always** **to** **be**
我们 绝不 知道 一个 男人 没有 一个 职业 WHO 做过 不是 似乎 总是 到 是
['bɪzi] .
busy **.**
忙碌的 .

我们从未见过哪个没有职业的人不总是很忙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

It	may	be	he	was	occupied	in	worrying	about	the	dinner	or	the	place	where
它	可能	是	他	曾是	占领	在	令人担忧	关于	这	晚餐	或者	这	地方	在哪里

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] — [ɪn] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	should	spend	his	holiday	—	which	he	did	not	work	for	—	in	correcting	his
他	应该	花费	他的	假期	—	哪个	他	做过	不是	工作	为了	—	在	纠正	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

也许他当时正忙着操心晚餐的事，或者该去哪里度假——毕竟他并没有靠工作挣钱——而不是忙着纠正妻子。

[ɪn] [ɪn'ventɪŋ] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [faʊnd] ,

in	inventing	pleasures	,	and	abusing	them	when	found	,
在	发明	快乐	,	和	滥用	他们	什么时候	成立	,

在创造快乐的过程中，以及在发现快乐后滥用快乐，

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːbz] ['fuːlɪʃli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

in	turning	the	house	upside	down	by	doing	little	jobs	foolishly	supposed	to
在	转弯	这	房子	上行	向下	经过	正在做	小的	工作	愚蠢地	据称	到

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

把家里弄得乱七八糟，做了很多自以为有用的小事，结果却愚蠢地适得其反。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [wen] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['iːzi] [tʃer] ,

And	women	too	,	when	stretched	on	the	rack	of	a	too	-	easy	chair	,
和	女性	也	,	什么时候	拉伸	在	这	架子	的	一个	也	-	简单的	椅子	,

而女性，当她们懒洋洋地躺在过于舒适的椅子上时，也会如此。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

are	they	not	forced	to	confess	that	there	is	as	much	vital	force	required	to
是	他们	不是	强制	到	承认	那	那里	是	作为	很多	必不可少的	力量	必需的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] - [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

enable	them	to	endure	the	'	pains	and	penalties	of	idleness	,
使能够	他们	到	忍受	这	-	疼痛	和	处罚	的	懒惰	,

难道他们不不得不承认，需要消耗大量的精力才能忍受"懒惰带来的痛苦和惩罚"吗?

- [æz; əz] [wʊd] , [ɪf] ['raɪtli] [də'rektɪd] , ['rendər][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hæpi] ?

'	as	would	,	if	rightly	directed	,	render	them	useful	,	and	therefore	happy	?
-	作为	会	,	如果	没错	指导	,	使成为	他们	有用	,	和	所以	快乐的	?

如果引导得当，就能使他们变得有用，从而获得幸福?

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [huː] [daɪ][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

The	fact	is	there	are	far	more	who	die	of	selfishness	and	idleness	than	of
这	事实	是	那里	是	远的	更多的	WHO	死	的	自私	和	懒惰	比	的

[ˌoʊvər'wɜːrk] ,

overwork	,
过度劳累	,

事实上，死于自私和懒惰的人远远多于死于过度劳累的人。

[fɔːr; fər] [wer] [men] [breɪk] [daʊn] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ker]

for	where	men	break	down	by	overwork	it	is	generally	from	not	taking	care
为了	在哪里	男人	休息	向下	经过	过度劳累	它	是	一般来说	从	不是	采取	关心

[tuː; tə]['ɔːrdər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə'beɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

to	order	their	lives	and	obey	the	physical	laws	of	health	.
到	命令	他们的	生活	和	服从	这	身体的	法律	的	健康	.

男性因过度劳累而身体垮掉，通常是因为他们没有注意安排好自己的生活，没有遵守健康的生理规律。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [weɪst] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [laɪf]
Let us consider a few of the many ways in which we waste the stuff that life
让 我们 考虑 一个 很少 的 这 许多 方式 在 哪个 我们 浪费 这 东西 那 生活
[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
is made of .
是 制成 的 .

让我们来思考一下我们浪费生命所需资源的几种方式。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz]
It has been well said that ' the habit of looking on the bright side of things
它 有 到过 出色地 说 那 - 这 习惯 的 寻找 在 这 明亮的 边 的 事物
[ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;
is worth far more than a thousand pounds a year ;
是 值得 远的 更多的 比 一个 千 磅 一个 年 ;

有人说过一句至理名言："养成积极乐观的习惯，比一年一千英镑更有价值；

- [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]
' and certainly it is a habit that must add many years to the lives
- 和 当然 它 是 一个 习惯 那 必须 添加 许多 年 到 这 生活
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .
of those who acquire it .
的 那些 WHO 获得 它 .

"而且，养成这种习惯的人肯定会因此延长寿命。"

['riːəli] ['evri] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] ['evri] [reɪdʒ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðæt]
Really every fit of despondency and every rage take so much out of us , that
真的 每一个 合身 的 沮丧 和 每一个 愤怒 拿 所以 很多 出去 的 我们 , 那
['eni] { - }
any { 294 }
任何 { - }

每一次沮丧和每一次愤怒都会消耗我们太多精力，以至于任何{294}

[wʌn] [huː] [in'dʌldʒz] [ɪn] ['iːðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [soʊ]
one who indulges in either without a great struggle to prevent himself doing so
一 WHO 放纵 在 任何一个 没有 一个 伟大的 斗争 到 防止 他自己 正在做 所以
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] — [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
should be characterised as little less than — to use an American expression
应该 是 具有特征 作为 小的 较少的 比 — 到 使用 一个 美国人 表达
— - [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fuːl] . -
— ' a fearful fool . '
— - 一个 可怕 傻子 . -

一个人如果沉溺于此，却没有努力克制自己，那么用一句美国谚语来说，他简直就是个"胆小鬼"。

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['æftər] ['kuːlɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]
How silly it seems even to ourselves after cooling , to have acquired a
如何 愚蠢的 它 似乎 甚至 到 我们自己 后 冷却 , 到 有 获得 一个
['nɜːrvəs] ['hedeɪk] ,
nervous headache ,
紧张的 头痛 ,

冷静下来之后，我们自己都觉得得了神经性头痛这件事多么愚蠢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ʌp] ,
and to have become generally done up ,
和 到 有 变得 一般来说 完毕 向上 ,

并且变得衣着整洁，

['stæmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['æŋgər] ,
stamping round the room and shewing other signs of foolish anger ,
冲压 圆形的 这 房间 和 显示 其他 标志 的 愚蠢 愤怒 ,

他在房间里跺脚，并表现出其他愚蠢的愤怒举动。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðiˈ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] ,

because	the	dinner	was	five	minutes	late	,
因为	这	晚餐	曾是	五	分钟	晚的	,

因为晚餐迟到了五分钟。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [wʌnz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt][kwaɪt][raɪz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [haɪ]

or	because	some	one's	respect	for	us	did	not	quite	rise	to	the	high
或者	因为	一些	一个人的	尊重	为了	我们	做过	不是	相当	上升	到	这	高的

['stændərd] ['meʒərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['iːgətɪzəm] !

standard	measured	by	our	egotism	!
标准	测量	经过	我们的	自负	!

或者是因为某人对我们的尊重没有达到我们自负所衡量的那种高标准!

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪt(ə)l]

As	if	it	were	not	far	more	important	that	we	should	save	our	vital
作为	如果	它	是	不是	远的	更多的	重要的	那	我们	应该	节省	我们的	必不可少的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

仿佛节约生命能量不是更重要的事似的,

[ænd; ənd][nɑːt][get]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ðiˈ] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; biˈ] [sɜːrvd] [ɪgˈzæktli]

and	not	get	into	a	rage	,	than	that	the	dinner	should	be	served	exactly
和	不是	得到	进入	一个	愤怒	,	比	那	这	晚餐	应该	是	服务	确切地

[tuː; tə][ðə; ðiˈ]['moʊmənt] .

to	the	moment	.
到	这	片刻	.

不要大发雷霆，而是要确保晚餐准时上桌。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][mæn]

One	day	a	friend	of	Lord	Palmerston	asked	him	when	he	considered	a	man
一	天	一个	朋友	的	主	帕默斯顿	问	他	什么时候	他	经过考虑的	一个	男人

[tuː; tə][biː; biˈ][ɪn][ðə; ðiˈ][praɪm][ʌv; əv][laɪf] ;

to	be	in	the	prime	of	life	;
到	是	在	这	主要的	的	生活	;

有一天，帕默斯顿勋爵的一位朋友问他，他认为一个人什么时候才算正值壮年;

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] - ['sev(ə)nti] - [naɪn] .

his	immediate	reply	was	'	Seventy	-	nine	.
他的	即时	回复	曾是	-	七十	-	九	.

他立即回答说："七十九。"

[bʌt; bəˈt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][smaɪl] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['entərd] [maɪ]

But	,	'	he	added	with	a	playful	smile	,	'	as	I	have	just	entered	my
但	,	-	他	额外	和	一个	顽皮的	微笑	,	-	作为	我	有	只是	进入	我的

['eɪtiəθ] [jɪr] ,

eightieth	year	,
八十	年	,

"但是,"他带着一丝顽皮的笑容补充道，"我已经刚满八十岁了，

[pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪˈself][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ˌaɪ 'tiː] ! -

perhaps	I	am	myself	a	little	past	it	!	'
也许	我	是	我	一个	小的	过去的	它	!	-

或许我自己也有点老了!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wɜːrk][ɑːn] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][end] ?

How	is	it	that	such	men	work	on	vigorously	to	the	end	?
如何	是	它	那	这样的	男人	工作	在	大力	到	这	结尾	?

为什么这样的人能够坚持工作到最后一刻?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['treʒər] [ðer; ðər]['evər] - [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] .

Because	**they**	**treasure**	**their**	**ever**	**-**	**diminishing**	**vital**	**force**	**.**
因为	他们	宝藏	他们的	曾经	-	减少	必不可少的	力量	.

因为他们珍惜自己日渐衰弱的生命力。

[ðeɪ] ['stʌdɪdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

They	**studiedly**	**refrain**	**from**	**making**	**a**	**pull**	**on**	**the**	**constitution**	**.**
他们	仔细地	避免	从	制作	一个	拉	在	这	宪法	.

他们刻意避免对宪法提出任何要求。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] [tuː; tə]

Reaching	**the**	**borders**	**of**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**,**	**they**	**as**	**good**	**as**	**say**	**to**
到达	这	边界	的	七十	年	的	年龄	,	他们	作为	好的	作为	说	到

[ðəmˈselvz] :

themselves	**:**
他们自己	:

临近七十岁，他们几乎都会对自己说：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ker] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] . -

'	**We**	**must**	**now**	**take**	**care**	**what**	**we**	**are**	**about**	**.**	**'**
-	我们	必须	现在	拿	关心	什么	我们	是	关于	.	-

“我们现在必须认真思考我们正在做的事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , [əˈvɔɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['geɪəˌtiːz] , [ænd; ənd]

Of	**course**	**,**	**they**	**make**	**sacrifices**	**,**	**avoid**	**a**	**number**	**of**	**treacherous**	**gaieties**	**,**	**and**
的	课程	,	他们	制作	牺牲	,	避免	一个	数字	的	奸诈	欢乐	,	和

['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] ,

living	**simply**	**,**
活的	简单地	,

当然，他们也做出了牺牲，避免了许多危险的享乐，过着简朴的生活。

[ðeɪ] [pərˈhæps] [gɪv] [sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv]

they	**perhaps**	**give**	**some**	**cause**	**of**	**offence**	**,**	**for**	**the**	**world**	**does**	**not**	**approve**	**of**
他们	也许	给	一些	原因	的	罪行	,	为了	这	世界	做	不是	批准	的

[ˌsɪŋgjuˈlærəti] .

singularity	**.**
奇点	.

它们或许会引起一些人的反感，因为世人并不赞同特立独行。

[bʌt; bət][let] [ðoʊz] [læf] [huː] [wɪn] .

But	**let**	**those**	**laugh**	**who**	**win**	**.**
但	让	那些	笑	WHO	赢	.

但让胜利者尽情欢笑吧。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [senˈsɔːriəs] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ɪn] [dɪˈrɪʒn] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]

They	**hold**	**the**	**censorious**	**observations**	**of**	**critics**	**in**	**derision**	**,**	**and**	**maintain**	**the**
他们	抓住	这	审查的	观察	的	评论家	在	嘲笑	,	和	维持	这

['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

even	**tenor**	**of**	**their**	**way**	**.**
甚至	男高音	的	他们的	方式	.

他们对批评家的苛刻评论嗤之以鼻，并保持着自己一贯的冷静沉着。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [kənˈsɜːrv] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

In	**other**	**words**	**,**	**they**	**conserve**	**their**	**vital**	**force**	**,**
在	其他	字	,	他们	养护	他们的	必不可少的	力量	,

换句话说，它们会保存自身的生命力。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [əˈbʌv] [graʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**try**	**to**	**keep**	**above**	**ground**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
和	尝试	到	保持	多于	地面	作为	长的	作为	可能的	.

尽量长时间保持在地面以上。

['blʌstərɪŋ] ['neɪtʃɝz] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] , [ðæt] - ['paʊər] [ɪt'self] [hæθ] [nɑːt][wʌn] - [hæf]

Blustering	natures	forgetful	of	the	great	truth	,	that	'	power	itself	hath	not	one	-	half
虚张声势	自然	健忘	的	这	伟大的	真相	,	那	-	力量	本身	有	不是	一	-	一半

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,

the	might	of	gentleness	,
这	可能	的	温柔	,

那些狂妄自大的人忘记了一个伟大的真理，那就是"力量本身不及温柔的一半威力"。

- [mɪs] [ðə; ði]['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪv] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ɪz]

'	miss	the	ends	for	which	they	strive	just	because	the	force	that	is	in	them	is
-	错过	这	结束	为了	哪个	他们	努力	只是	因为	这	力量	那	是	在	他们	是

[nɑːt] ['prɑːpərli] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzd] .

not	properly	economised	.
不是	适当地	经济型	.

因为他们所拥有的力量没有得到适当的利用，所以他们错失了自己努力追求的目标。

[ðen] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['tempər] :

Then	as	regards	temper	:
然后	作为	问候	脾气	:

至于脾气方面：

['eni] [mæn] [huː] [ə'laʊz] [ðæt] [tuː; tə]['mæstər][hɪm; ɪm] [weɪsts] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz] [wʊd]

any	man	who	allows	that	to	master	him	wastes	as	much	energy	as	would
任何	男人	WHO	允许	那	到	掌握	他	废物	作为	很多	活力	作为	会

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [æn; ən] [ə'poʊnənt] .

enable	him	to	remove	the	cause	of	anger	or	overcome	an	opponent	.
使能够	他	到	消除	这	原因	的	愤怒	或者	克服	一个	对手	.

任何被愤怒情绪控制的人，都会浪费原本可以用来消除愤怒根源或战胜对手的精力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm]

The	little	boy	of	eight	years	old	who	in	the	country	is	often	seen	driving	a	team
这	小的	男生	的	八	年	老的	WHO	在	这	国家	是	经常	已见	驾驶	一个	团队

[ʌv; əv] [fɔːr] [ɪ'mens] [dreɪ] - ['hɔːrsɪz] ,

of	four	immense	dray	-	horses	,
的	四	巨大	货车	-	马匹	,

在乡下，人们经常看到一个八岁的小男孩驾着四匹高大的马拉车。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]['oʊvər] [mɪr] [bruːt] -

is	one	of	the	innumerable	instances	of	the	power	of	reason	over	mere	brute	-
是	一	的	这	无数	实例	的	这	力量	的	原因	超过	仅仅	蛮力	-

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

这是理性战胜蛮力的无数例证之一。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] ['vaɪələnt] ['tempərz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɑːm][frʌm; frəm]['pɑːləsi] , [ɪf] [frʌm; frəm][noʊ]

which	should	induce	violent	tempers	to	become	calm	from	policy	,	if	from	no
哪个	应该	诱导	暴力	脾气	到	变得	冷静的	从	政策	,	如果	从	不

['haɪər] ['moʊtɪv] .

higher	motive	.
更高	动机	.

即使没有更高的动机，这项政策也应该能够使暴躁的脾气变得平静下来。

['meni] ['piːp(ə)l]['skwɑːndər][ðer; ðər] ['laɪfs]['enərdʒi][baɪ][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Many	people	squander	their	life's	energy	by	not	living	enough	in	the	present	.
许多	人们	挥霍	他们的	生活的	活力	经过	不是	活的	足够的	在	这	展示	.

许多人因为没有好好活在当下而浪费了生命中的精力。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['bædli][ænd; ənd][wɜ:rk]['bædli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [rɪ'grɛtɪŋ]

They	enjoy	themselves	badly	and	work	badly	,	because	they	are	either	regretting
他们	享受	他们自己	糟糕	和	工作	糟糕	,	因为	他们	是	任何一个	后悔

[mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

mistakes	committed	in	the	past	,
错误	坚定的	在	这	过去的	,

他们生活质量差，工作效率也低，因为他们要么是在后悔过去犯下的错误，要么就是在逃避现实。

[ɔ:r] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['fju:tʃər] ['sɔrəuz] .

or	anticipating	future	sorrows	.
或者	预期	未来	悲伤	.

或预见未来的悲伤。

[naʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪz][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]

Now	,	certainly	no	waste	of	force	is	so	foolish	as	this	,	because	if	our
现在	,	当然	不	浪费	的	力量	是	所以	愚蠢	作为	这	,	因为	如果	我们的

[mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər] ['kjʊrəbl] ,

mistakes	are	curable	,
错误	是	可治愈的	,

当然，没有任何一种浪费兵力比这更愚蠢，因为如果我们的错误是可以弥补的，

[ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi] [wʊd] [ˌkaʊntər'ækt][ðer; ðər][bæd] [ɪ'fekts] [æz; əz][wi:; wi][ɪk'spend][ɪn] [rɪ'grɛtɪŋ] ;

the	same	energy	would	counteract	their	bad	effects	as	we	expend	in	regretting	;
这	相同的	活力	会	抵消	他们的	坏的	效果	作为	我们	花费	在	后悔	;

我们把后悔所消耗的精力用来抵消后悔带来的不良影响;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kjʊrəbl] , [waɪ] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

and	if	they	are	incurable	,	why	think	any	more	about	them	?
和	如果	他们	是	不治之症	,	为什么	思考	任何	更多的	关于	他们	?

如果它们是无法治愈的，为什么还要再想它们呢?

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪz]['oʊvər][spɪlt][mɪlk] .

None	but	a	child	cries	over	spilt	milk	.
没有任何	但	一个	孩子	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

只有小孩子才会为打翻的牛奶哭泣。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	mischief	is	done	,	and	let	it	be	forgotten	,	only	taking	care	for	the
这	恶作剧	是	完毕	,	和	让	它	是	被遗忘的	,	仅有的	采取	关心	为了	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

恶事已过，就让它被遗忘吧，只需着眼未来。

['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [ki:p] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌblz] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] ,

Sometimes	people	keep	fretting	about	troubles	that	may	never	take	place	,
有时	人们	保持	烦躁	关于	麻烦	那	可能	绝不	拿	地方	,

有时人们会为一些可能永远不会发生的麻烦而忧心忡忡。

[ænd; ənd] [spend] ['laɪfs] ['enərdʒi][ɑ:n] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .

and	spend	life's	energy	on	absolutely	nothing	.
和	花费	生活的	活力	在	绝对地	没有什么	.

把生命中的精力浪费在毫无意义的事情上。

['ri:əl] ['wɜ:ri] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

Real	worry	from	Torturations	-	of	various	sorts	is	quite	enough	,
真实的	担心	从	-		的	各种各样的	排序	是	相当	足够的	,

各种酷刑带来的真正担忧就足够多了。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [drɑ:ft] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ðæn; ðən][hɑ:rd][wɜ:rk] .

and	causes	a	greater	draught	on	our	vital	force	than	hard	work	.
和	原因	一个	更大的	草稿	在	我们的	必不可少的	力量	比	难的	工作	.

而且比辛勤工作更能消耗我们的生命力。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['ægrəveɪt] ['mætərz] [baɪ][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['trʌblz]

Let	us	not	,	therefore	,	aggravate	matters	by	anticipations	of	troubles
让	我们	不是	,	所以	,	加剧	事情	经过	预期	的	麻烦

[ðæt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['vɪʒəneri] .

that	are	little	better	than	visionary	.
那	是	小的	更好的	比	有远见的	.

因此，我们不要因为对一些不切实际的麻烦的预判而使事情变得更糟。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

In	looking	ahead	,
在	寻找	前方	,

展望未来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

it	is	of	immense	importance	not	to	enter	into	any	transaction	in	which	there
它	是	的	巨大	重要性	不是	到	进入	进入	任何	交易	在	哪个	那里

[ɑːr; ər][waɪld][rɪsks][ʌv; əv]['kruːəl][dɪ'zæstər] .

are	wild	risks	of	cruel	disaster	.
是	荒野	风险	的	残忍的	灾难	.

极其重要的是，不要进行任何存在巨大风险（例如发生残酷灾难）的交易。

[ðer; ðər][wiː; wi] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][grænd] ['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

There	we	touch	on	the	grand	worry	of	the	age	.
那里	我们	触碰	在	这	盛大	担心	的	这	年龄	.

这就触及了当今时代人们普遍担忧的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [heɪst] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] !
A violent haste to get rich !
一个 暴力 匆忙 到 得到 富有的 !

疯狂地追求财富!

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəli] ['ræpɪd] [hɑ:rt] - [bi:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ræʃ]
Who shall say how much the unnaturally rapid heart - beats with which rash
WHO 将 说 如何 很多 这 不自然地 迅速的 心 - 节拍 和 哪个 皮疹
['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] ['ʃɛrz] [ɪn] ['haɪli] ['va:niʃt] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [rɪ'si:v]
speculators in shares in highly varnished but extremely doubtful undertakings receive
投机者 在 分享 在 高度 涂漆 但 极其 疑 事业 收到
[ˌtelɪ'græfɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][bæd][ɔ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
telegraphic messages of bad or good fortune ,
电报 消息 的 坏的 或者 好的 财富 ,

谁能说得清，那些鲁莽投机者在那些包装精美但极其可疑的项目股票上进行投机时，他们异常加速的心跳究竟能接收到多少关于好运或厄运的电报信息呢?

[mʌst; məst][ju:z][ʌp][ðer; ðər]['laɪfs] [fɔ:rs] ?
must use up their life's force ?
必须 使用 向上 他们的 生活的 力量 ?

必须耗尽他们的生命力吗?

['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] !
Hearts beating themselves to death !
红心 殴打 他们自己 到 死亡 !

心脏跳动到死亡!

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][treɪnz] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] - [sterz] , ['i:tɪŋ] [tu:] [fæst] ,
Rushing to trains , jumping up - stairs , eating too fast ,
冲刺 到 火车 , 跳 向上 - 楼梯 , 吃 也 快速地 ,

匆忙赶火车、飞快地跳上楼梯、吃饭太快

['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [daɪ'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] — [ði:z] [ɑ:r; ər]['hæbɪts] [ə'kwaɪrd]
going to work before digestion has been completed — these are habits acquired
去 到 工作 前 消化 有 到过 完全的 — 这些 是 习惯 获得
['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [haɪ] - ['preʃər] ;
naturally in days when it is the fashion to live at high - pressure ;
自然 在 天 什么时候 它 是 这 时尚 到 居住 在 高的 - 压力 ;

在消化完成之前就去上班——这些都是在如今快节奏的生活中自然而然养成的习惯;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['hæbɪts][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [nɑ:t][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
but such habits are surely not unavoidable ,
但 这样的 习惯 是 一定 不是 不可避免的 ,

但这样的习惯并非不可避免。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [wi:; wi] ['θɜ:rəli] ['vælju:d]['aʊər; ɑ:r] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] .
and would be avoided if we thoroughly valued our vital force .
和 会 是 避免 如果 我们 彻底 有价值的 我们的 必不可少的 力量 .

如果我们充分珍视自己的生命力，这种情况就会避免。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɝ:sənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ə'pɑ:n]
There are persons of a nervous temperament who seem to be always upon
那里 是 人 的 一个 紧张的 气质 WHO 似乎 到 是 总是 之上
['waɪɝz, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

有些人天性神经质，总是如履薄冰。

['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['enərdʒi] ;
Nature **has** **given** **them** **energy** **;**
自然 有 给定 他们 活力 ;

大自然赋予了它们能量;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪ'ziːk] [ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn]
but **their** **physique** **is** **in** **many** **cases** **inadequate** **to** **supply** **the** **demands** **made** **upon**
但 他们的 体质 是 在 许多 案例 不足 到 供应 这 需求 制成 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但他们的体格在很多情况下不足以满足人们对它的要求。

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz] [tuː] [wiːk] .
The **steam** **is** **there** **,** **but** **the** **boiler** **is** **too** **weak** **.**
这 蒸汽 是 那里 , 但 这 锅炉 是 也 虚弱的 .

蒸汽是有的，但是锅炉功率太小。

[duːk] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fʊlər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
Duke **d'Alva** **,** **according** **to** **Fuller** **,** **must** **have** **been** **of** **this** **nature** **.**
公爵 - , 根据 到 富勒 , 必须 有 到过 的 这 自然 .

富勒认为，达尔瓦公爵一定是这种性格的人。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [soʊl] ,
' **He** **was** **one** **of** **a** **lean** **body** **and** **visage** **,** **as** **if** **his** **eager** **soul** **,**
- 他 曾是 一 的 一个 倾斜 身体 和 面容 , 作为 如果 他的 渴望的 灵魂 ,

他身材瘦削，面容清瘦，仿佛他那颗渴望的灵魂.....

['baɪtɪŋ][fɔːr; fər]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][klɑːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][fret][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
biting **for** **anger** **at** **the** **clog** **of** **his** **body** **,** **desired** **to** **fret** **a** **passage**
咬 为了 愤怒 在 这 阻塞 的 他的 身体 , 想要的 到 烦恼 一个 通道
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -
through **it** **.** **'**
通过 它 . -

他因身体的阻塞而愤怒，渴望找到一条出路。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['wɪtɪli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['sɪdni] [smɪθ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [waɪ]
The **same** **thought** **was** **wittily** **expressed** **by** **Sydney** **Smith** **when** **he** **exclaimed** **:** **'** **Why**
这 相同的 想法 曾是 机智地 表达 经过 悉尼 史密斯 什么时候 他 惊呼 : - 为什么
,
,
,

悉尼·史密斯也曾诙谐地表达过同样的想法，他惊呼道："为什么，

[lʊk] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['dʒefri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] — — ,
look **there** **,** **at** **Jeffrey** **;** **and** **there** **is** **my** **little** **friend** **—** **—** **,**
看 那里 , 在 杰弗里 ; 和 那里 是 我的 小的 朋友 — — ,

看那边，是杰弗里；还有我的小朋友——

[huː] [hæz; həz][nɑːt]['bɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ['diːsntli] [wɪð; wɪθ] ; [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz]
who **has** **not** **body** **enough** **to** **cover** **his** **mind** **decently** **with** **;** **his** **intellect** **is**
WHO 有 不是 身体 足够的 到 覆盖 他的 头脑 体面地 和 ; 他的 智力 是
[ɪm'prɑːpərli] [ɪk'spoʊzd] . -
improperly **exposed** **.** **'**
不恰当 裸露 . -

他的身体不足以妥善遮盖他的思想；他的才智暴露无遗。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kɪl] [ðəm'selvz] ,
Now **these** **are** **just** **the** **sort** **of** **people** **who** **should** **not** **kill** **themselves** **,**
现在 这些 是 只是 这 种类 的 人们 WHO 应该 不是 杀 他们自己 ,

这些人恰恰是不应该自杀的那种人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ræpt] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrslz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [gʊdz] .

for	though	wrapped	in	small	parcels	,	they	are	good	goods	.
为了	尽管	包装	在	小的	包裹	,	他们	是	好的	商品	.

虽然包装很小，但它们都是好东西。

[ðeɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər]

They	owe	it	as	a	duty	to	themselves	and	others	not	to	allow	their
他们	欠	它	作为	一个	责任	到	他们自己	和	其他的	不是	到	允许	他们的

['faɪəri] [soʊlz] - [tuː; tə] [fret] [ðer; ðər] ['pɪgmi] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] - — [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl]

fiery	souls	'	to	fret	their	pygmy	bodies	to	decay	'	—	not	to	throw	too	much	zeal
火热	灵魂	-	到	烦恼	他们的	侏儒	身体	到	衰变	-	—	不是	到	扔	也	很多	热情

['ɪntuː]['traɪfəlz] ,

into	trifles	,
进入	琐事	,

他们有义务对自己和他人负责，不要让炽热的灵魂"因虚弱的躯体而衰败"——不要把过多的热情投入到琐事中。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] - [fɔːrs] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

in	order	that	they	may	have	a	supply	of	life	-	force	for	things	important	.
在	命令	那	他们	可能	有	一个	供应	的	生活	-	力量	为了	事物	重要的	.

以便他们能够拥有足够的生命力去做重要的事情。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [wer] [wel] [mʌst; məst] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] - ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] . -

He	who	desires	to	wear	well	must	take	for	his	motto	'	Nothing	in	excess	.	'
他	WHO	欲望	到	穿	出色地	必须	拿	为了	他的	座右铭	-	没有什么	在	过量的	.	-

想要穿得体面的人，必须以"凡事适可而止"为座右铭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ɜːrdʒ] ,

Such	a	one	,	as	we	have	had	occasion	more	than	once	to	urge	,
这样的	一个	一	,	作为	我们	有	有	场合	更多的	比	一次	到	敦促	,

我们曾多次力荐这样的人，

[ə'vɔidz] ['dinəz] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔːrsɪz] , [goʊz][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

avoids	dinners	of	many	courses	,	goes	to	bed	before	twelve	o'clock	,
避免	晚餐	的	许多	课程	,	去	到	床	前	十二	点钟	,

避免吃多道菜的晚餐，晚上十二点前就寝。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ə'sembliz] .

and	does	not	devote	his	energy	to	the	endurance	of	overheated	assemblies	.
和	做	不是	奉献	他的	活力	到	这	耐力	的	过热	组件	.

他不会将精力耗费在忍受过热的集会上。

[wen] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][gɑːt] [æθ'letɪks] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] ,

When	young	men	around	him	have	got	athletics	on	the	brain	,
什么时候	年轻的	男人	大约	他	有	得到	竞技	在	这	脑	,

当周围的年轻人满脑子都是体育运动时，

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [helθ] [baɪ]['eksəsaɪzɪŋ]['oʊnli] ['mɑːdərətli] .

he	keeps	his	head	and	health	by	exercising	only	moderately	.
他	保持	他的	头	和	健康	经过	锻炼	仅有的	中等程度	.

他通过适度运动来保持头脑清醒和健康。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðɝz] [pleɪs] , [bʌt; bət][traɪz]['kwaɪətli][tuː; tə][ə'dɔːrn][hɪz; ɪz]

He	is	not	ambitious	of	being	in	another's	place	,	but	tries	quietly	to	adorn	his
他	是	不是	雄心勃勃	的	存在	在	另一个的	地方	,	但	尝试	悄悄	到	装饰	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他并不渴望占据别人的位置，而是默默地努力提升自己的地位。

- [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɪnəsns] ; [meɪk] ['ʌðər] [greɪt] ! -

'	Give	me	innocence	;	make	others	great	!	'
-	给	我	无辜	;	制作	其他的	伟大的	!	-

"赐予我纯真；成就他人伟大！"

[wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

When	others	are	killing	themselves	to	get	money	,	and	to	get	it	quickly	,
什么时候	其他的	是	杀	他们自己	到	得到	钱	,	和	到	得到	它	迅速地	,

当其他人为了赚钱，为了快速赚钱而拼命工作时，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [preɪz] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['ɑː.gər] :

that	with	it	they	may	make	a	show	,	he	prays	the	prayer	of	Agur	:
那	和	它	他们	可能	制作	一个	展示	,	他	祈祷	这	祷告	的	阿古尔	:

为了能借此作秀，他诵读了亚古珥的祷文：

- [gɪv] [ˌem 'iː] ['niːðər] ['pɑːvərti][nɔːr] ['rɪtʃɪz] ,

'	Give	me	neither	poverty	nor	riches	,
-	给	我	两者都不	贫困	也不	财富	,

“不要给我贫穷，也不要给我富足。”

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

'	for	he	thinks	more	of	the	substance	than	of	the	shadow	.
-	为了	他	思考	更多的	的	这	物质	比	的	这	阴影	.

因为他更看重实质而非表象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['truːli][waɪz][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

This	is	the	truly	wise	and	successful	man	,	and	to	him	shall	be	given	,
这	是	这	真的	明智的	和	成功的	男人	,	和	到	他	将	是	给定	,

这就是真正智慧而成功的人，他将得到：

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['rɪtʃɪz] ([ðæt][ɪz] , [kən'tentmənt]) [ænd; ənd] ['ɑːnər] ([ðæt][ɪz]

by	the	Divine	laws	of	nature	,	riches	(	that	is	,	contentment	)	and	honour	(	that	is
经过	这	神圣的	法律	的	自然	,	财富	(	那	是	,	满意	)	和	荣誉	(	那	是

,

,

,

根据神圣的自然法则，财富（即满足感）和荣誉（即快乐、满足感）是不可替代的。

[self] - [rɪ'spekt]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

self	-	respect	)	,	and	a	long	life	,
自己	-	尊重	)	,	和	一个	长的	生活	,

自尊），以及长寿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [stiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] .

because	he	did	not	waste	the	steam	by	which	the	machine	was	worked	.
因为	他	做过	不是	浪费	这	蒸汽	经过	哪个	这	机器	曾是	工作	.

因为他没有浪费机器运转所需的蒸汽。

[ɪn] ['hoʊmli] ['prɑːvɜːrb] , [hiː; hi] - [kept] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ,

In	homely	proverb	,	he	'	kept	his	breath	to	cool	his	porridge	,
在	家常的	谚语	,	他	-	保留	他的	气息	到	凉爽的	他的	稀饭	,

用一句俗语来说，他“屏住呼吸，让粥凉下来”。

- [ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəbli][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['aɪzək]['wɔːltən] .

'	and	most	probably	was	a	disciple	of	Izaak	Walton	.
-	和	最多	大概	曾是	一个	弟子	的	伊扎克	沃尔顿	.

很可能是艾萨克·沃尔顿的门徒。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[pər'hæps][ðə; ði]['si:krət] [θɔ:ts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

perhaps	the	secret	thoughts	of	some	who	have	not	yet	learned	how	'	it	is
也许	这	秘密	想法	的	一些	WHO	有	不是	然而	学习	如何	-	它	是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] ,

altogether	a	serious	matter	to	be	alive	,
共	一个	严肃的	事情	到	是	活	,

也许这是某些尚未领悟到"活着是一件多么严肃的事情"的人的内心想法。

- [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp] .

'	may	take	this	shape	.
-	可能	拿	这	形状	.

可能会呈现这种形式。

- [wʌt] ['æftər][ɔ:l] , - [ðeɪ] [meɪ] [æsk] , - [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəˌmaɪzɪŋ] ['laɪfs] [fɔ:rs] ?

'	What	after	all	,	'	they	may	ask	,	'	is	the	good	of	economising	life's	force	?
-	什么	后	全部	,	-	他们	可能	问	,	-	是	这	好的	的	节约	生活的	力量	?

他们可能会问："节约生命力究竟有什么好处呢？"

['ɔ:f(ə)n][aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

Often	I	hardly	know	what	to	do	with	myself	,
经常	我	几乎	知道	什么	到	做	和	我	,

我常常不知道该如何打发时间，

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [mʌtʃ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] . -

nor	have	I	much	purpose	in	life	beyond	eating	,	drinking	,	and	sleeping	.	'
也不	有	我	很多	目的	在	生活	超过	吃	,	喝	,	和	睡眠	.	-

除了吃、喝、睡之外，我的人生似乎也没有什么其他目标。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænsər] :

To	such	thoughts	we	should	give	somewhat	of	the	following	answer	:
到	这样的	想法	我们	应该	给	有些	的	这	下列的	回答	:

对于这类想法，我们应该给出如下回应：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

There	is	a	work	for	every	single	person	in	the	world	,
那里	是	一个	工作	为了	每一个	单身的	人	在	这	世界	,

世界上每个人都能找到适合自己的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['du:ti][laɪz][ɪn]['du:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk] [wel] .

and	his	happiness	as	well	as	his	duty	lies	in	doing	that	work	well	.
和	他的	幸福	作为	出色地	作为	他的	责任	谎言	在	正在做	那	工作	出色地	.

他的幸福和责任都在于把那份工作做好。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ][zest][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] [laɪf] .

This	is	a	consideration	which	should	communicate	a	zest	to	our	feelings	about	life	.
这	是	一个	考虑	哪个	应该	交流	一个	热情	到	我们的	情怀	关于	生活	.

这种想法应该能表达我们对生活的热情。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] { - }

We	should	rejoice	,	as	experience	teaches	us	that	each	of	us	has	{	295	}
我们	应该	麾	,	作为	经验	教导	我们	那	每个	的	我们	有	{	-	}

我们应该感到高兴，因为经验告诉我们，我们每个人都有{295}

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .

the	means	of	being	useful	,	and	thus	of	being	happy	.
这	方法	的	存在	有用	,	和	因此	的	存在	快乐的	.

成为有用的人，从而获得幸福的途径。

[nʌn] [ɪz] [left] [aʊt] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]

None	is	left	out	,	however	humble	may	be	our	position	and	limited	our
没有任何	是	左边	出去	,	然而	谦逊的	可能	是	我们的	位置	和	有限的	我们的

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

无论我们的地位多么卑微，能力多么有限，都不会有人被遗漏。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːl] [kæn; kən] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sək'ses] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['aʊərz] ,

for	we	all	can	do	our	best	;	and	though	success	may	not	be	ours	,
为了	我们	全部	能	做	我们的	最好的	;	和	尽管	成功	可能	不是	是	我们的	,

因为我们都能尽力而为；即使成功未必属于我们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	enough	if	we	have	deserved	it	.
它	是	足够的	如果	我们	有	应得的	它	.

如果我们配得上这份荣誉，那就足够了。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

Certainly	if	there	be	any	purpose	in	the	universe	,
当然	如果	那里	是	任何	目的	在	这	宇宙	,

当然，如果宇宙中存在任何目的的话，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] :

a	day	will	come	when	we	shall	all	have	to	answer	such	questions	as	these	:
一个	天	将要	来	什么时候	我们	将	全部	有	到	回答	这样的	问题	作为	这些	:

总有一天，我们将不得不回答诸如此类的问题：

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] - [fɔːrs] ; [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn]

'	You	were	given	a	certain	amount	of	life	-	force	;	what	have	you	done
-	你	是	给定	一个	肯定	数量	的	生活	-	力量	;	什么	有	你	完毕

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	it	?
和	它	?

你被赋予了一定的生命力；你用它做了什么？

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [wɜːrks] ?

Where	are	your	works	?
在哪里	是	你的	作品	?

你的作品在哪里？

[dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd]

Did	you	try	to	make	the	little	corner	in	which	you	were	placed	happier	and
做过	你	尝试	到	制作	这	小的	角落	在	哪个	你	是	放置	更快乐	和

['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

better	than	it	was	before	you	came	into	it	?	'
更好的	比	它	曾是	前	你	来了	进入	它	?	-

你有没有努力让你所处的那个小角落比你来之前更美好、更令人愉悦？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] ['daɪɪŋ] [ɪk'skleɪmd] : - [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	is	said	that	Queen	Elizabeth	when	dying	exclaimed	:	'	My	kingdom	for	a
它	是	说	那	女王	伊丽莎白	什么时候	垂死	惊呼	:	-	我的	王国	为了	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

据说伊丽莎白女王临终前曾感叹道："我的王国只属于我片刻；

- [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt]

-	and	one	day	we	shall	all	think	nothing	so	valuable	as	the	smallest	amount
-	和	一	天	我们	将	全部	思考	没有什么	所以	有价值的	作为	这	最小	数量

[ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] .

of	that	force	without	which	we	cannot	live	.
的	那	力量	没有	哪个	我们	不能	居住	.

有一天，我们都会认为没有什么比我们无法生存的那种力量更宝贵的了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['nænsi] [diːn] .

CHAPTER	XXIII	.	—	NANCY	DEAN	.
章	二十三	.	—	南希	院长	.

第二十三章——南希·迪安。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,

The	moon	was	but	just	rising	,
这	月亮	曾是	但	只是	上升	,

月亮刚刚升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [diːp] [wen] [aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz]

and	the	shadows	were	getting	deep	when	I	drew	near	to	a	clump	of	trees
和	这	阴影	是	获得	深的	什么时候	我	画	靠近	到	一个	丛	的	树木

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] ,

at	the	end	of	the	long	lane	,
在	这	结尾	的	这	长的	车道	,

当我走到长巷尽头的一丛树旁时，阴影越来越深了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'næptli] [kɔːld] .

as	it	was	not	inaptly	called	.
作为	它	曾是	不是	不恰当地	称为	.

它的称呼并非不恰当。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səubəd] [baɪ][maɪ] [wɔːk] ,

I	was	a	little	sobered	by	my	walk	,
我	曾是	一个	小的	清醒	经过	我的	走	,

散步让我稍微清醒了一些。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɑːn][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər]

and	perhaps	the	least	bit	disappointed	at	having	come	upon	no	living	creature
和	也许	这	至少	少量	失望的	在	拥有	来	之上	不	活的	生物

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [maɪt] [duː][sʌm; səm]['kaɪndnəs][ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] .

for	whom	I	might	do	some	kindness	in	Philip's	name	.
为了	谁	我	可能	做	一些	仁慈	在	菲利普的	姓名	.

而且，我可能还有一丝失望，因为我没有遇到任何可以让我以菲利普的名义行善的活物。

[aɪ] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

I	stood	hesitating	a	moment	;	not	liking	to	go	on	,
我	站立	犹豫不决	一个	片刻	;	不是	喜欢	到	去	在	,

我犹豫了一会儿，不太想继续下去。

[jet] [stɪl] [mɔːr] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɜːrpəs] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

yet	still	more	averse	to	turning	back	with	my	purpose	unfulfilled	,	when	suddenly
然而	仍然	更多的	反	到	转弯	后退	和	我的	目的	未实现的	,	什么时候	突然

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

the	opportunity	came	.
这	机会	来了	.

然而，我仍然不愿在目标未达成时回头，这时机会突然来了。

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ;
I saw something or some one moving amongst the trees ;
我 锯 某物 或者 一些 一 移动 在 这 树木 ;

我看到树林里有什么东西或一个人在移动;

['prez(ə)ntli][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [rɪ'tri:tɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd]
presently I became aware that it was a woman , retreating more into the shade
目前 我 成为 意识到的 那 它 曾是 一个 女士 , 撤退 更多的 进入 这 阴影
,
,
,

这时我才意识到那是个女人，她正退到更阴凉的地方。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][ə'vɔɪd]['noʊtɪs] .
as though to avoid notice .
作为 尽管 到 避免 注意 .

仿佛是为了避免被人注意。

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [ə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Her movements appeared so mysterious that I stood silent a moment ,
她 移动 出现 所以 神秘 那 我 站立 沉默的 一个 片刻 ,

她的动作如此神秘，我一时语塞。

[maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɑ:bɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [ðen] [aɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
my pulses throbbing a little quicker than usual ; then I advanced a few steps ,
我的 脉冲 悸动 一个 小的 更快 比 通常 ; 然后 我 先进的 一个 很少 步骤 ,

我的脉搏跳动得比平时快了一些；然后我向前走了几步，

[ænd; ənd] [sed] : - [hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st][jʊr; jər] [wei] ?
and said : ' Have you lost your way ?
和 说 : - 有 你 丢失的 你的 方式 ?

然后说："你迷路了吗？"

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜ:rvɪs] ? -
Can I be of any service ? '
能 我 是 的 任何 服务 ? -

我能帮上什么忙吗?

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

- [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ? -
' Can I help you in any way ? '
- 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ? -

我能帮您什么忙吗?

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪʃu:d] ; ['æŋgri]
I approached a little nearer towards the spot whence the voice issued ; angry
我 接近 一个 小的 更近 向 这 点 何处 这 嗓音 发布 ; 生气的
[ænd; ənd][dɪs'kɔ:rdənt] ,
and discordant ,
和 不和谐的 ,

我朝声音传来的地方走近了一些；声音愤怒而刺耳。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] .

or	it	sounded	so	to	me	in	contrast	with	the	solemn	peaceful	stillness	around	.
或者	它	听起来	所以	到	我	在	对比	和	这	庄严	和平	寂静	大约	.

至少在我听来，这与周围庄严肃穆的宁静形成了鲜明的对比。

- [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

'	Do	not	shrink	from	me	;	I	am	only	a	woman	;	and	as	you	see	,
-	做	不是	收缩	从	我	;	我	是	仅有的	一个	女士	;	和	作为	你	看	,

“不要躲避我；我只是个女人；而且你也看到了，

[ə'loʊn] , - [aɪ] [sed] .

alone	,	'	I	said	.
独自的	,	-	我	说	.

“独自一人，”我说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

'	What	do	you	want	here	—	and	what	do	you	want	with	me	?	'
-	什么	做	你	想	这里	—	和	什么	做	你	想	和	我	?	-

“你来这里是为了什么？你又想从我这里得到什么？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [naʊ] ;

She	had	come	out	from	the	shadow	now	;
她	有	来	出去	从	这	阴影	现在	;

她现在已经走出了阴影；

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , [dɪ'faɪəntli] , ['sʌlənli] ,

and	stood	looking	at	me	in	the	soft	gray	evening	light	,	defiantly	,	sullenly	,
和	站立	寻找	在	我	在	这	柔软的	灰色的	晚上	光	,	公然挑衅	,	闷闷不乐地	,

他站在柔和的灰色暮光中，目光坚定而阴郁地看着我。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] [tuː] .

but	a	little	curiously	too	.
但	一个	小的	奇怪的是	也	.

但同时也有些奇怪。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ,

I	returned	her	gaze	,
我	返回	她	目光	,

我回望了她。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

and	saw	enough	to	know	that	if	ever	a	human	soul	needed	sympathy	and
和	锯	足够的	到	知道	那	如果	曾经	一个	人类	灵魂	需要	同情	和

[help] ,

help	,
帮助	,

他目睹的一切都足以让他明白，如果人类的灵魂需要同情和帮助，

[ðɪs] [wʌn][dɪd] [naʊ] .

this	one	did	now	.
这	一	做过	现在	.

这次这个做到了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

'	What	do	you	want	?	'
-	什么	做	你	想	?	-

你想要什么？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

she	repeated	.
她	重复	.

她重复道。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] .

'	I	want	you	,	and	I	think	you	want	me	.
-	我	想	你	,	和	我	思考	你	想	我	.

“我想要你，而且我觉得你也想要我。”

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ! -

Thank	God	for	bringing	us	together	!	'
感谢	上帝	为了	带来	我们	一起	!	-

感谢上帝让我们相聚!

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['sʌlənli] [rɪ'plaɪd] : - [aɪm][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər]

She	stared	at	me	for	a	moment	,	then	sullenly	replied	:	'	I'm	not	one	for
她	凝视	在	我	为了	一个	片刻	,	然后	闷闷不乐地	回复	:	-	我是	不是	一	为了

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

thanking	Him	;
谢谢	他	;

她盯着我看了一会儿，然后闷闷不乐地回答说：“我不是那种会感谢他的人；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][duː] . -

and	I'm	not	the	one	for	such	as	do	.	'
和	我是	不是	这	一	为了	这样的	作为	做	.	-

我不是那种人。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - [aɪ] [sed] , ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɔːrt]

'	You	are	the	one	for	me	,	'	I	said	,	answering	her	in	her	own	short
-	你	是	这	一	为了	我	,	-	我	说	,	回答	她	在	她	自己的	短的

[dɪ'saɪdɪd] ['mænər] ;

decided	manner	;
决定	方式	;

“你就是我的真命天子，”我用她特有的简短果断的语气回答她；

[pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːftnəs] .

perceiving	that	she	would	bear	it	better	than	anything	approaching	to	softness	.
感知	那	她	会	熊	它	更好的	比	任何事物	接近	到	柔软	.

她觉得这样比任何接近温柔的东西都更能让她忍受。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt] [læf] .

She	uttered	a	little	defiant	laugh	.
她	说出	一个	小的	桀骜不驯	笑	.

她发出了一声略带挑衅的轻笑。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] ;

'	You're	a	lady	;
-	你是	一个	女士	;

“你是一位女士；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	I	suppose	you	want	to	play	at	reforming	me	and	all	the	rest	of
和	我	认为	你	想	到	玩	在	改革	我	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我猜你是想扮演改造我之类的角色吧。

[juː; jʊ][ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ðæt] [weɪ] !

You	all	like	to	shew	off	your	goodness	that	way	!
你	全部	喜欢	到	展示	离开	你的	善良	那	方式	!

你们都喜欢用这种方式炫耀自己的善良!

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [bɪn] [traɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

But	it's	all	been	tried	on	me	over	and	over	again	.
但	它是	全部	到过	尝试	在	我	超过	和	超过	再次	.

但这些事我已经一次又一次地经历过了。

['leɪdiz] [æz; əz][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
Ladies as was so good ,
女士们 作为 曾是 所以 好的 ,

女士们，真是太好了，

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [meɪd] [ðer; ðər] [her] [stænd][ɑːn][end][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
it a most made their hair stand on end to look at me ,
它 一个 最多 制成 他们的 头发 站立 在 结尾 到 看 在 我 ,

大多数人看到我都感到毛骨悚然。

[hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . -
have tried , and it was all no use ; they always had to give in . '
有 尝试 , 和 它 曾是 全部 不 使用 ; 他们 总是 有 到 给 在 . -

他们试过了，但都无济于事；他们最终总是不得不妥协。

- [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . -
' I do not mean to give in . '
- 我 做 不是 意思是 到 给 在 . -

“我无意让步。”

- [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] ; - ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɑːrd] [læf] : - [waɪ] ,
' Don't be too sure ; ' adding with another hard laugh : ' Why ,
- 不 是 也 当然 ; - 添加 和 其他 难的 笑 : - 为什么 ,

“别太肯定；”他又哈哈大笑道：“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌp][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][soʊ]
I was the very worst they had up there ; and if they as was so
我 曾是 这 非常 最差 他们 有 向上 那里 ; 和 如果 他们 作为 曾是 所以
['pɜːrfɪkt] ['kudnt] - — —
perfect couldn't ' — —
完美的 不能 - — —

我是他们那里最差的；如果他们自认为那么完美，那他们就不可能——

- [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . -
' Let a woman who is not perfect be your friend . '
- 让 一个 女士 WHO 是 不是 完美的 是 你的 朋友 . -

“让一个并不完美的女人成为你的朋友。”

- [frend] !
' Friend !
- 朋友 !

朋友！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] — [ən'les] - — — [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
How can you be my friend — unless ' — — She shrank back a moment , then
如何 能 你 是 我的 朋友 — 除非 - — — 她 缩小 后退 一个 片刻 , 然后
[bent] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,
bent eagerly forward again ,
弯曲 急切地 向前 再次 ,

你怎么能做我的朋友——除非——她后退了一步，然后又急切地向前倾身。

[geɪzɪŋ] ['waɪldli]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
gazing wildly into my face .
凝视 疯狂地 进入 我的 脸 .

他疯狂地盯着我的脸。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , -
' You must have done something wrong yourself , to make you talk like that , '
- 你 必须 有 完毕 某物 错误的 你自己 , 到 制作 你 讲话 喜欢 那 , -
[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
she whispered hoarsely .
她 低声说道 沙哑地 .

"你一定是做错了什么事，才会这样说话，"她沙哑地低语道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Of course I had done wrong many and many a time ,
的 课程 我 有 完毕 错误的 许多 和 许多 一个 时间 ,

当然，我犯过很多很多错，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['miːnɪŋ] , [aɪ]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] : -
and not at the moment perceiving her whole meaning , I quietly replied : '
和 不是 在 这 片刻 感知 她 所有的 意义 , 我 悄悄 回复 : -
[jes] . -
Yes . '
是的 . -

当时我并没有完全理解她的意思，只是平静地回答："是的。"

- [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ! -
' And that brought you here to - night ! '
- 和 那 带来 你 这里 到 - 夜晚 ! -

"而这，就把你带到了今晚这里！"

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [vaʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
she ejaculated , adding in a low voice a vow , which seemed almost a curse ,
她 射精 , 添加 在 一个 低的 嗓音 一个 发誓 , 哪个 似乎 几乎 一个 诅咒 ,

她射精了，同时低声发了一句誓言，那誓言听起来几乎像是一种诅咒。

[ə'genst] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
against herself if she betrayed me .
反对 她自己 如果 她 背叛 我 .

如果她背叛了我，她会惩罚她自己。

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] ? -
' Tell me what it is you've done ; and tell me how I can help you ? '
- 告诉 我 什么 它 是 你已经 完毕 ; 和 告诉 我 如何 我 能 帮助 你 ? -

"告诉我你做了什么；告诉我我能怎么帮你？"

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self]['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [iːtʃ]
' I will tell you about myself presently ; and we shall be able to help each
- 我 将要 告诉 你 关于 我 目前 ; 和 我们 将 是 有能力的 到 帮助 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

"我稍后会向你介绍我自己；我们就能互相帮助了；

[duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,
do not doubt it , ' I returned , drawing her towards a fallen tree ,
做 不是 怀疑 它 , - 我 返回 , 绘画 她 向 一个 倒下 树 ,

"别怀疑，"我回答道，同时拉着她走向一棵倒下的树。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
and getting her to sit down by my side ,
和 获得 她 到 坐 向下 经过 我的 边 ,

让她坐在我身边，

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd][fæst] [lɔkt] [ɪn][maɪn][ðə; ði] [waɪl] .
holding her hand fast locked in mine the while .
保持 她 手 快速地 已锁定 在 矿 这 尽管 .

我紧紧地握着她的手，与我的手交缠在一起。

- [juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , - [ʃiː; ʃi]['mjuːziŋli] [rɪ'plaɪd] .
' You can't help me , as I can see , ' she musingly replied .
- 你 不能 帮助 我 , 作为 我 能 看 , - 她 若有所思地 回复 .

“看来你帮不了我，”她若有所思地回答道。

- [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' I've been up there for three months and more ; but nothing come of it
- 我已经 到过 向上 那里 为了 三 几个月 和 更多的 ; 但 没有什么 来 的 它
. -
: '
: -
. -

“我已经在那儿待了三个多月了；但什么也没得到。”

- [ʌp][ðer; ðər] ? -
' Up there ? '
- 向上 那里 ? -

“上面吗？”

[aɪ] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
I asked , beginning now to apprehend her meaning .
我 问 , 开始 现在 到 逮捕 她 意义 .

我问道，这时我开始明白她的意思了。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]
' Do you mean at the Home for the reception of poor women who have
- 做 你 意思是 在 这 家 为了 这 接待 的 贫穷的 女性 WHO 有
['jiːldɪd] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] ? -
yielded to temptation ? '
产生 到 诱惑 ? -

“您指的是收容那些屈服于诱惑的贫困妇女的收容所吗？”

- [jes] ; [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .
' Yes ; though I never heard it put that way before .
- 是的 ; 尽管 我 绝不 听到 它 放 那 方式 前 .

“是的；虽然我以前从未听过这种说法。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , ['eni] [mɔːr] .
You need not tell me you are not one of the good ones , any more .
你 需要 不是 告诉 我 你 是 不是 一 的 这 好的 一个 , 任何 更多的 .

你不用再告诉我你不是好人了。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] .
Well , I was one of the thieves they take in to reform .
出色地 , 我 曾是 一 的 这 窃贼 他们 拿 在 到 改革 .

我就是他们收留进行改造的那些小偷之一。

[aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə][dʒeɪl][sɪks] [mʌnθs] ;
I'd been to jail six months ;
ID 到过 到 监狱 六 几个月 ;

我坐牢六个月了；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ,
and one of the ladies on the watch for girls when they come out ,
和 一 的 这 女士们 在 这 手表 为了 女孩们 什么时候 他们 来 出去 ,

还有一位女士负责留意外出的女孩们，

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
got hold of me ,
得到 抓住 的 我 ,

抓住了我，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['dɪfrənt]

and	persuaded	me	to	go	up	there	for	a	time	and	be	made	different
和	被说服	我	到	去	向上	那里	为了	一个	时间	和	是	制成	不同的

. -
' '
. -

他劝我去那里待一段时间，让我变得不一样。

- [haʊ] - — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — - [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

' How	'	—	I	was	going	to	say	—	'	kind	of	her	;
- 如何	-	—	我	曾是	去	到	说	—	-	种类	的	她	;

“她真是太好了”——我本来想这么说；

- [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðæt] .

' but	I	saw	the	time	had	not	come	for	that	.
- 但	我	锯	这	时间	有	不是	来	为了	那	.

但我认为时机尚未成熟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

She	did	not	notice	my	interruption	,	and	went	on	.
她	做过	不是	注意	我的	中断	,	和	去	在	.

她没有注意到我的打断，继续往前走。

- [wel] , [ðen] , [aɪ][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt] [kɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

' Well	,	then	,	I	run	away	,	and	got	caught	again	,	and	persuaded	to	go	back
- 出色地	,	然后	,	我	跑步	离开	,	和	得到	捕捉	再次	,	和	被说服	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] ,

to	the	Home	,
到	这	家	,

“好吧，后来我逃跑了，结果又被抓住了，然后被劝回了孤儿院。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] [mɔːr] .

as	they	call	it	,	once	more	.
作为	他们	称呼	它	,	一次	更多的	.

正如他们再次所说的那样。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] .

So	I	made	one	more	try	.
所以	我	制成	一	更多的	尝试	.

于是我又试了一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] .

To	-	night	I	run	away	again	;	and	I	don't	mind	what	becomes	of	me	now	.
到	-	夜晚	我	跑步	离开	再次	;	和	我	不	头脑	什么	变成	的	我	现在	.

今晚我又要逃走了；至于我的下场如何，我已不在乎。

[huː] ['kɛrz] ? -

Who	cares	?	'
WHO	关心	?	-

谁在乎？ '

- [aɪ] [ker] . -

' I	care	.	'
- 我	关心	.	-

'我在乎。'

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [aɪ] [θɔːt] ,
It **was** **no** **use** **,** **I** **thought** **,**
它 曾是 不 使用 ， 我 想法 ，

我想，这样做毫无用处。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] .
attempting **to** **talk** **of** **the** **Eternal** **love** **until** **she** **could** **believe** **in** **the** **human** **.**
尝试 到 讲话 的 这 永恒 爱 直到 她 可以 相信 在 这 人类 .

她试图谈论永恒的爱，直到她能够相信人类的存在。

['weðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [tel] ;
Whether **the** **fault** **was** **her** **own** **or** **not** **,** **I** **could** **not** **at** **this** **juncture** **tell** **;**
无论 这 过错 曾是 她 自己的 或者 不是 ， 我 可以 不是 在 这 契机 告诉 ；

此刻，我无法判断这是否是她的错；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pleɪn] , ['biːɪŋ] - [kɛəd] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [kreivd]
but **one** **thing** **was** **plain** **,** **being** **'** **cared** **for** **'** **was** **what** **this** **woman** **craved**
但 一 事物 曾是 清楚的 ， 存在 - 关心 为了 - 曾是 什么 这 女士 渴望
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
more **than** **anything** **besides** **.**
更多的 比 任何事物 除了 .

但有一点很清楚，这位女性最渴望的莫过于被"照顾"。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [dɪ'faɪənt] - [huː] ['kɛrz] ? - [ə'piːld] [də'rekt][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
The **misery** **of** **that** **half** **-** **defiant** **'** **Who** **cares** **?** **'** **appealed** **direct** **to** **my** **heart** **.**
这 苦难 的 那 一半 - 桀骜不驯 - WHO 关心 ? - 上诉 直接的 到 我的 心 .

那句半是反抗半是嘲讽的"谁在乎？"所蕴含的悲凉，直击我的内心。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌem 'iː] ? - —
' **How** **can** **you** **care** **for** **me** **when** **you** **have** **never** **known** **me** **?** **'** **—**
- 如何 能 你 关心 为了 我 什么时候 你 有 绝不 已知 我 ? - —
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously **.**
可疑地 .

"你从未认识我，怎么会关心我呢？"——带着怀疑的语气。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? -
' **How** **can** **that** **be** **?** **'**
- 如何 能 那 是 ? -

"怎么可能呢？"

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ; [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
' **I** **do** **not** **know** **how** **it** **can** **be** **;** **I** **only** **know** **that** **it** **is** **;**
- 我 做 不是 知道 如何 它 能 是 ; 我 仅有的 知道 那 它 是 ;

我不知道这是怎么回事；我只知道这是事实；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **mean** **to** **make** **you** **believe** **it** **.**
和 我 意思是 到 制作 你 相信 它 .

我就是要让你相信这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði]['wʊmən][aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
You **are** **exactly** **the** **woman** **I** **was** **seeking** **to** **-** **night** **.**
你 是 确切地 这 女士 我 曾是 寻求 到 - 夜晚 .

你正是我今晚要找的女人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . -
I **want** **you** **.** **'**
我 想 你 . -

我想要你。

- [wʌt] [fɔːr; fər] ?
' **What** **for** **?**
- 什么 为了 ?

'做什么的?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? -
Do **you** **really** **want** **some** **one** **to** **help** **you** **?** **'**
做 你 真的 想 一些 一 到 帮助 你 ? -

你真的希望有人帮助你吗?

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .
she **eagerly** **asked** **,** **turning** **her** **wild** **eyes** **suddenly** **upon** **me** **again** **.**
她 急切地 问 , 转弯 她 荒野 眼睛 突然 之上 我 再次 .

她急切地问道，突然又用她那双充满野性的眼睛看着我。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
Even **the** **moon** **,** **which** **was** **shedding** **its** **silvery** **light** **upon** **us** **,**
甚至 这 月亮 , 哪个 曾是 脱落 它是 银色 光 之上 我们 ,

就连月亮也向我们洒下了银色的光芒。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði][waɪld] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
could **not** **soften** **the** **wild** **sadness** **of** **her** **eyes** **.**
可以 不是 软化 这 荒野 悲伤 的 她 眼睛 .

无法抚平她眼中那份强烈的悲伤。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][juː; jʊ] ?
' **Are** **they** **after** **you** **?**
- 是 他们 后 你 ?

他们是不是在追捕你?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? - { - }
What **is** **it** **you** **have** **done** **?** **'** **{** **296** **}**
什么 是 它 你 有 完毕 ? - { - }

你做了什么? '{296}

[aɪ] [pleɪst] [maɪ]['fɪŋgərz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I **placed** **my** **fingers** **on** **her** **lips** **for** **a** **moment** **,**
我 放置 我的 手指 在 她 嘴唇 为了 一个 片刻 ,

我将手指放在她的嘴唇上片刻，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
to **prevent** **her** **once** **more** **repeating** **the** **oath** **that** **she** **might** **be** **trusted** **.**
到 防止 她 一次 更多的 重复 这 誓言 那 她 可能 是 可信 .

防止她再次重复她可能值得信任的誓言。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' **Tell** **me** **,** **'** **she** **whispered** **.**
- 告诉 我 , - 她 低声说道 .

"告诉我,"她低声说道。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : - [jes] ,
I **reflected** **a** **moment** **,** **then** **replied** **:** **'** **Yes** **,**
我 反映 一个 片刻 , 然后 回复 : - 是的 ,

我思考了一会儿，然后回答说："是的。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][laɪk][juː; jʊ]
I **will** **tell** **you** **why** **it** **was** **absolutely** **necessary** **to** **find** **some** **one** **like** **you**
我 将要 告诉 你 为什么 它 曾是 绝对地 必要的 到 寻找 一些 一 喜欢 你
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to **-** **night** **,**
到 - 夜晚 ,

今晚我一定要找到像你这样的人，这一点我来告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ['æftərwərdz] ,

if	you	will	first	give	me	a	promise	to	be	my	friend	afterwards	,
如果	你	将要	第一的	给	我	一个	承诺	到	是	我的	朋友	然后	,

如果你能先答应我以后还会做我的朋友，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi] [jɔːrz] ? -

and	let	me	be	yours	?	'
和	让	我	是	你的	?	-

让我成为你的吗?

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

She	promised	.
她	承诺	.

她答应了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər]

Then	with	a	trembling	voice	I	told	her	that	night	had	brought	a	letter
然后	和	一个	发抖	嗓音	我	讲述	她	那	夜晚	有	带来	一个	信

[tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['lʌvər] [ə'brɔːd] ,

to	me	from	my	lover	abroad	,
到	我	从	我的	情人	国外	,

然后，我颤抖着声音告诉她，那天晚上有人给我带来了一封来自国外情人的信。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ,

whom	I	had	not	seen	for	nearly	ten	years	,
谁	我	有	不是	已见	为了	几乎	十	年	,

我将近十年没见过他了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	that	in	it	he	told	me	that	he	had	at	last	earned	enough	to
和	那	在	它	他	讲述	我	那	他	有	在	最后的	获得	足够的	到

[meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

make	us	independent	for	the	future	,
制作	我们	独立的	为了	这	未来	,

他在信中告诉我，他终于赚够了钱，可以让我们未来经济独立了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	that	he	was	on	his	way	home	to	marry	me	.
和	那	他	曾是	在	他的	方式	家	到	结婚	我	.

他正要回家娶我。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

'	And	your	trouble	is	that	you	haven't	been	true	to	him	?
-	和	你的	麻烦	是	那	你	还没有	到过	真的	到	他	?

"你的问题在于你对他不忠吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - — —

You	have	gone	wrong	,	and	want	to	hide	away	,	and	'	—	—
你	有	已消失	错误的	,	和	想	到	隐藏	离开	,	和	-	—	—

你犯了错，想躲起来，而且——

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

'	I	have	been	true	to	him	,	and	I	have	nothing	to	hide	.
-	我	有	到过	真的	到	他	,	和	我	有	没有什么	到	隐藏	.

"我对他一直很忠诚，我没有什么可隐瞒的。"

[bʌt; bət] — [maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	—	my	happiness	was	so	much	more	than	I	deserved	—	it	was
但	—	我的	幸福	曾是	所以	很多	更多的	比	我	应得的	—	它	曾是

['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ,

greater	than	I	could	bear	,
更大的	比	我	可以	熊	,

但是——我的幸福远远超出了我应得的——它超出了我的承受能力。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] ['laɪtn] [sʌm; səm] ['hevi] [hɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
unless **I** **could** **lighten** **some** **heavy** **heart** **to** **-** **night** **,**
除非 我 可以 减轻 一些 重的 心 到 - 夜晚 ,

除非我今晚能为某人减轻一些沉重的心情，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][led] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and **I** **shall** **always** **believe** **that** **I** **was** **led** **here** **to** **you** **.** **'**
和 我 将 总是 相信 那 我 曾是 引领 这里 到 你 . -

我始终相信，是冥冥之中指引我来到这里遇见你。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? - — ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .
' **Are** **you** **mad** **?** **'** **—** **struggling** **to** **free** **herself** **.**
- 是 你 疯狂的 ? - — 挣扎 到 自由的 她自己 .

“你疯了吗？”——她挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][aɪ][held][fæst] .
But **I** **held** **fast** **.**
但 我 握住 快速地 .

但我坚持住了。

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] — [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ! -
' **You** **promised** **—** **you** **promised** **!** **'**
- 你 承诺 — 你 承诺 ! -

“你答应过——你答应过！”

- [mɔːr] [fuːl] [ˌem 'iː] .
' **More** **fool** **me** **.**
- 更多的 傻子 我 .

我真是个傻瓜。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ?
How **can** **I** **be** **your** **friend** **?**
如何 能 我 是 你的 朋友 ?

我怎样才能成为你的朋友?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ?
How **can** **you** **be** **mine** **?**
如何 能 你 是 矿 ?

你怎能属于我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[let] [ˌem 'iː][goʊ] . -
Let **me** **go** **.** **'**
让 我 去 . -

放我走。

- [noʊ] . -
' **No** **.** **'**
- 不 . -

'不。'

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
' **You'll** **have** **to** **.**
- 你会 有 到 .

你必须这么做。

[wʌt] [taɪ][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? -
What **tie** **could** **there** **be** **between** **you** **and** **me** **?** **'**
什么 领带 可以 那里 是 之间 你 和 我 ? -

你我之间能有什么联系呢?

- ['aʊər; ɑːr] ['wʊmənhʊd] . -
' **Our** **womanhood** **.** '
- 我们的 女性 . -

“我们的女性特质。”

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
' **You** **don't** **know** **!** ' **—** **with** **a** **bitter** **laugh** **.**
- 你 不 知道 ! - — 和 一个 苦的 笑 .

“你根本不知道！”——苦笑着说。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi]['æftər][ɔːl] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd]
' **And** **you're** **but** **a** **fine** **lady** **after** **all** **,** **talking** **about** **things** **you** **don't** **understand**
- 和 你是 但 一个 美好的 女士 后 全部 , 说 关于 事物 你 不 理解
. -
: '
. -

“你终究只是个淑女，却在谈论你不懂的事情。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] .
' **I** **am** **certainly** **not** **a** **fine** **lady** **.**
- 我 是 当然 不是 一个 美好的 女士 .

我当然不是一位淑女。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔːf] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][æz; əz] [wel]
I **am** **better** **off** **now** **;** **but** **I** **have** **lived** **upon** **bread** **-** **and** **-** **water** **as** **well**
我 是 更好的 离开 现在 ; 但 我 有 居住地 之上 面包 - 和 - 水 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . -
as **you** **have** **.** '
作为 你 有 . -

我现在情况好多了；但我以前也和你一样，只靠面包和水度日。

- [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? - — ['iːgərli] .
' **Without** **deserving** **it** **?** ' **—** **eagerly** **.**
- 没有 值得 它 ? - — 急切地 .

“不配拥有它？”——急切地问道。

- [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
' **I** **cannot** **say** **as** **much** **as** **that** **.**
- 我 不能 说 作为 很多 作为 那 .

我不能透露那么多。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [aɪ][dɪd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
I **have** **not** **the** **slightest** **doubt** **I** **did** **deserve** **it** **,** **in** **one** **way** **or** **another** **.**
我 有 不是 这 丝毫 怀疑 我 做过 应得 它 , 在 一 方式 或者 其他 .

我丝毫不怀疑，无论从哪个方面来说，我都罪有应得。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] [wət'evər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
At **anyrate** **it** **did** **me** **no** **harm** **whatever** **to** **go** **into** **training** **a** **little** **.**
在 总之 它 做过 我 不 伤害 任何 到 去 进入 训练 一个 小的 .

总之，稍微接受一下训练对我没有任何坏处。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌnz] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
A **great** **deal** **depends** **upon** **one's** **way** **of** **taking** **things** **,** **you** **know** **.** '
一个 伟大的 交易 取决于 之上 一个人的 方式 的 采取 事物 , 你 知道 . -

你知道，很多事情都取决于一个人如何看待事物。

- [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] . -
' **I** **can't** **make** **you** **out** **.** '
- 我 不能 制作 你 出去 . -

我看不清你是谁。

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
' **Never mind about making me out .**
- 绝不 头脑 关于 制作 我 出去 .

别管我怎么装可怜了。

[traɪ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [duː] [traɪ] . -
Try to trust me ; do try . '
尝试 到 相信 我 ; 做 尝试 . -

试着相信我，一定要试着相信我。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] — [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
' **I've a good mind to trust you — in real earnest .**
- 我已经 一个 好的 头脑 到 相信 你 — 在 真实的 认真 .

“我真心实意地信任你。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] — — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ,
There's something about you that makes me feel — — I should like you to know ,
有 某物 关于 你 那 制作 我 感觉 — — 我 应该 喜欢 你 到 知道 ,

你身上有种特别的感觉，让我——我想让你知道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] .
' **she said musingly .**
- 她 说 若有所思地 .

她若有所思地说。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
Then after a few moments , during which I left her undisturbed , she added :
然后 后 一个 很少 时刻 , 期间 哪个 我 左边 她 未受干扰 , 她 额外 :

过了一会儿，我没有打扰她，她又补充道：

- [jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ; [ðoʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [soʊl] [aɪ'd] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] .
' **Yes , you shall know ; though there isn't another soul I'd tell as much to .**
- 是的 , 你 将 知道 ; 尽管 那里 不是 其他 灵魂 ID 告诉 作为 很多 到 .

“是的，你会知道的；虽然我不会把这件事告诉其他人。”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðæt] [rɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ! -
I never took that ring at all ! '
我 绝不 采取 那 戒指 在 全部 ! -

我根本就没拿过那枚戒指!

- [ə; eɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ? -
' **A ring you were supposed to have taken ? '**
- 一个 戒指 你 是 据称 到 有 已采取 ? -

“你本该拿走的那枚戒指？”

- [jes] ; [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Yes ; they thought I stole it .**
- 是的 ; 他们 想法 我 偷窃 它 .

“是的，他们以为是我偷的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] - — —
I was in service , Miss ' — —
我 曾是 在 服务 , 错过 - — —

我当时在服役，小姐——

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hædən] — ['meri] ['hædən] . -
' **My name is Haddon — Mary Haddon . '**
- 我的 姓名 是 哈顿 — 玛丽 哈顿 . -

“我的名字叫哈顿——玛丽·哈顿。”

- [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['nænsi] [diːn] . -
' **And mine is Nancy Dean . '**
- 和 矿 是 南希 院长 . -

“我的偶像是南希·迪恩。”

- [goʊ][ɑːn] , ['nænsi] . -
' Go on , Nancy . '
- 去 在 , 南希 . -

“继续，南希。”

- [wel] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrsmeɪd] ;
' Well I was in service , me and another young girl who was nursemaid ;
- 出色地 我 曾是 在 服务 , 我 和 其他 年轻的 女孩 WHO 曾是 保姆 ;

“当时我在做佣人，我和另一个年轻女孩是保姆；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] ['mɪstrəs] [mɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
and one day the mistress missed a ring .
和 一 天 这 情妇 错过 一个 戒指 .

有一天，女主人发现一枚戒指不见了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['emə] [hæd; həd][ðə; ðiː] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌs]
I know now that Emma had the ring , and when there was a fuss
我 知道 现在 那 艾玛 有 这 戒指 , 和 什么时候 那里 曾是 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我现在知道艾玛当时有那枚戒指，而且当这件事引起轩然大波时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][bɑːks] .
she slipped it into my box .
她 滑倒了 它 进入 我的 盒子 .

她把它偷偷放进了我的盒子里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrs] ['æftərwərdz] ,
She came to worse afterwards ,
她 来了 到 更糟 然后 ,

她后来的病情更严重了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['æftər][aɪ][left] ['prɪzn] .
and told me the truth about it when I saw her after I left prison .
和 讲述 我 这 真相 关于 它 什么时候 我 锯 她 后 我 左边 监狱 .

我出狱后见到她时，她把事情的真相告诉了我。

[ʃiː; ʃi]['hædnt]['stoʊlən][ðə; ðiː] [rɪŋ] ['iːðər] .
She hadn't stolen the ring either .
她 之前没有 被盗 这 戒指 任何一个 .

她也没有偷戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] ['mɪstrəsɪz] [sʌn] .
It was given her by mistress's son .
它 曾是 给定 她 经过 情妇的 儿子 .

这是女主人的儿子送给她的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
But when one of the children said she saw her with it ,
但 什么时候 一 的 这 孩子们 说 她 锯 她 和 它 ,

但当其中一个孩子说她看到她拿着它时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][bɑːks] ,
and she was suspected of stealing it , she slipped it into my box ,
和 她 曾是 怀疑 的 偷窃 它 , 她 滑倒了 它 进入 我的 盒子 ,

她被怀疑偷了东西，她把它偷偷放进了我的盒子里。

['ræðər] [ðæn; ðən] [get] ['mæstər] [dʒeɪmz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['nevər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bɑːks] [wʊd] [biː; bi]

rather	than	get	Master	James	in	trouble	,	never	believing	that	my	box	would	be
相当	比	得到	掌握	詹姆斯	在	麻烦	,	绝不	相信	那	我的	盒子	会	是

[səːtʃt] [tuː] ;

searched	too	;
搜索	也	;

与其让詹姆斯少爷惹上麻烦，我更不相信我的箱子也会被搜查；

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

and	meaning	to	tell	me	about	it	afterwards	.
和	意义	到	告诉	我	关于	它	然后	.

并打算事后告诉我。

[bʌt; bət] ['mæstər] [dʒeɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

But	Master	James	he	had	a	grudge	against	me	,
但	掌握	詹姆斯	他	有	一个	怨恨	反对	我	,

但是詹姆斯少爷对我怀恨在心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [tɔːk] ,

because	I	hadn't	been	so	ready	to	listen	to	his	love	-	talk	,
因为	我	之前没有	到过	所以	准备好	到	听	到	他的	爱	-	讲话	,

因为我还没准备好听他的甜言蜜语。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [bɑːks] .

and	I	think	he	meant	the	ring	to	be	found	in	my	box	.
和	我	思考	他	意思是	这	戒指	到	是	成立	在	我的	盒子	.

我想他的意思是说，戒指会在我的盒子里找到。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [toʊld] ['emə] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

I	know	he	told	Emma	to	put	it	there	,
我	知道	他	讲述	艾玛	到	放	它	那里	,

我知道是他让艾玛把它放在那里的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	made	her	think	he	wouldn't	have	anything	more	to	do	with	her
和	制成	她	思考	他	不会	有	任何事物	更多的	到	做	和	她

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] .

if	she	confessed	the	truth	.
如果	她	坦白	这	真相	.

这让她觉得，如果她坦白真相，他就不会再和她有任何瓜葛了。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Besides	he	threatened	to	deny	that	he	had	given	it	to	her	,
除了	他	威胁	到	否定	那	他	有	给定	它	到	她	,

此外，他还威胁要否认是他把东西给她的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	then	she	would	have	to	go	to	prison	instead	of	me	.
和	然后	她	会	有	到	去	到	监狱	反而	的	我	.

那样的话，她就得代替我去坐牢了。

[wel] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðen] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər]

Well	I	didn't	say	much	to	her	then	;	she	was	a	poor	miserable	creature
出色地	我	没有	说	很多	到	她	然后	;	她	曾是	一个	贫穷的	悲惨的	生物

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

当时我没跟她多说什么；她本来就是个可怜又悲惨的人。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɑːrd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['eni] ['loʊər] . -

and	didn't	want	hard	words	from	me	to	beat	her	down	any	lower	.	'
和	没有	想	难的	字	从	我	到	打	她	向下	任何	降低	.	-

她不想再听我恶语相向，那样只会让她更加沮丧。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pʊr] ['nænsi] ;
' It was very hard for you , poor Nancy ;
- 它 曾是 非常 难的 为了 你 , 贫穷的 南希 ;

“可怜的南希，你当时过得很艰难；

[bʌt; bət] - — ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɜːrz] [ə'gen] — - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdər] .
but ' — laying my hand gently on hers again — ' it might have been harder .
但 - 一 躺下 我的 手 轻轻地 在 她的 再次 一 - 它 可能 有 到过 更难 .

但是——我再次轻轻地把手放在她的手上——“也许会更难。”

[aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . -
I mean if you had really done what you were believed to have done . '
我 意思是 如果 你 有 真的 完毕 什么 你 是 相信 到 有 完毕 . -

我的意思是，如果你真的做了人们认为你做过的那些事的话。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
' It was harder for another reason , ' she replied grimly .
- 它 曾是 更难 为了 其他 原因 , - 她 回复 阴沉地 .

“还有另一个更难的原因，”她冷冷地回答道。

- [weɪt] [tɪl] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] .
' Wait till I've told you all .
- 等待 直到我已经 讲述 你 全部 .

等我把所有事情都告诉你们。

[maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['lestəʃə] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ʃɛpɚdz] [waɪf] ,
My mother lived away down in Leicestershire , a respectable shepherd's wife ,
我的 母亲 居住地 离开 向下 在 莱斯特郡 , 一个 可敬 牧羊人的 妻子 ,

我母亲住在莱斯特郡，是一位受人尊敬的牧羊人妻子。

[huː] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ə'pɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['gɝːlz][ʌp] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] .
who prided herself upon bringing her girls up honest and good .
WHO 自豪 她自己 之上 带来 她 女孩们 向上 诚实的 和 好的 .

她以将女儿们培养成诚实善良的人而自豪。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][gɑːt][ɪn] ['prɪzn] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['mærid] ['sɪstər] ,
The first letter I got in prison came from my married sister ,
这 第一的 信 我 得到 在 监狱 来了 从 我的 已婚 姐姐 ,

我在监狱里收到的第一封信是我已婚的姐姐寄来的。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd] [broʊk] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,
to tell me that my wickedness had broke mother's heart ,
到 告诉 我 那 我的 邪恶 有 打破 母亲的 心 ,

告诉我我的恶行让母亲心碎了，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][maɪ]['evər]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] ,
and saying that it was no use my ever going back there again ,
和 说 那 它 曾是 不 使用 我的 曾经 去 后退 那里 再次 ,

并说我再去那里也没用了。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [oʊn] [ˌem 'iː] ;
for not one of them would own me ;
为了 不是 一 的 他们 会 自己的 我 ;

因为他们中没有一个人会拥有我；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
and father he would never forgive me for being the death of mother .
和 父亲 他 会 绝不 原谅 我 为了 存在 这 死亡 的 母亲 .

父亲永远不会原谅我害死了母亲。

[maɪ]['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] ,
My sister had married a well - to - do farmer ,
我的 姐姐 有 已婚 一个 出色地 - 到 - 做 农民 ,

我姐姐嫁给了一位富裕的农民。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər]

and	was	ashamed	of	me	before	she	thought	I	had	done	wrong	,	for
和	曾是	羞愧	的	我	前	她	想法	我	有	完毕	错误的	,	为了

['biːɪŋ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ;

being	in	service	;
存在	在	服务	;

她还没意识到我做错了什么，就因为我当了佣人而为我感到羞耻；

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sper] [ˌem 'iː]['æftərwərdz] .

so	she	did	not	spare	me	afterwards	.
所以	她	做过	不是	空闲的	我	然后	.

所以她后来并没有放过我。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

A	disgrace	to	the	family	,	she	called	me	,
一个	耻辱	到	这	家庭	,	她	称为	我	,

她骂我是家族的耻辱。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [hoʊpt] ['nevər][tuː; tə] [siː] [nɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	said	they	one	and	all	hoped	never	to	see	nor	hear	from	me	again	.
和	说	他们	一	和	全部	希望	绝不	到	看	也不	听到	从	我	再次	.

他们一致表示，希望永远不要再见到我，也不要再听到我的消息。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ə; eɪ] ['despərət] ['wʊmən] !

I	came	out	of	prison	a	desperate	woman	!
我	来了	出去	的	监狱	一个	绝望的	女士	!

我出狱时是个绝望的女人！

[æz; əz][aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ,

As	I	just	told	you	,
作为	我	只是	讲述	你	,

正如我刚才告诉你的那样，

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

when	I	came	out	of	prison	I	was	met	by	one	of	the	ladies	on	the	watch
什么时候	我	来了	出去	的	监狱	我	曾是	遇见	经过	一	的	这	女士们	在	这	手表

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

for	such	as	me	,
为了	这样的	作为	我	,

我出狱后，迎接我的是其中一位负责监视像我这样的人的女士。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][ðer; ðər] . -

and	I	was	brought	down	to	the	place	up	there	.	'
和	我	曾是	带来	向下	到	这	地方	向上	那里	.	-

然后我就被带到了上面那个地方。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ɛniːreɪt] [daʊt] [hɜːr; hər]['moʊtɪv] , - [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .

'	You	could	not	at	anyrate	doubt	her	motive	,	'	I	said	cheerfully	.
-	你	可以	不是	在	总之	怀疑	她	动机	,	-	我	说	愉快地	.

"至少你不可能怀疑她的动机，"我兴高采烈地说。

[ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][went][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][maɪ]

A	half	-	smile	played	about	her	lips	as	she	went	on	without	noticing	my
一个	一半	-	微笑	玩	关于	她	嘴唇	作为	她	去	在	没有	注意到	我的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :

interruption	:
中断	:

她嘴角带着一丝微笑，继续说道，丝毫没有注意到我的打断：

- [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

'	Then	they	begun	at	me	.
-	然后	他们	开始	在	我	.

然后他们开始攻击我。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] .

I	was	dressed	up	in	them	things	.
我	曾是	穿着	向上	在	他们	事物	.

我当时穿着那些衣服。

[juːv] [siːn] [ˌjuː 'es] [pə'reɪdɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

You've	seen	us	parading	off	to	church	,
你已经	已见	我们	游行	离开	到	教会	,

你们都看到我们列队去教堂了，

[aɪ] ['wɔːrənt] — ['piːp(ə)l] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [ster] — [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv]

I	warrant	—	people	never	forget	to	stare	—	so	you	know	what	it	is	out	of
我	保证	—	人们	绝不	忘记	到	盯	—	所以	你	知道	什么	它	是	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

我敢肯定——人们永远不会忘记盯着看——所以你知道户外是什么样子。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] [frʌnt] [drest] [ʌp] [faɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ]

walking	along	two	and	two	with	the	matron	in	front	dressed	up	fine	to	shew
步行	沿着	二	和	二	和	这	护士长	在	正面	穿着	向上美好的		到	展示

[ðə; ði] ['dɪfrəns] !

the	difference	!
这	不同之处	!

两人并排走，女舍监走在前面，打扮得漂漂亮亮的，以示区别!

[bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːrz] [its] [wɜːrs] — [wɜːrs] [ə; eɪ] [diːl] [ðæn; ðən]['evər] ['prɪzn] [wʌz; wəz] .

But	indoors	it's	worse	—	worse	a	deal	than	ever	prison	was	.
但	室内	它是	更糟	—	更糟	一个	交易	比	曾经	监狱	曾是	.

但室内的情况更糟——比监狱还要糟糕。

['mɪsɪz] [^ɔə] ([ðæts] [ðə; ði]['meɪtrən]) [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] — — [ðer; ðər] ;

Mrs	Gower	(	that's	the	matron	)	has	it	all	to	herself	,	and	—	—	There	;
太太	高尔	(	那就是	这	护士长	)	有	它	全部	到	她自己	,	和	—	—	那里	;

高尔太太（就是女舍监）独自一人待在那里，而且—— 好了;

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər][æz; əz] ['wɪkɪd]

I	don't	think	it	has	ever	done	any	good	to	them	as	are	as	wicked
我	不	思考	它	有	曾经	完毕	任何	好的	到	他们	作为	是	作为	邪恶

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	they	are	thought	to	be	,
作为	他们	是	想法	到	是	,

我认为这对他们没有任何好处，他们仍然像人们认为的那样邪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][droʊv][ˌem 'iː][waɪld] .

and	it	just	drove	me	wild	.
和	它	只是	驾驶	我	荒野	.

这简直让我抓狂。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['meni] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər]

Out	of	fifteen	of	us	,	there	wasn't	many	who	could	say	they	were	better
出去	的	十五	的	我们	,	那里	不是	许多	WHO	可以	说	他们	是	更好的

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

for	being	there	.
为了	存在	那里	.

我们十五个人中，没几个人能说自己因为参加这次活动而受益匪浅。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [wʌnz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [streɪt] [ɔːf] ;

The	sharp	ones	pretend	to	be	reformed	straight	off	;
这	锋利的	一个	假装	到	是	改革后的	直的	离开	;

那些心机深沉的人会立刻装出一副改过自新的模样;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ˈiːzi] [ænd; ənd][get] [sent] [ɔːf]

it	is	the	only	thing	to	do	if	you	want	to	come	off	easy	and	get	sent	off
它	是	这	仅有的	事物	到	做	如果	你	想	到	来	离开	简单的	和	得到	发送	离开

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

to	a	situation	with	a	character	.
到	一个	情况	和	一个	特点	.

如果你想轻松脱身，并被派去处理某个有性格的角色，这是唯一的办法。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	gave	them	a	great	deal	of	trouble	.
我	给予	他们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

我给他们添了不少麻烦。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈwɔznt] [kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem ˈiː] ;

I	knew	I	wasn't	quite	so	bad	as	they	thought	me	;
我	知道	我	不是	相当	所以	坏的	作为	他们	想法	我	;

我知道我并没有他们认为的那么坏;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]

but	I	didn't	care	about	setting	up	for	good	in	the	way	some	of	them	did
但	我	没有	关心	关于	环境	向上	为了	好的	在	这	方式	一些	的	他们	做过

[ˈniːðər] .

neither	.
两者都不	.

但我并不在意像他们中的一些人那样去建立长久的事业。

[soʊ][aɪ] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

So	I	soon	got	to	be	thought	the	worst	character	they	had	in	the	place	;
所以	我	很快	得到	到	是	想法	这	最差	特点	他们	有	在	这	地方	;

因此，我很快就被认为是那里最糟糕的角色;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ɔːf][æz; əz][ðə; ði][bæd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] — [ə; eɪ][sɔːrt]

and	then	they	shewed	me	off	as	the	bad	one	to	the	visitors	—	a	sort
和	然后	他们	展示	我	离开	作为	这	坏的	一	到	这	访客	—	一个	种类

[ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

of	curiosity	.
的	好奇心	.

然后他们把我当成坏人展示给来访者——这是一种好奇心作祟。

[ˈmɪsɪz] [^ɔə] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , [aɪ]

Mrs	Gower	liked	to	have	a	wicked	one	to	shew	among	the	good	ones	,	I
太太	高尔	喜欢	到	有	一个	邪恶	一	到	展示	之中	这	好的	一个	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我想，高尔太太喜欢在好孩子中放一个坏孩子来炫耀。

[soʊ][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][præŋks][ɑːn] ['pɜːrpəs]

So	I	began	to	feel	a	bit	proud	of	it	,	and	did	little	pranks	on	purpose
所以	我	开始	到	感觉	一个	少量	自豪的	的	它	,	和	做过	小的	恶作剧	在	目的

[tuː; tə] { - }

to	{	297	}
到	{	-	}

所以我开始有点为此感到自豪，并故意做一些小恶作剧来{297}

[əˈmjuːz][ðem; ðəm] .

amuse	them	.
娱乐	他们	.

逗他们开心。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] ['niːðər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði]

There	wasn't	so	very	much	harm	in	them	neither	,	only	they	were	against	the
那里	不是	所以	非常	很多	伤害	在	他们	两者都不	,	仅有的	他们	是	反对	这

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

它们本身并没有造成多大的危害，只是违反了规则。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [fetʃt] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

But	to	-	day	I	was	fetched	in	to	be	shewn	to	the	committee	.
但	到	-	天	我	曾是	已获取	在	到	是	展示	到	这	委员会	.

但今天我被带去向委员会汇报。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] ; ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

I	didn't	mind	them	;	making	up	a	face	all	ready	for	them	;
我	没有	头脑	他们	;	制作	向上	一个	脸	全部	准备好	为了	他们	;

我并不介意他们；我早已准备好了对他们摆出一副笑容；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ['glæsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	they	put	up	their	glasses	to	look	at	me	,
和	他们	放	向上	他们的	眼镜	到	看	在	我	,

他们举起眼镜看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪdər] [wʌn]

and	I	think	they	was	satisfied	that	no	place	could	have	a	wickeder	one
和	我	思考	他们	曾是	使满意	那	不	地方	可以	有	一个	更邪恶	一

[nɔːr][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] .

nor	me	to	shew	.
也不	我	到	展示	.

我认为他们很满意，没有哪个地方能比我更邪恶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	was	laughing	to	myself	,
我	曾是	笑	到	我	,

我忍不住笑了起来。

[wen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [nuː] .

when	all	in	a	moment	I	saw	a	face	among	them	that	I	knew	.
什么时候	全部	在	一个	片刻	我	锯	一个	脸	之中	他们	那	我	知道	.

突然间，我看到他们中间有一张我认识的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] ['mɪstrəsɪz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ]

It	was	my	old	mistress's	son	,	who	had	tried	so	hard	to	make	me	go
它	曾是	我的	老的	情妇的	儿子	,	WHO	有	尝试	所以	难的	到	制作	我	去

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

那是我前情妇的儿子，他费尽心思想让我误入歧途。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

and	then	took	his	revenge	by	making	me	out	to	be	a	thief	.
和	然后	采取	他的	复仇	经过	制作	我	出去	到	是	一个	贼	.

然后他诬陷我是小偷，以此报复我。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

The	thought	came	into	my	head	to	tell	them	that	he	had	been	the	cause
这	想法	来了	进入	我的	头	到	告诉	他们	那	他	有	到过	这	原因

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

of	all	my	trouble	.
的	全部	我的	麻烦	.

我突然想到要告诉他们，他是我所有麻烦的根源。

[bʌt; bət][aɪ'd]['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər][æz; əz]

But	I'd	hardly	begun	when	I	was	ordered	to	stand	down	as	a	liar	as
但	ID	几乎	开始	什么时候	我	曾是	订购	到	站立	向下	作为	一个	说谎者	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] .

well	as	a	thief	.
出色地	作为	一个	贼	.

但我还没来得及开始，就被勒令停止作案，因为我既是骗子又是小偷。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][laɪk][hɪm; ɪm]

Of	course	they	wasn't	going	to	believe	that	a	respectable	gentleman	like	him
的	课程	他们	不是	去	到	相信	那	一个	可敬	绅士	喜欢	他

[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪd] .

could	do	anything	so	wicked	.
可以	做	任何事物	所以	邪恶	.

他们当然不会相信像他这样一位受人尊敬的绅士会做出如此邪恶的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

Besides	,	there	was	his	face	to	look	at	;
除了	,	那里	曾是	他的	脸	到	看	在	;

此外，还有他的脸可以看；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒentlər][ænd; ənd]['kɪndər] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][ðæn; ðən][hi:; hi]

there	wasn't	a	gentler	and	kinder	-	looking	gentleman	there	than	he
那里	不是	一个	更温和	和	幼儿园	-	寻找	绅士	那里	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

那里没有比他更温和、更和蔼的绅士了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] " [pʊr] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

And	he	called	me	"	Poor	thing	,	"	and	said	he	hoped	they	wouldn't	have
和	他	称为	我	"	贫穷的	事物	,	"	和	说	他	希望	他们	不会	有

[ˌem 'i:] ['pʌnɪʃt] ,

me	punished	,
我	受到惩罚	,

他叫我"可怜的孩子"，还说希望他们不会惩罚我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [hɪm; ɪm] !

for	he	did	not	mind	—	everybody	knew	him	!
为了	他	做过	不是	头脑	—	大家	知道	他	!

因为他并不介意——每个人都认识他！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv]

I	managed	to	give	them	a	bit	of	my	mind	before	I	was	got	out	of
我	管理	到	给	他们	一个	少量	的	我的	头脑	前	我	曾是	得到	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

在我被带出房间之前，我设法向他们透露了一些我的想法。

[aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - [bɔ:rn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,

I	could	ha	'	borne	the	punishment	and	all	that	easy	enough	,
我	可以	哈	-	出生	这	惩罚	和	全部	那	简单的	足够的	,

惩罚什么的，我都能轻松承受。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	**there**	**had**	**been**	**anything**	**to**	**come**	**of**	**it**	**.**
如果	那里	有	到过	任何事物	到	来	的	它	.

如果这件事最终有什么结果的话。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑrdnd] ,

But	**I**	**knew**	**it**	**was**	**no**	**use**	**;**	**I**	**should**	**only**	**get**	**more**	**and**	**more**	**hardened**	**,**
但	我	知道	它	曾是	不	使用	;	我	应该	仅有的	得到	更多的	和	更多的	硬化	,

但我知道这样做没用；我只会变得越来越冷漠无情。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	**they**	**called**	**it**	**;**
作为	他们	称为	它	;

正如他们所称呼的那样；

[soʊ][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ænd; ənd][kʌt] .

so	**I**	**got**	**out**	**of**	**the**	**window**	**of**	**the**	**room**	**I**	**was**	**locked**	**up**	**in**	**and**	**cut**	**.**
所以	我	得到	出去	的	这	窗户	的	这	房间	我	曾是	已锁定	向上	在	和	切	.

于是我从被锁住的房间的窗户爬了出去，然后割腕自杀。

[ðæts] [maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . -

That's	**my**	**story**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**truth**	**.**	**'**
那就是	我的	故事	,	和	这	所有的	真相	.	-

这就是我的故事，也是全部真相。

- [pʊr] ['nænsi] !

'	**Poor**	**Nancy**	**!**
-	贫穷的	南希	!

可怜的南希！

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['veri][sæd][wʌn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['sædɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [juː; jʊ] ,

The	**story**	**is**	**a**	**very**	**sad**	**one**	**;**	**all**	**the**	**sadder**	**because**	**you**	**do**	**not**	**see**	**where**	**you**	**,**
这	故事	是	一个	非常	伤心	一	;	全部	这	更悲伤	因为	你	做	不是	看	在哪里	你	,

这个故事非常悲伤；更悲伤的是，你看不到你身在何处，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] . -

as	**well**	**as**	**others**	**,**	**have**	**been**	**to**	**blame**	**.**	**'**
作为	出色地	作为	其他的	,	有	到过	到	责备	.	-

还有其他人也难辞其咎。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][stoʊl][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðen] ? -

'	**Do**	**you**	**think**	**I**	**stole**	**the**	**ring**	**,**	**then**	**?**	**'**
-	做	你	思考	我	偷窃	这	戒指	,	然后	?	-

“那你觉得是我偷了戒指吗？”

- [noʊ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	**No**	**;**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**.**
-	不	;	不是	为了	一个	片刻	.

“不，一刻也不行。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . -

I	**believe**	**you**	**.**	**'**
我	相信	你	.	-

我相信你。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

I	**hurriedly**	**thought**	**over**	**what**	**was**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**to**	**say**	**,**
我	匆匆	想法	超过	什么	曾是	这	下一个	最好的	事物	到	说	,

我匆匆思考着接下来该说什么才最合适，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

so	**as**	**to**	**do**	**justice**	**to**	**those**	**who**	**,**
所以	作为	到	做	正义	到	那些	WHO	,

以便对那些人伸张正义，

[haʊ'evər] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [keɪs] , [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]
however **mistaken** **in** **their** **way** **of** **treating** **her** **especial** **case** **,** **had** **meant** **to**
然而 错误 在 他们的 方式 的 治疗 她 特别的 案件 , 有 意思是 到
['benɪfɪt] [hɜːr; hər] ,
benefit **her** **,**
益处 她 ,

然而，尽管他们处理她特殊情况的方式有误，但他们的本意是想让她受益。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **at** **the** **same** **time** **be** **true** **to** **her** **.**
和 在 这 相同的 时间 是 真的 到 她 .

同时，也要对她忠诚。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [feɪld] [tuː; tə] [siː] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [tʌtʃt] .
I **saw** **what** **they** **had** **apparently** **failed** **to** **see** **—** **she** **could** **be** **touched** **.**
我 锯 什么 他们 有 显然 失败的 到 看 — 她 可以 是 感动 .

我看到了他们显然没有看到的东西——她是可以被触碰的。

- [ðen] [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [mɪs] ? -
' **Then** **how** **have** **I** **been** **to** **blame** **,** **Miss** **?** **'**
- 然后 如何 有 我 到过 到 责备 , 错过 ? -

"那我究竟错在哪里了，小姐？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['nænsi] ; ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
' **It** **is** **a** **private** **undertaking** **,** **is** **it** **not** **,** **Nancy** **;** **almost** **entirely** **supported**
- 它 是 一个 私人的 承诺 , 是 它 不是 , 南希 ; 几乎 完全 有
[baɪ][wʌn]['leɪdi] ,
by **one** **lady** **,**
经过 一 女士 ,

"这是一项私人事业，不是吗，南希？几乎完全由一位女士资助。"

[ɔːl'ðoʊ] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] ? -
although **managed** **by** **a** **committee** **?** **'**
虽然 管理 经过 一个 委员会 ? -

虽然是由委员会管理的?

- [jes] , [mɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] [^ɔə] .
' **Yes** **,** **Miss** **;** **and** **the** **committee** **is** **managed** **by** **Mrs** **Gower** **.**
- 是的 , 错过 ; 和 这 委员会 是 管理 经过 太太 高尔 .

"是的，小姐；委员会由高尔夫人管理。"

[ðeɪ] [ɔːl][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] - [ɪm] ; [ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] - — —
They **all** **do** **what** **she** **tells** **'** **em** **;** **though** **if** **they** **knew** **'** **—** **—**
他们 全部 做 什么 她 讲述 - 呃 ; 尽管 如果 他们 知道 - — —

他们都听她的话；尽管如果他们知道——

- [ænd; ənd][kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
' **And** **costs** **a** **great** **deal** **of** **money** **;** **does** **it** **not** **?**
- 和 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ; 做 它 不是 ?

而且花费很多钱，不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['leɪdi] [səb'skraibz] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]
I **think** **that** **I** **have** **heard** **this** **lady** **subscribes** **between** **fifteen** **and** **eighteen**
我 思考 那 我 有 听到 这 女士 订阅 之间 十五 和 十八
['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
hundred **a** **year** **to** **it** **.** **'**
百 一个 年 到 它 . -

我好像听说这位女士每年订阅1500到1800份。

- [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][duː] .
' **Yes** **,** **Miss** **;** **I** **suppose** **she** **do** **.**
- 是的 , 错过 ; 我 认为 她 做 .

"是的，小姐；我想她确实会这么做。"

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪsɪz] [^ɔə] [ðə; ði]['meɪtrən][hæz; həz] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'saɪdz] [lɑ:ts][ʌv; əv]

They	say	Mrs	Gower	the	matron	has	two	hundred	a	year	besides	lots	of
他们	说	太太	高尔	这	护士长	有	二	百	一个	年	除了	很多	的

['pɜ:kwɪzɪts] ,

perquisites	,
特权	,

据说，院长高尔太太每年除了许多其他津贴外，还有两百英镑的收入。

- [rɪ'plaɪd] ['nænsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][i'reləvəns, -vənsi]

'	replied	Nancy	,	a	little	surprised	at	what	appeared	to	her	the	irrelevancy
-	回复	南希	,	一个	小的	惊讶	在	什么	出现	到	她	这	无关紧要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

南希回答道，她对这个问题似乎毫无关联感到有些惊讶。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][s'pendz][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['wɪmɪn] !

'	And	this	lady	spends	all	that	in	the	hope	of	benefiting	her	fellow	-	women	!
-	和	这	女士	花费	全部	那	在	这	希望	的	受益	她	同伴	-	女性	!

这位女士花费所有这些钱，希望能够造福其他女性！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [neɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʌv]

How	much	she	must	feel	for	them	—	nay	,	how	much	she	must	love
如何	很多	她	必须	感觉	为了	他们	—	不	,	如何	很多	她	必须	爱

[ðem; ðəm] , ['nænsi] !

them	,	Nancy	!
他们	,	南希	!

她一定对他们有多么深切的感情——不，她一定多么爱他们啊，南希！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [spend]

Think	of	feeling	so	much	love	for	women	who	have	done	wrong	as	to	spend
思考	的	感觉	所以	很多	爱	为了	女性	WHO	有	完毕	错误的	作为	到	花费

[ɔ:l] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðem; ðəm] !

all	that	upon	the	bare	chance	of	benefiting	them	!
全部	那	之上	这	裸	机会	的	受益	他们	!

想想看，你竟然对犯错的女人怀有如此深沉的爱，以至于愿意把所有的爱都倾注在仅仅有机会帮助她们这件事上！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:] ! -

In	spite	of	their	want	of	gratitude	too	!	'
在	尽管如此	的	他们的	想	的	感激	也	!	-

尽管他们也毫无感恩之心！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ɪn] ['nænsi:z] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

There	was	a	new	startled	look	in	Nancy's	eyes	,	as	she	murmured	in	a	low
那里	曾是	一个	新的	惊慌	看	在	南希的	眼睛	,	作为	她	低声说道	在	一个	低的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

南希眼中闪过一丝惊愕，她低声喃喃道：

- [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['kerɪŋ] . -

'	I	never	thought	of	that	—	I	never	thought	about	her	caring	.	'
-	我	绝不	想法	的	那	—	我	绝不	想法	关于	她	关怀	.	-

“我从没想过这一点——我从没想过她会关心我。”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

'	But	she	must	,	you	know	;
-	但	她	必须	,	你	知道	;

但她必须这样做，你知道的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	it	must	be	a	great	grief	and	disappointment	to	her	to
和	它	必须	是	一个	伟大的	悲伤	和	失望	到	她	到

[fiːl] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][ɪn][veɪn] .

feel	that	all	she	does	is	in	vain	.
感觉	那	全部	她	做	是	在	徒劳	.

对她来说，感到自己所做的一切都是徒劳，这一定让她感到非常悲伤和失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

It	is	,	you	say	?	'
它	是	,	你	说	?	-

你说是吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][moʊst] - — ['hezəˌteɪtɪŋli] [bɪ'gæn] ['nænsi] .

'	I	am	afeard	it	is	—	a	most	'	—	hesitatingly	began	Nancy	.
-	我	是	害怕	它	是	—	一个	最多	-	—	犹豫地	开始	南希	.

“我担心这——非常——”南希犹豫着开口说道。

- [wiːv] [ɔːl][ɑːn][juː 'es] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] [^ɔə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] - — —

'	We've	all	on	us	been	thinking	about	Mrs	Gower	,	and	she's	'	—	—
-	我们已经	全部	在	我们	到过	思维	关于	太太	高尔	,	和	她是	-	—	—

“我们所有人都在想念戈尔太太，她……”

- [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nænsi] !

'	A	moment	,	Nancy	!
-	一个	片刻	,	南希	!

“稍等片刻，南希！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] [^ɔə] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɔːl]

It	is	quite	evident	that	Mrs	Gower	has	not	the	same	feeling	towards	you	all
它	是	相当	明显	那	太太	高尔	有	不是	这	相同的	感觉	向	你	全部

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz] ,

which	her	employer	has	,
哪个	她	雇主	有	,

很明显，戈尔太太对你们的感情与她的雇主截然不同。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

or	you	would	have	experienced	some	good	effects	from	it	.
或者	你	会	有	经验丰富的	一些	好的	效果	从	它	.

否则你就会从中感受到一些好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['leɪdi][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][help]

But	it	is	equally	evident	that	those	whom	the	benevolent	lady	is	seeking	to	help
但	它	是	同样地	明显	那	那些	谁	这	仁慈	女士	是	寻求	到	帮助

[hæv; həv][noʊ] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['grætɪtuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

have	no	gratitude	towards	her	—	not	even	gratitude	enough	to	acknowledge
有	不	感激	向	她	—	不是	甚至	感激	足够的	到	承认

[hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] . -

her	good	-	will	towards	them	.	'
她	好的	-	将要	向	他们	.	-

但同样显而易见的是，这位善良女士想要帮助的那些人对她毫无感激之情——甚至连承认她对他们的善意都不愿意。

- [aɪ] — ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [rɪ'piːtɪd] ['nænsi] , [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə]

'	I	—	never	thought	of	her	,	'	repeated	Nancy	,	more	to	herself	than	to
-	我	—	绝不	想法	的	她	,	-	重复	南希	,	更多的	到	她自己	比	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我——从来没想过她，”南希重复道，与其说是对我说，不如说是自言自语。

- [aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wʌns] ; [ə; eɪ] [peɪl] [θɪn] ['leɪdi] , [hu:] [lʊkt] [soʊ] ['sɑ:ri] — [jes] ,
' I only saw her once ; a pale thin lady , who looked so sorry — yes ,
- 我 仅有的 锯 她 一次 ; 一个 苍白 薄的 女士 , WHO 看起来 所以 对不起 — 是的 ,

"我只见过她一次；她面色苍白，身材瘦削，看起来很悲伤——是的，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] ['sɑ:ri] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][ðer; ðər] !
she did look sorry , even for me , though she thought I was the worst there !
她 做过 看 对不起 , 甚至 为了 我 , 尽管 她 想法 我 曾是 这 最差 那里 !

她看起来很抱歉，甚至对我也有同样的感觉，尽管她认为我是那里最糟糕的!

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ! - — ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'gretfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
If I'd only thought she cared ! ' — turning her eyes regretfully in the direction
如果 ID 仅有的 想法 她 关心 ! - — 转弯 她 眼睛 遗憾的是 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
of the house again .
的 这 房子 再次 .

"如果我早知道她会在乎就好了！"——说着，她又遗憾地将目光转向了房子的方向。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] : - [bʌt; bət][ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ]
Then drawing a heavy breath : ' But there ; she thought it was all my
然后 绘画 一个 重的 气息 : - 但 那里 ; 她 想法 它 曾是 全部 我的
['wɪkɪdnəs] !
wickedness !
邪恶 !

然后他长长地叹了口气："可是，她却认为这一切都是我的邪恶行径！"

[aɪ][let][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] — [its] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][kɑ:nt][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
I let her think so ; and — it's done now , and can't be undone .
我 让 她 思考 所以 ; 和 — 它是 完毕 现在 , 和 不能 是 未完成 .

我让她这么想；而且——现在已经这样了，无法挽回了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [naʊ] — [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] — ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'i:] . -
There's no hope for me now — I told you so — everything's against me . ' -
有 不 希望 为了 我 现在 — 我 讲述 你 所以 — 一切都是 反对 我 . -

我现在没希望了——我早就告诉过你——一切都与我作对。

- ['nɑ:nsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话!

[noʊ][hoʊp] [ɪn'di:d] !
No hope indeed !
不 希望 的确 !

确实没有希望了!

[ðeəz; ðəz] ['evri] [hoʊp][fɔ:r; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
There's every hope for one with your keen sense of right and wrong ,
有 每一个 希望 为了 一 和 你的 敏锐的 感觉 的 正确的 和 错误的 ,

以你敏锐的正义感，很有可能找到一位这样的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][ækt][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
if you will only act up to it .
如果 你 将要 仅有的 行为 向上 到 它 .

如果你能配合的话。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['evər] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ? -
Do you think I will ever give you up ? '
做 你 思考 我 将要 曾经 给 你 向上 ? -

你觉得我会放弃你吗?

- [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] , [mɪs] ? - — [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
' What can you do for such as me , Miss ? ' — I was glad to see a
- 什么 能 你 做 为了 这样的 作为 我 , 错过 ? - — 我 曾是 高兴的 到 看 一个
['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
little anxiously .
小的 焦虑地 .

"小姐，您能为像我这样的人做些什么呢？"——我很高兴地看到她有些焦虑。

- [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
' Lots of things .
- 很多 的 事物 .

很多事情。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] . -
Let me think a moment . '
让 我 思考 一个 片刻 . -

让我想想。

['prez(ə)ntli][aɪ] [went] [ɑːn] : - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['nænsi] .
Presently I went on : ' There are two ways to begin with , Nancy .
目前 我 去 在 : - 那里 是 二 方式 到 开始 和 , 南希 .

我接着说："南希，有两种方法可以开始。"

[wʌn] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['mɔːrəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
One will require more moral strength and courage than the other ;
一 将要 要求 更多的 道德 力量 和 勇气 比 这 其他 ;

其中一个需要比另一个更大的道德力量和勇气；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [kɔːrs] [juː; jʊ] [teɪk] ,
but you shall choose which you think best ; and whichever course you take ,
但 你 将 选择 哪个 你 思考 最好的 ; 和 任何 课程 你 拿 ,

但你应该选择你认为最好的方式；无论你选择哪条路，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][juː; jʊ] . -
I promise to hold fast to you . '
我 承诺 到 抓住 快速地 到 你 . -

我承诺会永远忠于你。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , [mɪs] ? - — ['iːgərli] .
' What is it to do , Miss ? ' — eagerly .
- 什么 是 它 到 做 , 错过 ? - — 急切地 .

"小姐，该怎么办呢？"——急切地问道。

- [wʌn][plæn][aɪ][prə'poʊz][ɪz] ,
' One plan I propose is ,
- 一 计划 我 提出 是 ,

我提出的一个方案是：

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] ,
for you to come at once with me to the place where I am staying ,
为了 你 到 来 在 一次 和 我 到 这 地方 在哪里 我 是 入住 ,

请你立刻跟我到我住的地方去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːrtli] ,
and remain there until I am married , which I shall be shortly ,
和 保持 那里 直到 我 是 已婚 , 哪个 我 将 是 不久 ,

我会一直待在那里直到我结婚，而我很快就要结婚了。

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] ['haʊsmeɪd] ; [nʌn] [bʌt; bət][juː 'es] [tuː] ['noʊɪŋ]
when you should live with me as housemaid ; none but us two knowing
什么时候 你 应该 居住 和 我 作为 保姆 ; 没有任何 但 我们 二 会心
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst] ,
anything about the past ,
任何事物 关于 这 过去的 ,

当你应该和我一起生活，做我的女佣时；除了我们两个，没有人知道过去的事。

[ænd; ənd] - — —
and ' — —
和 - — —

和' -

- [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ! -
' I choose that ! '
- 我 选择 那 ! -

我选择那个!

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli][bɪ'gæn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] .
she hastily began , her eyes brightening and her colour rising .
她 草草 开始 , 她 眼睛 提亮 和 她 颜色 上升 .

她急忙开口，眼睛一亮，脸色也红润起来。

- ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kwaɪt] [dɪ'saɪd] , ['nænsi] .
' Listen a moment , before you quite decide , Nancy .
- 听 一个 片刻 , 前 你 相当 决定 , 南希 .

“南希，在你最终做决定之前，先听我说一会儿。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrs] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [noʊ] ;
The other course is more difficult , I know ;
这 其他 课程 是 更多的 难的 , 我 知道 ;

我知道另一门课程更难;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['ferli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
but I want you to decide fairly between the two .
但 我 想 你 到 决定 相当 之间 这 二 .

但我希望你能在这两者之间做出公平的决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
It is to go back to the Home , take your punishment , whatever it may
它 是 到 去 后退 到 这 家 , 拿 你的 惩罚 , 任何 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

就是回到收容所，接受惩罚，无论是什么惩罚。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ,
and stay there , with me for your friend ,
和 停留 那里 , 和 我 为了 你的 朋友 ,

留下来陪我，做你的朋友。

[ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
until I am ready for you to come to live with me .
直到 我 是 准备好 为了 你 到 来 到 居住 和 我 .

直到我准备好让你来和我一起生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] -
I am quite aware it would require a great deal of courage and self -
我 是 相当 意识到的 它 会 要求 一个 伟大的 交易 的 勇气 和 自己 -
[kən'troʊl][tuː; tə][duː] [ðæt] ;
control to do that ;
控制 到 做 那 ;

我非常清楚，这样做需要极大的勇气和自制力;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

but	I	think	you	could	do	it	.	'
但	我	思考	你	可以	做	它	.	-

但我认为你能做到。

- [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][best] , [mɪs] ? - — ['æŋkʃəsli] .

'	Which	would	you	like	me	to	do	best	,	Miss	?	'	—	anxiously	.
-	哪个	会	你	喜欢	我	到	做	最好的	,	错过	?	-	—	焦虑地	.

“小姐，您希望我做得最好的是哪一项呢？”——焦急地问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

'	If	you	succeeded	in	doing	the	more	difficult	thing	of	the	two	,
-	如果	你	成功了	在	正在做	这	更多的	难的	事物	的	这	二	,

如果你成功完成了两件事中更难的那件，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['nænsi] ;

I	should	of	course	have	greater	respect	for	you	,	Nancy	;
我	应该	的	课程	有	更大的	尊重	为了	你	,	南希	;

我当然应该更加尊重你，南希；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [les] [jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wiːk] .

but	I	should	not	be	less	your	friend	for	your	being	weak	.
但	我	应该	不是	是	较少的	你的	朋友	为了	你的	存在	虚弱的	.

但我不会因为你的软弱而减少对你的朋友关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [səˈfɪʃntli] ['pɜːrfɪkt][maɪ'self] , [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][pərˈfekʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [frendz] . -

I	am	not	sufficiently	perfect	myself	,	to	insist	upon	perfection	in	my	friends	.	'
我	是	不是	足够	完美的	我	,	到	坚持	之上	完美	在	我的	朋友们	.	-

我自身并不完美，所以不能要求我的朋友们完美无缺。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ; [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

'	That's	it	,	Miss	;	that's	just	where	it	is	!
-	那就是	它	,	错过	;	那就是	只是	在哪里	它	是	!

“就是这样，小姐；它就在那里！”

[ɪf] ['mɪsɪz] [^ɔə] ['aʊər; ɑːr]['meɪtrən]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [fɔːlts] — ['evər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] —

If	Mrs	Gower	our	matron	only	had	some	faults	—	ever	such	little	ones	—
如果	太太	高尔	我们的	护士长	仅有的	有	一些	故障	—	曾经	这样的	小的	一个	—

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

如果我们的舍监戈尔太太只有一些缺点——哪怕是非常小的缺点——

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

she	might	get	nearer	to	us	.
她	可能	得到	更近	到	我们	.

她可能会离我们更近一些。

[its] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

It's	the	terrible	goodness	which	makes	it	so	impossible	for	her	to
它是	这	糟糕的	善良	哪个	制作	它	所以	不可能的	为了	她	到

[ˌʌndərˈstænd][ˌjuː 'es] ,

understand	us	,
理解	我们	,

正是这种可怕的善良，让她如此难以理解我们。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][hɜːr; hər] .

and	us	to	understand	her	.
和	我们	到	理解	她	.

并让我们了解她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn]

She	seems	to	be	always	a	-	thinking	about	the	great	difference	there	is	between
她	似乎	到	是	总是	一个	-	思维	关于	这	伟大的	不同之处	那里	是	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

her	and	us	.
她	和	我们	.

她似乎总是在思考她和我们之间存在的巨大差异。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['spaɪtf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] , [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [hɑːrd]

It	only	makes	us	more	spiteful	against	the	goodness	,	when	we	see	how	hard
它	仅有的	制作	我们	更多的	恶毒的	反对	这	善良	,	什么时候	我们	看	如何	难的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] .

it	makes	people	.
它	制作	人们	.

当我们看到善良给人们带来的种种苦难时，只会让我们对善良更加憎恨。

[waɪ] , [ðə; ði][bæd][wʌnz][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Why	,	the	bad	ones	are	ever	so	much	more	sorry	for	one	another	,
为什么	,	这	坏的	一个	是	曾经	所以	很多	更多的	对不起	为了	一	其他	,

为什么呢，坏人之间反而会更加同情彼此?

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][help] ! - { - }

and	ready	to	help	!	'	{	298	}
和	准备好	到	帮助	!	-	{	-	}

随时准备提供帮助！'{298}

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌdʒ][ɔːl] ['ʌðər] — [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv]

'	And	you	judge	all	others	—	the	lady	who	has	done	so	much	to	prove
-	和	你	法官	全部	其他的	—	这	女士	WHO	有	完毕	所以	很多	到	证明

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

her	love	and	unselfishness	,
她	爱	和	无私	,

"而你却评判其他人——这位女士为了证明自己的爱和无私奉献做了那么多事，"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] — [baɪ] [ðɪs] ['meɪtrən] .

as	well	as	every	one	else	—	by	this	matron	.
作为	出色地	作为	每一个	一	别的	—	经过	这	护士长	.

以及其他所有人——这位女舍监如是说。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli][nɑːt] ['suːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] - — — [aɪ] [pɔːzd] ,

She	is	probably	not	suited	to	the	office	;	but	I	do	not	see	'	—	—	I	paused	,
她	是	大概	不是	适合	到	这	办公室	;	但	我	做	不是	看	-	—	—	我	暂停	,

她或许不适合这份工作；但我并不认为——我停顿了一下，

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][best]['moʊmənt][fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] ['eni]

recognising	that	it	was	not	just	then	the	best	moment	for	advancing	any
识别	那	它	曾是	不是	只是	然后	这	最好的	片刻	为了	前进	任何

['ɑːrgjumənt][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] - ['gʊdnəs] . -

argument	in	vindication	of	what	she	termed	'	goodness	.	'
争论	在	平反	的	什么	她	称为	-	善良	.	-

她意识到，当时并不是提出任何论点来证明她所谓的"善良"的最佳时机。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] [ɪk'spɪriəns] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

All	that	would	be	suggested	by	a	better	experience	,	by	-	and	-	by	.
全部	那	会	是	建议	经过	一个	更好的	经验	,	经过	-	和	-	经过	.

所有这些，都会随着时间的推移，通过更好的体验而得到体现。

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] ['ædɪd] : - ['weðər] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,

So	I	merely	added	:	'	Whether	she	feels	it	so	or	not	,
所以	我	仅仅	额外	:	-	无论	她	感觉	它	所以	或者	不是	,

所以我只是补充道："不管她是否这么觉得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] [^ɔə] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['ʌtərli] [feɪld] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər]

it	is	very	sad	for	Mrs	Gower	to	have	so	utterly	failed	in	reaching	your
它	是	非常	伤心	为了	太太	高尔	到	有	所以	完全地	失败的	在	到达	你的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

高尔夫人未能打动你们的心，实在令人遗憾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

as	she	appears	to	have	done	.
作为	她	出现	到	有	完毕	.

她似乎已经这么做了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd][nɑːt]

But	we	must	not	forget	that	it	is	our	own	defects	,	and	not
但	我们	必须	不是	忘记	那	它	是	我们的	自己的	缺陷	,	和	不是

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

但我们不能忘记，这是我们自身的缺陷，而不是她的缺陷。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['nænsi] . -

which	are	in	question	just	now	,	you	know	,	Nancy	.	'
哪个	是	在	问题	只是	现在	,	你	知道	,	南希	.	-

你知道，南希，这些问题现在都存在疑问。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] - — —

'	I	know	what	you	mean	,	Miss	;	and	I'm	sorry	as	I	did	not	'	—	—
-	我	知道	什么	你	意思是	,	错过	;	和	我是	对不起	作为	我	做过	不是	-	—	—

“我明白您的意思，小姐；很抱歉我当时没有……”

- ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] .

'	Never	mind	about	the	past	.
-	绝不	头脑	关于	这	过去的	.

过去的事就让它过去吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [aɪ][hoʊp] .

There	is	plenty	of	time	before	us	,	I	hope	.
那里	是	很多	的	时间	前	我们	,	我	希望	.

我希望我们还有充足的时间。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['nænsi] ?

Which	is	it	to	be	,	Nancy	?
哪个	是	它	到	是	,	南希	?

南希，你打算选哪一个?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ? -

Will	you	come	with	me	now	,	or	go	back	to	the	Home	?	'
将要	你	来	和	我	现在	,	或者	去	后退	到	这	家	?	-

你现在跟我走，还是回收容所?

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] - — —

'	I	will	go	back	,	Miss	;	and	if	you	hear	'	—	—
-	我	将要	去	后退	,	错过	;	和	如果	你	听到	-	—	—

“我会回去的，小姐；如果你听到……”

- [ɪf] [aɪ] [hɪr] !

'	If	I	hear	!
-	如果	我	听到	!

如果我听到!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Of	course	I	shall	go	to	see	you	to	-	morrow	.
的	课程	我	将	去	到	看	你	到	-	明天	.

我明天当然会去看你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . -

You	ought	to	know	that	.	'
你	应该	到	知道	那	.	-

你应该知道这一点。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [lʊkt] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊm] , [naʊ] ['dɑːrkli][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst]

She	rose	,	looked	steadily	towards	the	Home	,	now	darkly	and	sharply	defined	against
她	玫瑰	,	看起来	稳步	向	这	家	,	现在	黑暗	和	尖锐地	定义	反对

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] ,

the	moonlit	sky	,
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	,

她站起身，目光坚定地望向家园，如今家园在月光的映衬下显得轮廓分明，深邃而清晰。

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,

then	turned	her	eyes	upon	my	face	,
然后	转向	她	眼睛	之上	我的	脸	,

然后她把目光转向我的脸，

[grɑːspt] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɜːrm][grɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

grasped	my	hand	with	a	strong	firm	grip	for	a	moment	,	and	walked
抓住	我的	手	和	一个	强的	公司	紧握	为了	一个	片刻	,	和	步行

['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'weɪ] .

swiftly	and	silently	away	.
迅速地	和	默默	离开	.

他紧紧地抓住我的手片刻，然后迅速而无声地走开了。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

THE	MORALE	OF	CRICKET	.
这	士气	的	蟋蟀	.

板球运动的道德准则。

['krɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm][soʊ] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr][æz; əz][tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ]

Cricket	is	a	pastime	so	extensively	and	deservedly	popular	as	to	rank	among
蟋蟀	是	一个	消遣	所以	广泛地	和	理所当然	受欢迎的	作为	到	秩	之中

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

the	foremost	of	English	institutions	.
这	首先	的	英语	机构	.

板球是一项非常受欢迎且名副其实的消遣活动，它在英国众多文化机构中名列前茅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪkli] [æn; ən] ['eksələnt] [test] [ʌv; əv] [wɪnd] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

It	is	physically	an	excellent	test	of	wind	,	strength	,	and	endurance	,
它	是	身体	一个	出色的	测试	的	风	,	力量	,	和	耐力	,

它在体能上是对风力、力量和耐力的绝佳考验。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	is	intellectually	attractive	from	the	opportunities	it	affords	for	the
和	是	智力方面	吸引人的	从	这	机会	它	提供	为了	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] .

exercise	of	scientific	skill	.
锻炼	的	科学	技能	.

它为运用科学技能提供了机会，因此在智力上也很有吸引力。

[ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

In	a	social	respect	the	advantages	it	confers	are	great	,
在	一个	社会的	尊重	这	优势	它	授予	是	伟大的	,

从社会角度来看，它带来的优势是巨大的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [greɪdz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]
because men of different grades are brought together without prejudice to the
因为 男人 的 不同的 成绩 是 带来 一起 没有 偏见 到 这
[dɪ'stɪŋkʃənz] ['kʌstəm] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] ,
distinctions custom has created ,
区别 风俗 有 创建 ,

因为不同阶层的人聚集在一起，而不受习俗所造成的差异的影响，

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒi:niəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] .
and many genial consequences remain from such meetings .
和 许多 和蔼可亲 结果 保持 从 这样的 会议 .

此类会议留下了许多有益的后果。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['krɪkɪt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] .
In a moral point of view cricket may be said to inculcate the cardinal virtues .
在 一个 道德 观点 的 看法 蟋蟀 可能 是 说 到 灌输 这 红衣主教 美德 .

从道德角度来看，板球运动可以说能够培养人们的基本美德。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['meɪnli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [læst] ['æspekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
And it is mainly in relation to this last aspect and the results ,
和 它 是 主要 在 关系 到 这 最后的 方面 和 这 结果 ,

这主要与最后一个方面及其结果有关。

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [prə'poʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [geɪm] .
psychologically speaking , that we here propose to consider the game .
心理方面 请讲 , 那 我们 这里 提出 到 考虑 这 游戏 .

从心理学角度来说，我们在这里建议考虑这个游戏。

[ɪn] [ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:fər] [wi:; wi] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ə'su:m] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
In the remarks we shall offer we will generally assume some knowledge of
在 这 评论 我们 将 提供 我们 将要 一般来说 认为 一些 知识 的
['krɪkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] ;
cricket on the part of readers ;
蟋蟀 在 这 部分 的 读者 ;

在我们将要发表的评论中，我们通常会假定读者对板球有一定的了解；

[bʌt; bət] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [wɪl] [hɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f]
but still , for the benefit of the uninitiated , will here record a few brief
但 仍然 , 为了 这 益处 的 这 新手 , 将要 这里 记录 一个 很少 简短的
[pə'tiku:ləz] .
particulars .
细节 .

但为了不熟悉情况的人，这里还是简要记录一些细节。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪ'senʃlz]
Apart from preparing and keeping the ground in order , the material essentials
除 从 准备 和 保持 这 地面 在 命令 , 这 材料 必需品
[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
of the game ,
的 这 游戏 ,

除了准备和维护场地之外，比赛所需的其他物资也必不可少。

[æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] , [ɑ:r; ər] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪrli]
as everybody knows , are simple and inexpensive , consisting of merely
作为 大家 知道 , 是 简单的 和 价格低廉 , 由 的 仅仅
[bæts] , [stʌmps] , [ænd; ənd] [bɔ:l] .
bats , stumps , and ball .
蝙蝠 , 树桩 , 和 球 .

众所周知，棒球简单又便宜，仅由球棒、球门柱和球组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [baɪ] [tuː] [saɪdz] , [iːtʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][men] ,

It	is	usually	played	by	two	sides	,	each	composed	of	eleven	men	,
它	是	通常	玩	经过	二	侧面	,	每个	由	的	十一	男人	,

它通常由两队进行比赛，每队由十一名队员组成。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['rɛkəgˌnaɪzd] [ruːlz] .

and	subject	to	certain	recognised	rules	.
和	主题	到	肯定	已确认	规则	.

并须遵守某些公认的规则。

[ðiːz] [saɪdz] ['ɔːltərnətli] [ə'suːm] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækt] .

These	sides	alternately	assume	the	position	of	the	attacking	and	the	attacked	.
这些	侧面	交替	认为	这	位置	的	这	攻击	和	这	遭到攻击	.

双方交替扮演进攻方和被进攻方的角色。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

The	object	of	the	former	is	to	effect	the	fall	of	the	wickets	,
这	目的	的	这	以前的	是	到	影响	这	落下	的	这	球门	,

前者的目的是使球门柱倒下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [di'fendz] ,

which	the	other	side	defends	,
哪个	这	其他	边	辩护	,

对方所捍卫的，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [skɔːr] - [rʌnz] . -

and	to	frustrate	the	endeavours	of	the	latter	to	make	or	score	'	runs	.	'
和	到	阻挠	这	努力	的	这	后者	到	制作	或者	分数	-	跑步	.	-

并挫败后者得分或"跑垒"的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm]

It	is	on	the	superiority	established	in	this	respect	that	the	issue	of	a	game
它	是	在	这	优势	已确立的	在	这	尊重	那	这	问题	的	一个	游戏

[dɪ'pendz] .

depends	.
取决于	.

比赛的胜负取决于在这方面确立的优势。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['skænti][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] ;

This	is	a	scanty	and	necessarily	imperfect	description	;
这	是	一个	稀少	和	一定	不完善	描述	;

这是一个简略且必然不完善的描述；

[bʌt; bət]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz][wiː; wi][proʊ'siːd] ,

but	taken	with	what	we	shall	say	incidentally	as	we	proceed	,
但	已采取	和	什么	我们	将	说	顺便	作为	我们	继续	,

但结合我们接下来会顺便提到的内容来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

it	will	be	enough	for	the	illustration	of	the	points	we	have	in	view	.
它	将要	是	足够的	为了	这	插图	的	这	积分	我们	有	在	看法	.

这足以说明我们所讨论的观点。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ɪz] [ɪ'lektɪd] [æz; əz]

Let	us	now	observe	that	a	member	of	each	of	the	eleven	is	elected	as
让	我们	现在	观察	那	一个	成员	的	每个	的	这	十一	是	当选	作为

['kæptɪn] ;

captain	;
队长	;

现在我们可以看到，每队十一名队员中都会选出一名队长；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .

and	by	the	two	captains	all	the	preliminaries	of	a	game	are	arranged	.
和	经过	这	二	队长	全部	这	预备工作	的	一个	游戏	是	安排	.

比赛的所有准备工作都由两位队长安排好。

[iːtʃ] [ðen] [ə'sjuːmz] [ɪn'taɪər][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

Each	then	assumes	entire	control	over	the	members	of	his	own	side	.
每个	然后	假设	全部的	控制	超过	这	成员	的	他的	自己的	边	.

然后，他们各自完全控制自己阵营的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [ə'pɔints] [ðə; ði] ['boʊlər] ,

It	is	the	captain	who	appoints	the	bowlers	,
它	是	这	队长	WHO	任命	这	保龄球手	,

由队长指定投球手。

[ə'sainz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

assigns	to	the	other	men	their	different	positions	in	the	field	,
分配	到	这	其他	男人	他们的	不同的	职位	在	这	场地	,

为其他队员分配战场上的不同岗位，

[ænd; ənd] ['setlz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['ɪnɪŋz] .

and	settles	the	order	in	which	his	side	are	to	take	their	innings	.
和	定居点	这	命令	在	哪个	他的	边	是	到	拿	他们的	局	.

并确定本队轮次的出场顺序。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ]

Throughout	the	game	it	is	necessary	that	he	should	remain	as	watchful	as	a
自始至终	这	游戏	它	是	必要的	那	他	应该	保持	作为	警惕	作为	一个

['dʒen(ə)rəl][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

general	directing	the	movements	of	a	battle	-	field	,
一般的	导演	这	移动	的	一个	战斗	-	场地	,

在整个游戏过程中，他必须像指挥战场行动的将军一样保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] ['meʒərz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	that	he	should	be	prepared	with	prompt	measures	to	meet	the
和	那	他	应该	是	准备	和	迅速的	措施	到	见面	这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['eksədʒəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt] .

varying	exigences	of	the	encounter	in	which	he	takes	so	prominent	a	part	.
变化	紧急情况	的	这	遇到	在	哪个	他	需要	所以	著名的	一个	部分	.

他应该做好准备，采取迅速措施应对他在这场冲突中扮演的重要角色可能出现的各种情况。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːr; ər]['mænɪfoʊld][ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] .

In	a	word	his	duties	are	manifold	and	arduous	.
在	一个	单词	他的	职责	是	歧管	和	艰巨	.

总之，他的职责繁多且艰巨。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv]

He	must	,	according	to	circumstances	,	study	and	maintain	the	morale	of
他	必须	,	根据	到	情况	,	学习	和	维持	这	士气	的

[hɪz; ɪz][men] ['ʌndər] [dɪ'presɪŋ] ['prɑːspekts] ,

his	men	under	depressing	prospects	,
他的	男人	在下面	沉闷	前景	,

他必须根据实际情况，在前景黯淡的情况下，研究并维持部下的士气。

[ɔːr] ['mɑːdərət] [ðer; ðər] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

or	moderate	their	too	sanguine	anticipations	in	the	face	of	approaching
或者	缓和	他们的	也	乐观	预期	在	这	脸	的	接近

['traɪʌmf] , [lest] [ðeɪ] [bɪ'get] ['kerləsnəs] ,

triumph	,	lest	they	beget	carelessness	,
胜利	,	免得	他们	产生	疏忽	,

或者，面对即将到来的胜利，要克制过于乐观的预期，以免滋生粗心大意。

[ænd; ənd][soʊ][end][ɪn][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈfiːt] .

and	so	end	in	mortification	and	defeat	.
和	所以	结尾	在	屈辱	和	击败	.

于是，最终以耻辱和失败告终。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈfjuːz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kənˈtentmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

A	captain	must	at	the	same	time	infuse	a	spirit	of	contentment	into	his
一个	队长	必须	在	这	相同的	时间	注入	一个	精神	的	满意	进入	他的

[men] ,

men	,
男人	,

同时，一名优秀的船长还必须让部下保持知足常乐的精神。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪnˈspaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪmˈself] .

and	also	inspire	them	with	thorough	confidence	in	himself	.
和	还	启发	他们	和	彻底	信心	在	他自己	.

并且用他自身的十足自信激励他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ʌv; əv] ['tɑːlərəbli] ['iːkwəl] [prɪ'tenʃənz]

It	is	probable	there	may	be	three	or	four	men	of	tolerably	equal	pretensions
它	是	可能	那里	可能	是	三	或者	四	男人	的	勉强可以接受	平等的	虚荣心

[æz; əz] ['boʊlər] ,

as	bowlers	,
作为	保龄球手	,

可能有三四个水平相当的投球手，他们的水平都差不多。

[ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːkwəli] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [fɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

or	two	or	three	equally	ambitious	to	fill	some	other	post	in	the	field	.
或者	二	或者	三	同样地	雄心勃勃	到	充满	一些	其他	邮政	在	这	场地	.

或者两三个同样雄心勃勃的人来填补该领域的其他职位。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪˈlekt] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['raɪv(ə)l] ['kændədets] ,

The	captain	will	have	to	select	between	these	rival	candidates	,
这	队长	将要	有	到	选择	之间	这些	竞争对手	候选人	,

队长必须从这些候选人中做出选择。

[wɪˈðaʊt] [kənˈdemɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi] [ˌdisəˈpɔints] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]['siːkrət] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd]

without	condemning	those	he	disappoints	to	the	pangs	of	secret	vexation	and
没有	谴责	那些	他	令人失望	到	这	疼痛	的	秘密	烦恼	和

[əˈnɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

不会让那些因他而失望的人感到暗自恼怒和厌烦。

[ðʌs] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] ,

Thus	,	in	framing	his	dispositions	for	a	game	,
因此	,	在	框架	他的	性情	为了	一个	游戏	,

因此，在为比赛制定策略时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [iːtʃ] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz]['speʃ(ə)l][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]

he	will	have	to	consider	each	individual's	special	capacity	for	filling	a
他	将要	有	到	考虑	每个	个人的	特别的	容量	为了	填充	一个

[pərˈtɪkjələr][poʊst] ,

particular	post	,
特别的	邮政	,

他必须考虑每个人担任特定职位的特殊能力。

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪgˈzɪsts] ,

not	merely	as	it	actually	exists	,
不是	仅仅	作为	它	实际上	存在	,

不仅仅是它实际存在的样子，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	also	in	some	degree	as	it	exists	in	the	estimation	of	the	individual
但	还	在	一些	程度	作为	它	存在	在	这	估算	的	这	个人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但在某种程度上，它也存在于个人自身的评价之中。

[hi:; hi] [meɪ] ['ʌðərwaɪz] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['peti] ['hɑ:t,bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

He	may	otherwise	leave	room	for	petty	heartburnings	,	and	for	the	feeling
他	可能	否则	离开	房间	为了	小气	胃灼热	,	和	为了	这	感觉

[ðæt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,

that	an	injustice	,
那	一个	不公正	,

否则，他可能会因此而心生怨恨，并感到不公。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [slaɪt] , [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərd] .

or	at	least	a	slight	,	has	been	suffered	.
或者	在	至少	一个	轻微	,	有	到过	遭受	.

或者至少受到了轻视。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ʌn'hæpɪli] [pru:v] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['i:v(ə)n] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][hɪm'self] ,

Should	this	unhappily	prove	the	case	,	it	will	,	even	unconsciously	to	himself	,
应该	这	不幸地	证明	这	案件	,	它	将要	,	甚至	不知不觉	到	他自己	,

如果不幸的是，事实的确如此，即使他自己没有意识到，也会如此。

[mɑ:r][ə; eɪ]['mænz] ['ju:sflnəs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

mar	a	man's	usefulness	in	the	field	,
马尔	一个	男人的	用处	在	这	场地	,

损害一个人在战场上的作用，

[baɪ - [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [kə:'teilɪŋ] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['i:ðər] [maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di] , [ɔ:r][bəuθ] .

by	inperceptibly	or	otherwise	curtailing	his	activity	of	either	mind	or	body	,	or	both	.
经过	-	或者	否则	限制	他的	活动	的	任何一个	头脑	或者	身体	,	或者	两个都	.

通过不知不觉或其他方式限制他的精神或身体活动，或两者兼而有之。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

As	to	the	former	,
作为	到	这	以前的	,

至于前者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv] ['krɪkɪt]

it	is	almost	needless	to	observe	that	attention	is	the	great	watchword	of	cricket
它	是	几乎	不必要	到	观察	那	注意力	是	这	伟大的	口令	的	蟋蟀

.

:
.

毋庸置疑，专注是板球运动的关键词。

[naʊ] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ˌsætɪs'fæktərəli][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]

Now	,	to	enable	the	captain	to	acquit	himself	satisfactorily	on	the	foregoing
现在	,	到	使能够	这	队长	到	开释	他自己	令人满意地	在	这	前文

['hedz] ,

heads	,
头部	,

现在，为了使船长能够就上述各项事宜令人满意地履行职责，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ]

and	to	secure	the	results	we	have	indicated	,	with	a	perfect	knowledge
和	到	安全的	这	结果	我们	有	表明的	,	和	一个	完美的	知识

[ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

of	cricket	,
的	蟋蟀	,

为了确保我们预期的结果，我们需要对板球运动有全面的了解。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [bəuθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

he	should	combine	both	a	knowledge	of	character	and	the	exercise	of
他	应该	结合	两个都	一个	知识	的	特点	和	这	锻炼	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][tækt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

considerable	tact	and	Prudence	.
大量	策略	和	谨慎	.

他应该既了解人性，又具备相当的机智和谨慎。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] ,

The	latter	being	the	point	with	which	we	are	immediately	concerned	,
这	后者	存在	这	观点	和	哪个	我们	是	立即地	担心的	,

后者正是我们目前最关心的问题。

[let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][roʊl][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sək'sesɪvli]

let	us	see	how	it	is	exemplified	in	the	rôle	the	players	are	all	successively
让	我们	看	如何	它	是	举例说明	在	这	角色	这	玩家	是	全部	依次

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][pər'fɔːrm] — [ðæt] [ʌv; əv]['bætsmən] .

required	to	perform	—	that	of	batsman	.
必需的	到	履行	—	那	的	击球手	.

让我们看看球员们依次被要求扮演的角色——击球手——是如何体现这一点的。

[æt; ət] [iːtʃ] ['wɪkɪt] [stændz][ə; eɪ]['bætsmən] ,

At	each	wicket	stands	a	batsman	,
在	每个	便门	站立	一个	击球手	,

每个球门前都站着一名击球手，

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['speɪsɪz] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	both	are	obliged	to	keep	within	spaces	extending	four	feet	from	the
和	两个都	是	有义务	到	保持	之内	空间	扩展	四	脚	从	这

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

两者都必须保持在距离树桩四英尺的范围内活动。

[ðə; ði]['speɪsɪz] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ][laɪnz] ['trænzvɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɑːr; ər]

the	spaces	being	marked	by	lines	transverse	to	that	in	which	the	wickets	are
这	空间	存在	标记	经过	线条	横	到	那	在	哪个	这	球门	是

[pɪtʃt] .

pitched	.
投球	.

这些空隙由与球门所在位置垂直的线条标记出来。

[ðə; ði] - [rʌnz] - [bɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə]

The	'	runs	'	before	alluded	to	,	which	it	is	the	great	object	of	the	game	to
这	-	跑步	-	前	暗示	到	,	哪个	它	是	这	伟大的	目的	的	这	游戏	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

前面提到的"跑动"，正是这项运动的主要目的所在。

[ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn]

are	obtained	by	the	occupiers	of	the	wickets	running	the	distance	between
是	获得	经过	这	占领者	的	这	球门	跑步	这	距离	之间

[ðem; ðəm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ˈteɪkən][ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə]

them	as	often	as	possible	in	the	interval	taken	in	returning	the	ball	to
他们	作为	经常	作为	可能的	在	这	间隔	已采取	在	返回	这	球	到

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈboʊlər] [ɔːr] [ˈwɪkɪt] - [ˈkiːpər] ,

the	hands	of	either	the	bowler	or	wicket	-	keeper	,
这	双手	的	任何一个	这	保龄球手	或者	便门	-	守门员	,

得分方式为：守门员在将球传回投球手或守门员手中的间隙，尽可能频繁地跑动两柱之间的距离。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌns][left][ðə; ði] [ˈboʊlərz] [hænd] ,

after	it	has	once	left	the	bowler's	hand	,
后	它	有	一次	左边	这	保龄球手的	手	,

球一旦离开投球手的手，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pleɪ] .

during	which	time	it	is	said	to	be	in	play	.
期间	哪个	时间	它	是	说	到	是	在	玩	.

在此期间，它就被称为处于比赛状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][duː][soʊ] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] - [graʊnd] - [æt; ət][ɔːl] ,

But	they	cannot	do	so	,	nor	indeed	go	out	of	their	'	ground	'	at	all	,
但	他们	不能	做	所以	,	也不	的确	去	出去	的	他们的	-	地面	-	在	全部	,

但他们既不能这样做，也不能离开他们的"地盘"。

[dɪˈmɑːˌkeɪtɪd] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] , [waɪl] [ðə; ði][bɔːl][ɪz][ɪn] [pleɪ] ,

demarcated	as	described	,	while	the	ball	is	in	play	,
划定的	作为	描述	,	尽管	这	球	是	在	玩	,

按照所述划定区域，且球在比赛中，

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [daʊn] .

except	at	the	risk	of	the	wickets	being	put	down	.
除了	在	这	风险	的	这	球门	存在	放	向下	.

除非冒着球门被击倒的风险。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbætsmənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] - [rʌn] - [aʊt] , [ɔːr] - [stʌmpt] - [aʊt] .

This	may	be	done	by	a	batsman's	being	either	'	run	'	out	,	or	'	stumped	'	out	.
这	可能	是	完毕	经过	一个	击球手的	存在	任何一个	-	跑步	-	出去	,	或者	-	难住了	-	出去	.

这可能是由于击球手被"跑垒出局"或"击球手被击中三柱门出局"造成的。

[hiː; hi] [ˌnesəˈserəli] [ikˈspəuziz][hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][kənˈtɪndʒənsi] [wen]

He	necessarily	exposes	himself	to	a	risk	of	the	former	contingency	when
他	一定	揭露	他自己	到	一个	风险	的	这	以前的	应急措施	什么时候

[ˈmeɪkɪŋ] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪkˈspleɪnd] .

making	runs	in	the	manner	explained	.
制作	跑步	在	这	方式	解释	.

按照上述方式进行跑动时，他必然会让自己面临上述情况发生的风险。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt] { - }

Consequently	,	under	such	circumstances	,	a	man	has	not	{	299	}
最后	,	在下面	这样的	情况	,	一个	男人	有	不是	{	-	}

因此，在这种情况下，一个人没有{299}

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

only	to	be	very	watchful	and	quick	in	his	movements	,
仅有的	到	是	非常	警惕	和	快的	在	他的	移动	,

他只需要保持高度警惕，行动迅速即可。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

but	has	also	to	make	the	best	use	of	the	judgment	at	his	command	.
但	有	还	到	制作	这	最好的	使用	的	这	判断	在	他的	命令	.

但他还必须充分利用自己所掌握的判断力。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz]['feɪt(ə)l] , [ən'les] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd]

The	penalty	of	error	in	this	respect	is	fatal	,	unless	some	fortunate	accident	should
这	惩罚	的	错误	在	这	尊重	是	致命的	,	除非	一些	幸运	事故	应该

[ˌɪntər'viːn] .

intervene	.
干预	.

在这方面犯错的代价是致命的，除非发生一些幸运的意外。

[naʊ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsks] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Now	in	regard	to	the	second	of	the	risks	referred	to	,
现在	在	看待	到	这	第二	的	这	风险	指	到	,

现在来说说前面提到的第二个风险，

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][bəuθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	occasion	is	one	for	the	exercise	of	both	judgment	and	considerable
这	场合	是	一	为了	这	锻炼	的	两个都	判断	和	大量

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

这种情况需要运用判断力和相当的谨慎。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] ,

In	order	that	this	point	may	be	properly	understood	,
在	命令	那	这	观点	可能	是	适当地	理解	,

为了正确理解这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːlz] ['boʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['bætsmən][ɑːr; ər] ['iːðər] -

it	should	be	remembered	that	the	balls	bowled	to	the	batsman	are	either	'
它	应该	是	记得	那	这	球	保龄球	到	这	击球手	是	任何一个	-

[leŋθs] - [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [ðæt] [ɪz] ,

lengths	'	or	the	reverse	—	that	is	,
长度	-	或者	这	撤销	—	那	是	,

需要记住的是，投给击球手的球要么是“长度球”，要么是“短球”——也就是说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][best] [pleɪ] [ðem; ðəm] ['iːðər] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɔːr]

they	are	such	that	he	can	best	play	them	either	by	waiting	in	his	ground	or
他们	是	这样的	那	他	能	最好的	玩	他们	任何一个	经过	等待	在	他的	地面	或者

[baɪ] ['stepɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

by	stepping	out	a	little	to	meet	them	.
经过	步进	出去	一个	小的	到	见面	他们	.

他的策略是，要么留在自己的阵地上等待，要么稍微走出来迎战。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ][step] [aʊt][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'ber] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]

When	he	should	so	step	out	and	when	he	should	forbear	—	for	there	is
什么时候	他	应该	所以	步	出去	和	什么时候	他	应该	忍耐	—	为了	那里	是

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [ɪz][ðə; ði]['pɪvət][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

at	all	times	a	great	temptation	in	the	matter	—	is	the	pivot	on	which	his
在	全部	时代	一个	伟大的	诱惑	在	这	事情	—	是	这	枢	在	哪个	他的

[pruː'denʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [rɪ'vɑːlv] .

prudential	considerations	in	this	connection	revolve	.
审慎	考虑因素	在	这	联系	围绕	.

他何时应该出手，何时应该克制——因为这件事总是充满诱惑——是他在这方面审慎考虑的焦点。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , ['æftər] [əd'vænsɪŋ] , [feɪl][tuː; tə][hɪt][ɔːr][stɑːp][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] ,

Should	he	,	after	advancing	,	fail	to	hit	or	stop	the	ball	,	the	wicket	-	keeper	,
应该	他	,	后	前进	,	失败	到	打	或者	停止	这	球	,	这	便门	-	守门员	,

如果他上前击球后未能击中或阻止球，守门员

[huː] [stændz][ɪn] ['redinəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [wɪl] [hæv; həv][moʊst]['prɑːbəbli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

who	stands	in	readiness	behind	the	wicket	,	will	have	most	probably	picked	it	up	,
WHO	站立	在	准备就绪	在后面	这	便门	,	将要	有	最多	大概	挑选	它	向上	,

站在球门后准备击球的人，很可能已经捡到了球。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bætsmən][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

and	**put**	**down**	**the**	**wicket**	**before**	**the**	**batsman**	**can**	**return**	**to**	**his**	**ground**	**.**
和	放	向下	这	便门	前	这	击球手	能	返回	到	他的	地面	.

在击球手返回场地之前，将球击倒在地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,

But	**with**	**prudence**	**in**	**the**	**ascendant**	**,**	**and**	**a**	**nice**	**calculation**	**of**	**chances**	**,**
但	和	谨慎	在	这	上升	,	和	一个	好的	计算	的	机会	,

但谨慎最终占据上风，并且对概率进行了周密的计算，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][rɪsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bætsmən][ik'spəuziz][hɪm'self] [bɪ'kʌmz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ,
the 这 **risk** 风险 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **batsman** 击球手 **exposes** 揭露 **himself** 他自己 **becomes** 变成 **reduced** 减少 **to** 到 **a** 一个 **minimum** 最低限度 **,** ,
[ɔːr][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'vɔɪdɪd] .
or 或者 **is** 是 **altogether** 共 **avoided** 避免 **.** .

击球手所面临的风险被降低到最低限度，或者完全避免。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [θruː'aʊt] ,
And 和 **with** 和 **the** 这 **same** 相同的 **principle** 原则 **governing** 治理 **his** 他的 **play** 玩 **throughout** 自始至终 **,** ,

而且，他的比赛始终遵循着同样的原则。

[hiː; hi] [di'leiz] [ɔːr][ˌpəust'pəunz][ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [kəm'pelz] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm]
he 他 **delays** 延误 **or** 或者 **postpones** 推迟 **the** 这 **calamity** 灾害 **which** 哪个 **finally** 最后 **compels** 强制 **his** 他的 **retirement** 退休 **from** 从
[ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [pleɪst] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the 这 **wickets** 球门 **until** 直到 **he** 他 **has** 有 **at** 在 **least** 至少 **placed** 放置 **a** 一个 **fair** 公平的 **amount** 数量 **of** 的 **runs** 跑步 **to** 到 **his** 他的
['kredɪt] ;
credit 信用 **;** ;

他会拖延或推迟最终迫使他从板球场上退役的灾难，直到他至少积累了相当数量的得分；

[ɔːr][æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [ə'vəːts] [ðə; ði][kə'læməti] ,
or 或者 **as** 作为 **happens** 发生 **in** 在 **exceptional** 非凡的 **cases** 案例 **,** , **he** 他 **entirely** 完全 **averts** 避免 **the** 这 **calamity** 灾害 **,** ,

或者，在某些特殊情况下，他完全避免了这场灾难。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - ['kæriɪŋ] - [aʊt] [hɪz; ɪz][bæt] .
and 和 **achieves** 实现 **the** 这 **honour** 荣誉 **of** 的 **'** - **carrying** 携带 **'** - **out** 出去 **his** 他的 **bat** 蝙蝠 **.** .

并获得了"扛着"球棒出场的荣誉。

[bʌt; bət][self] - ['evɪdəntli] ,
But 但 **self** 自己 **-** - **evidently** 显然 **,** ,

但显而易见的是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːnər] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ɪf] [ə; eɪ] [skɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hæz; həz]
there 那里 **is** 是 **no** 不 **honour** 荣誉 **attending** 参加 **this** 这 **performance** 表现 **if** 如果 **a** 一个 **score** 分数 **beyond** 超过 **the** 这 **average** 平均的 **has** 有
[nɑːt] [bɪn] [meɪd] .
not 不是 **been** 到过 **made** 制成 **.** .

如果得分没有高于平均水平，那么参加这场演出就没有荣誉可言。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ] ['boʊlər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
Now 现在 **let** 让 **us** 我们 **see** 看 **in** 在 **what** 什么 **respect** 尊重 **it** 它 **behoves** 理应 **a** 一个 **bowler** 保龄球手 **to** 到 **exercise** 锻炼 **this** 这 **virtue** 美德 **of** 的
['pruːd(ə)ns] .
prudence 谨慎 **.** .

现在让我们来看看，对于一名投球手来说，谨慎这种美德在哪些方面是恰当的。

['meni] ['bætsmən][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'si:d] ['betər] [ðæn; ðən]

Many	batsmen	have	a	favourite	stroke	with	which	they	succeed	better	than
许多	击球手	有	一个	最喜欢的	中风	和	哪个	他们	成功	更好的	比

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .

with	any	other	.
和	任何	其他	.

许多击球手都有自己最擅长的击球方式，用这种方式他们比其他任何击球方式都能取得更好的成绩。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt] [ɪ'fektɪvli] [tu:; tə] - [leg] - [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [sək'si:d] [soʊ]

Thus	a	man	may	be	able	to	hit	effectively	to	'	leg	'	who	does	not	succeed	so
因此	一个	男人	可能	是	有能力的	到	打	有效地	到	-	腿	-	WHO	做	不是	成功	所以

[wel] [æt; ət] - [ɔ:f] . -

well	at	'	off	.	'
出色地	在	-	离开	.	-

因此，一个击球手可能能够有效地击中“腿部”，而击球手则可能不太擅长击中“外侧”。

[ɪn] ['krɪkɪtɪŋ] ['pɑ:rləns] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [strɔ:ŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][leg][ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:f] -

In	cricketing	parlance	,	he	is	in	that	case	stronger	on	his	leg	than	on	his	off	-
在	板球	语言	,	他	是	在	那	案件	更强	在	他的	腿	比	在	他的	离开	-

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

用板球术语来说，在这种情况下，他的腿部力量比他的外侧球门柱力量更强。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn]['eni]['gɪv(ə)n] [keɪs] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] ,

But	the	actual	circumstances	in	any	given	case	may	of	course	vary	,
但	这	实际的	情况	在	任何	给定	案件	可能	的	课程	各不相同	,

当然，具体案例的实际情况可能会有所不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] .

and	they	may	be	just	the	reverse	of	the	foregoing	.
和	他们	可能	是	只是	这	撤销	的	这	前文	.

它们可能恰恰与上述情况相反。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] .

We	shall	,	however	,	suppose	them	to	be	as	we	have	stated	.
我们	将	,	然而	,	认为	他们	到	是	作为	我们	有	声明	.

但是，我们将假设它们如我们所述。

[wel] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən] [su:n]

Well	,	the	respective	points	of	strength	and	weakness	of	the	batsman	soon
出色地	,	这	各自	积分	的	力量	和	弱点	的	这	击球手	很快

[bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊlər] ;

become	apparent	to	the	bowler	;
变得	明显	到	这	保龄球手	;

嗯，投球手很快就会看出击球手的优势和劣势；

[ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r]['pru:d(ə)ns] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ðə; ði]

and	ordinary	consideration	or	prudence	then	naturally	suggests	to	the
和	普通的	考虑	或者	谨慎	然后	自然	建议	到	这

['boʊlər] [ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] - [leg]

bowler	the	advisability	of	avoiding	the	delivery	of	balls	likely	to	pass	to	'	leg
保龄球手	这	建议性	的	避免	这	送货	的	球	可能	到	经过	到	-	腿

- [ɔ:r][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] ,

'	or	the	near	side	,
-	或者	这	靠近	边	,

因此，一般的考虑或谨慎自然会促使投球手避免投掷可能偏向“腿侧”或近侧的球。

[ænd; ənd][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][bɔ:l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ]
and **of** **directing** **the** **ball** **as** **much** **as** **possible** **,** **consistently** **with**
和 的 导演 这 球 作为 很多 作为 可能的 , 始终 和
[ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
the **main** **object** **in** **view** **,**
这 主要的 目的 在 看法 ,

并尽可能地控制球的运动方向，使其始终与主要目标保持一致。

[tu:; tə] - [ɔ:f] - [ɔ:r][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən] .
to **'** **off** **'** **or** **the** **far** **side** **,** **of** **the** **batsman** **.**
到 - 离开 - 或者 这 远的 边 , 的 这 击球手 .

击球手的"外侧"或远侧。

[ðɪs] [wʊd] [bəuθ] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ['bi:ɪŋ] [hɪt] [ə'weɪ] ,
This **would** **both** **preclude** **the** **negative** **result** **of** **the** **ball** **being** **hit** **away** **,**
这 会 两个都 排除 这 消极的 结果 的 这 球 存在 打 离开 ,

这样既可以避免球被击飞的负面结果，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] ['bi:ɪŋ]
and **afford** **a** **fairer** **prospect** **of** **the** **positive** **result** **of** **the** **wicket** **being**
和 买得起 一个 更公平 前景 的 这 积极的 结果 的 这 便门 存在
['loʊɚd] ,
lowered **,**
降低 ,

这样就能更公平地预期球门柱被降低会带来积极的结果。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wikər] [saɪd] .
since **it** **would** **be** **assaulted** **on** **the** **weaker** **side** **.**
自从 它 会 是 袭击 在 这 较弱 边 .

因为它会从较弱的一侧遭到攻击。

[bʌt; bət] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ri:əli] [ˌreprɪ'zent] ['oʊnli]['sɜ:rt(ə)n] [ˌelɪ'mentl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **these** **circumstances** **really** **represent** **only** **certain** **elemental** **conditions** **of** **the**
但 这些 情况 真的 代表 仅有的 肯定 元素 状况 的 这
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ,

但这些情况实际上只代表了游戏中的某些基本条件。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [hɪr] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər] - [seɪk] .
and **are** **here** **brought** **forward** **simply** **for** **illustration's** **sake** **.**
和 是 这里 带来 向前 简单地 为了 - 清酒 .

此处列举仅为举例说明之用。

[stɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [du:] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Still **,** **without** **a** **due** **observance** **of** **them** **,**
仍然 , 没有 一个 到期的 观察 的 他们 ,

然而，如果没有认真遵守这些规定，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ,
and **of** **such** **points** **as** **varying** **the** **length** **of** **a** **ball** **,**
和 的 这样的 积分 作为 变化 这 长度 的 一个 球 ,

以及诸如改变球的长度之类的要点，

[ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kætʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]

and	bowling	so	that	a	catch	may	result	—	which	are	all	to	be	attained	by
和	保龄球	所以	那	一个	抓住	可能	结果	—	哪个	是	全部	到	是	已达到	经过

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [sə'dʒest] — ['krɪkɪt] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm]

the	study	prudence	would	suggest	—	cricket	would	cease	to	be	the	scientific	game
这	学习	谨慎	会	建议	—	蟋蟀	会	停止	到	是	这	科学	游戏

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

that	it	is	;
那	它	是	;

如果投球的目的是为了接住球——而这些都需要通过谨慎的研究才能实现——那么板球就不再是一项科学的运动了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊlər] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

and	a	bowler	would	deserve	the	reproach	we	sometimes	hear	applied	to
和	一个	保龄球手	会	应得	这	责备	我们	有时	听到	应用	到

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

him	of	bowling	only	with	his	hand	,
他	的	保龄球	仅有的	和	他的	手	,

而一名投球手如果只用手投球，就理应受到我们有时听到的那种指责。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hænd][ænd; ənd] [hed] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [baʊnd]

instead	of	bowling	with	both	hand	and	head	,	as	he	is	invariably	bound
反而	的	保龄球	和	两个都	手	和	头	,	作为	他	是	总是	边界

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他不会像往常那样用手和头一起投球。

[ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tempərəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɪz]

The	necessity	of	Temperance	for	the	satisfactory	prosecution	of	cricket	is
这	必要性	的	节制	为了	这	令人满意的	起诉	的	蟋蟀	是

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .

altogether	too	obvious	to	call	for	argument	.
共	也	明显的	到	称呼	为了	争论	.

节制对于板球运动的顺利开展至关重要，这一点显而易见，无需赘述。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɪt'self][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'perd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪnd]

The	habit	itself	is	not	only	essential	to	the	unimpaired	preservation	of	wind
这	习惯	本身	是	不是	仅有的	基本的	到	这	未受损	保存	的	风

[ænd; ənd] [lɪm] ,

and	limb	,
和	肢	,

这种习惯本身不仅对保持四肢健全至关重要，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːləteri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]

but	even	a	solitary	occasion	of	deviation	from	it	may	be	productive	of
但	甚至	一个	孤	场合	的	偏差	从	它	可能	是	生产力	的

['beɪnfl] [ɪ'fekts] .

baneful	effects	.
有害的	效果	.

但即使只有一次偏离正轨，也可能产生有害的后果。

[wʌt] ['krɪkɪtər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [bæt] -

What	cricketer	of	experience	cannot	recall	the	incident	of	a	good	-	bat	-
什么	板球运动员	的	经验	不能	记起	这	事件	的	一个	好的	-	蝙蝠	-

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

prematurely	returning	to	his	comrades	,
过早	返回	到	他的	同志们	,

哪个有经验的板球运动员不曾经历过好球棒过早地回到队友手中的尴尬时刻呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['sɪmpəθaɪz] ['buzəmz] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

to	make	their	sympathising	bosoms	the	willing	repository	of	his	confession	,
到	制作	他们的	同情的	胸部	这	愿意的	仓库	的	他的	忏悔	,

让她们同情的胸怀心甘情愿地成为他忏悔的容器，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði]

that	the	disaster	by	which	he	has	just	been	overwhelmed	is	due	to	either	the
那	这	灾难	经过	哪个	他	有	只是	到过	不堪重负	是	到期的	到	任何一个	这

['sæmən] [ɔːr] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi] [tʊk] [ˌoʊvər'naɪt] ;

salmon	or	champagne	he	took	overnight	;
三文鱼	或者	香槟酒	他	采取	过夜	;

他刚刚遭遇的这场灾难，要么是由于他昨晚吃的鲑鱼，要么是由于他昨晚喝的香槟；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'hæpɪli] - [sɔː] ['dʌb(ə)l] ! -

in	consequence	of	which	he	unhappily	'	saw	double	!	'
在	结果	的	哪个	他	不幸地	-	锯	双倍的	!	-

结果，他不幸地"看到了两个自己！"

[ðen] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɔːrtɪtuːd] ,

Then	as	to	Fortitude	,
然后	作为	到	坚韧	,

至于坚韧，

[ðer; ðər] [ɪz] [pər'hæps] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['kwɑːləti] [ə'dɔrnɪŋ] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [teɪks] [soʊ] [waɪd]

there	is	perhaps	no	other	single	quality	adorning	manhood	which	takes	so	wide
那里	是	也许	不	其他	单身的	质量	装饰	男子气概	哪个	需要	所以	宽的

[ænd; ənd] ['æktɪv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɪn] ['krɪkɪt] .

and	active	a	range	in	cricket	.
和	积极的	一个	范围	在	蟋蟀	.

或许没有其他任何一种展现男性魅力的特质，能在板球运动中发挥如此广泛而活跃的作用。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [sə'steinz] [ðə; ði] ['boʊlər] [æz; əz] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [feɪl]

There	is	the	fortitude	which	sustains	the	bowler	as	he	finds	his	best	efforts	fail
那里	是	这	坚韧	哪个	维持	这	保龄球手	作为	他	发现	他的	最好的	努力	失败

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

in	making	an	impression	upon	the	wicket	,
在	制作	一个	印象	之上	这	便门	,

投球手需要具备一种坚韧不拔的精神，即使他竭尽全力也无法在球门柱上留下深刻印象，这种精神依然能够支撑他继续前进。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]

and	teaches	him	to	persevere	with	a	heart	that	is	still	composed	and
和	教导	他	到	坚持不懈	和	一个	心	那	是	仍然	由	和

[ˌʌn'dɔːntɪd] .

undaunted	.
无所畏惧	.

并教导他要保持冷静和无畏的心态去坚持下去。

[hiː; hi] [ɪn] [truːθ] [kɑːmz] [ðə; ði] ['flʌtər] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

He	in	truth	calms	the	flutter	which	will	occasionally	seize	him	at	such	a	time	;
他	在	真相	平静	这	扑	哪个	将要	偶尔	抢占	他	在	这样的	一个	时间	;

事实上，他平息了此时偶尔会袭来的焦虑不安；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['peɪnfəli] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt]

and	despite	the	conviction	painfully	forced	upon	him	again	and	again	,	that
和	尽管	这	定罪	痛苦地	强制	之上	他	再次	和	再次	,	那

[hɪz; ɪz] ['boʊlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['mæstərd] ,

his	bowling	has	been	mastered	,
他的	保龄球	有	到过	精通	,

尽管他一次又一次痛苦地被迫相信，他的保龄球技术已经炉火纯青，

[hiː; hi] [stɪl] ['mænfəli] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sək'siːdz] ,

he	still	manfully	endeavours	,	and	frequently	succeeds	,
他	仍然	勇敢地	努力	,	和	频繁地	成功	,

他仍然英勇奋斗，而且常常取得成功。

[ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [spɑːt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [səːvz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]

in	pitching	the	ball	on	the	one	spot	which	above	all	others	serves	to	afford	a
在	投球	这	球	在	这	一	点	哪个	多于	全部	其他的	服务	到	买得起	一个

['kruːʃ(ə)l] [test] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['praʊəs] .

crucial	test	of	his	opponent's	mettle	and	prowess	.
至关重要的	测试	的	他的	对手的	气概	和	能力	.

他将球投向一个特定的点，这个点比其他任何点都更能考验对手的勇气和能力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [miːts] [ðə; ði] ['efərt] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['stedinəs] [ænd; ənd]

But	the	latter	meets	the	effort	each	time	with	unswerving	steadiness	and
但	这	后者	满足	这	努力	每个	时间	和	坚定不移	稳定性	和

['mɑːrvələs] [ɪ'fekt] .

marvellous	effect	.
奇妙	影响	.

但后者每次都能以坚定不移的稳定性和惊人的效果来应对挑战。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːps] [ðə; ði] [bɔːl] ,

With	what	ease	and	perfection	he	stops	the	ball	,
和	什么	舒适	和	完美	他	停止	这	球	,

他停球的动作多么轻松完美啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [hiː; hi] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ]

with	what	consummate	grace	and	vigour	he	hits	it	away	when	a
和	什么	完善	优雅	和	活力	他	点击量	它	离开	什么时候	一个

[tʃæns] ['ɔfɝz] !

chance	offers	!
机会	优惠	!

当机会来临时，他以多么优雅和有力的击球动作将球打出去！

[ɪ'mens] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] ['boʊlər] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [soʊl] -

Immense	indeed	is	the	fortitude	which	enables	the	bowler	to	bear	up	against	soul	-
巨大	的确	是	这	坚韧	哪个	启用	这	保龄球手	到	熊	向上	反对	灵魂	-

['krʌʃɪŋ] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

crushing	vicissitudes	of	this	kind	.
压碎	变迁	的	这	种类	.

投球手需要多么强大的意志力才能承受这种令人心碎的变故。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] , [tuː] ,

And	fortunate	,	too	,
和	幸运	,	也	,

而且也很幸运，

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

for	him	is	it	that	in	such	a	crisis	the	captain	comes	to	his	relief	,
为了	他	是	它	那	在	这样的	一个	危机	这	队长	来	到	他的	宽慰	,

对他来说，关键在于在这种危机时刻，船长能够前来解救他。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['boʊlər] .

and	institutes	a	change	of	bowlers	.
和	机构	一个	改变	的	保龄球手	.

并更换了投球手。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪtɪdli] [frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə] [bæd] .

This	change	is	sometimes	admittedly	from	good	to	bad	.
这	改变	是	有时	诚然	从	好的	到	坏的	.

这种变化有时确实是从好的方面转变为坏的方面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] ['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪts] ; [ænd; ənd][soʊ] [wel]

But	it	nevertheless	often	produces	immediate	benefits	;	and	so	well
但	它	尽管如此	经常	产	即时	好处	;	和	所以	出色地

['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] ,

recognised	is	the	fact	,
已确认	是	这	事实	,

但它往往也能带来立竿见影的好处；而且，这一事实也得到了广泛的认可，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən]['æksiəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .

that	it	has	almost	passed	into	an	axiom	of	the	game	.
那	它	有	几乎	通过了	进入	一个	公理	的	这	游戏	.

这几乎已经成为这项运动的一条基本原则。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ðɪ]['bætsmən][ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt]

Let	us	now	picture	to	ourselves	the	batsman	in	circumstances	contrary	to	what
让	我们	现在	图片	到	我们自己	这	击球手	在	情况	相反	到	什么

[wiː; wɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'bʌv] .

we	have	supposed	above	.
我们	有	据称	多于	.

现在让我们设想一下，击球手处于与我们上面假设的情况相反的境地。

[hiː; hɪ][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['boʊlər] [huː] [sendz] [hɪm; ɪm] , [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

He	is	confronted	by	a	bowler	who	sends	him	,	we	shall	suppose	,	a	succession
他	是	面对	经过	一个	保龄球手	WHO	发送	他	,	我们	将	认为	,	一个	演替

[ʌv; əv] - ['əuvəz] ,

of	'	overs	,
的	-	局	,

他面对的是一名投球手，我们假设这名投球手会连续投出若干局。

- [kəm'praizɪŋ] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][fjuː] [ik'sepʃənz] , [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

'	comprising	balls	which	are	,	with	few	exceptions	,	all	perfectly	straight	and	of
-	包括	球	哪个	是	,	和	很少	例外情况	,	全部	完美	直的	和	的

['eksələnt] [leŋkθ; leŋθ] .

excellent	length	.
出色的	长度	.

'由球组成，除少数例外，所有球都笔直且长度极佳。

[hiː; hɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪz] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ə'weɪ] ;

He	occasionally	plays	the	ball	away	;
他	偶尔	演出	这	球	离开	;

他偶尔会把球踢出去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt] - [pɔɪnt] - [ɔːr] ['æktɪv] - [mɪd] - ['wɪkɪt] ,

but	it	is	quickly	returned	by	a	smart	'	point	'	or	active	'	mid	-	wicket	,
但	它	是	迅速地	返回	经过	一个	聪明的	-	观点	-	或者	积极的	-	中	-	便门	,

但很快就被聪明的"点球手"或积极的"中门柱手"接住。

- [soʊ] [ðæt] [hiː; hɪ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rʌn] .

'	so	that	he	cannot	obtain	a	single	run	.
-	所以	那	他	不能	获得	一个	单身的	跑步	.

因此他一次得分都拿不到。

['ɒf(tə)n] [hiː; hɪ]['oʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] ['mɪrli] ['steɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːl] ,

Oftener	he	only	succeeds	in	merely	staying	the	progress	of	the	ball	,
更频繁	他	仅有的	成功	在	仅仅	入住	这	进步	的	这	球	,

他往往只能勉强阻止球的前进，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

and	his	resistance	does	not	go	beyond	that	.
和	他的	反抗	做	不是	去	超过	那	.

他的抵抗也仅限于此。

[naʊ] , ['evri] [taɪm][ðə; ði][bɔ:l]['raɪzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
Now , every time the ball rises against the body , or perhaps the shoulder ,
现在 , 每一个 时间 这 球 上升 反对 这 身体 , 或者 也许 这 肩膀 ,

现在，每次球弹起击中身体，或者击中肩膀时，

[ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ['rʌʃɪz] [θru:]
of the bat , the consciousness of a deliverance from danger rushes through
的 这 蝙蝠 , 这 意识 的 一个 解救 从 危险 冲刺 通过
[ðə; ði] [pə'zɛsərz] [maɪnd] ,
the possessor's mind ,
这 所有者的 头脑 ,

拥有蝙蝠时，一种脱离危险的意识会瞬间涌上拥有者的心头。

[wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]
which is naturally enough followed by a thrill of delight and self - congratulation
哪个 是 自然 足够的 随后 经过 一个 刺激 的 喜 和 自己 - 恭喜
;
;
;

这自然而然地带来了一阵欣喜若狂和自我祝贺的快感；

[fɔ:r; fər] [haʊ'evər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪər] ,
for however accomplished be a player ,
为了 然而 完成 是 一个 玩家 ,

然而，无论球员的成就如何，

[hi:; hi][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [li:st] [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
he for some time at least feels that his fate is not in his own hands .
他 为了 一些 时间 在 至少 感觉 那 他的 命运 是 不是 在 他的 自己的 双手 .

至少在一段时间内，他感觉自己的命运并不掌握在自己手中。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌt(ə)lti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪst] [ɔ:r]['baɪəs] ,
This is owing to the possibility of some subtlety , such as a twist or bias ,
这 是 欠款 到 这 可能性 的 一些 微妙之处 , 这样的 作为 一个 捻 或者 偏见 ,

这是由于其中可能存在一些微妙之处，例如扭曲或偏见。

['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['boʊlər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ænd; ənd]
being suddenly developed by the bowler in the course of a well - directed and
存在 突然 发达 经过 这 保龄球手 在 这 课程 的 一个 出色地 - 指导 和
[wel] - [meɪn'teɪnd] [ə'tæk] ,
well - maintained attack ,
出色地 - 维持 攻击 ,

在一次精心策划且持续有效的进攻中，由投球手突然打出。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz][fɔ:l] .
which takes the defender of the wicket by surprise , and occasions his fall .
哪个 需要 这 防守队员 的 这 便门 经过 惊喜 , 和 场合 他的 落下 .

这让守门员措手不及，导致他出局。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] ['i:zəli] ['hæpən] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Such an event may easily happen , and is to be reckoned among the
这样的 一个 事件 可能 容易地 发生 , 和 是 到 是 估计 之中 这
[ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
uncertainties of the game ,
不确定性 的 这 游戏 ,

这种情况很容易发生，应该将其视为游戏中的不确定因素之一。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [seɪ] .
in regard to which we shall have a word or two to say .
在 看待 到 哪个 我们 将 有 一个 单词 或者 二 到 说 .

对此，我们想说几句。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

It	will	meanwhile	,	from	the	circumstances	we	have	stated	,
它	将要	同时	,	从	这	情况	我们	有	声明	,

与此同时，根据我们所述情况，

[biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən][ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ʃɔːrt] { - }

be	seen	that	the	sensibilities	of	the	batsman	are	subjected	to	short	{	300	}
是	已见	那	这	感性	的	这	击球手	是	受	到	短的	{	-	}

可以看出，击球手的敏感性受到短{300}的影响

[bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [fɪts][ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] ,

but	severe	fits	of	tension	,
但	严重	适合	的	紧张	,

但严重的紧张情绪，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ɔːr][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði]

as	they	rapidly	undergo	the	alternate	forms	of	a	vague	fear	or	anxiety	on	the
作为	他们	快速	经历	这	备用	表格	的	一个	模糊的	害怕	或者	焦虑	在	这

[wʌn][hænd][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	hand	and	of	joy	on	the	other	.
一	手	和	的	喜悦	在	这	其他	.

因为他们会迅速经历一种模糊的恐惧或焦虑与喜悦之间的交替情绪。

[soʊ][dɪ'saɪdɪd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][spek'teitəs] ['veri] ['kɑːmənli] ['sɪmpəθaɪz] ,

So	decided	indeed	is	this	fact	,	that	numbers	of	spectators	very	commonly	sympathise	,
所以	决定	的确	是	这	事实	,	那	数字	的	观众	非常	通常	同情	,

事实的确如此，许多旁观者普遍表示同情。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]

to	judge	from	the	expressions	which	spontaneously	escape	them	,	as	they
到	法官	从	这	表达式	哪个	自发地	逃脱	他们	,	作为	他们

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

watch	the	events	of	the	game	.
手表	这	活动	的	这	游戏	.

从他们观看比赛时不时流露出的表情来看，就可以判断出这一点。

['fɔːrtɪtuːd] [ə'loʊn] [i'neiblz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] [hɑːrt] ,

Fortitude	alone	enables	the	hero	of	the	bat	,	with	stout	heart	,
坚韧	独自的	启用	这	英雄	的	这	蝙蝠	,	和	肥硕	心	,

唯有坚韧不拔的毅力，才能成就蝙蝠英雄，他拥有一颗勇敢的心。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [soʊ] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] .

to	live	through	so	trying	an	ordeal	.
到	居住	通过	所以	尝试	一个	考验	.

经历如此艰难的考验才能活下来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdz] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][teiblz]

And	all	honour	to	him	when	he	at	length	succeeds	in	turning	the	tables
和	全部	荣誉	到	他	什么时候	他	在	长度	成功	在	转弯	这	表格

[ɑːn][ðə; ði][foʊ] ,

on	the	foe	,
在	这	敌人	,

当他最终成功扭转战局、战胜敌人时，他将获得一切荣誉。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['pʌniʃiz] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	finally	punishes	the	bowling	to	his	own	satisfaction	and	to	the
和	最后	惩罚	这	保龄球	到	他的	自己的	满意	和	到	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] !

admiration	of	the	by	-	standers	!
钦佩	的	这	经过	-	站立者	!

最后，他狠狠地惩罚了保龄球手，这不仅让他自己感到满意，也赢得了旁观者的赞赏！

[naʊ] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] ,
Now , in regard to this quality of fortitude ,
现在 , 在 看待 到 这 质量 的 坚韧 ,

现在，关于这种坚韧不拔的品质，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [hə'roʊɪk][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] — [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['rezəluːt] [ɪn'dʊrəns]
which is essentially heroic in its nature — consisting in the patient resolute endurance
哪个 是 本质上 英勇 在 它是 自然 — 由 在 这 病人 坚决 耐力
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [stɑːp] ['friːkwəntli] ['fɜːrnɪʃ] ['noʊtəb(ə)l]
of suffering — the wicket - keeper and long - stop frequently furnish notable
的 痛苦 — 这 便门 - 守门员 和 长的 - 停止 频繁地 提供 值得注意的
[ɪg'zæmpəlz] .
examples .
示例 .

这种精神本质上是英雄主义的——它体现在对痛苦的耐心和坚定的忍耐上——守门员和长传手经常是杰出的例子。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] ['duːtiz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'teɪl] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm][æz; əz][ðer; ðər]
The wicket - keeper's duties inevitably entail that condition of martyrdom as their
这 便门 - 守门员 职责 不可避免地 包含 那 状况 的 殉道 作为 他们的
[ə'lɔtid] ['bɜːrd(ə)n] ; [waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [lɔːŋ] - [stɑːp] ,
allotted burden ; while as to long - stop ,
分配 负担 ; 尽管 作为 到 长的 - 停止 ,

守门员的职责必然包含殉道般的牺牲精神，这是他们被赋予的重担；至于长传球手，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bʌfits] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv]
the degree in which he is called on to bear the buffets of fortune and of
这 程度 在 哪个 他 是 称为 在 到 熊 这 自助餐 的 财富 和 的
[ðə; ði][bɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] .
the ball very much depends upon the precise circumstances in which he is placed .
这 球 非常 很多 取决于 之上 这 精确的 情况 在 哪个 他 是 放置 .

他需要承受命运和比赛的打击的程度，很大程度上取决于他所处的具体环境。

[nɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
Nor , in this connection ,
也不 , 在 这 联系 ,

此外，在这方面，

[mʌst; məst][wiː; wi][ə'mɪt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən]
must we omit to notice the possible case of some stout gentleman
必须 我们 忽略 到 注意 这 可能的 案件 的 一些 肥硕 绅士
['stændɪŋ] [æt; ət] - [lɔːŋ] - [fiːld] ,
standing at ' long - field ,
常设 在 - 长的 - 场地 ,

我们难道要忽略这样一种可能的情况吗？那就是某个身材魁梧的绅士站在"长场"上。

- [huːm] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən] ['kɑːnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
' whom the energy of the batsman constantly despatches in pursuit of the ball .
- 谁 这 活力 的 这 击球手 不断地 电报 在 追逐 的 这 球 .

' 击球手不断消耗体力去追球。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ræpɪd][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [meɪks] ,
In the course of each rapid excursion he makes ,
在 这 课程 的 每个 迅速的 短途旅行 他 制作 ,

在他每次快速旅行的过程中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [rʌnz] [rɪ'zʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['straɪkər] ,
with the prospect of four or five runs resulting to the striker ,
和 这 前景 的 四 或者 五 跑步 结果 到 这 前锋 ,

考虑到击球手可能获得四五分，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəːvs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

what	is	it	nerves	him	with	spirit	and	determination	,
什么	是	它	神经	他	和	精神	和	决心	,

是什么让他精神振奋、意志坚定?

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] , [ɪm'pelz][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	despite	his	shortness	of	breath	and	quivering	limbs	,	impels	him	to
和	尽管	他的	短促	的	气息	和	颤抖	四肢	,	推动	他	到

['strʌg(ə)l] [ɑːn] ,

struggle	on	,
斗争	在	,

尽管他呼吸急促、四肢颤抖，但这仍然驱使他继续挣扎。

[bʌt; bət] [ðæt] [hə'roʊɪk]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][soʊ] [saʊnd]

but	that	heroic	quality	of	which	cricket	teaches	us	so	sound
但	那	英勇	质量	的	哪个	蟋蟀	教导	我们	所以	声音

但板球运动教会我们的那种英雄品质却如此鲜明。

[ænd; ənd]

and
和

和

['juːsf(ə)l][ə; eɪ]['les(ə)n] !

useful	a	lesson	!
有用	一个	课	!

很有用的教训!

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	love	of	Justice	is	undeniably	one	of	the	sublimest	instincts	of	the
这	爱	的	正义	是	无可否认	一	的	这	至高无上的	本能	的	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

对正义的热爱无疑是人类心灵最崇高的本能之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

and	it	is	not	too	much	to	say	that	,	so	far	as	it	goes	,
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	,	所以	远的	作为	它	去	,

而且，就目前而言，这么说也并不为过。

['krɪkɪt] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [tendz] [tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

cricket	directly	tends	to	foster	and	promote	it	.
蟋蟀	直接地	倾向于	到	促进	和	推动	它	.

板球运动本身就倾向于促进和培养这种现象。

[ɪn][ə; eɪ]['praɪmerɪ][ɔːr][ˌfʌndə'ment(ə)l] [sens] ,

In	a	primary	or	fundamental	sense	,
在	一个	基本的	或者	基本的	感觉	,

从根本上或根本意义上讲，

[ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər]

the	rules	which	have	been	instituted	for	the	management	of	the	game	are
这	规则	哪个	有	到过	已设立	为了	这	管理	的	这	游戏	是

[ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [fer] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ;

a	provision	for	its	being	conducted	on	fair	and	equitable	principles	;
一个	条款	为了	它是	存在	实施	在	公平的	和	公平	原则	;

为管理比赛而制定的规则，旨在确保比赛按照公平公正的原则进行;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] , [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['ʌmˌpaɪəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	they	are	,	moreover	,	administered	by	umpires	appointed	for	the	purpose	,
和	他们	是	,	而且	,	管理	经过	裁判	任命	为了	这	目的	,

而且，这些比赛是由为此目的而任命的裁判员管理的。

[huː] [ə'dʒʌdʒ] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] .

who	adjudge	all	doubtful	and	disputed	points	.
WHO	宣判	全部	疑	和	争议	积分	.

负责裁决所有存疑和争议事项。

[ðə; ði] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] ['helθi] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	associations	of	the	game	are	in	general	so	healthy	that	a	wrong	decision
这	协会	的	这	游戏	是	在	一般的	所以	健康	那	一个	错误的	决定

['wɪlfəli] ['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ;

wilfully	given	is	a	thing	almost	unknown	;
故意	给定	是	一个	事物	几乎	未知	;

该游戏的各种关联性总体上非常健康，以至于故意做出错误决定的情况几乎闻所未闻；

[ænd; ənd][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli]

and	one	reason	why	the	umpires	should	discharge	their	duties	in	a	strictly
和	一	原因	为什么	这	裁判	应该	释放	他们的	职责	在	一个	严格

['skruːpjələs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mænər] [ɪz] ,

scrupulous	and	conscientious	manner	is	,
一丝不苟的	和	尽责的	方式	是	,

裁判员应当严格认真、一丝不苟地履行职责的原因之一是：

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

that	they	themselves	are	very	much	under	the	cognizance	of	those	who	observe	the
那	他们	他们自己	是	非常	很多	在下面	这	认知	的	那些	WHO	观察	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] ,

progress	of	the	game	purely	for	their	own	pleasure	,
进步	的	这	游戏	纯粹	为了	他们的	自己的	乐趣	,

他们自身也完全处于那些纯粹为了取乐而观察比赛进程的人的掌控之中。

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['glerɪŋ] [ɪn'ækjərəsi] ,

so	that	any	glaring	inaccuracy	,
所以	那	任何	刺眼	不准确	,

因此，任何明显的错误，

[ɔːr][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [truːθ] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ([ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi]

or	deviation	from	truth	or	principle	on	their	part	(	allowing	the	last	to	be
或者	偏差	从	真相	或者	原则	在	他们的	部分	(	允许	这	最后的	到	是

['pɑːsəb(ə)l]) ,

possible	)	,
可能的	)	,

或者他们偏离真理或原则（使得后一种情况成为可能），

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə]['pʌblɪk][rɪ'mɑːrk][ænd; ənd] ['kɑːment] .

would	be	at	once	detected	,	and	lead	to	public	remark	and	comment	.
会	是	在	一次	检测到	,	和	带领	到	民众	评论	和	评论	.

会立即被发现，并引起公众的评论和议论。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][noʊt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

How	it	is	that	others	should	be	so	easily	able	to	note	points	which	it	is	the
如何	它	是	那	其他的	应该	是	所以	容易地	有能力的	到	笔记	积分	哪个	它	是	这

['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

duty	of	the	umpires	to	decide	,
责任	的	这	裁判	到	决定	,

为什么其他人能够如此轻易地注意到本应由裁判员裁决的要点？

[wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

will	be	apparent	when	it	is	borne	in	mind	that	,	however	important	their	effects	,
将要	是	明显	什么时候	它	是	出生	在	头脑	那	,	然而	重要的	他们的	效果	,

只要考虑到，无论它们的影响多么重要，这一点就会显而易见。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['krɪkɪt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] ,

the	casualties	which	occur	in	cricket	are	of	a	very	simple	nature	,
这	伤亡	哪个	发生	在	蟋蟀	是	的	一个	非常	简单的	自然	,

板球比赛中发生的伤亡情况都非常简单。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl][tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [kən'dɪʃ(ə)n][ɔ:r][steɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

and	are	all	referable	to	a	particular	condition	or	stage	of	progress	of
和	是	全部	可参考的	到	一个	特别的	状况	或者	阶段	的	进步	的

[ðə; ði][bɔ:l] .

the	ball	.
这	球	.

所有这些都与球的特定状态或发展阶段有关。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ,

Aided	by	a	knowledge	of	the	rules	,	which	are	clear	and	explicit	,
协助	经过	一个	知识	的	这	规则	,	哪个	是	清除	和	显式	,

在了解了清晰明确的规则之后，

[ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] ['mɪrli] [tu:; tə] [fɪks] [ɪt'self] ['kloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] .

the	eye	has	therefore	merely	to	fix	itself	closely	on	the	ball	.
这	眼睛	有	所以	仅仅	到	使固定	本身	密切	在	这	球	.

因此，眼睛只需紧紧盯着球即可。

[tu:; tə] [teɪk] [naʊ] [æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

To	take	now	an	introspective	view	of	the	matter	,
到	拿	现在	一个	内省	看法	的	这	事情	,

现在让我们从内省的角度来审视这个问题，

[ɔ:r][tu:; tə] [lʊk] [seɪ] [tu:; tə] ['sekənderi] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪ'fekts] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs]

or	to	look	say	to	secondary	and	internal	effects	,	the	desire	to	do	justice
或者	到	看	说	到	次要	和	内部的	效果	,	这	欲望	到	做	正义

[tu:; tə] [wʌnz] [kəm'pænjənz] ,

to	one's	companions	,
到	一个人的	同伴	,

或者说，从次要的、内在的影响来看，比如想要公平对待同伴的愿望，

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑ:səb(ə)l][skoʊp]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪkɪtɪŋ]

or	in	other	words	to	see	the	fullest	possible	scope	given	to	the	cricketing
或者	在	其他	字	到	看	这	最	可能的	范围	给定	到	这	板球

[ə'bɪlətiz] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] ,

abilities	they	may	possess	,
能力	他们	可能	具有	,

换句话说，就是要让他们充分发挥自身可能具备的板球才能。

[ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ə; eɪ][saɪd] .

is	an	essential	ingredient	of	the	spirit	which	animates	a	side	.
是	一个	基本的	成分	的	这	精神	哪个	动画	一个	边	.

这是激发球队斗志的重要因素。

[ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n]

The	hopes	and	calculations	of	success	in	a	game	of	cricket	are	based	on
这	希望	和	计算	的	成功	在	一个	游戏	的	蟋蟀	是	基于	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][men] [hu:] [fɔ:rm][ə; eɪ][saɪd] ,

the	united	exertions	of	the	eleven	men	who	form	a	side	,
这	团结的	努力	的	这	十一	男人	WHO	形式	一个	边	,

板球比赛的成败希望和成败取决于组成一支队伍的十一名队员的共同努力。

[ðoʊ] ['speʃ(ə)l] [feɪθ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [pruːvd]

though	special	faith	may	often	be	placed	in	particular	individuals	who	have	proved
尽管	特别的	信仰	可能	经常	是	放置	在	特别的	个人	WHO	有	已证实

[ðəm'selvz] [kən'spɪkjuəsli] [gʊd] ['pleɪɚz] .

themselves	conspicuously	good	players	.
他们自己	显眼地	好的	玩家	.

不过，人们往往会对那些已经证明自己是出色球员的特定个人寄予特殊的信任。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	in	the	inevitable	nature	of	things	,
但	在	这	不可避免的	自然	的	事物	,

但事物发展的必然规律是，

[sʌtʃ] - [stɑːrz] - [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪ'klɪps] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

such	'	stars	'	are	apt	to	undergo	a	sudden	eclipse	when	least	expected	,
这样的	-	明星	-	是	易于	到	经历	一个	突然	蚀	什么时候	至少	预期的	,

这些"星体"往往会在最意想不到的时候发生突然的遮蔽。

[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest]['ruːɪn][ʌv; əv]['eni][ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

to	the	manifest	ruin	of	any	calculations	which	may	have	been	made	with
到	这	显现	废墟	的	任何	计算	哪个	可能	有	到过	制成	和

[ɪk'sklu:sɪv] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

exclusive	reference	to	them	.
独家的	参考	到	他们	.

显然，任何仅依据它们进行的计算都将彻底失败。

[hens] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]

Hence	policy	and	experience	combine	to	indicate	the	above	mentioned	as	the
因此	政策	和	经验	结合	到	表明	这	多于	提及	作为	这

['oʊnli] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] .

only	course	which	is	to	be	relied	on	as	perfectly	sound	and	safe	.
仅有的	课程	哪个	是	到	是	依赖	在	作为	完美	声音	和	安全的	.

因此，政策和经验相结合表明，上述做法是唯一完全合理安全的可靠方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['evri] ['ʌðər]

It	is	consequently	a	wish	with	every	member	of	an	eleven	that	every	other
它	是	最后	一个	希望	和	每一个	成员	的	一个	十一	那	每一个	其他

['membər] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

member	should	do	the	utmost	of	which	he	is	capable	,
成员	应该	做	这	极致	的	哪个	他	是	有能力的	,

因此，每支球队的十一名队员都希望其他队员能够尽其所能，发挥出最佳水平。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rʌnz][ænd; ənd]

both	in	his	place	in	the	field	and	in	the	way	of	making	runs	and
两个都	在	他的	地方	在	这	场地	和	在	这	方式	的	制作	跑步	和

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skɔːr] .

contributing	to	the	general	score	.
贡献	到	这	一般的	分数	.

无论是在场上的位置，还是在得分方式和对总得分的贡献方面。

[ðɪs] [wɪʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst]

This	wish	is	bound	up	in	the	breast	of	each	member	with	the	personal	interest
这	希望	是	边界	向上	在	这	胸部	的	每个	成员	和	这	个人的	兴趣

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

he	takes	in	the	success	of	the	side	to	which	he	belongs	.
他	需要	在	这	成功	的	这	边	到	哪个	他	属于	.

这种愿望深深植根于每个成员的心中，与他对所属一方成功的个人关注息息相关。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

But	this	feeling	is	even	extended	,	as	it	is	only	right	it	should	be	,
但	这	感觉	是	甚至	扩展	,	作为	它	是	仅有的	正确的	它	应该	是	,

但这种感觉还不止于此，因为这才是理所应当的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'lev(ə)n] ; [tuː; tə] [huːm] , [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

to	the	opposite	eleven	;	to	whom	,	collectively	and	individually	,
到	这	对面的	十一	;	到	谁	,	集体	和	单独	,

对立的十一人；对他们，无论是集体还是个人，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

the	opportunities	of	a	free	exercise	of	their	powers	and	the	chance	of
这	机会	的	一个	自由的	锻炼	的	他们的	权力	和	这	机会	的

['wɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['merɪts] ,

winning	on	their	merits	,
获胜	在	他们的	优点	,

他们享有自由行使权力的机会以及凭借自身实力获胜的机会，

[ɑːr; ər]['nevər] [grʌdʒd] [baɪ]['eni] [truː] - ['hɑrtɪd] ['krɪkɪtər] .

are	never	grudged	by	any	true	-	hearted	cricketer	.
是	绝不	心怀怨恨	经过	任何	真的	-	心地	板球运动员	.

任何真正热爱板球的球员都不会心怀怨恨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] ['oʊnli][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs]

But	it	may	be	argued	that	all	this	indicates	only	an	absence	of	selfishness
但	它	可能	是	争论	那	全部	这	表示	仅有的	一个	缺席	的	自私

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] - [pleɪ] .

and	a	love	of	fair	-	play	.
和	一个	爱	的	公平的	-	玩	.

但有人可能会认为，这一切仅仅表明他们没有自私自利的性格，并且热爱公平竞争。

[jet] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

Yet	what	are	those	feelings	but	the	concomitants	or	essential	characteristics	of
然而	什么	是	那些	情怀	但	这	伴随物	或者	基本的	特征	的

[ðæt] [dɪ'vaɪn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

that	divine	attribute	which	springs	from	the	cultivation	of	cricket	,
那	神圣的	属性	哪个	弹簧	从	这	栽培	的	蟋蟀	,

然而，这些感受不正是源于板球运动培养的那种神圣特质的伴随物或本质特征吗?

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['helθi] [riˈækʃəneri] ['ɪnfluəns] , [iks'pændz][ænd; ənd]['pjuərifaiz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ?

and	by	a	healthy	reactionary	influence	,	expands	and	purifies	in	the	process	?
和	经过	一个	健康	反动	影响	,	展开	和	净化	在	这	过程	?

并在健康的反作用力影响下，在此过程中不断扩展和净化?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Among	the	other	advantages	of	the	game	,
之中	这	其他	优势	的	这	游戏	,

该游戏的其他优点包括：

[ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	moment's	consideration	will	determine	that	it	is	directly	opposed	to	the
一个	瞬间	考虑	将要	决定	那	它	是	直接地	反对	到	这

[groʊθ] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd][self] - [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

growth	of	arrogance	and	self	-	assumption	.
生长	的	傲慢	和	自己	-	假设	.

稍加思考便会发现，它与傲慢和自负的滋生完全对立。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	this	to	be	said	of	it	,
那里	是	这	到	是	说	的	它	,

关于这一点，有一点需要说明：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [nɔːr][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,

that	as	the	battle	is	not	always	to	the	strong	nor	the	race	to	the	swift	,
那	作为	这	战斗	是	不是	总是	到	这	强的	也不	这	种族	到	这	迅速	,

因为战斗的胜利并不总是属于强者，比赛的胜利也不总是属于速度最快的人。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] ['krɪkɪt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [huː] [meɪ] ,

so	the	victory	in	cricket	does	not	always	go	to	the	eleven	who	may	,
所以	这	胜利	在	蟋蟀	做	不是	总是	去	到	这	十一	WHO	可能	,

所以，板球比赛的胜利并不总是属于那11名球员。

[ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪvlz] , [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

on	a	comparative	estimate	with	their	rivals	,	be	reasonably	regarded	as
在	一个	比较	估计	和	他们的	竞争对手	,	是	合理	认为	作为

[ʌv; əv][suː'pɪriər]['merɪt] .

of	superior	merit	.
的	优越的	优点	.

与竞争对手相比，其价值应被合理地视为更高。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] ,

This	is	to	be	accounted	for	by	the	fact	,
这	是	到	是	已记录	为了	经过	这	事实	,

这是由于以下事实造成的：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ðə; ði] [tuː] [ɪ'levnz] [ˌreprɪ'zent] [ækt][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

that	the	forces	the	two	elevens	represent	act	not	merely	in	opposition	,
那	这	力量	这	二	十一	代表	行为	不是	仅仅	在	反对	,

这两个十一所代表的力量并非仅仅是相互对立的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪn][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	also	in	some	respects	in	correlation	with	each	other	.
但	还	在	一些	尊重	在	相关性	和	每个	其他	.

但在某些方面，它们之间也存在关联。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

Therefore	the	result	of	a	game	of	cricket	,
所以	这	结果	的	一个	游戏	的	蟋蟀	,

因此，板球比赛的结果是：

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [ɪn'geɪdʒd] ,

though	in	the	main	due	to	the	relative	strength	of	the	sides	engaged	,
尽管	在	这	主要的	到期的	到	这	相对的	力量	的	这	侧面	已订婚的	,

虽然主要原因是交战双方的相对实力，

[ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ;

is	somewhat	eccentric	in	its	nature	;
是	有些	偏心	在	它是	自然	;

它本质上有些古怪；

[laɪk][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['bɑːdi] [ə'sjuːmz] [wen] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][baɪ]['fɔːrsɪz] ['æktɪŋ]

like	the	direction	a	movable	body	assumes	when	operated	on	by	forces	acting
喜欢	这	方向	一个	活动	身体	假设	什么时候	经营的	在	经过	力量	表演

[frʌm; frəm] ['seprət] ['kwɔːrtərz] .

from	separate	quarters	.
从	分离	四分之一	.

就像可移动物体在受到来自不同方向的力作用时所呈现的方向一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ,

And	this	affects	not	only	the	collective	fortune	of	a	side	,
和	这	影响	不是	仅有的	这	集体	财富	的	一个	边	,

这不仅影响球队的整体命运，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pleɪər] .

but	also	the	individual	fortune	of	each	player	.
但	还	这	个人	财富	的	每个	玩家	.

但也取决于每位玩家的个人运气。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn] ['ʌðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] [ðə; ðɪ] ['ekspɜːrt] [meɪ] ['revl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [praʊd]
Accordingly **in** **other** **games** **and** **sports** **the** **expert** **may** **revel** **in** **the** **proud**
因此 在 其他 游戏 和 运动的 这 专家 可能 陶醉 在 这 自豪的
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
consciousness **of** **superiority** **,**
意识 的 优势 ,

因此，在其他游戏和运动中，专家可能会沉浸在优越感带来的自豪感中。

[ænd; ənd] [ɪn] [wiːk] ['moʊmənts] [bɪ'treɪ] [ðæt] [fækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ;
and **in** **weak** **moments** **betray** **that** **fact** **in** **his** **demeanour** **;**
和 在 虚弱的 时刻 背叛 那 事实 在 他的 风度 ;

在脆弱的时刻，他的举止会暴露出这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪtər] [kæn; kən] ['ventʃər] [ɑːn] [noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'siːt] .
but **the** **cricketer** **can** **venture** **on** **no** **such** **dangerous** **exhibition** **of** **conceit** **.**
但 这 板球运动员 能 风险投资 在 不 这样的 危险的 展览 的 自负 .

但这位板球运动员绝不能冒险进行如此危险的自负行为。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
He **may** **in** **the** **early** **stage** **of** **his** **career** **,**
他 可能 在 这 早期的 阶段 的 他的 职业 ,

在他职业生涯的早期阶段，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] [suːn] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
but **experience** **soon** **teaches** **him** **the** **folly** **of** **his** **conduct** **.**
但 经验 很快 教导 他 这 蠢事 的 他的 执行 .

但经验很快让他意识到自己行为的愚蠢。

[ðə; ðɪ] [ri'vəːsiz] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] , ['ɔːf(ə)n] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [ɪn'duːs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [er]
The **reverses** **he** **meets** **with** **,** **often** **when** **least** **expected** **,** **induce** **in** **him** **an** **air**
这 反转 他 满足 和 , 经常 什么时候 至少 预期的 , 诱导 在 他 一个 空气
[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti] ,
of **becoming** **humility** **,**
的 成为 谦逊 ,

他遭遇的挫折，往往是在最意想不到的时候，这会让他产生一种谦逊的气质。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or **at** **least** **of** **modesty** **,** **under** **all** **circumstances** **.**
或者 在 至少 的 谦逊 , 在下面 全部 情况 .

或者至少在任何情况下都应保持谦逊。

[ðɪs] [ðen] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
This **then** **,** **in** **plain** **language** **,**
这 然后 , 在 清楚的 语言 ,

那么，用通俗易懂的话来说，

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən]
is **the** **consequence** **of** **those** **uncertainties** **of** **cricket** **which** **have** **been** **spoken**
是 这 结果 的 那些 不确定性 的 蟋蟀 哪个 有 到过 说
[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ;
of **before** **;**
的 前 ;

这是之前提到的板球运动中那些不确定因素所导致的后果；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɜˊaɪzɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [saɪdz][ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [wel] [mætʃt] —

and	so	it	arises	that	when	the	contending	sides	are	tolerably	well	matched	—
和	所以	它	出现	那	什么时候	这	争吵	侧面	是	勉强可以接受出色地		匹配	—

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wiː; wi][hæv; həv]

a	condition	embodied	in	the	framework	of	the	several	propositions	we	have
一个	状况	具身化的	在	这	框架	的	这	一些	命题	我们	有

[əd'vænst] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [rʌn] - ['gɛtɚz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪt]

advanced	—	even	the	greatest	and	surest	run	-	getters	approach	the	wickets
先进的	—	甚至	这	最	和	最可靠的	跑步	-	获取器	方法	这	球门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [sens] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] ,

with	a	secret	sense	of	diffidence	,
和	一个	秘密	感觉	的	羞怯	,

因此，当交锋双方实力相当时——这一条件体现在我们提出的几个命题的框架中——即使是最伟大、最可靠的得分手，在面对三柱门时也会暗自感到一丝怯懦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] { - }

and	with	their	minds	{	301	}
和	和	他们的	思想	{	-	}

以及他们的思想{301}

[ɔːl'redi] ['trʌbld] [baɪ] [ðæt] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz]

already	troubled	by	that	vague	sense	of	apprehension	to	which	allusion	has
已经	麻烦	经过	那	模糊的	感觉	的	忧虑	到	哪个	典故	有

['elsˌwer] [bɪn] [meɪd] .

elsewhere	been	made	.
别处	到过	制成	.

已经受到那种模糊的忧虑感的困扰，这种忧虑感在其他地方已经有所提及。

['prɑːbəbli][soʊ]['emɪnənt][ænd; ənd][sək'sesf(ə)l][ə; eɪ]['bætsmən][æz; əz]['mɪstər]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] [meɪ]

Probably	so	eminent	and	successful	a	batsman	as	Mr	W	.	G	.	Grace	may
大概	所以	杰出	和	成功的	一个	击球手	作为	先生	W	.	G	.	优雅	可能

[biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ;

be	exempt	from	the	influence	of	these	feelings	;
是	豁免	从	这	影响	的	这些	情怀	;

像W.G.格雷斯先生这样杰出而成功的击球手或许不会受到这些情绪的影响;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv]

but	he	is	certainly	not	exempt	from	the	operation	of	that	law	of
但	他	是	当然	不是	豁免	从	这	手术	的	那	法律	的

[kən'tɪndʒənsiːz] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðem; ðəm][ɪn] [les] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

contingencies	which	produces	them	in	less	gifted	individuals	.
应急措施	哪个	产	他们	在	较少的	天才	个人	.

但他当然也不能免于那种偶然性规律的影响，这种规律也会在天赋不如他的人身上产生。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

In	order	to	prove	this	we	have	only	to	compare	some	of	the	enormous
在	命令	到	证明	这	我们	有	仅有的	到	比较	一些	的	这	巨大的

[skɔːrz] [meɪd] [læst]['siːz(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪljər] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

scores	made	last	season	by	him	with	his	failure	at	other	times	.
得分	制成	最后的	季节	经过	他	和	他的	失败	在	其他	时代	.

为了证明这一点，我们只需要将他上赛季取得的一些惊人成绩与他其他时候的失败进行比较即可。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][streɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tuː] [fɑːr] ,

But	not	to	strain	the	comparison	too	far	,
但	不是	到	拉紧	这	比较	也	远的	,

但也不宜过度牵强比较，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] , ['dʒent(ə)lmən]['vɜːrsəs] ['pleɪɜˊz] ,

it	will	be	enough	to	state	that	in	the	match	,	Gentlemen	versus	Players	,
它	将要	是	足够的	到	状态	那	在	这	匹配	,	先生们	相对	球员	,

只需说明，在这场绅士对阵球员的比赛中，

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['mɪstər] [greɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] [ɪn][hɪz; ɪz]
played **in** **the** **beginning** **of** **July** **,** **Mr** **Grace** **was** **caught** **for** **ninety** **in** **his**
玩 在 这 开始 的 七月 , 先生 优雅 曾是 捕捉 为了 九十 在 他的
['sekənd] ['ɪnɪŋz] ;
second **innings** **;**
第二 局 ;

比赛于7月初举行，格雷斯先生在第二局中被接杀出局，得了90分；

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['boʊld] [baɪ] ['emɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dʌks] - [eg] (-
while **in** **his** **first** **he** **was** **bowled** **by** **Emmet** **for** **the** **traditional** **duck's** **-** **egg** **(** **0**
尽管 在 他的 第一的 他 曾是 保龄球 经过 埃米特 为了 这 传统的 鸭子的 - 蛋 (-
) !
) **!**
) !

而他第一次出场就被埃米特以传统的鸭蛋（0）球击败！

[ɪn'di:d] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ['i:kwəlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]
Indeed **,** **taken** **in** **the** **aggregate** **,** **the** **uncertainty** **of** **cricket** **equals** **,** **if** **it** **does** **not**
的确 , 已采取 在 这 总计的 , 这 不确定 的 蟋蟀 等于 , 如果 它 做 不是
[sər'pæs] ,
surpass **,**
超过 ,

事实上，总体而言，板球运动的不确定性即使没有超过，也至少等于.....

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɪtʃ] [ə'laɪk] [prə'vɜ:rbiəli] ['kærəktəraɪz] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] .
the **uncertainty** **which** **alike** **proverbially** **characterises** **love** **and** **war** **.**
这 不确定 哪个 同样 俗语 具有特征 爱 和 战争 .

爱情和战争都具有同样的不确定性，这已是众所周知的事实。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] ,
But **so** **far** **from** **that** **being** **in** **any** **way** **a** **drawback** **,**
但 所以 远的 从 那 存在 在 任何 方式 一个 退税 ,

但这远非任何意义上的缺点，

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [zest] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
it **gives** **a** **special** **zest** **and** **charm** **to** **the** **game** **,**
它 给予 一个 特别的 热情 和 魅力 到 这 游戏 ,

它为游戏增添了独特的乐趣和魅力。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['predɪkət] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as **it** **is** **impossible** **to** **predicate** **the** **issue** **in** **any** **case** **in** **the** **light** **of** **a**
作为 它 是 不可能的 到 谓词 这 问题 在 任何 案件 在 这 光 的 一个
['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
foregone **conclusion** **.**
已放弃 结论 .

因为无论如何，都不可能根据既定的结论来预测问题。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [blæŋk] ['prɑ:spekts] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv]
Despite **the** **blankest** **prospects** **consequently** **,** **the** **hope** **of** **a** **possible** **turn** **of**
尽管 这 最空白的 前景 最后 , 这 希望 的 一个 可能的 转动 的
[ɪ'vents] ,
events **,**
活动 ,

尽管前景一片黯淡，但人们仍然抱有希望，期待事态能够出现转机。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:z]
or **at** **least** **of** **luck** **,** **and** **with** **it** **the** **hope** **of** **winning** **,** **always** **continues**
或者 在 至少 的 运气 , 和 和 它 这 希望 的 获胜 , 总是 继续
[tɪl] [ðə; ði][læst] .
till **the** **last** **.**
直到 这 最后的 .

或者至少，运气，以及随之而来的获胜希望，总是持续到最后一刻。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['krɪkɪtɪŋ] ['sɜ:rkl] ,
From **this** **arises** **an** **expression** **current** **in** **cricketing** **circles** **,**
从 这 出现 一个 表达 当前的 在 板球 界 ,

由此便产生了一种在板球界流传的说法:

[ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] ['nevər] [lɔ:st] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌn] .
that **a** **game** **is** **never** **lost** **till** **it** **is** **won** **.**
那 一个 游戏 是 绝不 丢失的 直到 它 是 韩元 .

不到最后赢球，比赛就永远不会输。

[noʊ] [daʊt] , [tu:] ,
No **doubt** **,** **too** **,**
不 怀疑 , 也 ,

毫无疑问,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['krɪkɪt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:]
it **is** **owing** **to** **this** **uncertainty** **which** **attends** **the** **game** **that** **cricket** **has** **hitherto**
它 是 欠款 到 这 不确定 哪个 参加 这 游戏 那 蟋蟀 有 迄今为止
[ə'fɔ:d] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['betɪŋ] ,
afforded **so** **little** **encouragement** **to** **the** **vicious** **practice** **of** **betting** **,**
提供 所以 小的 鼓励 到 这 恶毒 实践 的 投注 ,

正是由于板球比赛本身的这种不确定性，板球运动迄今为止才很少助长赌博这种恶性行为。

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][tu:; tə] ['eni] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən]
which **would** **only** **have** **the** **effect** **,** **if** **it** **existed** **to** **any** **greater** **extent** **than**
哪个 会 仅有的 有 这 影响 , 如果 它 存在 到 任何 更大的 程度 比
[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
it **does** **,**
它 做 ,

只有当它的存在程度比现在更大时，才会产生这种效果。

[ʌv; əv] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [sen'seiʃənz] .
of **detracting** **from** **its** **beauties** **and** **pleasing** **sensations** **.**
的 减损 从 它是 美女 和 令人愉悦 感觉 .

有损其美感和愉悦感受。

[ɔ:l] ['dʒenjuɪn] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [hɪr] ['kɔ:rdʒəli] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]
All **genuine** **lovers** **of** **the** **game** **will** **therefore** **here** **cordially** **unite** **with** **us** **in** **the**
全部 真的 恋人 的 这 游戏 将要 所以 这里 诚挚地 团结 和 我们 在 这
[wɪʃ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [meɪ] ['nevər] ,
wish **that** **gambling** **may** **never** **,**
希望 那 赌博 可能 绝不 ,

因此，所有真正热爱这项运动的人都将在此与我们真诚地团结起来，希望赌博永远不会.....

[laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , ['fɜ:rðər] [əb'tru:d] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,
like **an** **evil** **spirit** **,** **further** **obtrude** **its** **presence** **in** **the** **sanctuary** **,**
喜欢 一个 邪恶的 精神 , 更远 突兀 它是 在场 在 这 避难所 ,

如同邪灵一般，进一步侵占圣所的领地。

[wer] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['proʊbəti] [dwel] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['ju:niən][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd]
where **honour** **and** **probity** **dwell** **in** **peaceful** **union** **with** **generous** **emulation** **and**
在哪里 荣誉 和 廉洁 住 在 和平 联盟 和 慷慨的 仿真 和
['mænli] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
manly **love** **and** **sympathy** **.**
男子气概 爱 和 同情 .

荣誉与正直在此和平共处，慷慨的竞争与男子气概的爱与同情在此交融。

[hɪnts] [tu:; tə] [bi:] - ['ki:pəz] .
HINTS **TO** **BEE** **-** **KEEPERS** **.**
提示 到 蜜蜂 - 守门员 .

给养蜂人的建议。

[ðoʊ] [greɪt] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ɪn]

Though	great	progress	has	been	made	during	the	last	five	-	and	-	twenty	years	in
尽管	伟大的	进步	有	到过	制成	期间	这	最后的	五	-	和	-	二十	年	在

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['eɪpɪkʌltʃər] ,

the	pursuit	of	apiculture	,
这	追逐	的	养蜂业	,

尽管在过去的二十五年里，养蜂业取得了巨大的进步，

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['spredɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

much	remains	to	be	done	,	particularly	in	spreading	far	and	wide	a	knowledge
很多	遗迹	到	是	完毕	,	特别	在	传播	远的	和	宽的	一个	知识

[ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ,

of	recent	discoveries	,
的	最近的	发现	,

还有很多工作要做，尤其是在广泛传播最新发现方面。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

and	attempting	to	induce	a	more	general	adoption	of	this	most	profitable
和	尝试	到	诱导	一个	更多的	一般的	采用	的	这	最多	有利可图

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	interesting	occupation	.
和	有趣的	职业	.

并试图促使更多人从事这项利润丰厚且有趣的职业。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ][pər'su:t][ɪn] [wɪtʃ] ['lɑ:rdʒər] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:r; ər]

It	would	be	difficult	to	refer	to	a	pursuit	in	which	larger	returns	are
它	会	是	难的	到	参考	到	一个	追逐	在	哪个	更大的	返回	是

['ji:ldɪd] ,

yielded	,
产生	,

很难找到一种能带来更大回报的追求。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['aʊtleɪ] ;

considering	the	limited	outlay	;
考虑	这	有限的	支出	;

考虑到有限的投入；

[ænd; ənd][æz; əz]['prɑ:fɪt][ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

and	as	profit	is	a	consideration	with	the	majority	of	those	who	have
和	作为	利润	是	一个	考虑	和	这	多数	的	那些	WHO	有

[bi:z] ,

bees	,
蜜蜂	,

而且，对于大多数养蜂人来说，盈利都是一个考虑因素。

[wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [ɪn] [vju:] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] .

we	propose	to	keep	it	chiefly	in	view	in	the	present	paper	.
我们	提出	到	保持	它	主要	在	看法	在	这	展示	纸	.

本文将主要关注这一点。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [bɪ'gɪnərz] [ðæt] [bi:z] [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	cannot	be	too	often	impressed	upon	beginners	that	bees	require	attention	.
它	不能	是	也	经常	印象深刻	之上	初学者	那	蜜蜂	要求	注意力	.

必须反复强调，蜜蜂需要照料，这对于初学者来说至关重要。

['meni] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [fju:] [haɪvz]

Many	people	seem	to	think	that	they	have	only	to	purchase	a	few	hives
许多	人们	似乎	到	思考	那	他们	有	仅有的	到	购买	一个	很少	麻疹

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðer; ðər] [bi:z] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	place	their	bees	in	them	,
和	地方	他们的	蜜蜂	在	他们	,

很多人似乎认为他们只需要购买几个蜂箱，然后把蜜蜂放进去就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jiːld] [ʌv; əv]['sɜːrplʌs] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

and	that	a	large	yield	of	surplus	honey	will	be	the	natural	result	,
和	那	一个	大的	屈服	的	剩余	蜂蜜	将要	是	这	自然的	结果	,

大量蜂蜜的产出将是自然而然的结果。

[wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɜːrkərz] ['eni] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

without	rendering	the	little	workers	any	assistance	at	all	.
没有	渲染	这	小的	工人	任何	协助	在	全部	.

没有给这些小工人提供任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [ðɪs] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['meθəd] [ðæt] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['eɪpɪkʌltʃər] .

It	is	not	by	this	happy	-	go	-	lucky	method	that	profits	are	made	by	apiculture	.
它	是	不是	经过	这	快乐的	-	去	-	幸运的	方法	那	利润	是	制成	经过	养蜂业	.

养蜂业并非靠这种轻松自在的方式就能盈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [biːz] ['ɔːf(ə)n][duː] ['ænsər] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ;

It	is	certainly	true	that	in	spite	of	neglect	bees	often	do	answer	remarkably	well	;
它	是	当然	真的	那	在	尽管如此	的	忽视	蜜蜂	经常	做	回答	非常	出色地	;

诚然，即使疏于照料，蜜蜂通常也能表现出惊人的良好状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌepɪ'erɪən] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ækts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

but	the	skilful	apiarian	,	by	means	of	certain	acts	,	to	which	we	shall
但	这	熟练	养蜂人	,	经过	方法	的	肯定	行为	,	到	哪个	我们	将

['prez(ə)ntli] [ə'luːd] ,

presently	allude	,
目前	暗示	,

但是，技艺高超的养蜂人通过某些行为（我们稍后将提及），

[pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wɪl] [kə'mænd] [sək'ses] .

performed	in	the	proper	manner	and	at	the	right	time	,	will	command	success	.
执行	在	这	恰当的	方式	和	在	这	正确的	时间	,	将要	命令	成功	.

如果以正确的方式在正确的时间执行，就能获得成功。

['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [wɪl] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] -

Our	remarks	will	be	founded	on	the	assumption	that	the	pernicious	custom	of	'
我们的	评论	将要	是	创立	在	这	假设	那	这	有害	风俗	的	-

['smʌðərɪŋ] - [biːz] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

smothering	'	bees	is	extinct	.
窒息	-	蜜蜂	是	灭绝	.

我们的评论将基于这样的假设：用东西闷死蜜蜂这种有害的习俗已经绝迹。

[ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Those	acquainted	with	the	rural	districts	know	,	however	,	that	the	agricultural
那些	熟人	和	这	乡村的	地区	知道	,	然而	,	那	这	农业

['leɪbərər] ,

labourers	,
劳工	,

然而，熟悉农村地区的人都知道，农业劳动者

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [duː][kən'tɪnjuː][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] [biːz] ;

and	others	who	ought	to	know	better	,	do	continue	to	burn	their	bees	;
和	其他的	WHO	应该	到	知道	更好的	,	做	继续	到	烧伤	他们的	蜜蜂	;

而另一些本应更懂事的人，却仍然继续烧死蜜蜂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

but	the	practice	has	long	been	abandoned	by	every	one	worthy	of	the	name
但	这	实践	有	长的	到过	弃	经过	每一个	一	值得	的	这	姓名

[ʌv; əv][ˌepɪ'erɪən] .

of	apiarian	.
的	养蜂人	.

但所有名副其实的养蜂人早已放弃了这种做法。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [kə'mensɪŋ] ['eɪpɪkʌltʃər] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haɪvz]

Many	people	are	bewildered	in	commencing	apiculture	by	the	large	number	of	hives
许多	人们	是	困惑	在	开始	养蜂业	经过	这	大的	数字	的	麻疹

[hu:z] [pər'tɪkjələr] ['merɪts] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

whose	particular	merits	are	forced	upon	their	attention	.
谁	特别的	优点	是	强制	之上	他们的	注意力	.

许多人在开始养蜂时都会感到困惑，因为种类繁多的蜂箱各有其优点，需要仔细研究。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['goʊldən] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

There	is	only	one	golden	rule	in	this	matter	,
那里	是	仅有的	一	金的	规则	在	这	事情	,

这件事只有一条黄金法则：

['kerfəli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] ,

carefully	to	consider	the	habits	and	requirements	of	the	bee	,
小心	到	考虑	这	习惯	和	要求	的	这	蜜蜂	,

仔细考虑蜜蜂的习性和需求，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['pleʒər] [ɔ:r]['prɑ:fɪt][ɪz][ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .

and	decide	whether	pleasure	or	profit	is	the	desideratum	.
和	决定	无论	乐趣	或者	利润	是	这	理想	.

然后决定追求的是快乐还是利润。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [haɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] ,

For	example	,	observatory	hives	,	as	they	are	termed	,
为了	例子	,	天文台	麻疹	,	作为	他们	是	称为	,

例如，观测蜂箱，正如它们所被称为的那样，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

are	all	very	well	as	a	means	of	studying	the	habits	of	the	insect	,
是	全部	非常	出色地	作为	一个	方法	的	学习	这	习惯	的	这	昆虫	,

这些方法作为研究昆虫习性的方法都非常有效。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [wen] - ['su:pɝz] - [ʌv; əv]['sɜ:rplʌs] ['hʌni] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

but	are	not	to	be	recommended	when	'	supers	'	of	surplus	honey	are	the
但	是	不是	到	是	受到推崇的	什么时候	-	超级	-	的	剩余	蜂蜜	是	这

[rɪ'zʌlt] [eɪmd] [æt; ət] .

result	aimed	at	.
结果	旨在	在	.

但如果目标是获得多余的蜂蜜"超级"蜂蜜，则不建议这样做。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

In	order	to	take	advantage	,	however	,
在	命令	到	拿	优势	,	然而	,

然而，为了从中获利，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌepɪ'erɪən] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [kəm'pli:t]

of	the	various	methods	perfected	by	distinguished	apiarians	for	obtaining	complete
的	这	各种各样的	方法	完善	经过	杰出的	养蜂人	为了	获得	完全的

[kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['denɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv] ,

control	over	the	denizens	of	a	hive	,
控制	超过	这	居民	的	一个	蜂巢	,

杰出的养蜂人为了完全控制蜂巢中的蜜蜂而完善的各种方法之一

[wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vəbl] - [koʊm] ['sɪstəm] ,

we	strongly	recommend	the	adoption	of	hives	on	the	movable	-	comb	system	,
我们	强烈	推荐	这	采用	的	麻疹	在	这	活动	-	梳子	系统	,

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['frænsɪs]['hju:bɝ] ,

invented	by	Francis	Huber	,
发明	经过	弗朗西斯	胡贝尔	,

我们强烈建议采用弗朗西斯·胡贝尔发明的可移动蜂巢式蜂箱。

[pɝˈfɛktəd] [baɪ] [ˈlæŋˌstrɔːθ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈwʊdˌbɛri] , [ˈæbət] , [ˈdʒæksən] , [ˈreɪnɝ] ,

perfected	by	Langstroth	in	America	,	and	by	Woodbury	,	Abbott	,	Jackson	,	Raynor	,
完善	经过	朗氏	在	美国	,	和	经过	伍德伯里	,	雅培	,	杰克逊	,	雷诺	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] .

and	others	in	England	.
和	其他的	在	英格兰	.

由美国的朗斯特罗特完善，并由英国的伍德伯里、阿博特、杰克逊、雷诺等人完善。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [haɪvz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

By	means	of	the	various	hives	made	on	this	principle	,
经过	方法	的	这	各种各样的	麻疹	制成	在	这	原则	,

通过按照这一原理制造的各种蜂箱，

[ˈpɜːrfɪkt] [kəˈmænd] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [biːz] ,

perfect	command	may	be	obtained	at	any	time	over	the	bees	,
完美的	命令	可能	是	获得	在	任何	时间	超过	这	蜜蜂	,

任何时候都可以完全控制蜜蜂，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd]

and	the	most	difficult	operations	may	be	conducted	with	an	ease	and
和	这	最多	难的	运营	可能	是	实施	和	一个	舒适	和

[ˈsɜːrt(ə)nti] [ˈmɑːrvələs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] .

certainty	marvellous	to	the	uninitiated	.
肯定	奇妙	到	这	新手	.

即使是最困难的手术，也能以令外行人惊叹的轻松和确定性完成。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈswɔːrmɪŋ] [niːd] [nɑːt] [əˈkɜːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [lɔːs]

For	example	,	natural	swarming	need	not	occur	,	and	thus	the	frequent	loss
为了	例子	,	自然的	蜂拥而至	需要	不是	发生	,	和	因此	这	频繁	损失

[ʌv; əv] [swɔːmz] [wɪl] [biː; bi] [priˈventid] ;

of	swarms	will	be	prevented	;
的	蜂群	将要	是	阻止	;

例如，自然分群现象不一定会发生，从而可以防止蜂群频繁损失；

[stɑːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [kwiːn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][wʌns]

stocks	which	have	lost	their	queen	from	any	cause	may	have	one	at	once
股票	哪个	有	丢失的	他们的	女王	从	任何	原因	可能	有	一	在	一次

[səˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [rɪr] [wʌn] ;

supplied	without	the	delay	consequent	upon	waiting	for	the	bees	to	rear	one	;
供应	没有	这	延迟	后果	之上	等待	为了	这	蜜蜂	到	后部	一	;

因任何原因失去蜂王的蜂群可以立即补充蜂王，而无需等待蜜蜂培育新蜂王而造成延误；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈfriːkwəntli] ,

and	the	interior	of	the	hive	may	be	examined	frequently	,
和	这	内部的	的	这	蜂巢	可能	是	检查	频繁地	,

蜂巢内部可以经常检查。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːləni][ɪz] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] .

to	ascertain	if	the	colony	is	healthy	and	in	good	working	order	.
到	探明	如果	这	殖民地	是	健康	和	在	好的	在职的	命令	.

确定蜂群是否健康且运作良好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][wiː; wi][rɪˈdʒekt] [strɔː] [haɪvz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]

For	this	reason	we	reject	straw	hives	;	but	if	these	are	used	,	let	them	be
为了	这	原因	我们	拒绝	稻草	麻疹	;	但	如果	这些	是	用过的	,	让	他们	是

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

因此我们不接受草编蜂箱；但如果一定要用，那就用大的。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['greɪtər] [mis'teik] [ðæn; ðən][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][smɔ:l] [strɔ:] [skep] [wʌn]

There	cannot	be	a	greater	mistake	than	to	use	the	small	straw	skeps	one
那里	不能	是	一个	更大的	错误	比	到	使用	这	小的	稻草	斜杠	一

[si:z] [ɪn] ['kɑ:tɪdʒ] ['ga:dnz] .

sees	in	cottage	gardens	.
看到	在	小屋	花园	.

使用乡村花园里常见的小草编帐篷是一个巨大的错误。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [eg] - [prə'djʊsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

Years	ago	,	when	people	did	not	understand	the	enormous	egg	-	producing	power	of
年	前	, 什么时候		人们	做过	不是	理解	这	巨大的	蛋	-	生产	力量	的

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	queen	,
这	女王	,

多年前，当人们还不了解蜂后巨大的产卵能力时，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɑ:dərn] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər]

this	was	allowable	;	but	when	modern	researches	have	proved	that	her
这	曾是	允许的	;	但	什么时候	现代的	研究	有	已证实	那	她

['mædʒəsti][kæn; kən] ,

majesty	can	,
威严	能	,

这原本是允许的；但现代研究已经证明女王陛下可以这样做，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ru:m] , [leɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	will	if	she	has	room	,	lay	more	than	two	thousand	eggs	a	day	,
和	将要	如果	她	有	房间	,	躺	更多的	比	二	千	鸡蛋	一个	天	,

如果空间允许，她一天能产两千多个蛋。

[ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['du:ɪŋ][soʊ][ɪz][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .

the	absurdity	of	preventing	her	from	doing	so	is	inexcusable	.
这	荒谬	的	预防	她	从	正在做	所以	是	不可原谅	.

阻止她这样做是荒谬的，不可原谅。

['mɪstər] ['pɛtɪˌgru:] , [hu:z] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bi:] - ['ki:pəz] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

Mr	Pettigrew	,	whose	father	was	one	of	the	largest	bee	-	keepers	in	Scotland	,
先生	佩蒂格鲁	,	谁	父亲	曾是	一	的	这	最大	蜜蜂	-	守门员	在	苏格兰	,

['ju:zɪz][lɑ:rdʒ] [strɔ:] [haɪvz]['oʊnli] ,

uses	large	straw	hives	only	,
用途	大的	稻草	麻疹	仅有的	,

佩蒂格鲁先生的父亲曾是苏格兰最大的养蜂人之一，他本人只使用大型稻草蜂箱。

[ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][haɪvz] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['hʌndrəd][tu:; tə][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]

and	speaks	of	hives	weighing	from	one	hundred	to	one	hundred	and
和	说话	的	麻疹	称重	从	一	百	到	一	百	和

['sɪksti] - [eɪt] [paʊndz] .

sixty	-	eight	pounds	.
六十	-	八	磅	.

并提到蜂箱的重量从一百磅到一百六十八磅不等。

[hi:; hi] [əb'zə:vz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hændi] - [bʊk] [ʌv; əv] [bi:z] (-) , [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [θri:]

He	observes	,	in	his	Handy	-	book	of	Bees	(	1875	)	,	that	'	it	would	take	three
他	观察	,	在	他的	便利	-	书	的	蜜蜂	(	-	)	,	那	-	它	会	拿	三

['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [haɪvz] ,

ordinary	English	hives	,
普通的	英语	麻疹	,

他在《蜜蜂实用手册》（1875年）中指出，“需要三个普通的英国蜂箱，

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] ,

if	not	more	,
如果	不是	更多的	,

甚至更多，

[tuː; tə][hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌni] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [haɪvz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ɔːr]

to	hold	as	much	honey	as	one	of	these	hives	—	it	would	take	three	or
到	抓住	作为	很多	蜂蜜	作为	一	的	这些	麻疹	—	它	会	拿	三	或者

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [biːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs]

more	of	them	to	hold	bees	enough	to	gather	as	much	in	the	same	space
更多的	的	他们	到	抓住	蜜蜂	足够的	到	收集	作为	很多	在	这	相同的	空间

[ʌv; əv][taɪm] . -

of	time	.	'
的	时间	.	-

要想储存和这些蜂箱一样多的蜂蜜，至少需要三个这样的蜂箱才能容纳足够的蜜蜂在相同的时间内采集到这么多蜂蜜。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['wʊd(ə)n] [haɪvz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə]

His	chief	objection	to	wooden	hives	appears	to	be	their	liability	to
他的	首席	异议	到	木制的	麻疹	出现	到	是	他们的	责任	到

['dæmpnəs] .

dampness	.
潮湿	.

他对木制蜂箱的主要反对意见似乎是它们容易受潮。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

This	evil	has	,	however	,
这	邪恶的	有	,	然而	,

然而，这种邪恶却.....

[bɪn] ['njuːtrəlaiz] [ɪn][ðə; ði][best] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] [koʊm][ɔːr][bɑːr] - [freɪm] [haɪvz][baɪ]

been	neutralised	in	the	best	varieties	of	the	movable	comb	or	bar	-	frame	hives	by
到过	中和	在	这	最好的	品种	的	这	活动	梳子	或者	酒吧	-	框架	麻疹	经过

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	adoption	of	an	almost	perfect	system	of	ventilation	.
这	采用	的	一个	几乎	完美的	系统	的	通风	.

在最好的可移动蜂巢或框式蜂箱中，通过采用近乎完美的通风系统，已经消除了这个问题。

['mɪstər] ['pɛtɪˌgruː] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌns]['riəlaizd] ['twenti] [paʊndz] ['prɑːfɪt]

Mr	Pettigrew	goes	on	to	say	that	his	father	once	realised	twenty	pounds	profit
先生	佩蒂格鲁	去	在	到	说	那	他的	父亲	一次	意识到	二十	磅	利润

[frʌm; frəm] [tuː] [haɪvz][ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] ,

from	two	hives	in	one	season	,
从	二	麻疹	在	一	季节	,

佩蒂格鲁先生接着说，他父亲曾经在一个季节里靠两个蜂箱赚了二十英镑。

[ænd; ənd][naɪn] [paʊndz] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	nine	pounds	twelve	shillings	from	another	.
和	九	磅	十二	先令	从	其他	.

还有另一笔九英镑十二先令。

[ðə; ði]['prɑːfɪts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [biːz] ,

The	profits	came	from	the	honey	gathered	by	the	bees	,
这	利润	来了	从	这	蜂蜜	聚集	经过	这	蜜蜂	,

利润来源于蜜蜂采集的蜂蜜。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [swɔːmz] [soʊld][æt; ət][lɑːrdʒ]['praɪsɪz] .

and	not	from	swarms	sold	at	large	prices	.
和	不是	从	蜂群	卖	在	大的	价格	.

而不是从高价出售的蜂群中购得。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : - [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [haɪvz] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - ['kiːpəz] [ʌv; əv]

He	continues	:	'	The	adoption	of	large	hives	by	many	of	the	bee	-	keepers	of
他	继续	:	-	这	采用	的	大的	麻疹	经过	许多	的	这	蜜蜂	-	守门员	的

[ˌæbə'diːnʃə(r)] { - }

Aberdeenshire	{	302	}
阿伯丁郡	{	-	}

他继续说道："阿伯丁郡的许多养蜂人采用了大型蜂箱{302}

[ænd; ənd] ['bæmfʃə(r)] [pʊt][ðem; ðəm][læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [həusts] .

and	Banffshire	put	them	last	year	in	the	van	of	the	advancing	hosts	.
和	班夫郡	放	他们	最后的	年	在	这	货车	的	这	前进	主持人	.

去年，班夫郡将它们放进了晋级东道主的货车里。

[ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['letər] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [swɔ:mz] ,

In	a	private	letter	which	lies	before	us	it	is	stated	that	the	first	swarms	,
在	一个	私人的	信	哪个	谎言	前	我们	它	是	声明	那	这	第一的	蜂群	,

在我们面前的一封私人信件中提到，第一批蜂群，

[əb'teɪnd] [læst] [jɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [roʊz][tu:; tə] [greɪt] [weɪts] .

obtained	last	year	about	the	middle	of	July	,	rose	to	great	weights	.
获得	最后的	年	关于	这	中间	的	七月	,	玫瑰	到	伟大的	重量	.

去年七月中旬获得的，重量已经大幅增加。

[wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] ['gɔ:rdn] [roʊz][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:r] [paʊndz] .

One	belonging	to	Mr	Gordon	rose	to	one	hundred	and	sixty	-	four	pounds	.
一	属于	到	先生	戈登	玫瑰	到	一	百	和	六十	-	四	磅	.

戈登先生名下的一件藏品价格涨到了164英镑。

[swɔ:mz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [bi:] - ['ki:pəz] [roʊz][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt]

Swarms	belonging	to	other	bee	-	keepers	rose	to	one	hundred	and	twenty	-	eight
蜂群	属于	到	其他	蜜蜂	-	守门员	玫瑰	到	一	百	和	二十	-	八

, [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ,

,	one	hundred	and	twenty	-	six	,
,	一	百	和	二十	-	六	,

其他养蜂人的蜂群数量增加到128、126，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

one	hundred	and	twenty	,	one	hundred	and	nine	,	and	one	hundred	and
一	百	和	二十	,	一	百	和	九	,	和	一	百	和

[fɔ:r] [paʊndz] .

four	pounds	.
四	磅	.

一百二十英镑、一百零九英镑和一百零四英镑。

['mɪstər][dʒi:] . ['kæmbl] [gɑ:t] [fɔ:r] [swɔ:mz] [frʌm; frəm][wʌn][haɪv] ; [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [weɪt] (

Mr	G	.	Campbell	got	four	swarms	from	one	hive	;	their	united	weight	(
先生	G	.	坎贝尔	得到	四	蜂群	从	一	蜂巢	;	他们的	团结的	重量	(

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [haɪv] ,

including	the	mother	-	hive	,
包括	这	母亲	-	蜂巢	,

G·坎贝尔先生从一个蜂巢中得到了四群蜂；它们的总重量（包括母蜂巢）

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['naɪnti] - [θri:] [paʊndz]) [wʌz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θri:]

which	was	ninety	-	three	pounds	)	was	three	hundred	and	seventy	-	three
哪个	曾是	九十	-	三	磅	)	曾是	三	百	和	七十	-	三

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

（原价为 93 磅）是 373 磅。

[ðə; ði]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪv][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] .

The	profit	from	this	hive	must	have	been	very	great	.
这	利润	从	这	蜂巢	必须	有	到过	非常	伟大的	.

这个蜂巢的利润一定非常可观。

[θriː] ['saɪzɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] : [ðə; ði][fɜːrst] , ['twenti] [ɪntʃɪz] [waɪd][baɪ] [twelv] [ɪntʃɪz]

Three	sizes	have	been	recommended	:	the	first	,	twenty	inches	wide	by	twelve	inches
三	尺寸	有	到过	受到推崇的	:	这	第一的	,	二十	英寸	宽的	经过	十二	英寸

[diːp] ,

deep	,
深的	,

推荐了三种尺寸：第一种，宽20英寸，深12英寸；

[ˌɪn'saɪd] ['meʒər] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [baɪ] [twelv] [ɪntʃɪz] [diːp] ;

inside	measure	;	the	second	,	eighteen	inches	by	twelve	inches	deep	;
里面	措施	;	这	第二	,	十八	英寸	经过	十二	英寸	深的	;

内部尺寸；第二个尺寸为十八英寸宽，十二英寸深；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][saɪz][ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [baɪ] [twelv] [ɪntʃɪz] .

and	the	third	size	sixteen	inches	by	twelve	inches	.
和	这	第三	尺寸	十六	英寸	经过	十二	英寸	.

第三种尺寸为 16 英寸乘 12 英寸。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪz] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði]['sekənd][saɪz] ,

The	first	size	contains	about	three	thousand	cubic	inches	;	the	second	size	,
这	第一的	尺寸	包含	关于	三	千	立方体	英寸	;	这	第二	尺寸	,

第一种尺寸大约包含三千立方英寸；第二种尺寸，

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd]['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][saɪz][ə'baʊt] [tuː]

about	two	thousand	seven	hundred	cubic	inches	;	and	the	third	size	about	two
关于	二	千	七	百	立方体	英寸	;	和	这	第三	尺寸	关于	二

['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] . -

thousand	cubic	inches	.	'
千	立方体	英寸	.	-

大约两千七百立方英寸；第三种尺寸大约两千立方英寸。

[hiː; hi][əd'vaiziz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['saɪzɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

He	advises	the	use	of	the	three	sizes	according	to	the	extent	of	the
他	建议	这	使用	的	这	三	尺寸	根据	到	这	程度	的	这

[swɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

swarms	and	the	return	of	the	season	,
蜂群	和	这	返回	的	这	季节	,

他建议根据蜂群的规模和季节的更替情况使用三种尺寸的杀虫剂。

[ænd; ənd]['æftər]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['lænəkʃə(r)]

and	after	detailing	the	profits	from	his	bees	in	a	village	in	Lanarkshire
和	后	详细说明	这	利润	从	他的	蜜蜂	在	一个	村庄	在	拉纳克郡

[hiː; hi] [ædz] ,

he	adds	,
他	添加	,

在详细介绍了他在拉纳克郡一个村庄养蜂的收益后，他补充道：

[ðæt] [fɔːr; fər] - ['geɪnɪŋ] [greɪt] ['prɑːfɪts][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['siːz(ə)n] ,

that	for	'	gaining	great	profits	in	a	favourable	season	,
那	为了	-	获得	伟大的	利润	在	一个	有利	季节	,

为了“在有利的季节获得巨额利润”，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] [prɑː'sperəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	for	continued	prosperity	for	a	succession	of	years	,
和	为了	持续	繁荣	为了	一个	演替	的	年	,

为了在未来数年持续繁荣发展，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [strɔːŋ] [haɪvz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [swɔːmz] [ɪz] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

the	system	of	having	strong	hives	and	early	swarms	is	far	before	all	the	other
这	系统	的	拥有	强的	麻疹	和	早期的	蜂群	是	远的	前	全部	这	其他

['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [biːz] . -

systems	of	managing	bees	.	'
系统	的	管理	蜜蜂	.	-

拥有强壮蜂群和早期分蜂的体系远远领先于所有其他蜜蜂管理系统。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] ['eɪpɪkʌltʃər] , [wiː; wi]

If	we	were	asked	to	name	the	most	important	desideratum	in	apiculture	,	we
如果	我们	是	问	到	姓名	这	最多	重要的	理想	在	养蜂业	,	我们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fiːdɪŋ] .

should	say	feeding	.
应该	说	喂养	.

如果问我们养蜂业最重要的需求是什么，我们应该说是饲料。

[dʒuː'dɪʃəs] ['fiːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [taɪm] [wɪl] [seɪv] ['meni] [stɑːks] .

Judicious	feeding	at	a	proper	time	will	save	many	stocks	.
明智的	喂养	在	一个	恰当的	时间	将要	节省	许多	股票	.

在合适的时间进行合理喂养可以挽救许多牲畜。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'strʌkʃn] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv]

We	have	not	only	to	contend	against	the	absolute	destruction	during	winter	of
我们	有	不是	仅有的	到	抗衡	反对	这	绝对	破坏	期间	冬天	的

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɔːr] [ɪl] - [sə'plaɪd] [stɑːk] ,

a	feeble	or	ill	-	supplied	stock	,
一个	微弱	或者	患病的	-	供应	库存	,

我们不仅要应对冬季期间体弱或储备不足的牲畜的彻底灭绝，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'erɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi]

but	the	principle	always	before	the	eye	of	the	apiarian	should	be	to	be
但	这	原则	总是	前	这	眼睛	的	这	养蜂人	应该	是	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [stɑːks] ,

able	to	commence	the	season	with	strong	stocks	,
有能力的	到	开始	这	季节	和	强的	股票	,

但养蜂人始终应该牢记的原则是，在新季节开始时要保证蜂群强壮。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] ['siːz(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] .

able	to	take	due	advantage	of	the	honey	season	directly	it	arrives	.
有能力的	到	拿	到期的	优势	的	这	蜂蜜	季节	直接地	它	到达	.

能够充分利用蜂蜜上市的季节。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːzəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

By	having	this	always	before	him	,	he	can	easily	double	the	working	power	of
经过	拥有	这	总是	前	他	,	他	能	容易地	双倍的	这	在职的	力量	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːləniz] .

his	colonies	.
他的	殖民地	.

有了这些资源，他就能轻易地使殖民地的劳动力翻倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɔːr] [ɪn'klemənt] ['hʌni] - ['gæðərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	will	readily	be	seen	that	in	a	short	or	inclement	honey	-	gathering	season	it	is
它	将要	容易	是	已见	那	在	一个	短的	或者	恶劣天气	蜂蜜	-	采集	季节	它	是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['stɔrz] ,

important	to	make	the	most	of	every	opportunity	of	collecting	stores	,
重要的	到	制作	这	最多	的	每一个	机会	的	收集	商店	,

显而易见，在蜂蜜采集季节短暂或条件恶劣的情况下，充分利用每一次采集蜂蜜的机会至关重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][fɪt][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː]
and **this** **can** **only** **be** **done** **if** **the** **workers** **are** **in** **a** **fit** **condition** **to** **do**
和 这 能 仅有的 是 完毕 如果 这 工人 是 在 一个 合身 状况 到 做
[soʊ] .
so **.**
所以 .

只有当工人身体状况适合工作时，才能做到这一点。

['fiːdɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][kən'sɪsts][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌni] , ['ʃʊgər] , ['ʃʊgər] - ['kændi] , [ɔːr][laɪk] [swiːt]
Feeding **not** **only** **consists** **in** **giving** **them** **honey** **,** **sugar** **,** **sugar** **-** **candy** **,** **or** **like** **sweet**
喂养 不是 仅有的 由 在 给予 他们 蜂蜜 , 糖 , 糖 - 糖果 , 或者 喜欢 甜的
['sʌbstənsiz] ,
substances **,**
物质 ,

喂养不仅仅是给它们喂蜂蜜、糖、糖果或类似的甜食，

[ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [raɪ] [ɔːr]
if **they** **need** **it** **,** **but** **in** **supplying** **them** **with** **water** **,** **salt** **,** **and** **rye** **or**
如果 他们 需要 它 , 但 在 供应 他们 和 水 , 盐 , 和 黑麦 或者
[wiːt] [miːl] .
wheat **meal** **.**
小麦 一顿饭 .

如果他们需要的话，但要为他们提供水、盐和黑麦或小麦粉。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] ['noʊtɪs] [ðiːz] [ɪn]['diːteɪl] .
Let **us** **briefly** **notice** **these** **in** **detail** **.**
让 我们 简要地 注意 这些 在 细节 .

让我们简要详细地了解一下这些内容。

['mɪstər] ['læŋˌstrɔːθ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌepɪ'erɪən] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrk][ɑːn]
Mr **Langstroth** **,** **an** **American** **apiarian** **,** **who** **has** **written** **an** **excellent** **work** **on**
先生 朗氏 , 一个 美国人 养蜂人 , WHO 有 书面 一个 出色的 工作 在
[ðə; ði] [biː] ,
the **bee** **,**
这 蜜蜂 ,

朗斯特罗斯先生是一位美国养蜂人，他撰写了一部关于蜜蜂的优秀著作。

[kˈwoʊts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks][baɪ]['mɪstər] ['klaɪn] [ɪn][ðə; ði] - :
quotes **the** **following** **remarks** **by** **Mr** **Kleine** **in** **the** **Bienenzeitung** **:**
引号 这 下列的 评论 经过 先生 克莱因 在 这 - :

引用克莱恩先生在《Bienenzeitung》上的以下评论：

- [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['kændi][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [biːz] ['gɪvz] [tuː; tə] [biː] - ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti]
' **The** **use** **of** **sugar** **-** **candy** **for** **feeding** **bees** **gives** **to** **bee** **-** **keeping** **a** **security**
- 这 使用 的 糖 - 糖果 为了 喂养 蜜蜂 给予 到 蜜蜂 - 保持 一个 安全
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [bɪ'fɔːr] .
which **it** **did** **not** **possess** **before** **.**
哪个 它 做过 不是 具有 前 .

"用糖果喂养蜜蜂，给养蜂业带来了以前从未有过的保障。"

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [beɪs] ['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə]
Still **we** **must** **not** **base** **over** **-** **sanguine** **calculations** **on** **it** **,** **or** **attempt** **to**
仍然 我们 必须 不是 根据 超过 - 乐观 计算 在 它 , 或者 试图 到
['wɪntər] ['veri] [wiːk] [stɑːks] ,
winter **very** **weak** **stocks** **,**
冬天 非常 虚弱的 股票 ,

但我们不能据此做出过于乐观的预测，也不能试图让非常虚弱的牲畜越冬。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['prɑːvɪdənt][ˌepɪ'erɪən] [wʊd] [æt; ət][wʌns][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋgər]['kɑːləni] .
which **a** **provident** **apiarian** **would** **at** **once** **unite** **with** **a** **stronger** **colony** **.**
哪个 一个 普罗维登特 养蜂人 会 在 一次 团结 和 一个 更强 殖民地 .

一位精明的养蜂人会立即将这群蜜蜂与更强大的蜂群合并。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] ['ʃʊgər] - ['kændi][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [meɪd]

I	have	used	sugar	-	candy	for	feeding	for	the	last	five	years	,	and	made
我	有	用过的	糖	-	糖果	为了	喂养	为了	这	最后的	五	年	,	和	制成

['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

many	experiments	with	it	,
许多	实验	和	它	,

过去五年里，我一直用糖果喂养孩子，并做了很多相关的实验。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

which	satisfy	me	that	it	cannot	be	too	strongly	recommended	.
哪个	满足	我	那	它	不能	是	也	强烈	受到推崇的	.

这让我确信，无论怎样强烈推荐它都不为过。

['ʃʊgər] - ['kændi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [biːz]

Sugar	-	candy	dissolved	in	a	small	quantity	of	water	may	be	safely	given	to	bees
糖	-	糖果	溶解	在	一个	小的	数量	的	水	可能	是	安全	给定	到	蜜蜂

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

late	in	the	autumn	,
晚的	在	这	秋天	,

在秋末，可以将溶解在少量水中的糖果安全地喂给蜜蜂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər] [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

and	even	in	winter	if	absolutely	necessary	.
和	甚至	在	冬天	如果	绝对地	必要的	.

即使在冬天，如果绝对必要的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['kændi][ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

It	is	prepared	by	dissolving	two	pounds	of	candy	in	a	quart	of	boiling	water	,
它	是	准备	经过	溶解	二	磅	的	糖果	在	一个	夸脱	的	沸腾	水	,

制作方法是将两磅糖果溶解在一夸脱沸水中。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;

and	allowing	about	half	a	pint	of	the	solution	to	evaporate	;
和	允许	关于	一半	一个	品脱	的	这	解决方案	到	蒸发	;

并让大约半品脱的溶液蒸发掉；

[ðen] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [her] - [sɪv] . -

then	skimming	and	straining	through	a	hair	-	sieve	.	'
然后	撇脂	和	紧张	通过	一个	头发	-	筛	.	-

然后撇去浮沫，用细筛过滤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [biːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər]

It	is	astonishing	what	may	be	done	with	bees	when	they	are	in	a	good	humour
它	是	惊人	什么	可能	是	完毕	和	蜜蜂	什么时候	他们	是	在	一个	好的	幽默

.

:

.

当蜜蜂心情好的时候，它们能做的事情真是令人惊叹。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm]

In	order	to	produce	this	desirable	state	it	is	only	necessary	to	sprinkle	them
在	命令	到	生产	这	理想	状态	它	是	仅有的	必要的	到	撒	他们

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

with	sugar	and	water	.
和	糖	和	水	.

为了达到这种理想状态，只需在上面撒上糖和水即可。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][waɪz][ˌepɪ'erɪən] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

This	peculiarity	is	taken	advantage	of	by	the	wise	apiarian	when	he	wishes	to
这	特点	是	已采取	优势	的	经过	这	明智的	养蜂人	什么时候	他	愿望	到

[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] ,

conduct	the	process	of	artificial	swarming	,
执行	这	过程	的	人造的	蜂拥而至	,

聪明的养蜂人在进行人工分蜂时会利用这种特性。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [jʌŋ] [kwiːnz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [haɪvz] , [rɪ'muːvɪŋ] ['hʌni] , & [siː] . [biːz] [wen]

taking	away	young	queens	for	other	hives	,	removing	honey	,	&	c	.	Bees	when
采取	离开	年轻的	女王们	为了	其他	麻疹	,	移除	蜂蜜	,	&	c	.	蜜蜂	什么时候

['swɔːrmɪŋ] ['rerli] [stɪŋ] ,

swarming	rarely	sting	,
蜂拥而至	很少	蜇	,

蜜蜂分蜂时很少蜇人，它们会把年轻的蜂后带走放到其他蜂巢里，还会取走蜂蜜等等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

and	the	reason	is	this	:
和	这	原因	是	这	:

原因如下：

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər][haɪvz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

when	they	leave	their	hives	they	naturally	think	it	prudent	to	take	a	supply
什么时候	他们	离开	他们的	麻疹	他们	自然	思考	它	谨慎	到	拿	一个	供应

[ʌv; əv] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

of	honey	with	them	,
的	蜂蜜	和	他们	,

当蜜蜂离开蜂巢时，它们自然而然地认为带上一些蜂蜜是明智之举。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	accordingly	pocket	all	they	can	.
和	因此	口袋	全部	他们	能	.

因此，他们尽可能地将所有东西都收入囊中。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['piːsəbl] .

In	this	state	they	are	very	peaceable	.
在	这	状态	他们	是	非常	和平的	.

在这种状态下，他们非常爱好和平。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['hʌni] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [steɪt] ,

In	order	to	make	them	take	honey	and	produce	the	desired	state	,
在	命令	到	制作	他们	拿	蜂蜜	和	生产	这	想要的	状态	,

为了使它们吸收蜂蜜并产生所需的状态，

[ˌepɪ'erɪən] [pʌf] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪvz] ; [ðə; ði] [biːz] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz] ,

apiarians	puff	smoke	into	the	hives	;	the	bees	gorge	themselves	,
养蜂人	噗	抽烟	进入	这	麻疹	;	这	蜜蜂	峡谷	他们自己	,

养蜂人向蜂箱里喷烟；蜜蜂们大快朵颐。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

thinking	their	honey	is	to	be	taken	from	them	,
思维	他们的	蜂蜜	是	到	是	已采取	从	他们	,

认为他们的蜂蜜会被夺走，

[ænd; ənd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] .

and	pass	to	the	upper	part	of	the	hive	.
和	经过	到	这	上	部分	的	这	蜂巢	.

然后传递到蜂巢的上部。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [pər'su:d] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

This	method	is	pursued	when	it	is	considered	desirable	to	make	an	examination
这	方法	是	追击	什么时候	它	是	经过考虑的	理想	到	制作	一个	考试

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ləni] .

of	the	interior	of	a	colony	.
的	这	内部的	的	一个	殖民地	.

当需要检查蚁群内部情况时，就会采用这种方法。

[bi:z] [wɪl] ['fri:li] [teɪk] [sɔ:lt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] ;

Bees	will	freely	take	salt	during	the	early	part	of	the	breeding	season	;
蜜蜂	将要	自由	拿	盐	期间	这	早期的	部分	的	这	选育	季节	;

蜜蜂在繁殖季节初期会大量摄取盐分；

[bʌt; bət]['wɔ:tər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['regjələrli]

but	water	is	absolutely	necessary	for	them	,	and	should	be	regularly
但	水	是	绝对地	必要的	为了	他们	,	和	应该	是	经常

[sə'plaɪd] [ɪn] [trɔ:fs] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

supplied	in	troughs	near	the	entrance	,
供应	在	水槽	靠近	这	入口	,

但水对它们来说是绝对必需的，应该定期在入口附近的水槽中供水。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:z] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:z] [meɪ] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

with	straws	floating	in	it	,	so	that	the	bees	may	drink	without	fear	of	drowning	.
和	吸管	漂浮的	在	它	,	所以	那	这	蜜蜂	可能	喝	没有	害怕	的	溺水	.

水里漂浮着吸管，这样蜜蜂就可以放心地喝水，而不用担心被淹死。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [bi:z] [ɑ:r; ər] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

To	ascertain	whether	bees	are	sustaining	injury	from	want	of	water	,
到	探明	无论	蜜蜂	是	维持	受伤	从	想	的	水	,

为了确定蜜蜂是否因缺水而受伤，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] .

it	is	only	necessary	to	examine	the	bottom	of	the	hive	.
它	是	仅有的	必要的	到	检查	这	底部	的	这	蜂巢	.

只需要检查蜂巢底部即可。

[ɪf] ['kændid] [greɪnz][ʌv; əv] ['hʌni] [ə'pɪr] , [noʊ][taɪm][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔ:tər] ,

If	candied	grains	of	honey	appear	,	no	time	must	be	lost	in	supplying	water	,
如果	脯	谷物	的	蜂蜜	出现	,	不	时间	必须	是	丢失的	在	供应	水	,

如果发现蜜糖颗粒，必须立即补充水分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hʌni] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	bees	are	eating	up	their	honey	in	order	to	obtain	it	.
为了	这	蜜蜂	是	吃	向上	他们的	蜂蜜	在	命令	到	获得	它	.

因为蜜蜂为了获取蜂蜜，正在吃掉它们自己的蜂蜜。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bi:z] ;

This	is	one	cause	of	the	starvation	of	bees	;
这	是	一	原因	的	这	饥饿	的	蜜蜂	;

这是导致蜜蜂挨饿的原因之一；

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['ræpɪdli] [kən'sʊmd] [ðer; ðər] ['stɔrz] .

for	lack	of	water	they	have	too	rapidly	consumed	their	stores	.
为了	缺少	的	水	他们	有	也	快速	消耗	他们的	商店	.

由于缺水，它们过快地消耗了储存的水源。

[bi:z] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] ['kændi][ðə; ði] ['hʌni] ,

Bees	work	in	the	dark	because	the	admission	of	light	would	candy	the	honey	,
蜜蜂	工作	在	这	黑暗的	因为	这	入学	的	光	会	糖果	这	蜂蜜	,

蜜蜂在黑暗中工作，因为光线会使蜂蜜变糖化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts]['prɑːpər]['lɪkwɪd] [steɪt] .

and	they	could	not	seal	it	up	in	its	proper	liquid	state	.
和	他们	可以	不是	海豹	它	向上	在	它是	恰当的	液体	状态	.

他们无法将其密封在液态状态。

[glæs] [haɪvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr]

Glass	hives	,	in	which	they	are	made	to	work	in	the	glare	of	light	,	are	therefore
玻璃	麻疹	,	在	哪个	他们	是	制成	到	工作	在	这	强光	的	光	,	是	所以

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

因此，让蜜蜂在强光下工作的玻璃蜂箱是不自然的。

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪs'laɪk][tuː; tə] [laɪt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə]

An	indication	of	their	dislike	to	light	appears	in	the	attempts	they	make	to
一个	指示	的	他们的	不喜欢	到	光	出现	在	这	尝试	他们	制作	到

[əb'skjʊr] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] ['ɔːf(ə)n] [pleɪst] [ɪn] [haɪvz] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

obscure	the	small	windows	often	placed	in	hives	for	purposes	of
朦胧	这	小的	视窗	经常	放置	在	麻疹	为了	目的	的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

它们不喜欢光线，这一点可以从它们试图遮蔽蜂箱上经常为了检查而设置的小窗户的行为中看出。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'stɑːk][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ] [biːz] ;

Some	people	think	it	possible	to	overstock	a	district	with	bees	;
一些	人们	思考	它	可能的	到	积压	一个	区	和	蜜蜂	;

有些人认为有可能使一个地区的蜜蜂数量过多;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

but	we	do	not	think	it	ever	has	occurred	in	Great	Britain	.
但	我们	做	不是	思考	它	曾经	有	发生	在	伟大的	英国	.

但我们认为这种情况在英国从未发生过。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] , [fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər][ænd; ənd] [biːnz] ,

Think	of	the	square	miles	of	orchards	,	fields	of	clover	and	beans	,
思考	的	这	正方形	英里	的	果园	,	字段	的	三叶草	和	豆子	,

想想那绵延数平方英里的果园、三叶草田和豆田，

[ænd; ənd][trækts][ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌni] - [prə'djʊsɪŋ] [plænts] [ðɪs] ['kʌntri] [kən'teɪnz] ,

and	tracts	of	heather	and	other	honey	-	producing	plants	this	country	contains	,
和	小册子	的	希瑟	和	其他	蜂蜜	-	生产	植物	这	国家	包含	,

该国还拥有大片石楠花和其他产蜜植物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs]

and	of	the	thousands	of	tons	of	that	substance	which	must	pass
和	的	这	数千	的	吨	的	那	物质	哪个	必须	经过

[frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

from	them	into	the	atmosphere	,
从	他们	进入	这	气氛	,

以及必须从它们排放到大气中的数千吨这种物质，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn] !

much	of	which	might	be	gathered	for	the	use	of	man	!
很多	的	哪个	可能	是	聚集	为了	这	使用	的	男人	!

其中很多都可以收集起来供人类使用!

[haʊ] ['meni] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['pɔ:təz] [ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] [maɪt] ['dʌb(ə)l]
How **many** **agricultural** **labourers** **and** **railway** **porters** **in** **country** **districts** **might** **double**
如何 许多 农业 劳工 和 铁路 搬运工 在 国家 地区 可能 双倍的
[ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [bi:z] !
their **earnings** **by** **keeping** **bees** **!**
他们的 收益 经过 保持 蜜蜂 !

农村地区有多少农业工人和铁路搬运工可以通过养蜂使收入翻倍!

['fɑ:rmɚz] [hu:] [groʊ] ['kloʊvərz][fɔ:r; fər] [si:d] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [bi:z]
Farmers **who** **grow** **clovers** **for** **seed** **would** **find** **that** **the** **multiplication** **of** **bees**
农民 WHO 生长 三叶草 为了 种子 会 寻找 那 这 乘法 的 蜜蜂
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ,
around **them** **would** **be** **of** **immense** **advantage** **,**
大约 他们 会 是 的 巨大 优势 ,

种植三叶草以获取种子的农民会发现，蜜蜂在他们周围大量繁殖将带来巨大的好处。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [plænts] [dɪ'pend] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] [fɔ:r; fər]
for **these** **plants** **depend** **to** **a** **great** **extent** **upon** **the** **visits** **of** **the** **bee** **for**
为了 这些 植物 依赖 到 一个 伟大的 程度 之上 这 访问 的 这 蜜蜂 为了
[ˌfɜ:tələ'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [si:d] .
fertilisation **and** **consequent** **production** **of** **seed** **.**
施肥 和 后果 生产 的 种子 .

这些植物很大程度上依赖蜜蜂的访花进行授粉，从而产生种子。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
This **simple** **fact** **ought** **to** **be** **generally** **known** **.**
这 简单的 事实 应该 到 是 一般来说 已知 .

这个简单的道理应该人尽皆知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [groʊ] ['bɔ:rɪdʒ] , [taɪm] , [ˌmɪnjə'net] , ['hi:liətroʊp] , ['heðər] ,
It **is** **a** **good** **plan** **to** **grow** **borage** **,** **thyme** **,** **mignonette** **,** **heliotrope** **,** **heather** **,**
它 是 一个 好的 计划 到 生长 琉璃苣 , 百里香 , 小醋汁 , 鸡血石 , 希瑟 ,

种植琉璃苣、百里香、木犀草、天芥菜、石楠花是个好主意。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌni] - [kən'teɪnɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpieri] ;
and **other** **honey** **-** **containing** **flowers** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **apiary** **;**
和 其他 蜂蜜 - 包含 花朵 在 这 邻里 的 这 蜂房 ;

以及蜂场附近其他含蜜的花卉;

[ɪn'fɜ:rm][ɔ:r] [jʌŋ] [bi:z] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][flai][fɑ:r][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] .
infirm **or** **young** **bees** **will** **not** **then** **have** **to** **fly** **far** **in** **search** **of** **honey** **.**
虚弱 或者 年轻的 蜜蜂 将要 不是 然后 有 到 飞 远的 在 搜索 的 蜂蜜 .

这样一来，体弱或幼小的蜜蜂就不必长途跋涉去寻找蜂蜜了。

[fi:ldz] [ʌv; əv] [bi:nz] [kən'teɪn] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['hʌni] .
Fields **of** **beans** **contain** **large** **quantities** **of** **honey** **.**
田野 的 豆子 包含 大的 数量 的 蜂蜜 .

豆田里蕴藏着大量的蜂蜜。

['mɪstər] ['pɛtɪˌgru:] ['estiməts] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['eɪkər] [fi:ld] [ʌv; əv] [græs] [wel] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]
Mr **Pettigrew** **estimates** **that** **a** **twenty** **-** **acre** **field** **of** **grass** **well** **sprinkled** **with**
先生 佩蒂格鲁 估算 那 一个 二十 - 英亩 场地 的 草 出色地 撒上 和
[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kloʊvər] ,
the **flowers** **of** **white** **clover** **,**
这 花朵 的 白色的 三叶草 ,

佩蒂格鲁先生估计，二十英亩的草地上，点缀着白三叶草的花朵，

[ji:ldz] [tu:; tə] [bi:z] ['evri] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni] ;
yields **to** **bees** **every** **fine** **day** **at** **least** **one** **hundred** **pounds** **of** **honey** **;**
产量 到 蜜蜂 每一个 美好的 天 在 至少 一 百 磅 的 蜂蜜 ;

每天天气晴朗时，蜜蜂至少能产出一百磅蜂蜜;

[ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] ['heðər] [ɪn] ['flaʊər] [ji:ld] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni]

and	that	twenty	acres	of	heather	in	flower	yield	two	hundred	pounds	of	honey
和	那	二十	英亩	的	希瑟	在	花	屈服	二	百	磅	的	蜂蜜

[pər] [deɪ] .

per	day	.
每	天	.

二十英亩盛开的石楠花每天可产出两百磅蜂蜜。

[waɪt] ['kloʊvər][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hʌni] - [plænts] . { - }

White	clover	has	been	called	the	queen	of	honey	-	plants	.	{	303	}
白色的	三叶草	有	到过	称为	这	女王	的	蜂蜜	-	植物	.	{	-	}

白三叶草被称为蜜源植物之后。{303}

['heðər] [ɪz] [mɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [fɔ:r; fər] [bi:z] [ɪn]['skɑ:tlənd][ðæn; ðən][ɪn] ['jɔ:kʃə] , ['dɑ:biʃiə] ,

Heather	is	more	appreciated	for	bees	in	Scotland	than	in	Yorkshire	,	Derbyshire	,
希瑟	是	更多的	感谢	为了	蜜蜂	在	苏格兰	比	在	约克郡	,	德比郡	,

[ænd; ənd] ['tʃeʃər] ,

and	Cheshire	,
和	柴郡	,

在苏格兰，石楠花比在约克郡、德比郡和柴郡更受蜜蜂青睐。

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'baundz] .

where	it	also	abounds	.
在哪里	它	还	很多	.

那里也盛产这种植物。

[bi:z] [wɪl] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [flai][fɑ:r][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

Bees	will	not	as	a	rule	fly	far	in	search	of	honey	,
蜜蜂	将要	不是	作为	一个	规则	飞	远的	在	搜索	的	蜂蜜	,

蜜蜂通常不会为了寻找蜂蜜而远距离飞行。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [ji:ld]

but	a	circle	with	a	radius	of	four	miles	will	almost	everywhere	yield
但	一个	圆圈	和	一个	半径	的	四	英里	将要	几乎	到处	屈服

[ə'bʌndənt] ['pæstʃərɪdʒ] .

abundant	pasturage	.
丰富	牧草	.

但是，半径为四英里的圆形区域几乎处处都有丰富的牧场。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .

If	there	are	cultivated	fields	within	two	miles	it	will	be	all	the	better	.
如果	那里	是	栽培	字段	之内	二	英里	它	将要	是	全部	这	更好的	.

如果两英里范围内有耕地，那就更好了。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [bi:] [kɔ:ld] [l'i^jjəriən] [wɪl]

We	think	there	can	be	no	doubt	that	the	variety	of	bee	called	Ligurian	will
我们	思考	那里	能	是	不	怀疑	那	这	种类	的	蜜蜂	称为	利古里亚	将要

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˌepɪ'erɪən][tu:; tə][əb'teɪn] [mɔ:r] ['prɑ:fɪt][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kaɪnd] .

enable	the	apiarian	to	obtain	more	profit	than	if	he	kept	the	common	kind	.
使能够	这	养蜂人	到	获得	更多的	利润	比	如果	他	保留	这	常见的	种类	.

我们认为毫无疑问，利古里亚蜜蜂这种蜜蜂品种将使养蜂人比饲养普通蜜蜂获得更多利润。

[ðiːz] [biːz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] ['pəːtʃəst] [naʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ][swɔːrm] ,

These	bees	may	be	readily	purchased	now	at	about	two	pounds	a	swarm	,
这些	蜜蜂	可能	是	容易	购买	现在	在	关于	二	磅	一个	蜂群	,

现在很容易就能买到这些蜜蜂，每群大约两英镑。

[ɔ:r] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] , [tu:; tə] - [ə; eɪ]['kɑ:ləni] .

or	twelve	shillings	a	queen	,	to	Ligurianise	a	colony	.
或者	十二	先令	一个	女王	,	到	-	一个	殖民地	.

或者给女王十二先令，使殖民地利古里亚化。

([siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [biː] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] ['æbət] , ['fɛrˌlɔn] , ['saʊθəl] ,
(See The British Bee Journal , published by Messrs Abbott , Fairlawn , Southall ,
(看 这 英国 蜜蜂 杂志 , 已发布 经过 先生们 雅培 , 费尔劳恩 , 索索尔 ,

（参见由 Abbott、Fairlawn、Southall 等公司出版的《英国养蜂杂志》）

['dʌbljuː] .) [tuː; tə] - [æn; ən]['eɪpieri][ʌv; əv] ['kɑːmən] [biːz] ,
W .) To Ligurianise an apiary of common bees ,
W .) 到 - 一个 蜂房 的 常见的 蜜蜂 ,

W.) 将普通蜜蜂的蜂场利古里亚化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd] ,
it is only necessary to remove the queens and introduce those of the new kind ,
它 是 仅有的 必要的 到 消除 这 女王们 和 介绍 那些 的 这 新的 种类 ,

只需要移除旧蜂后，并引入新品种的蜂后即可。

['æftər][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɪntərv(ə)l] .
after a proper interval .
后 一个 恰当的 间隔 .

经过适当的时间间隔后。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [biː] ,
This species , which is also called the Italian bee ,
这 物种 , 哪个 是 还 称为 这 意大利语 蜜蜂 ,

这种蜜蜂，也被称为意大利蜜蜂，

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm]['tæmin] - [baɪ] - [tʃɜːr] [ɪn][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv] ['graɪsən] , ['swɪtsərlənd] .
was introduced into England from Tamin - by - Chur in the canton of Grisons , Switzerland .
曾是 介绍 进入 英格兰 从 塔明 - 经过 - 丘尔 在 这 广州 的 格里松 , 瑞士 .

它从瑞士格劳宾登州的塔明-比-丘尔传入英国。

[ə'nʌðər] ['kwɑːləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['i^jjəriən] [biː] [ik'siːdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [və'raɪəti][ɪz][ɪn][ɪts] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
Another quality in which the Ligurian bee exceeds the English variety is in its peacefulness of disposition .
其他 质量 在 哪个 这 利古里亚 蜜蜂 超过 这 英语 种类 是 在 它是 宁静 的 处置 .

利古里亚蜜蜂比英国蜜蜂的另一个优点是性情温和。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [reɪs] , - [sez] :
Respecting the purity of race , Dzierzon says :
尊重 这 纯度 的 种族 , - 说道 :

迪尔宗表示，尊重种族纯洁性至关重要：

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['ekspɜːrt] [ˌepɪ'erɪən] ['weðər] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [reɪs] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd] [prɪ'veɪl] .
' It has been questioned even by experienced and expert apiarians whether the Italian race can be preserved in its purity in countries where the common kind prevail .
- 它 有 到过 被质问 甚至 经过 经验丰富的 和 专家 养蜂人 无论 这 意大利语 种族 能 是 保存完好 在 它是 纯度 在 国家 在哪里 这 常见的 种类 占上风 .

"即使是经验丰富的养蜂专家也质疑，在普通蜜蜂占主导地位的国家，意大利蜜蜂品种是否还能保持其纯正性。"

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

There	need	be	no	uneasiness	on	this	score	.
那里	需要	是	不	不安	在	这	分数	.

在这方面无需感到不安。

[ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nætʃ(ə)rəl] ['swɔːrmɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

Their	preservation	could	be	accomplished	even	if	natural	swarming	had	to
他们的	保存	可以	是	完成	甚至	如果	自然的	蜂拥而至	有	到

[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

be	relied	on	,
是	依赖	在	,

即使只能依靠自然繁殖，它们的保存也能实现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [swɔːrm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

because	they	swarm	earlier	in	the	season	than	the	common	kind	,	and	also
因为	他们	蜂群	早些时候	在	这	季节	比	这	常见的	种类	,	和	还

[mɔːr] ['friːkwəntli] . -

more	frequently	.	'
更多的	频繁地	.	-

因为它们比普通蜜蜂更早出现蜂群，而且出现频率也更高。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [briːd] [ɪz][nɑːt][kept] [pjʊr] , ['lɪt(ə)l][hɑːrm][ɪz] [dʌn] ;

Even	if	the	breed	is	not	kept	pure	,	little	harm	is	done	;
甚至	如果	这	品种	是	不是	保留	纯的	,	小的	伤害	是	完毕	;

即使未能保持品种纯正，也不会造成太大危害；

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [noʊ] [wʌn] ['skɪlfl] [ˌepɪ'erɪən] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːmən]

indeed	we	know	one	skilful	apiarian	who	thinks	that	a	cross	between	the	common
的确	我们	知道	一	熟练	养蜂人	WHO	思考	那	一个	叉	之间	这	常见的

[ænd; ənd][l'i^jjəriən] [və'raɪətiz] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] .

and	Ligurian	varieties	is	a	decided	advantage	.
和	利古里亚	品种	是	一个	决定	优势	.

我们确实认识一位技艺高超的养蜂人，他认为普通品种和利古里亚品种杂交是一个明显的优势。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [l'i^jjəriən] [biːz] [ɑːr; ər] [les] ['sensətɪv] [tuː; tə][koʊld][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]

The	fact	that	Ligurian	bees	are	less	sensitive	to	cold	has	been	pointed	out	by
这	事实	那	利古里亚	蜜蜂	是	较少的	敏感的	到	寒冷的	有	到过	尖	出去	经过

[ðə; ði]['bærən] [bɜ˞ːlɪpʃ] ;

the	Baron	Berlepsch	;
这	男爵	贝勒普施	;

伯勒普施男爵曾指出，利古里亚蜜蜂对寒冷不太敏感；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][haɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər]

but	he	also	noticed	that	they	are	more	inclined	to	rob	the	hives	of	other
但	他	还	注意到	那	他们	是	更多的	倾斜	到	抢	这	麻疹	的	其他

[biːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [və'raɪəti] .

bees	than	the	common	variety	.
蜜蜂	比	这	常见的	种类	.

但他还注意到，它们比普通蜜蜂更容易偷窃其他蜜蜂的蜂巢。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['fɜːrtl] [jʌŋ] [kwiːnz]

He	succeeded	in	obtaining	one	hundred	and	thirty	-	nine	fertile	young	queens
他	成功了	在	获得	一	百	和	三十	-	九	沃	年轻的	女王们

[frʌm; frəm][wʌn][ɪ'tæliən] [kwiːn] .

from	one	Italian	queen	.
从	一	意大利语	女王	.

他成功地从一位意大利女王那里得到了139位生育能力强的年轻女王。

[l'i^jjəriən] [biːz] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Ligurian	**bees**	**begin**	**work**	**earlier**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**leave**	**off**	**later**	**than**	**the**
利古里亚	蜜蜂	开始	工作	早些时候	在	这	早晨	和	离开	离开	之后	比	这

['kɑːmən] [biːz] .

common	**bees**	**.**
常见的	蜜蜂	.

利古里亚蜜蜂比普通蜜蜂更早开始工作，更晚结束工作。

[ɪf] [ðə; ði][ˌepɪ'erɪən] [di'saidz] [tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz] [biːz] [ɑːn][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] ,

If	**the**	**apiarian**	**decides**	**to**	**manage**	**his**	**bees**	**on**	**the**	**swarming**	**or**	**natural**	**method**	**,**
如果	这	养蜂人	决定	到	管理	他的	蜜蜂	在	这	蜂拥而至	或者	自然的	方法	,

如果养蜂人决定采用分蜂或自然繁殖的方式来管理他的蜜蜂，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːz] ,

he	**must**	**be**	**prepared**	**to**	**give**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**attention**	**to**	**his**	**bees**	**,**
他	必须	是	准备	到	给	一个	好的	交易	的	注意力	到	他的	蜜蜂	,

他必须做好准备，花大量时间照料他的蜜蜂。

[ɔːr] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	**employ**	**a**	**person**	**to**	**do**	**it**	**for**	**him**	**.**
或者	采用	一个	人	到	做	它	为了	他	.

或者雇人替他做这件事。

['meni] [swɔːmz] [ɑːr; ər][lɔːst] [wen] [ðə; ði][ˌepɪ'erɪən][ɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

Many	**swarms**	**are**	**lost**	**when**	**the**	**apiarian**	**is**	**away**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**,**
许多	蜂群	是	丢失的什么时候		这	养蜂人	是	离开	为了	任何	长度	的	时间	,

养蜂人外出一段时间后，很多蜂群都会丢失。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['eɪpieri] .

particularly	**if**	**he**	**possesses**	**an**	**extensive**	**apiary**	**.**
特别	如果	他	拥有	一个	广泛的	蜂房	.

尤其是如果他拥有一个大型养蜂场的话。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	**this**	**,**
除了	这	,

除此之外，

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [swɔːmz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]

two	**or**	**more**	**swarms**	**sometimes**	**come**	**out**	**of**	**the**	**hive**	**at**	**the**	**same**	**time**	**and**
二	或者	更多的	蜂群	有时	来	出去	的	这	蜂巢	在	这	相同的	时间	和

['klʌstər] [tə'geðər] .

cluster	**together**	**.**
簇	一起	.

有时两群或多群蜜蜂会同时从蜂巢中飞出，聚集在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][haɪv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn]

In	**such**	**a**	**case**	**it**	**has**	**been**	**found**	**advantageous**	**to**	**hive**	**them**	**together**	**in**
在	这样的	一个	案件	它	有	到过	成立	有利	到	蜂巢	他们	一起	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][haɪv] ,

a	**large**	**hive**	**,**
一个	大的	蜂巢	,

在这种情况下，将它们放在一个大蜂箱里饲养被发现是有利的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ægrigitid] [swɔːmz]

as	**it**	**is**	**a**	**somewhat**	**delicate**	**operation**	**to**	**divide**	**the**	**aggregated**	**swarms**
作为	它	是	一个	有些	精美的	手术	到	划分	这	汇总	蜂群

[ænd; ənd][haɪv][ðem; ðəm] ['seprətli] .

and	**hive**	**them**	**separately**	**.**
和	蜂巢	他们	分别地	.

因为将聚集在一起的蜂群分开并分别安置在不同的蜂箱中是一项比较精细的操作。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][swɔ:rm] [ə'laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

Occasionally	**a**	**swarm**	**alights**	**on**	**the**	**high**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**,**
偶尔	一个	蜂群	降落	在	这	高的	分支	的	一个	树	,

偶尔会有一群蜜蜂落在树的高枝上，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	**can**	**only**	**be**	**secured**	**with**	**difficulty**	**.**
和	能	仅有的	是	安全	和	困难	.

而且很难确保安全。

[sʌm; səm] [ˌepɪ'erɪən] [pleɪs] [æn; ən][oʊld][hæt][ɔ:r] [blæk] ['stɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Some	**apiarians**	**place**	**an**	**old**	**hat**	**or**	**black**	**stocking**	**in**	**a**	**low**	**bush**	**near**	**at**	**hand**	**,**
一些	养蜂人	地方	一个	老的	帽子	或者	黑色的	袜	在	一个	低的	衬套	靠近	在	手	,

有些养蜂人会在附近的矮灌木丛里放一顶旧帽子或黑色长袜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [bi:z] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

and	**this**	**is**	**said**	**to**	**induce**	**the**	**bees**	**to**	**alight**	**.**
和	这	是	说	到	诱导	这	蜜蜂	到	点燃	.

据说这样做会促使蜜蜂降落。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['nevər] [lɔ:st][ə; eɪ][swɔ:rm] ,

We	**have**	**heard**	**of**	**one**	**ingenious**	**gentleman**	**who**	**never**	**lost**	**a**	**swarm**	**,**
我们	有	听到	的	一	巧妙	绅士	WHO	绝不	丢失的	一个	蜂群	,

我们听说过一位足智多谋的先生，他从未丢失过蜂群。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [bi:z] [baɪ] ['strɪŋɪŋ] [ded] [wʌnz] [tə'geðər] ,

by	**making**	**a**	**large**	**ball**	**of**	**bees**	**by**	**stringing**	**dead**	**ones**	**together**	**,**
经过	制作	一个	大的	球	的	蜜蜂	经过	串	死的	一个	一起	,

将死蜜蜂串起来，做成一个大蜜蜂球。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɪn][ɪts][tɜ:rn] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	**placing**	**this**	**upon**	**a**	**string**	**,**	**in**	**its**	**turn**	**affixed**	**to**	**a**	**stick**	**,**
和	放置	这	之上	一个	细绳	,	在	它是	转动	已粘贴	到	一个	戳	,

并将此物放在一根绳子上，再将绳子固定在一根棍子上，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	**he**	**placed**	**in**	**front**	**in**	**a**	**conspicuous**	**situation**	**.**
哪个	他	放置	在	正面	在	一个	显眼的	情况	.

他将其放置在显眼的位置。

[ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [kwɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][swɔ:rm] ,

The	**old**	**queen**	**quits**	**with**	**the**	**first**	**swarm**	**,**
这	老的	女王	退出	和	这	第一的	蜂群	,

老蜂后在第一批蜂群结束后就退出了。

['li:vɪŋ] ['rɔɪəl] ['sɛlz] ['redi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə'nʌðər] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

leaving	**royal**	**cells**	**ready**	**to**	**supply**	**another**	**after**	**her**	**departure**	**.**
离开	皇家	细胞	准备好	到	供应	其他	后	她	离开	.

她离开后，王室细胞已做好准备，随时可以补充新的成员。

[ðə; ði]['sekənd][swɔ:rm] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][swɔ:rm] .

The	**second**	**swarm**	**will**	**depart**	**about**	**sixteen**	**days**	**after**	**the**	**first**	**swarm**	**.**
这	第二	蜂群	将要	离开	关于	十六	天	后	这	第一的	蜂群	.

第二批蜂群将在第一批蜂群离开后大约十六天离开。

[bi:z] , [haʊ'evər] , [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd][swɔ:rm] .

Bees	**,**	**however**	**,**	**do**	**not**	**always**	**think**	**it**	**desirable**	**to**	**send**	**out**	**a**	**second**	**swarm**	**.**
蜜蜂	,	然而	,	做	不是	总是	思考	它	理想	到	发送	出去	一个	第二	蜂群	.

然而，蜜蜂并不总是认为派出第二群蜜蜂是可取的。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌepɪˈerɪən][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði][haɪv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]

To	**ascertain**	**this**	**,**	**the**	**apiarian**	**should**	**place**	**his**	**ear**	**at**	**the**	**hive**	**occasionally**
到	探明	这	,	这	养蜂人	应该	地方	他的	耳朵	在	这	蜂巢	偶尔

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,

during	**that**	**period**	**,**
期间	那	时期	,

为了确定这一点，养蜂人应该在此期间不时地将耳朵贴近蜂巢听听。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] [ɑːr; ər][ˈpaɪpɪŋ] .

in	**order**	**to**	**ascertain**	**if**	**the**	**young**	**queens**	**are**	**piping**	**.**
在	命令	到	探明	如果	这	年轻的	女王们	是	管道	.

为了确定年轻的蜂后是否在鸣叫。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [hæz; həz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][swɔːrm] ,

When	**the**	**old**	**queen**	**has**	**left**	**with**	**the**	**first**	**swarm**	**,**
什么时候	这	老的	女王	有	左边	和	这	第一的	蜂群	,

当老蜂后带着第一批蜂群离开后，

[ðə; ði][fɜːrst] [hætʃt] [kwiːn] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['embrioʊ] [kwiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɛlz] ,

the	**first**	**hatched**	**queen**	**is**	**allowed**	**to**	**kill**	**all**	**the**	**embryo**	**queens**	**in**	**the**	**royal**	**cells**	**,**
这	第一的	孵化	女王	是	允许	到	杀	全部	这	胚胎	女王们	在	这	皇家	细胞	,

第一只孵化出来的蜂后可以杀死蜂王室巢穴中所有的胚胎蜂后。

[ɪf] [ðə; ði] [biːz] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][send] [aʊt] [əˈnʌðər] [swɔːrm] .

if	**the**	**bees**	**have**	**decided**	**not**	**to**	**send**	**out**	**another**	**swarm**	**.**
如果	这	蜜蜂	有	决定	不是	到	发送	出去	其他	蜂群	.

如果蜜蜂决定不再派出另一群蜜蜂。

[ɪf] [æn; ən]['eksədəs][ɪz] , [haʊˈevər] , [əˈreɪndʒd] ,

If	**an**	**exodus**	**is**	**,**	**however**	**,**	**arranged**	**,**
如果	一个	出埃及记	是	,	然而	,	安排	,

然而，如果安排了一次大规模的迁徙，

[ðə; ði] [biːz] [prɪˈvent] [ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] .

the	**bees**	**prevent**	**the**	**queen**	**from**	**killing**	**the**	**young**	**ones**	**in**	**the**	**cells**	**.**
这	蜜蜂	防止	这	女王	从	杀	这	年轻的	一个	在	这	细胞	.

蜜蜂阻止蜂后杀死蜂房里的幼蜂。

[ðiːz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][paɪp]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɪntərv(ə)l] ; [ænd; ənd] [hens] [ɪf] [ðə; ði][ˌepɪˈerɪən] ['hiːrz]

These	**begin**	**to**	**pipe**	**after**	**a**	**certain**	**interval**	**;**	**and**	**hence**	**if**	**the**	**apiarian**	**hears**
这些	开始	到	管道	后	一个	肯定	间隔	;	和	因此	如果	这	养蜂人	听到

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [noʊts] ,

the	**curious**	**notes**	**,**
这	好奇的	笔记	,

这些蜂鸣声会在一段时间后开始响起；因此，如果养蜂人听到这些奇特的鸣叫声，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd][swɔːrm] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

he	**knows**	**that**	**a**	**second**	**swarm**	**may**	**be**	**expected**	**.**
他	知道	那	一个	第二	蜂群	可能	是	预期的	.

他知道可能会出现第二波蜂群。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['swɔːrmɪŋ] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] ['meni] [ˌepɪˈerɪən] [tuː; tə] [dɪˈspens]

The	**uncertainties**	**of**	**natural**	**swarming**	**have**	**induced**	**many**	**apiarians**	**to**	**dispense**
这	不确定性	的	自然的	蜂拥而至	有	诱导	许多	养蜂人	到	分配

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .

with	**it**	**altogether**	**.**
和	它	共	.

自然分蜂的不确定性导致许多养蜂人完全放弃了分蜂这种做法。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d] [baɪ][haɪvz][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][wi:; wi][hæv; həv]

The	facilities	for	examination	afforded	by	hives	on	the	principles	we	have
这	设施	为了	考试	提供	经过	麻疹	在	这	原则	我们	有

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] ,

before	described	,
前	描述	,

根据我们之前描述的原理，蜂箱为检查提供了便利条件。

['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wen] [ə; eɪ][haɪv][ɪz][raɪp][fɔ:r; fər] ['swɔ:rmɪŋ] .

render	it	easy	to	ascertain	when	a	hive	is	ripe	for	swarming	.
使成为	它	简单的	到	探明	什么时候	一个	蜂巢	是	成熟	为了	蜂拥而至	.

便于判断蜂巢何时适合分蜂。

[baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [meɪ][bi:; bi]

By	contracting	the	entrance	of	the	hive	the	exit	of	the	queen	may	be
经过	承包	这	入口	的	这	蜂巢	这	出口	的	这	女王	可能	是

[ə'restɪd] ;

arrested	;
被捕	;

通过收缩蜂巢入口，可以阻止蜂后离开蜂巢；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn][tu:; tə] [pər'su:] [wen] [ðə; ði][ˌepɪ'erɪən][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ]

and	this	is	a	capital	plan	to	pursue	when	the	apiarian	is	unable	to	watch
和	这	是	一个	首都	计划	到	追求	什么时候	这	养蜂人	是	无法	到	手表

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ləniz] ,

his	colonies	,
他的	殖民地	,

这是养蜂人在无法照看蜂群时可以采取的一项重要措施。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][swɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] .

but	does	not	want	to	take	the	swarm	from	the	hive	before	it	is	necessary	.
但	做	不是	想	到	拿	这	蜂群	从	这	蜂巢	前	它	是	必要的	.

但他不想在必要之前就把蜂群从蜂巢中取出。

['aʊər; ɑ:r]['limits] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:sesɪz]

Our	limits	will	not	allow	us	to	go	into	detail	respecting	the	various	processes
我们的	限制	将要	不是	允许	我们	到	去	进入	细节	尊重	这	各种各样的	流程

[ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['swɔ:rmɪŋ] .

of	artificial	swarming	.
的	人造的	蜂拥而至	.

由于篇幅所限，我们无法详细介绍人工群体行为的各种过程。

[wʌn]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] , ['æftər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][swɔ:rm][hæz; həz] [bɪn]

One	simple	method	,	after	the	necessity	for	taking	the	swarm	has	been
一	简单的	方法	,	后	这	必要性	为了	采取	这	蜂群	有	到过

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

在确定需要捕获蜂群之后，一种简单的方法是：

[ɪz][tu:; tə] [pʌf] [sʌm; səm] [smoʊk] ([ðæt] [meɪd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊld] [ʌp] ,

is	to	puff	some	smoke	(	that	made	by	burning	a	piece	of	corduroy	rolled	up	,
是	到	噗	一些	抽烟	(	那	制成	经过	燃烧	一个	片	的	灯心绒	滚动	向上	,

就是吐出一些烟（燃烧卷起的灯芯绒产生的烟），

[ɪz][ðə; ði][best]) ['ɪntu:][ðə; ði][haɪv] , [teɪk] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f] , ['æftər] ['stɑ:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] ,

is	the	best	)	into	the	hive	,	take	the	top	off	,	after	stopping	up	the	entrance	,
是	这	最好的	)	进入	这	蜂巢	,	拿	这	顶部	离开	,	后	停止	向上	这	入口	,

（最好）进入蜂巢，打开顶盖，堵住入口后，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] [biːz] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [bɑːks][ɔːr][haɪv] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

and	getting	the	surplus	bees	into	an	empty	box	or	hive	placed	on	the	top	,
和	获得	这	剩余	蜜蜂	进入	一个	空的	盒子	或者	蜂巢	放置	在	这	顶部	,

将多余的蜜蜂转移到放置在顶部的空箱子或蜂箱中，

[baɪ] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪv] .

by	drumming	on	the	hive	.
经过	打鼓	在	这	蜂巢	.

通过敲击蜂巢。

[ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][ðə; ði] [kwiːn] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In	nine	cases	out	of	ten	the	queen	goes	with	them	.
在	九	案例	出去	的	十	这	女王	去	和	他们	.

十有八九，女王都会和他们一起去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['perənt] [stɑːk] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] [kwiːn] ,

In	that	case	the	parent	stock	will	require	another	queen	,
在	那	案件	这	父母	库存	将要	要求	其他	女王	,

在这种情况下，母株需要另一只皇后。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

which	may	be	supplied	from	another	hive	with	a	great	saving	of	time	.
哪个	可能	是	供应	从	其他	蜂巢	和	一个	伟大的	保存	的	时间	.

可以从另一个蜂巢补充饲料，这样可以节省大量时间。

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] ,

If	the	queen	has	remained	below	,
如果	这	女王	有	剩余	以下	,

如果女王一直待在下方，

[ðə; ði] [fɔːrst] [swɔːrm][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

the	forced	swarm	must	have	a	queen	supplied	in	the	same	manner	;
这	强制	蜂群	必须	有	一个	女王	供应	在	这	相同的	方式	;

强制繁殖的蜂群必须以同样的方式提供蜂后；

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] , [ðə; ði] [biːz] [wɪl] [suːn] [rɪr] [wʌn] [ðəm'selvz] .

or	if	this	is	not	practicable	,	the	bees	will	soon	rear	one	themselves	.
或者	如果	这	是	不是	切实可行的	,	这	蜜蜂	将要	很快	后部	一	他们自己	.

如果这样做不可行，蜜蜂很快就会自己养育一个。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [jʌŋ] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - [stɑːk] [ɪz] [ðʌs]

The	advantage	of	giving	a	fertile	young	queen	to	the	mother	-	stock	is	thus
这	优势	的	给予	一个	沃	年轻的	女王	到	这	母亲	-	库存	是	因此

['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ]['mɪstər] ['læŋˌstrɔːθ] :

detailed	by	Mr	Langstroth	:
详细的	经过	先生	朗氏	:

朗斯特罗斯先生详细阐述了给母蜂提供一只有生育能力的年轻蜂王的好处：

- [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði] ['mʌðər] - [stɑːk] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [kwiːn] ['periʃiz]

'	It	sometimes	happens	that	the	mother	-	stock	when	deprived	of	its	queen	perishes
-	它	有时	发生	那	这	母亲	-	库存	什么时候	被剥夺的	的	它是	女王	死亡

,

,

'

“有时母蚁失去蚁后后就会死亡。”

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ] [steps] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [feɪlz]

either	because	it	takes	no	steps	to	supply	her	loss	,	or	because	it	fails
任何一个	因为	它	需要	不	步骤	到	供应	她	损失	,	或者	因为	它	失败

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

in	the	attempt	.
在	这	试图	.

要么是因为它没有采取任何措施来弥补她的损失，要么是因为它在尝试弥补损失时失败了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] - [stɑ:k] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [kwi:n] ,

If	the	mother	-	stock	has	not	been	supplied	with	a	fertile	queen	,
如果	这	母亲	-	库存	有	不是	到过	供应	和	一个	沃	女王	,

如果母蜂没有配备可育蜂王，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləni] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəsli]

it	cannot	for	a	long	time	part	with	another	colony	without	being	seriously
它	不能	为了	一个	长的	时间	部分	和	其他	殖民地	没有	存在	严重地

['wi:kənd] .

weakened	.
减弱	.

它无法长时间与另一个殖民地分离而不被严重削弱。

['sekənd] ['swɔ:rmɪŋ] — [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] — ['ɔ:f(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ['indʒəz] [ðə; ði] ['perənt] [stɑ:k] ,

Second	swarming	—	as	is	well	known	—	often	very	much	injures	the	parent	stock	,
第二	蜂拥而至	—	作为	是	出色地	已知	—	经常	非常	很多	受伤	这	父母	库存	,

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [kwi:nz] [ɑ:r; ər]['ræpɪdli] [mə'tjʊr] ;

although	its	queens	are	rapidly	maturing	;
虽然	它是	女王们	是	快速	成熟	;

众所周知，第二次分蜂往往会对母蜂造成很大的伤害，尽管蜂后正在迅速成熟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rst] ['mʌðər] - [stɑ:k] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [ðerz] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	forced	mother	-	stock	may	have	to	start	theirs	almost	from	the
但	这	强制	母亲	-	库存	可能	有	到	开始	他们的	几乎	从	这

[eg] .

egg	.
蛋	.

但这些强制繁殖的母畜可能不得不从几乎蛋开始繁殖。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [kwi:n] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [əd'hɪrɪŋ] [bi:z] [tu:; tə] [dɪ'veləp]

By	giving	it	a	fertile	queen	and	retaining	enough	adhering	bees	to	develop
经过	给予	它	一个	沃	女王	和	保留	足够的	粘附	蜜蜂	到	发展

[ðə; ði] [bru:d] ,

the	brood	,
这	幼虫	,

通过给蜂巢提供一只可育的蜂王，并保留足够多的工蜂来培育幼虫，

[ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [swɔ:rm] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] ,

a	moderate	swarm	may	be	safely	taken	away	in	ten	or	twelve	days	,
一个	缓和	蜂群	可能	是	安全	已采取	离开	在	十	或者	十二	天	,

中等规模的蜂群可以在十到十二天内安全清除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [stɑ:k] [left][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	the	mother	-	stock	left	in	a	far	better	condition	than	if	it	had
和	这	母亲	-	库存	左边	在	一个	远的	更好的	状况	比	如果	它	有

['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl] [swɔ:mz] .

parted	with	two	natural	swarms	.
分手了	和	二	自然的	蜂群	.

而且母蜂离开时的状况比与两群自然蜂群分离时要好得多。

[ɪn] ['feɪvərəbl] ['si:znz] [ænd; ənd][ləu'kælitiz] [ðɪs] ['prɑ:ses] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [taɪmz] ,

In	favourable	seasons	and	localities	this	process	may	be	repeated	four	or	five	times	,
在	有利	季节	和	地方	这	过程	可能	是	重复	四	或者	五	时代	,

在适宜的季节和地点，这个过程可以重复四到五次。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ten] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [kɔmz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] ,

at	intervals	of	ten	days	;	and	if	no	combs	are	removed	,
在	间隔	的	十	天	;	和	如果	不	梳子	是	已移除	,

每隔十天取下一次；如果没有取下梳子，

[ðə; ði] ['mʌðər] - [stɑ:k] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bru:d] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [bi:z] .

the	mother	-	stock	will	still	be	well	supplied	with	brood	and	mature	bees	.
这	母亲	-	库存	将要	仍然	是	出色地	供应	和	幼虫	和	成熟	蜜蜂	.

母蜂群仍将有充足的幼蜂和成蜂。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [bi:z] [æt; ət] ['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] ['ɔ:f(ə)n] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

Indeed	the	judicious	removal	of	bees	at	proper	intervals	often	leaves	it	at
的确	这	明智的	移动	的	蜜蜂	在	恰当的	间隔	经常	树叶	它	在

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['betər] [sə'plaɪd] [ðæn; ðən] [nɑ:n] - ['swɔ:rmɪŋ] [stɑ:ks] [wɪð; wɪθ]

the	close	of	the	summer	better	supplied	than	non	-	swarming	stocks	with
这	关闭	的	这	夏天	更好的	供应	比	非	-	蜂拥而至	股票	和

[mə'tjʊr] [bi:z] . -

maturing	bees	.	'
成熟	蜜蜂	.	-

事实上，如果按适当的时间间隔合理地移除蜜蜂，到夏末时，蜂群中的成熟蜜蜂数量通常会比不分蜂的蜂群更多。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpər] [meɪ] [ɪn'du:s]

We	trust	that	the	observations	we	have	made	in	the	present	paper	may	induce
我们	相信	那	这	观察	我们	有	制成	在	这	展示	纸	可能	诱导

[sʌm; səm] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [kə'mens] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'su:t] [hu:] [hæv; həv] { - }

some	persons	to	commence	this	interesting	pursuit	who	have	{	304	}
一些	人	到	开始	这	有趣的	追逐	WHO	有	{	-	}

我们相信，本文中的观察结果可能会促使一些人开始这项有趣的探索，这些人{304}

[ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

hitherto	been	strangers	to	it	.
迄今为止	到过	陌生人	到	它	.

此前对此一无所知。

[ðoʊz] [hu:] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

Those	who	feel	inclined	to	do	so	,
那些	WHO	感觉	倾斜	到	做	所以	,

那些有此意愿的人，

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['mænju:əlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

we	advise	to	purchase	one	of	the	numerous	manuals	on	the	subject	,
我们	建议	到	购买	一	的	这	很多的	手册	在	这	主题	,

我们建议您购买一本关于该主题的众多手册之一。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [haɪvz] [æt; ət] [fɜ:rst] .

and	to	begin	with	a	few	hives	at	first	.
和	到	开始	和	一个	很少	麻疹	在	第一的	.

先从几个蜂箱开始。

[ðə; ði] [best] [tʃi:p] [wɜ:rk] [ɑ:n] [bi:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] [bi:] -

The	best	cheap	work	on	bees	with	which	we	are	acquainted	is	Practical	Bee	-
这	最好的	便宜的	工作	在	蜜蜂	和	哪个	我们	是	熟人	是	实际的	蜜蜂	-

['ki:pɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

我们所知的关于养蜂的最佳廉价著作是《实用养蜂法》。

[baɪ] [fræŋk] ['tʃeʃər] , ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪpieri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

by	Frank	Cheshire	,	Editor	of	the	Apiary	Department	of	The	Country	.
经过	坦率	柴郡	,	编辑	的	这	蜂房	部门	的	这	国家	.

作者：弗兰克·切希尔，《乡村》杂志养蜂部门编辑。

([bə'zɑ:r] ['ɑ:fɪs] , - ['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] .)

(	Bazaar	Office	,	32	Wellington	Street	,	Strand	.	)
(	市场	办公室	,	-	惠灵顿	街道	,	斯特兰德	.	)

（集市办公室，地址：斯特兰德惠灵顿街32号。）

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['vɔiidʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [raʊnd]
VOYAGING **AND** **STUDYING** **ROUND**
航行 和 学习 圆形的

航行与学习之旅

[ðə; ði] [wɜːrld] .
THE **WORLD** **.**
这 世界 .

世界。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [tuː] ['noʊtəb(ə)l] [skiːmz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
At **the** **present** **moment** **two** **notable** **schemes** **of** **travel** **are** **before** **the** **world** **,**
在 这 展示 片刻 二 值得注意的 方案 的 旅行 是 前 这 世界 ,

目前，世界上有两种值得关注的旅行方案，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] ['ædvɜːrt] .
to **which** **we** **will** **briefly** **advert** **.**
到 哪个 我们 将要 简要地 广告 .

对此我们将简要介绍一下。

[wʌn] [ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lʌg'ʒʊriəs] ['neɪtʃər] ,
One **is** **simply** **and** **purely** **a** **pleasure** **excursion** **of** **a** **somewhat** **luxurious** **nature** **,**
一 是 简单地 和 纯粹 一个 乐趣 短途旅行 的 一个 有些 豪华 自然 ,

其中之一是纯粹的、略带奢华性质的休闲旅行，

['naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] - ['jɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] . -
announced **as** **a** **'** **Yachting** **Voyage** **Round** **the** **World** **.** **'**
宣布 作为 一个 - 游艇 航程 圆形的 这 世界 . -

宣布为"环球游艇之旅"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] , - [ʃʊd; ʃəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] ['ɔːfər] , - [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
It **is** **proposed** **,** **'** **should** **sufficient** **inducement** **offer** **,** **'** **to** **despatch** **from** **London** **,**
它 是 建议的 , - 应该 充足的 诱导 提供 , - 到 调度 从 伦敦 ,
[ɑːn] ['ɔːgəst] 15th ,
on **August** **15th** **,**
在 八月 15th ,

据称，如果提供足够的诱因，将于8月15日从伦敦发出。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fæst] ['stiːmər] ([sʊ'mɑːtrə] , - [tʌnz]) , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] ,
a **large** **and** **fast** **steamer** **(** **Sumatra** **,** **2400** **tons** **)** **,** **fitted** **with** **every** **comfort** **,**
一个 大的 和 快速地 汽船 (苏门答腊 , - 吨) , 适配 和 每一个 舒适 ,

一艘大型快速蒸汽船（苏门答腊号，2400吨），配备各种舒适设施。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
to **all** **the** **principal** **seaports** **of** **the** **world** **.**
到 全部 这 主要的 海港 的 这 世界 .

开往世界各大主要海港。

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [bɔːr'doʊ] , [kə'rʌnə] , [ænd; ənd] ['lɪzbən] ,
After **calling** **at** **Southampton** **,** **Bordeaux** **,** **Corunna** **,** **and** **Lisbon** **,**
后 呼叫 在 南安普顿 , 波尔多 , 科伦纳 , 和 里斯本 ,

在访问了南安普顿、波尔多、科伦纳和里斯本之后，

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrts][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] ['mænər] ,

the	passengers	are	to	do	the	Mediterranean	ports	in	the	most	thorough	manner	,
这	乘客	是	到	做	这	地中海	端口	在	这	最多	彻底	方式	,

乘客们要以最彻底的方式游览地中海沿岸的各个港口。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['bɝːmə] , [ðə; ði] [streɪts] - ['setlmənts] , [ænd; ənd]

and	then	Egypt	,	India	,	Ceylon	,	Burmah	,	the	Straits	'	Settlements	,	and
和	然后	埃及	,	印度	,	锡兰	,	缅甸	,	这	海峡	-	定居点	,	和

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

然后是埃及、印度、锡兰、缅甸、海峡殖民地和马尼拉。

[frʌm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ɑː'mɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [koʊst] ,

From	Hong	-	kong	the	steamer	is	to	proceed	to	Amoy	on	the	Chinese	coast	,
从	洪	-	孔	这	汽船	是	到	继续	到	厦门	在	这	中国人	海岸	,

从香港出发，轮船将前往中国沿海的厦门。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['nænˌkɪŋ; 'nɑːn'kɪŋ][ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] : [æt; ət] [liːst] [soʊ]

to	enable	the	travellers	to	visit	Nanking	and	Peking	:	at	least	so
到	使能够	这	旅行者	到	访问	南京	和	北京	:	在	至少	所以

[ðə; ði] ['proʊgræm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ;

the	programme	has	it	;
这	程序	有	它	;

以便让游客能够游览南京和北京：至少节目单上是这么说的；

[bʌt; bət] ['iːðər] [ɪts] ['ɔːθər] [ɔːr]['prɪntər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] [hɪr] ,

but	either	its	author	or	printer	has	made	a	slip	here	,
但	任何一个	它是	作者	或者	打印机	有	制成	一个	滑	这里	,

但作者或印刷商在这里犯了错误。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪps][ʃʊd; ʃəd]

for	of	course	it	must	be	intended	that	these	very	interesting	trips	should
为了	的	课程	它	必须	是	故意的	那	这些	非常	有趣的	旅行	应该

[biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

be	made	from	Shanghai	,
是	制成	从	上海	,

当然，这些非常有趣的旅行肯定是要从上海出发的。

[ðə; ði][nekst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] .

the	next	port	of	call	.
这	下一个	港口	的	称呼	.

下一站。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɪl] [biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Having	thus	skirted	the	Celestial	Empire	,	the	travellers	will	be	spirited	across	the
拥有	因此	裙摆	这	天体	帝国	,	这	旅行者	将要	是	精神抖擞	穿过	这

['jeloʊ] [siː] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

Yellow	Sea	to	Japan	,
黄色的	海	到	日本	,

这样一来，绕过了天朝，旅行者们将被迅速送过黄海到达日本。

[ðer; ðər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

there	to	behold	the	wonders	of	a	budding	civilisation	.
那里	到	看哪	这	奇迹	的	一个	萌芽	文明	.

在那里，人们可以亲眼目睹一个新兴文明的奇迹。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Then	after	a	three	weeks	'	voyage	across	the	Pacific	,
然后	后	一个	三	周	-	航程	穿过	这	太平洋	,

随后，经过三周的太平洋航行，

[ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

they	will	commence	their	experience	of	the	New	World	at	San	Francisco	;
他们	将要	开始	他们的	经验	的	这	新的	世界	在	圣	弗朗西斯科	;

他们将从旧金山开始他们的新世界之旅;

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðer; ðər] [saʊθ] - [wɔːrd]

and	calling	here	and	there	at	places	of	interest	on	their	south	-	ward
和	呼叫	这里	和	那里	在	地方	的	兴趣	在	他们的	南	-	病房

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

在南下的航程中，他们不时会在一些名胜古迹停留。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] ;

they	will	be	taken	through	the	Straits	of	Magellan	to	the	Falkland	Islands	;
他们	将要	是	已采取	通过	这	海峡	的	麦哲伦	到	这	福克兰群岛	岛屿	;

他们将被带过麦哲伦海峡前往福克兰群岛;

['æftər] ['liːvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [sək'sesɪvli] ['mɑːnti]['vɪdioʊ] , ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

after	leaving	which	they	will	visit	successively	Monte	Video	,	Rio	de	Janeiro	,
后	离开	哪个	他们	将要	访问	依次	蒙特	视频	, 里约热内卢		德	雅内罗	,

['bɑːhiːə] ,

Bahia	,
巴伊亚	,

离开之后，他们将依次游览蒙得维的亚、里约热内卢、巴伊亚。

['trɪnɪˌdæd] , [hə'vænə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Trinidad	,	Havana	,	and	New	York	.
特立尼达	,	哈瓦那	,	和	新的	约克	.

特立尼达、哈瓦那和纽约。

[ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ]['ekstrəz] ;

The	fare	for	this	pleasure	excursion	will	be	five	hundred	pounds	with	extras	;
这	票价	为了	这	乐趣	短途旅行	将要	是	五	百	磅	和	额外	;

这次休闲旅行的费用为五百英镑，另加其他费用;

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

which	,	considering	the	promised	accommodation	of	every	description	set	forth	in	the
哪个	,	考虑	这	承诺	住宿	的	每一个	描述	放	前进	在	这

[prə'spektəs] ,

prospectus	,
招股说明书	,

考虑到招股说明书中列出的各种类型的住宿安排，

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [ɪk'sesɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][læst][ten] [mʌnθs] [ɔːr]

does	not	appear	very	excessive	for	a	voyage	calculated	to	last	ten	months	or
做	不是	出现	非常	过多的	为了	一个	航程	计算	到	最后的	十	几个月	或者

[ˌðerə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

对于预计持续十个月左右的航程来说，这似乎并不算过分。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

We	recommend	the	idea	to	the	attention	of	those	who	want	something	more
我们	推荐	这	主意	到	这	注意力	的	那些	WHO	想	某物	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ðæn; ðən][kæn; kən] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][gɑːt]

exciting	and	novel	in	the	way	of	travel	than	can	otherwise	be	got
激动人心	和	小说	在	这	方式	的	旅行	比	能	否则	是	得到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] .

within	a	thousand	miles	of	St	Paul's	.
之内	一个	千	英里	的	英石	保罗的	.

我们建议那些想要体验比圣保罗方圆一千英里内所能获得的更刺激、更新颖的旅行方式的人们关注这个想法。

[wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [prə'poʊzd] ,

One	objection	only	occurs	to	our	mind	in	regard	to	the	route	proposed	,
一	异议	仅有的	发生	到	我们的	头脑	在	看待	到	这	路线	建议的	,

对于所提出的路线，我们只有一点异议：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kɑ:ləniz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔ:rd] .

and	that	is	the	fact	of	our	great	colonies	being	entirely	ignored	.
和	那	是	这	事实	的	我们的	伟大的	殖民地	存在	完全	忽略	.

这就是我们伟大的殖民地被完全忽视的事实。

[fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['mesərz] ['graɪndˌleɪ, 'grɪndˌli:] & [ˌsi: 'oʊ] . , -

Full	information	may	be	had	by	applying	to	Messrs	Grindlay	&	Co	.	,	55
满的	信息	可能	是	有	经过	申请	到	先生们	格林德利	&	合作	.	,	-

['pɑ:rləmənt] [stri:t] ,

Parliament	Street	,
议会	街道	,

如需了解详细信息，请联系格林德利公司，地址：议会街55号。

['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] . ; [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:n] .

London	,	S	.	W	.	;	or	of	the	Hon	.
伦敦	,	S	.	W	.	;	或者	的	这	尊敬的	.

伦敦，西南；或尊敬的

['sekrətəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mesərz] [haɪd] & ['tɔmpsn] , [fɔ:r] ['kʌləm] [stri:t] ,

Secretaries	of	the	Association	,	Messrs	Hide	&	Thompson	,	4	Cullum	Street	,
秘书	的	这	协会	,	先生们	隐藏	&	汤普森	,	4	卡勒姆	街道	,

['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] , [i:] . [si:] .

Fenchurch	Street	,	E	.	C	.
芬彻奇	街道	,	E	.	C	.

协会秘书：Hide & Thompson 律师事务所，地址：4 Cullum Street, Fenchurch Street, EC

[ðə; ði] ['ʌðər] [ski:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [ə'lu:d] [ɪz] [wʌn] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ðə; ði] -

The	other	scheme	to	which	we	would	allude	is	one	put	forward	by	the	Société
这	其他	方案	到	哪个	我们	会	暗示	是	一	放	向前	经过	这	-

['di'i'es] ['vɔiidʒz] - [ɔ:'tʊr] [di:'ju] ['mɑ:nd] ,

des	Voyages	d'étude	autour	du	Monde	,
德斯	航程	-	自动驾驶	杜	世界	,

我们要提到的另一个计划是由世界汽车研究协会提出的一个计划，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [æt; ət] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ]

which	has	been	formed	at	Paris	with	the	avowed	object	of	organising
哪个	有	到过	形成	在	巴黎	和	这	公开承认	目的	的	组织

['ænjuəl] [sti:m] - ['vɔiidʒz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

annual	steam	-	voyages	round	the	world	.
年度的	蒸汽	-	航程	圆形的	这	世界	.

该组织在巴黎成立，其公开宗旨是组织年度环球蒸汽航行。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [eɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['jɑ:tɪŋ] - [kru:z] ,

The	Society	aims	higher	than	the	promoters	of	the	'	Yachting	'	Cruise	,
这	社会	目标	更高	比	这	发起人	的	这	-	游艇	-	巡航	,

该协会的目标高于"游艇"巡游活动的推广者。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['ju:tail] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌlseɪ] ,

and	desires	to	combine	the	utile	with	the	dulce	,
和	欲望	到	结合	这	有用的	和	这	甜的	,

并渴望将实用性与甜蜜性结合起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [rɪ'spektəbli] [kə'nektɪd] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]
and **to** **provide** **for** **respectably** **connected** **young** **men** **who** **have** **finished** **their**
和 到 提供 为了 体面地 连接 年轻的 男人 WHO 有 完成的 他们的
['ɔːrd(ə)neri] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - [ən] -
ordinary **studies** **a** **still** **more** **complete** **finish** **in** **the** **shape** **of** **'** **un** **complément**
普通的 研究 一个 仍然 更多的 完全的 结束 在 这 形状 的 - 联合国 -
- [suːˈpɪriːɜːr] . -
d'instruction **supérieur** **.** **'**
- 上 . -

并为那些完成普通学业、家境优渥的年轻人提供更完善的教育，即“un complément d'instruction supérieur”。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [steɪts] [ðæt] [ɪts][plæn][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
The **Society** **states** **that** **its** **plan** **has** **met** **with** **the** **approval** **of** **the** **Geographical**
这 社会 各州 那 它是 计划 有 遇见 和 这 赞同 的 这 地理
[sə'saiətiz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdɪz] [ɪn] [fræns] ;
Societies **of** **Paris** **and** **London** **and** **several** **learned** **bodies** **in** **France** **;**
社会 的 巴黎 和 伦敦 和 一些 学习 身体 在 法国 ;

该学会表示，其计划已获得巴黎地理学会、伦敦地理学会和法国几个学术机构的批准；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
and **it** **has** **appointed** **a** **Council** **of** **Administration** **to** **carry** **it** **out** **,**
和 它 有 任命 一个 理事会 的 行政 到 携带 它 出去 ,

它已任命一个行政委员会来执行这项任务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][sæ'vɑːnts][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi]
as **well** **as** **a** **committee** **of** **savants** **to** **organise** **the** **courses** **of** **study**
作为 出色地 作为 一个 委员会 的 学者 到 组织 这 课程 的 学习
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
which **are** **to** **form** **a** **special** **feature** **of** **the** **expeditions** **,**
哪个 是 到 形式 一个 特别的 特征 的 这 探险 ,

此外，还成立了一个由学者组成的委员会，负责组织考察课程，这些课程将成为考察的一大特色。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sʌbdʒekts] .
and **are** **to** **embrace** **scientific** **,** **economic** **,** **and** **commercial** **subjects** **.**
和 是 到 拥抱 科学 , 经济的 , 和 商业的 主题 .

并将涵盖科学、经济和商业等领域。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,
After **a** **considerable** **period** **of** **incubation** **,**
后 一个 大量 时期 的 孵化 ,

经过相当长的潜伏期后，

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl][ɪn][ə; eɪ]
the **views** **of** **the** **Society** **have** **just** **been** **enunciated** **in** **some** **detail** **in** **a**
这 浏览 的 这 社会 有 只是 到过 清晰的 在 一些 细节 在 一个
['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [lə] [tʊr] [diː'ju] ['mɑːnd] [ɪn] - ['d͡ʒɝz] ([raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd]
pamphlet **entitled** **Le** **Tour** **du** **Monde** **en** **320** **Jours** **(** **Round** **the** **World** **in** **three** **hundred**
小册子 标题 乐 旅游 杜 世界 英文 - 日子 (圆形的 这 世界 在 三 百
[ænd; ənd] ['twenti] [deɪz]) ,
and **twenty** **Days** **)** **,**
和 二十 天) ,

该协会的观点已在一本名为《320天环游世界》的小册子中进行了详细阐述。

(['pærɪs] : [tʃeɪtʃ] . -) .
(**Paris** **:** **Ch** **.** **Delagrave** **)** **.**
(巴黎 : ch . -) .

（巴黎：Ch. Delagrave）。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['jɑːtɪŋ] - [kruːz] [wɪl] , ['brɔːdli]

From	this	we	learn	that	the	itinerary	of	the	'	Yachting	'	Cruise	will	,	broadly
从	这	我们	学习	那	这	行程	的	这	-	游艇	-	巡航	将要	,	总体而言

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

由此我们得知，"游艇"巡航的行程大致如下：

[biː; bi] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , ['noʊtəbli] ['ɔːklənd] ,

be	reversed	,	and	that	some	additional	places	will	be	visited	,	notably	Auckland	,
是	反转	,	和	那	一些	额外的	地方	将要	是	到访	,	尤其	奥克兰	,

['melbərn] ,

Melbourne	,
墨尔本	,

行程可能会有所调整，并且还会访问一些其他地方，特别是奥克兰和墨尔本。

[ænd; ənd] ['sɪdni] ; [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [frʌm; frəm]

and	Sydney	;	which	in	our	humble	opinion	is	a	great	improvement	from
和	悉尼	;	哪个	在	我们的	谦逊的	观点	是	一个	伟大的	改进	从

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

an	educational	point	of	view	.
一个	教育	观点	的	看法	.

还有悉尼；在我们看来，从教育角度来看，这是一个很大的进步。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wʊd] ['hɑːrdli] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	readers	would	hardly	thank	us	for	diving	into	all	the	minutiæ	of	the
我们的	读者	会	几乎	感谢	我们	为了	潜水	进入	全部	这	细节	的	这

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

我们的读者恐怕不会感谢我们深入研究方案的所有细节。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['peti] ['diːteɪl] ,

which	,	with	the	usual	fondness	of	the	French	for	petty	detail	,
哪个	,	和	这	通常	喜爱	的	这	法语	为了	小气	细节	,

而法国人一贯喜欢关注细枝末节，

[ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]['ʌndər][ðə; ði] [fɔːr] ['hedz] :

are	laid	down	in	the	pamphlet	at	considerable	length	under	the	four	heads	:
是	铺设	向下	在	这	小册子	在	大量	长度	在下面	这	四	头部	:

小册子用相当长的篇幅，从四个方面详细阐述了这些内容：

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː'ju] - ['vɔɪɪdʒ] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] - , [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [mə'ræl] ,

Organisation	générale	du	prémier	voyage	,	Organisation	matérielle	,	Organisation	morale	,
组织	将军	杜	-	航程	,	组织	-	,	组织	士气	,

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [diː'ju] ['pæsɪdʒ] .

and	Conditions	du	passage	.
和	状况	杜	通道	.

首航总组织、物质组织、士气组织和航行条件。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][θɜːrd] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌst]['noʊtɪd] ([ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

The	arrangements	made	under	the	third	head	of	those	just	noted	(	Organisation
这	安排	制成	在下面	这	第三	头	的	那些	只是	著名的	(	组织

[mə'ræl]) ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

morale	)	constitute	the	distinguishing	feature	of	the	expedition	.
士气	)	构成	这	区别	特征	的	这	远征	.

刚才提到的第三项（组织士气）下的安排构成了这次探险的显著特征。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

They	include	a	large	library	of	all	descriptions	of	works	on	foreign	countries	,
他们	包括	一个	大的	图书馆	的	全部	描述	的	作品	在	外国的	国家	,

其中包括一个大型图书馆，收录了所有关于外国作品的描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]['ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] ,

and	a	collection	of	the	most	interesting	of	their	products	,
和	一个	收藏	的	这	最多	有趣的	的	他们的	产品	,

以及他们最有趣的产品系列，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][æn; ən]

especially	those	which	are	or	can	be	turned	to	an	account	from	an
尤其	那些	哪个	是	或者	能	是	转向	到	一个	帐户	从	一个

[ɪn'dʌstriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

industrial	point	of	view	.
工业的	观点	的	看法	.

尤其是那些从工业角度来看可以转化为收益的收益。

['ætləsiz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

Atlases	and	charts	will	be	provided	,
地图集	和	图表	将要	是	假如	,

我们将提供地图集和海图。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs]

to	enable	the	passengers	to	make	themselves	acquainted	with	the	various
到	使能够	这	乘客	到	制作	他们自己	熟人	和	这	各种各样的

['kʌntriz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

countries	and	to	follow	with	exactness	the	course	of	the	ship	.
国家	和	到	跟随	和	精确	这	课程	的	这	船	.

使乘客能够熟悉各个国家，并准确地跟随船舶的航线。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][stɑːf] , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['ɔfə˞z] [friː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

In	order	to	provide	an	educational	staff	,	the	Society	offers	free	passages
在	命令	到	提供	一个	教育	职员	,	这	社会	优惠	自由的	段落

[tuː; tə] [θriː] [prə'fesəz] ,

to	three	professors	,
到	三	教授们	,

为了配备教学人员，该协会向三位教授提供免费船票。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

who	will	be	charged	with	the	superintendence	of	the	following	branches	of
WHO	将要	是	带电	和	这	督察	的	这	下列的	分支	的

['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ˌðer'ɑːn] :

study	and	the	delivery	of	lectures	thereon	:
学习	和	这	送货	的	讲座	其上	:

其职责包括监督以下学习分支的教学和授课：

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] ,

Economic	science	,	including	the	commercial	products	of	the	various	countries	visited	,
经济的	科学	,	包括	这	商业的	产品	的	这	各种各样的	国家	到访	,

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd]['kʌstəmz] ,

their	manners	and	customs	,
他们的	礼仪	和	海关	,

经济科学，包括所访问各国的商业产品、风俗习惯等。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] , & [siː] . ; ['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [reɪs]

historical	sketches	,	&	c	.	;	Natural	sciences	,	under	which	will	come	the	race
历史	草图	,	&	c	.	;	自然的	科学	,	在下面	哪个	将要	来	这	种族

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

历史概述等等；自然科学，其中将包括居民的种族，

['ænɪm(ə)l][laɪf] , [plænts] , [dʒi'ɑ:lədʒi] , ['maɪnɪŋ] , & [si:] . ; [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]

animal	life	,	plants	,	geology	,	mining	,	&	c	.	;	and	Physical	science	and
动物	生活	,	植物	,	地质学	,	矿业	,	&	c	.	;	和	身体的	科学	和

[ˌklaɪmə'tɑ:lədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kætəgɔ:ri] [ˌmi:tiə'rɑ:lədʒi] ,

climatology	,	in	which	category	meteorology	,
气候学	,	在	哪个	类别	气象	,

动物生活、植物、地质学、采矿学等；以及物理科学和气候学，其中气象学属于这一类别。

['waɪndz][ænd; ənd] ['kɜ:ənts] , [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['di:teɪlz] , ['si:znz] , & [si:] . [wɪl] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

winds	and	currents	,	geographical	details	,	seasons	,	&	c	.	will	be	dealt	with	.
风	和	电流	,	地理	细节	,	季节	,	&	c	.	将要	是	已处理	和	.

我们将讨论风向和洋流、地理细节、季节等等。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

We	have	said	sufficient	,	we	think	,
我们	有	说	充足的	,	我们	思考	,

我们认为我们已经说得足够多了。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['vɔiidʒz] [raʊnd]

to	shew	the	peculiar	features	of	this	proposed	series	of	annual	voyages	round
到	展示	这	奇特	特征	的	这	建议的	系列	的	年度的	航程	圆形的

[ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;

the	world	for	educational	purposes	;
这	世界	为了	教育	目的	;

旨在展现这项拟议的年度环球教育航行的独特之处；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] ,

and	we	shall	watch	the	result	with	much	interest	,	though	,
和	我们	将	手表	这	结果	和	很多	兴趣	,	尽管	,

我们将密切关注结果。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz] [ɪn][hɑ:t][k'laɪməts] , [ɑ:n] [bɔ:rd]

from	our	own	personal	experience	of	long	voyages	in	hot	climates	,	on	board
从	我们的	自己的	个人的	经验	的	长的	航程	在	热的	气候	,	在	木板

['i:v(ə)n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [s'ti:məz] ,

even	comfortable	steamers	,
甚至	舒服的	蒸汽船	,

根据我们自身在炎热气候下进行长途航行的个人经验，即使是在舒适的轮船上，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['sɪriəs] ['stʌdiz]

we	should	have	thought	that	they	were	the	last	places	in	which	serious	studies
我们	应该	有	想法	那	他们	是	这	最后的	地方	在	哪个	严肃的	研究

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

on	a	large	scale	could	be	conducted	with	advantage	.
在	一个	大的	规模	可以	是	实施	和	优势	.

我们本应认为，这些地方是最后能够进行大规模严肃研究并从中获益的地方了。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [eɪt] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] , ['pærɪs] ; [ɔ:r]

Full	particulars	may	be	had	from	the	Société	,	8	Place	Vendôme	,	Paris	;	or
满的	细节	可能	是	有	从	这	-	,	8	地方	旺多姆	,	巴黎	;	或者

[frʌm; frəm] ['trʊbnər] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

from	Trübner	&	Co	.	,
从	特吕布纳	&	合作	.	,

详情可向位于巴黎旺多姆广场8号的Société公司或Trübner & Co.公司咨询。

['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] .

Ludgate	Hill	,	London	.
卢德盖特	爬坡道	,	伦敦	.

伦敦卢德盖特山。

[dʒuːn] 30th [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

June	**30th**	**is**	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**sailing**	**;**	**but**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
六月	30th	是	这	天	固定的	为了	帆船	;	但	,	奇怪的	到	说	,

6月30日是固定的出海日期；但是，奇怪的是，

- [lez] [deɪmz] [en iː] ['sɛrənt] ['pɑː][ædmaɪzɪz] - ['prɑːndrə][pɑːrt][ˌeɪ 'juː] ['vɔɪɪdʒ] . -

'	**les**	**dames**	**ne**	**seront**	**pas**	**admises**	**à**	**prendre**	**part**	**au**	**voyage**	**.**	**'**
-	莱斯	女士们	ne	塞隆特	帕斯	承认	-	普伦德	部分	au	航程	.	-

“女士们不承认要在旅途中做好准备。”

([noʊ] ['leɪdiz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !)

(	**No**	**ladies**	**allowed**	**to**	**accompany**	**the**	**expedition**	**!**	**)**
(	不	女士们	允许	到	陪伴	这	远征	!	)

（探险队不允许携带女性成员！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神